叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000001

2. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000002

3. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000003

4. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000004

5. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000005

6. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible .
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
Some changes have been made .
一些 变化 有 到过 制成 .

做出了一些改动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
They are listed at the end of the text .
他们 是 列出 在 这 结尾 的 这 文本 .

它们列在文章末尾。

[grænd] ['ɑ:prə]
Grand Opera
盛大 歌剧

大歌剧院

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
UNDER THE DIRECTION OF
在下面 这 方向 的

在……的指导下

['mɪstər] . ['haɪnrɪk] ['kɑ:nri:d]
Mr . Heinrich Conried
先生 . 海因里希 康里德

海因里希·康里德先生

[lɪ'bretoʊ]
Libretto
唱词

唱词

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'tæliən] , [frentʃ] [ɔ:r]['dʒɜ:rmən] [lɪ'bretoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ]
THE ORIGINAL ITALIAN , FRENCH OR GERMAN LIBRETTO WITH A CORRECT ENGLISH
这 原来的 意大利语 , 法语 或者 德语 唱词 和 一个 正确的 英语
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
TRANSLATION .
翻译 .

原版意大利语、法语或德语剧本，附有正确的英文翻译。

- [ju ɛn 'di] ['grɛtəl]
Hänsel und Gretel
- 和 格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ef] . ['rʌlmən] .
F . RULLMAN .
F . 鲁尔曼 .

F. 鲁尔曼。

['θiːətər] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] .
THEATRE TICKET OFFICE .
剧院 票 办公室 .

剧院售票处。

- ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
111 BROADWAY , NEW YORK .
- 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街111号。

['trɪnəti] ['bɪldɪŋ] ([rɪr] [ɑːr'keɪd])
TRINITY BUILDING (REAR ARCADE)
三位一体 建筑 (后部 拱廊)

三一大楼（后拱廊）

[ðə; ði] ['oʊnli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION .
这 仅有的 正确的 和 授权 版 .

唯一正确且经授权的版本。

- [ænd; ənd] ['grɛtəl]
HÄNSEL AND GRETEL
- 和 格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[ə; eɪ] ['feri] ['ɑːprə] [ɪn] [θriː] [ækts]
A FAIRY OPERA IN THREE ACTS
一个 仙女 歌剧 在 三 使徒行传

三幕童话歌剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['ædəlhaɪd] [wɛt]
Adelheid Wette
阿德尔海德 韦特

阿德尔海德·韦特

[ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ] ['ɛŋgɪlbɜ˞t] ['hʌmpərˌdɪŋk]
The Music by Engelbert Humperdinck
这 音乐 经过 恩格尔伯特 汉珀丁克

恩格尔伯特·洪佩尔丁克的音乐

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ef] . ['rʌlmən] ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1905 , by F . RULLMAN ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 F . 鲁尔曼 ,

根据国会法案，由F. RULLMAN于1905年登记在册。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the office of the
在 这 办公室 的 这

在办公室

[laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

Librarian	**of**	**Congress**	**at**	**Washington**	**.**
图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

美国国会图书馆馆长（华盛顿）。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ef] . ['rʌlmən]

Published	**by**	**F**	**.**	**RULLMAN**
已发布	经过	F	.	鲁尔曼

由 F. RULLMAN 出版

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] , - ['brɔːdweɪ]

AT	**THE**	**THEATRE**	**TICKET**	**OFFICE**	**,**	**111**	**BROADWAY**
在	这	剧院	票	办公室	,	-	百老汇

剧院售票处，百老汇大街111号

[nuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['ɑːrgjumənt] .

ARGUMENT	**.**
争论	.

争论。

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] [ɪz][æn; ən] ['ɑːprə] [ɪn] [θriː] [ækts] ,

Hänsel	**and**	**Gretel**	**is**	**an**	**opera**	**in**	**three**	**acts**	**,**
-	和	格雷特尔	是	一个	歌剧	在	三	行为	,

《汉塞尔与格蕾特》是一部三幕歌剧。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ] ['ɛŋgɪlbɝt] ['hʌmpərˌdɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪ'bretoʊ][baɪ]['ædəlhaɪd] [wɛt] .

the	**music**	**by**	**Engelbert**	**Humperdinck**	**and**	**the**	**libretto**	**by**	**Adelheid**	**Wette**	**.**
这	音乐	经过	恩格尔伯特	汉珀丁克	和	这	唱词	经过	阿德尔海德	韦特	.

音乐由恩格尔伯特·洪佩尔丁克创作，剧本由阿德尔海德·韦特撰写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] ['ledʒənd] — ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

It	**is**	**the**	**German**	**version**	**of**	**the**	**old**	**nursery**	**legend**	**—**	**Babes**	**in**	**the**	**Wood**	**.**
它	是	这	德语	版本	的	这	老的	苗圃	传奇	—	宝贝们	在	这	木头	.

这是古老的童谣故事《森林里的孩子》的德语版本。

[ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [dis'kləuziz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hoʊmsted] .

The	**first**	**scene**	**discloses**	**a**	**wretched**	**homestead**	**.**
这	第一的	场景	披露	一个	可怜	家园	.

第一幕展现的是一个破败不堪的家园。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd] ['grɛtəl] , [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] [bruːmz]

The	**two**	**children**	**,**	**Hänsel**	**and**	**Gretel**	**,**	**are**	**at**	**work**	**—**	**the**	**boy**	**making**	**brooms**
这	二	孩子们	,	-	和	格雷特尔	,	是	在	工作	—	这	男生	制作	扫帚

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] .

and	**the**	**girl**	**knitting**	**stockings**	**.**
和	这	女孩	针织	长筒袜	.

两个孩子，汉塞尔和格雷特尔，正在干活——男孩在做扫帚，女孩在织袜子。

[ðeɪ] [bəuθ][kəm'pleɪn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	**both**	**complain**	**of**	**feeling**	**very**	**hungry**	**,**	**and**	**there**	**isn't**	**a**	**thing**	**in**	**the**
他们	两个都	抱怨	的	感觉	非常	饥饿的	,	和	那里	不是	一个	事物	在	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他们俩都抱怨说感觉很饿，但家里什么也没有。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][mɪlk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [naɪs][blæŋk] - [meɪndʒ] [wen] ['mʌðər] [kʌmz]

Yes	**,**	**there's**	**a**	**jug**	**of**	**milk**	**that**	**will**	**make**	**nice**	**blanc**	**-**	**mange**	**when**	**mother**	**comes**
是的	,	有	一个	水壶	的	牛奶	那	将要	制作	好的	布兰克	-	疥癣	什么时候	母亲	来

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

是的，有一壶牛奶，等妈妈回家就能做美味的布丁了。

- [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['grɛtəl] [ræps][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Hänsel	**tastes**	**it**	**and**	**Gretel**	**raps**	**his**	**fingers**	**.**
-	口味	它	和	格雷特尔	说唱	他的	手指	.

汉塞尔尝了一口，格雷特尔敲了敲他的手指。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt][wɜːrk]['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][prə'pəuziz] [ðeɪ] [dæns] [ɪn'sted] .

He	**says**	**he**	**won't**	**work**	**any**	**more**	**and**	**proposes**	**they**	**dance**	**instead**	**.**
他	说道	他	惯于	工作	任何	更多的	和	提议	他们	舞蹈	反而	.

他说他不再工作了，提议他们改跳舞。

['grɛtəl] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .

Gretel	**is**	**delighted**	**.**
格雷特尔	是	高兴极了	.

格雷特尔很高兴。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɔːkwərd] [æt; ət][fɜːrst]

He	**is**	**very**	**awkward**	**at**	**first**
他	是	非常	尴尬的	在	第一的

他一开始非常笨拙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['feɪməsli] [ðæt]

but	**she**	**teaches**	**him**	**the**	**steps**	**and**	**they**	**are**	**getting**	**along**	**so**	**famously**	**that**
但	她	教导	他	这	步骤	和	他们	是	获得	沿着	所以	众所周知	那

[ðeɪ] [wɜːrl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][fɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

they	**whirl**	**around**	**the**	**room**	**and**	**fall**	**exhausted**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他们	旋转	大约	这	房间	和	落下	筋疲力尽的	在	这	地面	.

但她教他跳舞，他们相处得非常融洽，以至于他们在房间里旋转，最后筋疲力尽地倒在地板上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mʌðər] ['entərz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['æŋgri][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][duː]

At	**this**	**moment**	**the**	**mother**	**enters**	**and**	**she**	**is**	**so**	**angry**	**at**	**seeing**	**them**	**do**
在	这	片刻	这	母亲	进入	和	她	是	所以	生气的	在	看到	他们	做

[noʊ][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɑːksɪz][ðer; ðər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

no	**work**	**that**	**she**	**boxes**	**their**	**ears**	**for**	**it**	**.**
不	工作	那	她	盒子	他们的	耳朵	为了	它	.

这时母亲进来了，她看到他们不干活，非常生气，就打了他们的耳朵。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði][mɪlk] ['pɪtʃər] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

In	**her**	**excitement**	**she**	**gives**	**the**	**milk**	**pitcher**	**a**	**push**	**.**
在	她	激动	她	给予	这	牛奶	投手	一个	推	.

她兴奋地推了一下牛奶壶。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] , [breɪks] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [spɪlz] [ɔːl][ðə; ði][mɪlk] .

It	**falls**	**off**	**the**	**table**	**,**	**breaks**	**in**	**pieces**	**,**	**and**	**spills**	**all**	**the**	**milk**	**.**
它	瀑布	离开	这	桌子	,	休息	在	件	,	和	溢出物	全部	这	牛奶	.

它从桌子上掉下来，摔成碎片，牛奶洒了一地。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['siːzɪz] [ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

At	**this**	**she**	**is**	**beside**	**herself**	**and**	**seizes**	**a**	**basket**	**and**	**tells**	**the**	**children**	**to**
在	这	她	是	旁	她自己	和	逮捕	一个	篮子	和	讲述	这	孩子们	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pɪk] ['strɔːberɪz] .

go	**to**	**the**	**wood**	**and**	**pick**	**strawberries**	**.**
去	到	这	木头	和	挑选	草莓	.

她听后非常生气，抓起一个篮子，让孩子们到树林里去摘草莓。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [ðə; ði]['bæskɪt][ɪz] [fʊl] .

They	must	not	come	home	till	the	basket	is	full	.
他们	必须	不是	来	家	直到	这	篮子	是	满的	.

他们必须等到篮子装满才能回家。

[ðeɪ] [rʌn] [ɔːf] [waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] , [sɪts] ['sɔbiŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

They	run	off	while	she	,	weary	of	life	,	sits	sobbing	herself	to	sleep	.
他们	跑步	离开	尽管	她	,	厌倦	的	生活	,	坐着	啜泣	她自己	到	睡觉	.

他们逃走了，而她厌倦了生活，坐在那里哭泣着睡着了。

[ðə; ði]['fɑːðər][ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['entərz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [muːd] .

The	father	is	heard	in	the	distance	with	a	joyous	song	and	enters	in	a	joyful	mood	.
这	父亲	是	听到	在	这	距离	和	一个	欢乐	歌曲	和	进入	在	一个	快乐	情绪	.

远处传来父亲欢快的歌声，他兴高采烈地走了进来。

[hiː; hi] [weiks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf][tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [bruːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər]['splendɪd]['praɪsɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

He	wakes	up	his	unhappy	wife	to	tell	that	he	has	sold	all	his	brooms	at	the	fair	for	splendid	prices	and	he	shows	his	basket	full	of	provisions	.
他	醒来	向上	他的	不开心	妻子	到	告诉	那	他	有	卖	全部	他的	扫帚	在	这	公平的	为了	灿烂	价格	和	他	演出	他的	篮子	满的	的	条款	.

他叫醒闷闷不乐的妻子，告诉她他已经在集市上以极高的价格卖掉了所有的扫帚，并向她展示了他装满食物的篮子。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn][faɪn]['hjuːmər] [wen] [hiː; hi][æsks] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .

Both	are	thus	in	fine	humor	when	he	asks	where	the	children	are	.
两个都	是	因此	在	美好的	幽默	什么时候	他	问	在哪里	这	孩子们	是	.

因此，当他问起孩子们在哪里时，两人都心情愉快。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][sent][ðem; ðəm][ə'weɪ][ɪn] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - .

She	says	she	sent	them	away	in	disgrace	to	the	Ilsenstein	.
她	说道	她	发送	他们	离开	在	耻辱	到	这	-	.

她说她把他们羞辱地送回了伊尔森斯坦。

[ðə; ði] - !

The	Ilsenstein	!
这	-	!

伊尔森斯坦！

[hiː; hi][iks'kleimz] , [wer] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [raɪd][ɑːn] ['bruːmˌstiks] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

he	exclaims	,	where	the	witches	ride	on	broomsticks	and	devour	little	children	.
他	惊呼	,	在哪里	这	女巫	骑	在	扫帚	和	吞食	小的	孩子们	.

他惊呼道，那里的女巫骑着扫帚，吞噬小孩。

[iks'kleimɪŋ] " [oʊ] ['hɔːrər] !

Exclaiming	"	Oh	horror	!
惊呼	"	哦	恐怖	!

惊呼"哦，太可怕了！"

" [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi]['æftər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd] ['grɛtəl] .

"	she	runs	out	of	the	house	,	he	after	her	,	to	find	Hänsel	and	Gretel	.
"	她	跑步	出去	的	这	房子	,	他	后	她	,	到	寻找	-	和	格雷特尔	.

"她跑出房子，他追着她，去找汉塞尔和格蕾特。"

[ðə; ði]['sekənd][ækt] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

The	second	act	shows	a	forest	.
这	第二	行为	演出	一个	森林	.

第二幕展现的是一片森林。

['grɛtəl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] [waɪl] - [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] .

Gretel	**is**	**making**	**a**	**garland**	**of**	**wild**	**roses**	**while**	**Hänsel**	**is**	**looking**	**for**	**strawberries**	**.**
格雷特尔	是	制作	一个	花环	的	荒野	玫瑰	尽管	-	是	寻找	为了	草莓	.

格雷特尔正在用野玫瑰编织花环，而汉塞尔正在寻找草莓。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] - .

In	**the**	**background**	**is**	**the**	**Ilsenstein**	**.**
在	这	背景	是	这	-	.

背景中是伊尔森斯坦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌnset] .

It	**is**	**sunset**	**.**
它	是	日落	.

日落时分。

- [kraʊnz] ['grɛtəl] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]

Hänsel	**crowns**	**Gretel**	**queen**	**of**	**the**	**wood**	**and**	**she**	**allows**	**him**	**to**	**taste**	**a**
-	皇冠	格雷特尔	女王	的	这	木头	和	她	允许	他	到	品尝	一个

['strɔːberi] .

strawberry	**.**
草莓	.

汉塞尔加冕格蕾特为森林女王，格蕾特允许他尝一颗草莓。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][wʌn][ɪn][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	**gives**	**her**	**one**	**in**	**return**	**and**	**little**	**by**	**little**	**they**	**devour**	**them**	**all**	**.**
他	给予	她	一	在	返回	和	小的	经过	小的	他们	吞食	他们	全部	.

他给了她一个作为回报，然后他们一点一点地把它们都吃掉了。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	**they**	**are**	**frightened**	**.**
然后	他们	是	害怕	.

然后他们就害怕了。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [mɔːr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːrk] .

They	**want**	**to**	**pick**	**more**	**but**	**it**	**is**	**getting**	**too**	**dark**	**.**
他们	想	到	挑选	更多的	但	它	是	获得	也	黑暗的	.

他们还想多摘些，但是天色太暗了。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət]['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

They	**want**	**to**	**leave**	**but**	**cannot**	**find**	**the**	**way**	**.**
他们	想	到	离开	但	不能	寻找	这	方式	.

他们想离开，但却找不到路。

['grɛtəl] [fɪrz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bʌt; bət] - [ɪz] ['veri] [breɪv] .

Gretel	**fears**	**being**	**in**	**the**	**dark**	**but**	**Hänsel**	**is**	**very**	**brave**	**.**
格雷特尔	恐惧	存在	在	这	黑暗的	但	-	是	非常	勇敢的	.

格雷特尔害怕黑暗，但汉塞尔非常勇敢。

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['feɪsɪz][ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz] [aʊt][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

She	**sees**	**faces**	**in**	**trees**	**and**	**stumps**	**and**	**he**	**calls**	**out**	**to**	**reassure**	**her**	**.**
她	看到	面孔	在	树木	和	树桩	和	他	呼叫	出去	到	保证	她	.

她从树木和树桩中看到了人脸，他大声呼喊以安抚她。

['ekoʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

Echo	**answers**	**and**	**he**	**grows**	**frightened**	**too**	**.**
回声	答案	和	他	生长	害怕	也	.

Echo 回答后，他也感到害怕。

[ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][ɜ'aɪzɪz] [wɪtʃ] ['haɪdz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

They	**huddle**	**together**	**as**	**a**	**thick**	**mist**	**arises**	**which**	**hides**	**the**	**background**	**.**
他们	乱堆	一起	作为	一个	厚的	薄雾	出现	哪个	隐藏	这	背景	.

他们挤在一起，浓雾升起，遮蔽了背景。

['grɛtəl] , ['terər] - ['strɪkən] , [fɔ:lz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] ['haɪdz] [bɪ'haɪnd] - .

Gretel	**,**	**terror**	**-**	**stricken**	**,**	**falls**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**hides**	**behind**	**Hänsel**	**.**
格雷特尔	,	恐怖	-	受打击的	,	瀑布	在	她	膝盖	和	隐藏	在后面	-	.

格雷特尔吓坏了，跪倒在地，躲在汉塞尔身后。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ə'pɪrz] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['kwaiəts]

At	**this**	**moment**	**a**	**little**	**man**	**appears**	**,**	**as**	**the**	**mist**	**rises**	**,**	**and**	**quiets**
在	这	片刻	一个	小的	男人	出现	,	作为	这	薄雾	上升	,	和	安静

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这时，雾气升腾，一个小矮人出现了，安抚了他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sændmæn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɪŋz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['slʌmbər] .

It	**is**	**the**	**Sandman**	**and**	**he**	**sings**	**them**	**to**	**slumber**	**.**
它	是	这	睡魔	和	他	唱歌	他们	到	睡眠	.

那是睡魔，他用歌声哄他们入睡。

[hæf] [ə'weɪk] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [prer] [ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔ:s] [ɪn] [i:tʃ]

Half	**awake**	**they**	**say**	**their**	**evening**	**prayer**	**and**	**sink**	**down**	**on**	**the**	**moss**	**in**	**each**
一半	醒	他们	说	他们的	晚上	祷告	和	下沉	向下	在	这	苔藓	在	每个

['ʌðɝz] [ɑ:rmz] .

other's	**arms**	**.**
其他的	武器	.

他们半梦半醒地做了晚祷，然后相拥着倒在苔藓上。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ðen] [ə'pɪrz] ,

A	**dazzling**	**light**	**then**	**appears**	**,**
一个	耀眼的	光	然后	出现	,

随后一道耀眼的光芒出现，

[ðə; ði] [mɪst] [roʊlz] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [pæs] [daʊn] [ænd; ənd] [gru:p]

the	**mist**	**rolls**	**itself**	**into**	**a**	**staircase**	**and**	**angels**	**pass**	**down**	**and**	**group**
这	薄雾	卷	本身	进入	一个	楼梯	和	天使	经过	向下	和	团体

[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən] .

themselves	**about**	**the**	**two**	**sleeping**	**children**	**.**
他们自己	关于	这	二	睡眠	孩子们	.

薄雾翻滚成阶梯，天使们缓缓而下，聚集在两个熟睡的孩子周围。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ækt] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [mɪst] [stɪl] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

In	**the**	**third**	**act**	**the**	**scene**	**is**	**the**	**same**	**,**	**the**	**mist**	**still**	**hiding**	**the**	**background**	**.**
在	这	第三	行为	这	场景	是	这	相同的	,	这	薄雾	仍然	隐藏	这	背景	.

第三幕的场景与第一幕相同，雾气依然笼罩着背景。

[ðə; ði] [dɑ:n] ['feri] ['ʃeɪks] ['du:drɑ:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	**Dawn**	**Fairy**	**shakes**	**dewdrops**	**on**	**the**	**children**	**.**
这	黎明	仙女	奶昔	露珠	在	这	孩子们	.

黎明仙子将露珠洒在孩子们身上。

[ðeɪ] [weɪk] , [bʌt; bət] - ['veri] ['leɪzɪli] .

They	**wake**	**,**	**but**	**Hänsel**	**very**	**lazily**	**.**
他们	唤醒	,	但	-	非常	懒洋洋	.

他们醒了，但汉塞尔很懒散。

[ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [hæd; həd] [dri:mz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ]

They	**both**	**have**	**had**	**dreams**	**of**	**angels**	**coming**	**to**	**see**	**them**	**with**	**shining**
他们	两个都	有	有	梦境	的	天使	未来	到	看	他们	和	灼灼

[wɪŋz] .

wings	**.**
翅膀	.

他们都梦见天使长着闪亮的翅膀来看望他们。

[ðə; ði] [mɪst] [naʊ] [kliəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [haʊs]

The	mist	now	clears	away	and	in	the	background	is	seen	the	witches	'	house
这	薄雾	现在	清除	离开	和	在	这	背景	是	已见	这	女巫	-	房子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] ['fɪgjərz] .

with	a	fence	of	gingerbread	figures	.
和	一个	栅栏	的	姜饼	数据	.

雾气散去，远处可以看到女巫的房子，房子周围环绕着姜饼人篱笆。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [si:n] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

There	are	also	seen	an	oven	and	a	cage	.
那里	是	还	已见	一个	烤箱	和	一个	笼	.

画面中还可以看到烤箱和笼子。

- ['wɒnts] [tu:; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['grɛtəl] [drɔ:z] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Hänsel	wants	to	go	inside	and	Gretel	draws	him	back	.
-	想要	到	去	里面	和	格雷特尔	平局	他	后退	.

汉塞尔想进屋，格雷特尔把他拉了回来。

[bʌt; bət] - [sez] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [bɪ'gaɪld] [ðer; ðər] ['futsteps] [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ]

But	Hänsel	says	the	angels	beguiled	their	footsteps	and	why	shouldn't	they
但	-	说道	这	天使	被迷惑	他们的	脚步声	和	为什么	不应该	他们

['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ?

nibble	a	bit	at	the	cottage	?
蚕食	一个	少量	在	这	小屋	?

但汉塞尔说，天使们迷惑了他们的脚步，为什么他们不能稍微啃啃小屋呢?

[ðeɪ] ['tɪptoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] ['kɔ:ʃəsli] .

They	tiptoe	to	the	fence	and	break	off	a	bit	of	the	cake	cautiously	.
他们	脚尖	到	这	栅栏	和	休息	离开	一个	少量	的	这	蛋糕	谨慎地	.

他们蹑手蹑脚地走到栅栏边，小心翼翼地掰下一小块蛋糕。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [telz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ['nɪblɪŋ] .

The	witch	voice	from	within	tells	them	to	go	on	nibbling	.
这	巫婆	嗓音	从	之内	讲述	他们	到	去	在	轻咬	.

体内传来女巫的声音，告诉他们继续啃食。

[ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] .

They	like	the	gingerbread	.
他们	喜欢	这	姜饼	.

他们喜欢姜饼。

[ˌaɪ 'ti:] ['su:ts] [ðem; ðəm] ['feɪməsli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['su:ts] [hɜ:r; hər] [tu:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz]

It	suits	them	famously	and	apparently	suits	her	too	as	she	watches
它	西装	他们	众所周知	和	显然	西装	她	也	作为	她	手表

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] .

them	from	her	window	.
他们	从	她	窗户	.

这非常适合他们，而且显然也适合她，因为她正从窗户里看着他们。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒɔɪəsli] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [θroʊz]

But	she	comes	out	of	the	house	as	they	are	joyously	laughing	and	throws
但	她	来	出去	的	这	房子	作为	他们	是	欣喜地	笑	和	投掷

[ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] - [nek] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ðem; ðəm] .

a	rope	about	Hänsel's	neck	and	caresses	them	.
一个	绳索	关于	-	脖子	和	爱抚	他们	.

但当他们欢笑时，她从房子里出来，把绳子套在汉塞尔的脖子上，抚摸着他们。

- [traɪz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] [neɪmz] ,

Hänsel	tries	to	get	away	and	calls	her	names	,
-	尝试	到	得到	离开	和	呼叫	她	姓名	,

汉塞尔试图逃跑，并辱骂她。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [bəuθ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['deɪnti] ['mɔ:səlz] .

while	she	goes	on	saying	how	she	loves	them	both	—	they	are	such	dainty	morsels	.
尽管	她	去	在	说	如何	她	爱	他们	两个都	—	他们	是	这样的	纤巧	小块	.

她一边说着她多么爱他们俩——他们是如此精致的小可爱。

- [traɪz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪks] ['grɛtəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Hänsel	tries	to	run	away	and	takes	Gretel	with	him	.
-	尝试	到	跑步	离开	和	需要	格雷特尔	和	他	.

汉塞尔试图逃跑，并带走了格雷特尔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['kæsts] [ə; eɪ] [spel] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [stɑ:k] - [stɪl] .

But	the	witch	casts	a	spell	on	them	and	they	stand	stock	-	still	.
但	这	巫婆	演员	一个	拼写	在	他们	和	他们	站立	库存	-	仍然	.

但女巫对他们施了魔法，他们就这么僵住了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [li:dz] - [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʌts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]

Then	she	leads	Hänsel	to	the	cage	and	shuts	him	in	and	gives	him
然后	她	线索	-	到	这	笼	和	关闭	他	在	和	给予	他

['ɑ:məndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [tu:; tə] ['fæt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

almonds	and	raisins	to	fatten	him	up	.
杏仁	和	葡萄干	到	催肥	他	向上	.

然后她把汉塞尔带到笼子边，把他关起来，给他杏仁和葡萄干，好让他长胖。

[ʃi:; ʃi] ['lu:sənz] ['grɛtəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [stɪk] [ænd; ənd] [sez] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [plʌmp] [ʃi:l]

She	loosens	Gretel	with	the	magic	stick	and	says	how	nice	and	plump	she'll
她	松动	格雷特尔	和	这	魔法	戳	和	说道	如何	好的	和	丰满	壳

[bi:; bi] [wen] [ʃi:z] ['roʊstɪd] [braʊn] .

be	when	she's	roasted	brown	.
是	什么时候	她是	烤	棕色的	.

她用魔杖解开了格雷特尔的束缚，说她烤成棕色后会变得多么漂亮、多么丰满。

[ʃi:; ʃi] ['əupənz] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [pʊts] [mɔ:r] ['fægəts] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪl]

She	opens	the	oven	and	puts	more	fagots	under	it	and	says	the	fire	will
她	打开	这	烤箱	和	放置	更多的	柴捆	在下面	它	和	说道	这	火	将要

[su:n] [bi:; bi] [raɪp] [tu:; tə] [pʊʃ] ['grɛtəl] [ɪn] .

soon	be	ripe	to	push	Gretel	in	.
很快	是	成熟	到	推	格雷特尔	在	.

她打开烤箱，在下面放上更多的柴火，说火很快就要烧旺了，可以把格雷特尔推进去。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] [ʃi:; ʃi] [raɪdz] ['waɪldlɪ] [raʊnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bru:mstɪk] [waɪl] ['grɛtəl] ['wɑ:tʃɪz] [frʌm; frəm]

In	her	joy	she	rides	wildly	round	on	a	broomstick	while	Gretel	watches	from
在	她	喜悦	她	骑行	疯狂地	圆形的	在	一个	扫帚	尽管	格雷特尔	手表	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她高兴极了，骑着扫帚疯狂地四处乱窜，格雷特尔则在屋里看着。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kɔ:lz] ['grɛtəl] [aʊt] [ænd; ənd] ['əupənz] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔ:r] .

The	witch	calls	Gretel	out	and	opens	the	oven	door	.
这	巫婆	呼叫	格雷特尔	出去	和	打开	这	烤箱	门	.

女巫叫格雷特尔出来，打开了烤箱门。

- [telz] ['grɛtəl] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [telz] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

Hänsel	tells	Gretel	to	beware	and	the	witch	tells	her	to	peep	in	the	oven	.
-	讲述	格雷特尔	到	提防	和	这	巫婆	讲述	她	到	窥视	在	这	烤箱	.

汉塞尔告诉格蕾特要小心，女巫却让她偷看烤箱。

['grɛtəl] [prɪ'tendz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

Gretel	pretends	she	does	not	understand	.
格雷特尔	假装	她	做	不是	理解	.

格雷特尔假装听不懂。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪdz] - [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [bendz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [piːps] ['ɪntuː]

She	secretly	disenchants	Hänsel	so	that	when	the	witch	bends	over	and	peeps	into
她	偷偷	幻灭	-	所以	那	什么时候	这	巫婆	弯曲	超过	和	人群	进入

[ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

the	oven	they	give	her	a	push	and	in	she	goes	.
这	烤箱	他们	给	她	一个	推	和	在	她	去	.

她偷偷地解除了汉塞尔身上的魔法，所以当女巫弯腰偷看烤箱时，他们把她推了进去。

[ðen] [ðeɪ] [dæns] ['waɪldli] [ə'baʊt] .

Then	they	dance	wildly	about	.
然后	他们	舞蹈	疯狂地	关于	.

然后他们疯狂地跳舞。

- [θroʊz] [swiːt'miːts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Hänsel	throws	sweetmeats	out	of	the	window	.
-	投掷	甜食	出去	的	这	窗户	.

汉塞尔把糖果扔出窗外。

[ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [kræks] ['oʊpən] [ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['bɪts] , [waɪl] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli]

The	oven	cracks	open	and	falls	into	bits	,	while	groups	of	children	suddenly
这	烤箱	裂缝	打开	和	瀑布	进入	比特	,	尽管	团体	的	孩子们	突然

[sə'raʊnd] - [ænd; ənd] ['grɛtəl] .

surround	Hänsel	and	Gretel	.
环绕	-	和	格雷特尔	.

烤箱裂开，散落一地，一群孩子突然围住了汉塞尔和格雷特尔。

[ðen] [ðeɪ] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

Then	they	disenchant	the	gingerbread	children	who	are	very	grateful	.
然后	他们	幻灭	这	姜饼	孩子们	WHO	是	非常	感激的	.

然后，他们让那些非常感激的姜饼孩子们失望了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [wɪtʃ] [ə'baʊt] ,

As	they	are	all	dragging	the	gingerbread	witch	about	,
作为	他们	是	全部	拖拽	这	姜饼	巫婆	关于	,

他们都拖着姜饼女巫到处走，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

the	Father	and	Mother	come	in	and	are	overjoyed	at	finding	their	children	again	.
这	父亲	和	母亲	来	在	和	是	欣喜若狂	在	寻找	他们的	孩子们	再次	.

父亲和母亲进来后，看到孩子们重逢，欣喜若狂。

[drə'mætɪs] .

DRAMATIS	PERSONÆ	.
戏剧	人	.

剧中人。

['piːtər] , [bruːm] - ['meɪkər] .

Peter	,	Broom	-	maker	.
彼得	,	扫帚	-	制造商	.

彼得，扫帚匠。

['gɜːrtruːd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Gertrude	,	his	wife	.
格特鲁德	,	他的	妻子	.

他的妻子格特鲁德。

- ,

Hänsel	,
-	,

汉塞尔

['grɛtəl] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
Gretel , their children .
格雷特尔， 他们的 孩子们 .

格雷特尔和他们的孩子们。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [iːts] ['tʃɪldrən] .
The Witch who eats children .
这 巫婆 WHO 吃 孩子们 .

吃小孩的女巫。

['sændmæn] , [ðə; ði] [sliːp] ['feri] .
Sandman , the Sleep Fairy .
睡魔 ， 这 睡觉 仙女 .

睡魔，睡眠仙子。

- , [ðə; ði] [dɑːn] ['feri] .
Dewman , the Dawn Fairy .
- ， 这 黎明 仙女 .

黎明仙子德曼。

['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['eɪndʒəlz] .
The Fourteen Angels .
这 十四 天使 .

十四位天使。

- [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] .
HÄNSEL UND GRETEL .
- 北达科他大学 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

['ɜːrstɪz] ['bɪld] .
ERSTES BILD .
埃斯特斯 图片 .

ERSTES BILD。

.
DAHEIM .
达海姆 .

DAHEIM。

['ɜːrstə] [siːn] .
Erste Scene .
erste 场景 .

第一幕。

(- [stuːb] .
(Dürftige Stube .
(- 管 .

(Dürftige Stube。

[ɪm]
Im
我是

我是

- [rɛxts] [iː aɪ'ɛn iː] [niːdrɪdʒ]
Hintergrunde rechts eine niedrige
- 右翼 一个 尼德里奇

涅德里奇法的基本原理

- , [ɪn]['dɝː] ['mɪt] ['aɪn]['klaɪnəs] ['fenstər] [ˌem aɪ 'tiː] [ɔʊsɪkt] [ɪn][den] ['wɔld] .
Thür , in der Mitte ein kleines Fenster mit Aussicht in den Wald .
- , 在 德尔 米特 一个 小 芬斯特 密特 视野 在 丹 沃尔德 .

Thür，在 der Mitte ein kleines Fenster mit Aussicht in den Wald。

[lɪŋks] ['aɪn][hɜːrd][ˌem aɪ 'tiː]['aɪnəm] - - .
Links ein Herd mit einem Rauchfang darüber .
链接 一个 一群 密特 一个 - - .

链接 ein Herd mit einem Rauchfang darüber。

- [æn; ən]['dɝː] ['rɛxtən] [wɑːnd] - ['beɪzən][ɪn] [fɛr'ʃiːdənən] ['fɔːrmən] .
Gegenüber an der rechten Wand hängen Besen in verschiedenen Formen .
- 一个 德尔 右翼 魔杖 - 贝森 在 verschiedenen 形式 .

Gegenüber an der rechten Wand hängen Besen in verschiedenen Formen。

- , [æn; ən]['dɝː] - [ˌem aɪ 'tiː] - , ['grɛtəl] , [ˌeɪ 'em]['hɜːrdə][ˌem aɪ 'tiː]
Hänsel , an der Thüre mit Besenbinden , Gretel , am Herde mit
- , 一个 德尔 - 密特 - , 格雷特尔 , 是 赫尔德 密特
- - , [sɪtzən] [aʊf] - [aɪnændɝ] - .)
Strumpfstricken beschäftigt , sitzen auf Schemeln einander gegenüber .)
- - , 坐 上 - 艾南德 - .)

汉塞尔，一个 der Thüre mit Besenbinden，Gretel，am Herde mit Strumpfstricken beschäftigt，sitzen auf Schedulen einander gegenüber。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[sʌs] , ['liːb] [sʌs] ,
Suse , liebe Suse ,
滥用 , 爱 滥用 ,

苏塞，亲爱的苏塞，

[wʌz; wəz] - [ɪm]['stroʊ] ?
was raschelt im Stroh ?
曾是 - 我是 斯特罗 ?

was raschelt im Stroh?

[daɪ] - - ['bɑːrˌfəs]
Die Gänse gehn barfuss
死 - - 巴弗斯

Die Gänse gehn barfuss

[ˌju ɛn 'di]['heɪbən][kaɪn] - ['ʃuː] .
und haben kein ' Schuh .
和 哈本 kein - 鞋 .

und haben kein' Schuh.

['dɝː] ['ʃuːstɝ] ['hæts] ['lɛdɝ] ,
Der Schuster hat's Leder ,
德尔 舒斯特 帽子 账簿 ,

Der Schuster hat's Leder,

- ['laɪstən] ['dɑːzuː] .
kein'n Leisten dazu .
- 莱斯滕 大津 .

kein'n Leisten dazu.

[drʌm] [kæn] [ɜːr; ər][den] -
Drum kann er den Gänslein
鼓 坎恩 呃 丹 -

Drum kann er den Gänslein

['ɔtʃ] ['mækən] [kaɪn] - ['ʃuː] .
auch machen kein ' Schuh .
也 机械 kein - 鞋 .

auch machen kein' Schuh.

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ˌiː'aɪˌeɪ] - ,
Eia popeia ,
能源信息署 - ,

Eia popeia,

[dæs; dɑːs][ɪst][iː aɪ'ɛn iː][nɑːt] !
das ist eine Not !
das 是 一个 不是 !

das ist eine Not!

[wɜːr] - [mɪr]['aɪnən] ['draɪɚ]
Wer schenkt mir einen Dreier
是 - 米尔 一个 三重奏

Wer schenkt mir einen Dreier

[zuː]['zʌkɚ, 'zuːkɚ][ju ɛn 'di][brɑːt] ?
zu Zucker und Brot ?
祖 扎克 和 兄弟 ?

zu Zucker und Brot?

[vɚːkaʊf] [ɪtʃ] ['miːn] -
Verkauf ich mein Bettlein
出售 ich 我的 -

Verkauf ich mein Bettlein

[ju ɛn 'di][leg] ['mɪtʃ] [ɔfs] ['stroʊ] ,
und leg mich auf's Stroh ,
和 腿 密歇根 AUF的 斯特罗 ,

und leg mich auf's Stroh,

['stɪkt] ['mɪtʃ] ['kaɪnə] ['fɛdɚ]
sticht mich keine Feder
缝纫 密歇根 keine 费德勒

sticht mich keine Feder

[ju ɛn 'di] - ['mɪtʃ] [kaɪn] [floʊ] !
und beisst mich kein Floh !
和 - 密歇根 kein 弗洛 !

und beisst mich kein Floh!

([wɚːft] [den] ['beɪzən] [ɪn] [iː aɪ'ɛn iː] ['ɛkə] [ju ɛn 'di] [sprɪŋt] [aʊf] .)
(Wirft den Besen in eine Ecke und springt auf .)
(无线电 丹 贝森 在 一个 埃克 和 斯普林特 上 .)

(Wirft den Besen in eine Ecke und springt auf.)

[ɑːx] , - [dɑːk] [daɪ] ['mʌtər] [nʌn] ['ɛndlɪk]
Ach , käm doch die Mutter nun endlich
ach , - 道赫 死 咕哝 尼姑 恩德利希

Ach，käm doch die Mutter nun endlich

[nɑːx] ['haʊs] !
nach Haus !
后 豪斯 !

nach Haus!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['ɔtʃ] [ɪtʃ] [-] [kaʊm] [nɑːk] [viːˈoʊˈɑːr] ['hʌŋgər] ['aʊz] .
Auch **ich** **halt's** **kaum** **noch** **vor** **Hunger** **aus** .
奥赫 ich 霍尔特的 考姆 诺赫 vor 饥饿 澳大利亚 .

Auch ich stop's kaum noch vor Hunger aus。

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[saɪt] ['voʊxən] [nɪçts] ['ælz] [trɑːkən] [brɑːt] ;
Seit **Wochen** **nichts** **als** **trocken** **Brot** ;
开始 星期 尼赫茨 也 干的 兄弟 ;

Seit Wochen nichts als trocken Brot;

[ɪst][dæs; dɑːs]['aɪn]['iːˌlɛnd] !
ist **das** **ein** **Elend** **!**
是 das 一个 埃兰德 !

ist das ein Elend!

[pɑːts] [ʃwɪr] [nɑːt] !
Potz **schwere** **Not** **!**
波茨 施韦尔 不是 !

Potz schwere Not!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[stɪl] , - , ['dɛŋk][də'rɑːn] , [wʌz; wəz]['veɪtɚ][sægt] ,
Still , **Hänsel** , **denk** **daran** , **was** **Vater** **sagt** ,
仍然 , - , denk 达兰 , 曾是 父亲 sagt ,

尽管如此，汉塞尔，登克·达兰，还是瓦特·萨格特，

[wen] ['mʌtər] [mænkməl] [soʊ] - :
wenn **Mutter** **manchmal** **so** **verzagt** **:**
温 咕哝 曼奇马尔 所以 - :

温·穆特·曼赫马尔 (wenn Mutter manchmal) 如此评价：

„ [wen] [daɪ][nɑːt] [ɔfs] - [stiɪt] ,
„ **Wenn** **die** **Not** **auf's** **höchste** **steigt** **,**
„ 温 死 不是 AUF的 - 斯泰格特 ,

“Wenn die 不是 auf 的 höchste steigt,

['gɑːt]['dɚː][hɛə][daɪ][hænd] [juːk] [raɪkt] !
Gott **der** **Herr** **die** **Hand** **euch** **reicht** **!**
上帝 德尔 先生 死 手 尤克 赖希特 !

Gott der Herr die Hand euch reicht!

“ - .
“ **Hänsel** .
“ - .

“汉塞尔。

[dʒæwoʊl] , [dæs; dɑːs] [klɪŋt] ['gænz] [ʃøːn] [ju ɛn 'di]['glæt] ,
Jawohl **,** **das** **klingt** **ganz** **schön** **und** **glatt** **,**
雅沃 , das 克林特 甘兹 美 和 glatt ,

Jawohl、das klingt ganz schön und glatt、

['æbə] ['laɪdɔ˞] [wɪrd] [mæn] ['deɪvɑːn] [nɪçt] [sæt] .
aber leider wird man davon nicht satt .
正在 莱德 wird 男人 达文 尼赫特 卫星 .

阿伯·莱德·维尔德 (Aber Leider Wird) 人达文·尼希特·萨特 (Davon Nicht Satt)。

[ɑːx] , ['grɛtəl] , [waɪ] [læŋ] - [ɪsts] [dɑːk] ['ʃɑːn] [hɜːr; hər] ,
Ach , Gretel , wie lang ' ist's doch schon her ,
ach , 格雷特尔 , 维 语言 - 它的 道赫 schon 她 ,

啊，格蕾特，我们的主人爱她，

[dɑːs] [wɜːr] [nɪçts] ['guːtɪz] - [meiə] !
dass wir nichts Gutes geschmauset mehr !
达斯 电线 尼赫茨 肠子 - 更多 !

dass wir nichts Gutes geschmauset mehr!

- [ˌju ɛn 'di] - —
Eierfladen und Butterwecken —
- 和 - —

艾尔弗拉登和巴特韦肯——

[kaʊm] [wais] [ɪtʃ] [nɑːk] , [waɪ] [daɪ] [tuːn] - .
kaum weiss ich noch , wie die thun schmecken .
考姆 魏斯 ich 诺赫 , 维 死 雷神 - .

kaum weiss ich noch, wie die thun schmecken。

([dem] [waɪnən] [neɪ] .)
(Dem Weinen nahe .)
(民主 魏宁 纳赫 .)

(Dem Weinen nahe.)

[ɑːx] , ['grɛtəl] , [ɪtʃ] [wɑːlt] - . . .
Ach , Gretel , ich wollt ' . . .
ach , 格雷特尔 , ich 沃尔特 - . . .

啊，格雷特尔，我想.....

['grɛtəl] ([ˌaɪɛɪtʃ'ɛm] [den] ['mʌnd] -) .
Gretel (ihm den Mund zuhaltend) .
格雷特尔 (伊姆 丹 蒙德 -) .

格蕾特（Ihm den Mund zuhaltend）。

[stɪl] , [nɪçt] - ['saɪn] :
Still , nicht verdriesslich sein :
仍然 , 尼赫特 - 塞因 :

尽管如此，nicht verdriesslich sein：

- [dɪtʃ] [feɪn] , ['siː] ['frɔɪndlɪk] !
Gedulde dich fein , sieh freundlich drein !
- 迪奇 费恩 , 谢 弗罗因德利希 德雷因 !

Gedulde dich fein，sieh freundlich drrein!

[daɪz] [læŋ] [gə'zɪxt] , — ['huː] , ['wɛltʃ˞] [graʊs] !
Dies lange Gesicht , — hu , welcher Graus !
死亡 兰格 脸 , — 胡 , 韦尔彻 格劳斯 !

《Dies lange Gesicht》，——呼，格劳斯!

[siːst] [jɑː] [waɪ] ['dɜ˞ː] - - ['aʊz] !
Siehst ja wie der leibhaftige Griesgram aus !
siehst 是 维 德尔 - - 澳大利亚 !

Siehst ja wie der leibhaftige Griesgram aus!

- , [hɪ'naʊs] !
Griesgram , hinaus !
- , hinaus !

Griesgram，hinaus!

[fɔːrt] ['aʊz] [dem] ['haʊs] !
Fort aus dem Haus !
堡 澳大利亚 民主 豪斯 !

Fort aus dem Haus!

[ɪtʃ] [wɪl] [dɪtʃ] ['lɛrən] ,
Ich will dich lehren ,
我 将要 迪奇 莱伦 ,

Ich will dich lehren,

['hɜːrz][zuː] - ,
Herz zu beschweren ,
心 祖 - ,

Herz zu beschweren,

['sɔrgən] [zuː] ['mɛrən] ,
Sorgen zu mehren ,
索根 祖 梅伦 ,

Sorgen zu mehren,

[frɔɪdən] [zuː] [wɛrən] :
Freuden zu wehren :
弗罗伊登 祖 韦伦 :

Freuden zu wehren:

- , - , - [wɪkt] ,
Griesgram , Griesgram , greulicher Wicht ,
- , - , - wicht ,

格里斯格拉姆，格里斯格拉姆，格鲁利彻·维希特，

- , - - ,
griesiges , grämiges Galgengesicht ,
- , - - ,

灰色，灰色Galgengesicht，

[pæk] [dɪtʃ] , ['troʊli] [dɪtʃ] , - [wɪkt] !
packe dich , trolle dich , schäbiger Wicht !
包装 迪奇 , 巨魔 迪奇 , - wicht !

Packe dich，troll dich，schäbiger Wicht!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- , [hɪ'naʊs] !
Griesgram , hinaus !
- , hinaus !

Griesgram，hinaus!

[-] [nɪçt] [meiə] ['aʊz] !
Halt's nicht mehr aus !
霍尔特的 尼赫特 更多 澳大利亚 !

Halt's nicht mehr aus!

['ɪmər] ['mɪtʃ] - ,
Immer mich plagen ,
浸入 密歇根 - ,

Immer mich plagen,

- [negən] ,
Hungertuch nagen ,
- 纳根 ,

Hungertuch nagen,

[mʌs] [jɑː] - ,
muss **ja** **verzagen** **,**
混乱 是 - ,

muss ja verzagen,

[mægz] [nɪçt] [ɜˑːtrəgən] !
mag's **nicht** **ertragen** **!**
杂志的 尼赫特 艾曲根 !

mag's nicht ertragen!

- , - , - [wɪkt] ,
Griesgram **,** **Griesgram** **,** **greulicher** **Wicht** **,**
- , - , - wicht ,

格里斯格拉姆，格里斯格拉姆，格鲁利彻·维希特，

- , - - ,
griesiges **,** **grämiges** **Galgengesicht** **,**
- , - - ,

灰色，灰色Galgengesicht，

[pæk] [dɪtʃ] , ['troʊli] [dɪtʃ] , - [wɪkt] !
packe **dich** **,** **trolle** **dich** **,** **schäbiger** **Wicht** **!**
包装 迪奇 , 巨魔 迪奇 , - wicht !

Packe dich，troll dich，schäbiger Wicht!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[soʊ] ['rɛkt] !
So **recht** **!**
所以 法律 !

太对了!

[ˌju ɛn 'di] [wɪlst] [diː'ju] [nʌn] [nɪçt] [meiə] [klægən] ,
Und **willst** **du** **nun** **nicht** **mehr** **klagen** **,**
和 威尔斯特 杜 尼姑 尼赫特 更多 克拉根 ,

修女的意愿，

[soʊ] [wɪl] [ɪtʃ] [də'rektər] ['ɔtʃ] ['aɪn] [gɛhaɪmnɪs] ['sægən] .
so **will** **ich** **dir** **auch** **ein** **Geheimnis** **sagen** **.**
所以 将要 ich 目录 也 一个 秘密 萨根 .

ich dir auch ein Geheimnis sagen 也是如此。

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

['aɪn] [gɛhaɪmnɪs] ?
Ein **Geheimnis** **?**
一个 秘密 ?

Ein Geheimnis?

[wɪrd] ['woʊl] [wʌz; wəz] - ['saɪn] !
Wird **wohl** **was** **Rechtes** **sein** **!**
wird 沃尔 曾是 - 塞因 !

Wird wohl was Rechtes sein!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[jɑː] , [hɜːr]['nʊr] , - !
Ja , hör nur , Brüderchen !
是 , 听 努尔 , - !

Ja, hör nur, Brüderchen!

- [dɪtʃ] ['ʃɑːn] - ,
Darfst dich schon freun ,
- 迪奇 schon - ,

Darfst dich schon freun,

[gʌk] [hɜːr; hər][ɪn][den][tɑːpf] , ['mɪltʃ] [ɪst]['dærɪn] ,
Guck her in den Topf , Milch ist darin ,
古克 她 在 丹 topf , 牛奶 是 达林 ,

在 Den Topf 里操她，Milch ist darin，

[daɪ] - ['ʌnz] ['hɔɪtə] [daɪ] [nækbɝɪn] .
die schenkte uns heute die Nachbarin .
死 - 联合国 今天 死 纳赫巴林 .

这是纳赫巴林 (Nachbarin) 的一个时刻。

['mʌtər] [kɑːkt] ['ʌnz] , ['kʊmt] ['siː] [nɑːx] ['haʊs] ,
Mutter kocht uns , kommt sie nach Haus ,
咕哝 科赫特 联合国 , kommt 西 后 豪斯 ,

Mutter kocht uns, kommt sie nach Haus,

[gə'vɪs] ['aɪnən] - - [dɝaʊs] .
gewiss einen leckeren Reisbrei daraus .
格维斯 一个 - - 达劳斯 .

gewiss einen leckeren Reisbrei daraus。

- ([ˌem aɪ 'tiː] -) .
Hänsel (mit Juchzen) .
- (密特 -) .

Hänsel (mit Juchzen).

- , - , [hɛrlɪkɝ] [braɪ] !
Reisbrei , Reisbrei , herrlicher Brei !
- , - , 赫尔利歇 布雷 !

赖斯布雷，赖斯布雷，赫尔利彻布雷!

- - , [ˌdiː 'eɪ][ɪst] - [da'baɪ] !
Giebt's Reisbrei , da ist Hänsel dabei !
- - , 达 是 - 大北 !

Giebt 的 Reisbrei，da ist Hänsel dabei!

[waɪ] [dɪk] [ɪst]['dɝː]['ræm, 'rɑːm][aʊf]['dɝː] ['mɪltʃ] !
Wie dick ist der Rahm auf der Milk !
维 迪克 是 德尔 拉姆 上 德尔 牛奶 !

Wie dick ist der Rahm auf der Milk!

[læs] - !
Lass schmecken !
小姐 - !

Lass schmecken!

(- [ˌem aɪ 'tiː][dem] ['fɪŋgər] .)
(Nascht mit dem Finger .)
(- 密特 民主 手指 .)

（用手指戳一下。）

- , [den] - - [ɪtʃ] ['gænz] - !
Herrjemine , den möcht ' ich ganz verschlecken !
- , 丹 - - ich 甘兹 - !

Herrjemine，den möcht' ich ganz verschlecken!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[waɪ] , - , - ?
Wie , Hänsel , naschen ?
维 , - , - ?

Wie, Hänsel, naschen?

- [di:'ju] [dɪtʃ] [nɪçt] ?
Schämst du dich nicht ?
- 杜 迪奇 尼赫特 ?

Schämst du dich nicht?

[fɔ:rt][ˌem aɪ 'ti:][den] - , [di:'ju] - [wɪkt] !
Fort mit den Fingern , du naschhafter Wicht !
堡 密特 丹 - , 杜 - wicht !

Fort mit den Fingern，du naschhafter Wicht!

(- [ˌaɪeɪtʃ'ɛm][aɪns][aʊf][daɪ]['fɪŋgər] .)
(Giebt ihm eins auf die Finger .)
(- 伊姆 一 上 死 手指 .)

(Giebt ihm eins auf die Finger。)

[ˌju ɛn 'di]['jɛtst][æn; ən][daɪ]['ɑ:r.baɪt] [tsʊ'rɪk] , [gə'ʃvɪnt] ,
Und jetzt an die Arbeit zurück , geschwind ,
和 现在 一个 死 工作 返回 , 格什温德 ,

und jetzt an die Arbeit zurück, geschwind,

[dɑ:s] [wɜ:r] - ['fɝ:tɪg][sɪnd] !
dass wir beizeiten fertig sind !
达斯 电线 - 肥料 信德 !

dass wir beizeiten fertig sind!

['kʊmt] ['mʌtər] [nɑ:x] ['haʊs] , [ˌju ɛn 'di][wɜ:r] - [nɪçt] ['rɛkt] ,
Kommt Mutter nach Haus , und wir thaten nicht recht ,
kommt 咕哝 后 豪斯 , 和 电线 - 尼赫特 法律 ,

Kommt Mutter nach Haus，und wir thaten nicht recht，

['dæn] , - [di:'ju] , [geɪt] [i:z][den] - ['ʃlɛkt] .
Dann , weisst du , geht es den Faulpelzen schlecht .
丹恩 , - 杜 , 去 es 丹 - 施莱希特 .

Dann，weisst du，geht es den Faulpelzen schlecht。

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['ɑ:r.baɪ.tən] ?
Arbeiten ?
工作 ?

Arbeiten?

['bi:'ɑ:r'ɑ:r] !
Brr !
嘶嘶 !

嘶!

[woʊ] [dɛŋkst] [di:'ju][hɪn] ?
Wo denkst du hin ?
沃 denkst 杜 他 ?

Wo denkst du hin?

[dænək] [ʃteɪt] [mɪr] ['jɛtst] [nɪçt] ['dɜ˞:] ['sɪn] .
Danach steht mir jetzt nicht der Sinn .
达纳赫 站立 米尔 现在 尼赫特 德尔 罪 .

Danach Steht mir jetzt nicht der Sinn。

['ɪmər] ['mɪtʃ] - , [dæs; dɑ:s] - [mɪr] [nɪçt] ['aɪn] ,
Immer mich plagen , das fällt mir nicht ein ,
浸入 密歇根 - , das - 米尔 尼赫特 一个 ,

Immer mich plagen, das fällt mir nicht ein,

['jɛtst] [læs] ['ʌnz] ['tæntsən] [ˌju ɛn 'di] ['frœlɪç] ['saɪn] !
jetzt lass uns tanzen und fröhlich sein !
现在 小姐 联合国 丹增 和 弗罗利希 塞因 !

jetzt lass uns tanzen und fröhlich sein!

['grɛtəl] (-) .
Gretel (entzückt) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（entzückt)。

['tæntsən] ?
Tanzen ?
丹增 ?

坦岑?

[dæs; dɑ:s] - - ['ɔtʃ] [mɪr] [iː aɪ'ɛn iː] [lʌst] !
Das wär ' auch mir eine Lust !
达斯 - - 也 米尔 一个 欲望 !

Das wär' auch mir eine Lust!

['dɑ:zu:] ['aɪn] - ['aʊz] - ['brʌst] ,
Dazu ein Liedchen aus froher Brust ,
大祖 一个 - 澳大利亚 - 胸罩 ,

Dazu ein Liedchen aus froher Brust，

[-] ['ʌnz] [daɪ] - [gɛlɪrt] [zu:] ['sɪŋən] :
wie's uns die Muhme gelehrt zu singen :
魏氏 联合国 死 - 盖勒特 祖 辛根 :

wie's uns die Muhme gelehrt zu singen:

- ['sɑ:l] ['jɛtst] ['lʌstɪg] [ɜ˞:kəlɪŋən] !
Tanzliedchen soll jetzt lustig erklingen !
- 索尔 现在 有趣的 埃尔克林根 !

Tanzliedchen soll jetzt lustig erklingen!

(- [ɪn] [daɪ] ['hɛndə] .)
(Klatscht in die Hände .)
(- 在 死 手 .)

(Klatscht in die Hände.)

- , ['kɒm] , [tænz] - [ˌem aɪ 'tiː] [mɪr] ,
Brüderchen , komm , tanz ' mit mir ,
- , komm , 坦兹 - 密特 米尔 ,

Brüderchen，komm，tanz' mit mir，

['baɪdə] - [raiʃ; raik] - [ɪtʃ] [də'rektər] ;
beide Händchen reich ' ich Dir ;
彼此 - 帝国 - ich 目录 ;

beide Händchen reich' ich Dir；

['aɪnˌmɑ:l] [hɪn] , ['aɪnˌmɑ:l] [hɜ:r; hər] ,
einmal hin , einmal her ,
艾因马尔 他 , 艾因马尔 她 ,

einmal hin，einmal her，

['rʌnd] [hɪrəm] , [iːz][ɪst] [nɪçt] ['ʃwɜːr] !
rund herum , es ist nicht schwer !
圆 赫鲁姆 , es 是 尼赫特 困难 !

Rund herum，es ist nicht schwer!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['tæntsən]['sɑːl] [ɪtʃ] ['ɑːrmɜˑ] [wɪkt] ,
Tanzen soll ich armer Wicht ,
丹增 索尔 ich 武装人员 wicht ,

Tanzen soll ich armer Wicht,

- , [ˌju ɛn 'di] [kæn] [iːz] [nɪçt] .
Schwesterlein , und kann es nicht .
- , 和 坎恩 es 尼赫特 .

Schwesterlein，并且不存在。

['dɑːrəm][zaɪg] - [mɪr] , [waɪ][iːz] ['brɔtʃ] ,
Darum zeig ' mir , wie es Brauch ,
达鲁姆 展示 - 米尔 , 维 es 布劳赫 ,

Darum zeig' mir, wie es Brauch,

[dɑːs] [ɪtʃ] ['tæntsən] ['lɜrni] ['ɔtʃ] !
dass ich tanzen lerne auch !
达斯 ich 丹增 勒恩 也 !

dass ich tanzen lerne auch!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌem aɪ 'tiː][den] - ['tæp] ['tæp] ['tæp] ,
Mit den Füsschen tapp tapp tapp ,
密特 丹 - tapp tapp tapp ,

Mit den Füsschen 塔普塔普塔普，

[ˌem aɪ 'tiː][den] - ['klæp] ['klæp] ['klæp] ,
mit den Händchen klapp klapp klapp ,
密特 丹 - 克拉普 克拉普 克拉普 ,

mit den Händchen klapp klapp klapp,

['aɪnˌmɑːl][hɪn] , ['aɪnˌmɑːl][hɜːr; hər] ,
einmal hin , einmal her ,
艾因马尔 他 , 艾因马尔 她 ,

einmal hin，einmal her，

['rʌnd] [hɪrəm] , [iːz][ɪst] [nɪçt] ['ʃwɜːr] .
rund herum , es ist nicht schwer .
圆 赫鲁姆 , es 是 尼赫特 困难 .

Rund herum，es ist nicht schwer。

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ˌem aɪ 'tiː][den] - ['tæp] ['tæp] ['tæp] ,
Mit den Füsschen tapp tapp tapp ,
密特 丹 - tapp tapp tapp ,

Mit den Füsschen 塔普塔普塔普，

[ˌem aɪ 'tiː][den] - ['klæp] ['klæp] ['klæp] ,
mit den Händchen klapp klapp klapp ,
密特 丹 - 克拉普 克拉普 克拉普 ,

mit den Händchen klapp klapp klapp,

['aɪnˌmɑːl][hɪn] , ['aɪnˌmɑːl][hɜːr; hər] ,
einmal hin , einmal her ,
艾因马尔 他 , 艾因马尔 她 ,

einmal hin，einmal her，

['rʌnd] [hɪrəm] , [iːz][ɪst] [nɪçt] ['ʃwɜː] .
rund herum , es ist nicht schwer .
圆 赫鲁姆 , es 是 尼赫特 困难 .

Rund herum，es ist nicht schwer。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌiː'aɪ] , [dæs; dɑːs][hæst][diː'ju][gʌt] [gə'mɑːkt] ,
Ei , das hast Du gut gemacht ,
ei , das 哈斯特 杜 肠道 格马赫特 ,

Ei, das hast Du gut gemacht,

[ˌiː'aɪ] , [dæs; dɑːs] - - [ɪtʃ] [nɪçt] [gə'dækt] !
ei , das hätt ' ich nicht gedacht !
ei , das - - ich 尼赫特 gedacht !

哎，das hätt' ich nicht gedacht!

[zeːt] [mɪr] [dɑːk] [den]
Seht mir doch den
塞特 米尔 道赫 丹

Seht mir doch den

- [æn; ən] ,
Hänsel an ,
- 一个 ,

汉塞尔

[waɪ]['dɜː]['tæntsən]['lɜrnən] [kæn] !
wie der tanzen lernen kann !
维 德尔 丹增 学习 坎恩 !

wie der tanzen lernen kann!

[ˌem aɪ 'tiː][dem] - [nɪk] [nɪk] [nɪk] ,
Mit dem Köpfchen nick nick nick ,
密特 民主 - 缺口 缺口 缺口 ,

Mit dem Köpfchen 尼克尼克尼克，

[ˌem aɪ 'tiː][dem] - [tɪk] [tɪk] [tɪk] ,
mit dem Fingerchen tick tick tick ,
密特 民主 - 打钩 打钩 打钩 ,

mit dem Fingerchen 滴答滴答，

['aɪnˌmɑːl][hɪn] , ['aɪnˌmɑːl][hɜːr; hər] ,
einmal hin , einmal her ,
艾因马尔 他 , 艾因马尔 她 ,

einmal hin，einmal her，

['rʌnd] [hɪrəm] , [iːz][ɪst] [nɪçt] ['ʃwɜː] !
rund herum , es ist nicht schwer !
圆 赫鲁姆 , es 是 尼赫特 困难 !

Rund herum，es ist nicht schwer!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ˌem aɪ 'tiː][dem] - [nɪk] [nɪk] [nɪk] ,
Mit dem Köpfchen nick nick nick ,
密特 民主 - 缺口 缺口 缺口 ,

Mit dem Köpfchen 尼克尼克尼克，

[ˌem aɪ 'tiː][dem] - [tɪk] [tɪk] [tɪk] ,
mit dem Fingerchen tick tick tick ,
密特 民主 - 打钩 打钩 打钩 ,

mit dem Fingerchen 滴答滴答，

['aɪnˌmɑːl][hɪn] , ['aɪnˌmɑːl][hɜːr; hər] ,
einmal hin , einmal her ,
艾因马尔 他 , 艾因马尔 她 ,

einmal hin，einmal her，

['rʌnd] [hɪrəm] , [iːz][ɪst] [nɪçt] ['ʃwɝː] !
rund herum , es ist nicht schwer !
圆 赫鲁姆 , es 是 尼赫特 困难 !

Rund herum，es ist nicht schwer!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

- , ['kɒm] [ˌju ɛn 'di] - [mæl] [ɑːxt] ,
Hänsel , komm und gieb mal acht ,
- , komm 和 - 马尔 八 ,

Hänsel，komm und gieb mal acht，

[-] [daɪ] ['grɛtəl] ['waɪtər] ['mætʃt] !
wie's die Gretel weiter macht !
魏氏 死 格雷特尔 韦特 权力 !

wie's die Gretel weiter macht!

[læs] ['ʌnz] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] - ,
Lass uns Arm in Arm verschränken ,
小姐 联合国 手臂 在 手臂 - ,

Lass uns Arm in Arm verschränken，

[ənsr] - - - !
unsre Schrittchen paarweis lenken !
不 - - - !

Unsre Schrittchen paarweis lenken!

[ɪtʃ] ['liːb] [tænz][ˌju ɛn 'di] -
Ich liebe Tanz und Fröhlichkeit
我 爱 坦兹 和 -

我的爱情和自由

[ˌju ɛn 'di] [bɪn] [nɪçt] [gɜːrn][ɑː'laɪn] ;
und bin nicht gern allein ;
和 垃圾桶 尼赫特 基因 艾琳 ;

und bin nicht gern allein;

[ɪtʃ] [bɪn] [kaɪn] ['fruːnd] [vɑːn] [trɔrɪgkɪt] ,
ich bin kein Freund von Traurigkeit ,
ich 垃圾桶 kein 弗罗因德 冯 悲伤 ,

ich bin kein Freund von Traurigkeit,

[ˌjʊ ɛn 'di] ['frœlɪç] [wɪl] [ɪtʃ] ['saɪn] .
und **fröhlich** **will** **ich** **sein** **.**
和 弗罗利希 将要 ich 塞因 .

und fröhlich will ich sein.

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː][lɑː][lɑː] ,
Tralala **,** **tralala** **,** **tralala** **la** **la** **,**
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 拉 拉 ,

特拉啦啦，啦啦啦，啦啦啦啦，

[drɛ] [dɪtʃ] [hɪrəm] , ['miːn] ['liːbɜ˞] [hæns] !
Dreh **dich** **herum** **,** **mein** **lieber** **Hans** **!**
德雷 迪奇 赫鲁姆 , 我的 利伯 汉斯 !

Dreh dich herum，我的谎言汉斯!

(['baɪdə] - [zɪç] [gəgənsaɪtɪg] .)
(**Beide** **umtanzen** **sich** **gegenseitig** **.** **)**
(彼此 - sich gegenseitig .)

（Beide umtanzen sich gegenseitig。）

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

['kɒm] [hɜːr; hər][zuː][mɪr] , ['kɒm] [hɜːr; hər][zuː][mɪr] ,
Komm **her** **zu** **mir** **,** **komm** **her** **zu** **mir** **,**
komm 她 祖 米尔 , komm 她 祖 米尔 ,

科姆她的祖米尔，科姆她的祖米尔，

[zʊm] - !
zum **Ringelreigentanz** **!**
祖姆 - !

zum Ringelreigentanz!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[dˈʒeh][wɛg][vɑːn][mɪr] , [dˈʒeh][wɛg][vɑːn][mɪr] ,
Geh **weg** **von** **mir** **,** **geh** **weg** **von** **mir** **,**
呃 韦格 冯 米尔 , 呃 韦格 冯 米尔 ,

Geh weg von mir，geh weg von mir，

[ɪtʃ] [bɪn] ['dɜ˞:]['stoʊlz][hæns] !
ich **bin** **der** **stolze** **Hans** **!**
ich 垃圾桶 德尔 斯托尔兹 汉斯 !

ich bin der stolze Hans!

[ˌem aɪ 'tiː] ['klaɪnən] ['mɛːtçən] [tænz] [ɪtʃ] [nɪçt] ,
Mit **kleinen** **Mädchen** **tanz** **ich** **nicht** **,**
密特 克莱宁 女孩 坦兹 ich 尼赫特 ,

Mit kleinen Mädchen tanz ich nicht，

[daɪ][sɪnd][mɪr]['viːl][zuː] ['dʌm] !
die **sind** **mir** **viel** **zu** **dumm** **!**
死 信德 米尔 维尔 祖 笨蛋 !

die sind mir viel zu dumm!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[dˈʒeh] , [ˈdʌmɜ˞] [hæns] , [dˈʒeh] , [ˈstoʊlzər][hæns] ,
Geh , dummer Hans , geh , stolzer Hans ,
呃 , 笨蛋 汉斯 , 呃 , 斯托尔泽 汉斯 ,

哎呀，哑巴汉斯，哎呀，斯托尔泽汉斯，

[ɪtʃ] [ˈkriːg] [dɪtʃ] [dɑːk] [hɪrəm] !
ich krieg dich doch herum !
ich 战争 迪奇 道赫 赫鲁姆 !

ich krieg dich doch herum!

[ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː][lɑː][lɑː] ,
Tralala , tralala , tralala la la ,
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 拉 拉 ,

特拉啦啦，啦啦啦，啦啦啦啦，

[drɛ] [dɪtʃ] [hɪrəm] , [ˈmiːn] [ˈliːbɜ˞] [hæns] !
dreh dich herum , mein lieber Hans !
德雷 迪奇 赫鲁姆 , 我的 利伯 汉斯 !

dreh dich herum，我的谎言汉斯!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ɑːx] , - , [ɑːx] , - ,
Ach , Schwesterlein , ach , Gretelein ,
ach , - , ach , - ,

啊，施韦斯特莱因，啊，格雷特莱因，

[diːˈju][hæst][ɪm] [strʊmpf] [ˈaɪn] [lɑːk] !
Du hast im Strumpf ein Loch !
杜 哈斯特 我是 斯特朗普夫 一个 湖 !

Du hast im Strumpf ein Loch!

[ˈgrɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɑːx] - , [ɑːx] - ,
Ach Brüderlein , ach Hänselein ,
ach - , ach - ,

Ach Brüderlein, ach Hänselein,

[diːˈju] [wɪlst] [ˈmɪtʃ] - [nɑːk] !
Du willst mich hänseln noch !
杜 威尔斯特 密歇根 - 诺赫 !

Du willst mich hänseln noch!

[ˌem aɪ ˈtiː] - [bʌbən] [tænz] [ɪtʃ] [nɪçt] ,
Mit bösen Buben tanz ich nicht ,
密特 - 布本 坦兹 ich 尼赫特 ,

Mit bösen Buben tanz ich nicht,

[dæs; dɑːs][ɪst][mɪr] [ˈviːl] [zuː] [ˈdʌm] !
das ist mir viel zu dumm !
das 是 米尔 维尔 祖 笨蛋 !

das ist mir viel zu dumm!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[nɪçt] ['bø:zə]['saɪn] , ['li:b] - ,
Nicht böse sein , lieb Schwesterlein ,
尼赫特 博泽 塞因 , 利布 - ,

Nicht böse sein, lieb Schwesterlein,

[ɪtʃ] ['kri:g] [dɪtʃ] [da:k] [hɪrəm] !
ich krieg Dich doch herum !
ich 战争 迪奇 道赫 赫鲁姆 !

ich krieg Dich doch herum!

[ˌtra:lə'la:] , [ˌtra:lə'la:] , [ˌtra:lə'la:] , [la:][la:] ,
Tralala , tralala , tralala , la la ,
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 , 拉 拉 ,

特拉拉拉，特拉拉拉拉，特拉拉拉拉，啦啦，

[drɛ] [dɪtʃ] [da:k] [hɪrəm] , ['mi:n] - !
Dreh dich doch herum , mein Gretelein !
德雷 迪奇 道赫 赫鲁姆 , 我的 - !

Dreh dich doch herum，我的 Gretelein!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[tænz] ['lʌstɪg] , - , ['lʌstɪg] [tænz] !
Tanz lustig , heissa , lustig tanz !
坦兹 有趣的 , - , 有趣的 坦兹 !

欲望舞曲，海萨舞曲，欲望舞曲!

[læs] - [nɪçt] - ;
Lass dich's nicht gereu'n ;
小姐 - 尼赫特 - ;

Lass dich's nicht gereu'n;

[ˌju ɛn 'di][ɪst]['dɜ:] [strʊmpf] ['ɔtʃ] [nɪçt] [meiə] ['gænz] ,
und ist der Strumpf auch nicht mehr ganz ,
和 是 德尔 斯特朗普夫 也 尼赫特 更多 甘兹 ,

und ist der Strumpf auch nicht mehr ganz,

[daɪ] ['mʌtər] - [də'rektər] - [en] - !
die Mutter strickt dir ' n neu'n !
死 咕哝 - 目录 - n - !

die Mutter strict dir 'n neu'n!

[drɛ] [dɪtʃ] [da:k] [hɪrəm] !
Dreh dich doch herum !
德雷 迪奇 道赫 赫鲁姆 !

Dreh dich doch herum!

[saɪ] [nɪçt] [soʊ] ['dʌm] !
Sei nicht so dumm !
塞 尼赫特 所以 笨蛋 !

Sei nicht so dumm!

[ˌtra:lə'la:] , [ˌtra:lə'la:][ju:] . [es] . ['dʌblju:] .
Tralala , tralala u . s . w .
特拉拉 , 特拉拉 你 . s . 西 .

特拉拉拉，特拉拉拉拉

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[tænz] ['lʌstɪg] , - , ['lʌstɪg] [tænz] !
Tanz lustig , heissa , lustig tanz !
坦兹 有趣的 , - , 有趣的 坦兹 !

欲望舞曲，海萨舞曲，欲望舞曲!

[læs] - [nɪçt] - ;
Lass dich's nicht gereu'n ;
小姐 - 尼赫特 - ;

Lass dich's nicht gereu'n;

[ˌju ɛn 'di] [ɪst] ['dɜ:] ['ʃu:] - ['ɔtʃ] [nɪçt] [meiə] ['gænz] ,
und ist der Schuh ' auch nicht mehr ganz ,
和 是 德尔 鞋 - 也 尼赫特 更多 甘兹 ,

und ist der Schuh' auch nicht mehr ganz,

['dɜ:] ['ʃu:stɜ] - [də'rektər] - [en] - !
der Schuster flickt dir ' n neu'n !
德尔 舒斯特 - 目录 - n - !

der Schuster 轻弹 dir 'n neu'n!

[drɛ] [dɪtʃ] [dɑ:k] [hɪrəm] !
Dreh dich doch herum !
德雷 迪奇 道赫 赫鲁姆 !

Dreh dich doch herum!

[saɪ] [nɪçt] [soʊ] ['dʌm] !
Sei nicht so dumm !
塞 尼赫特 所以 笨蛋 !

Sei nicht so dumm!

[ˌtrɑ:lə'lɑ:] , [ˌtrɑ:lə'lɑ:] [ju:] . [es] . ['dʌblju:] .
Tralala , tralala u . s . w .
特拉拉 , 特拉拉 你 . s . 西 .

特拉拉拉，特拉拉拉

([ˌem aɪ 'ti:] - - - ['si:] [zɪç] ['ɪmər] - , [bɪs] ['si:] ['baɪdə]
(Mit verschlungenen Händen umtanzen sie sich immer ausgelassener , bis sie beide
(密特 - - - 西 sich 浸入 - , bis 西 彼此
- [zu:] ['boʊdən] - .
übereinander zu Boden purzeln .
- 祖 博登 - .

(Mit verschlungenen Händen umtanzen sie sich immer ausgelassener，bis sie beide übereinander zu Boden purzeln。

[ɪn] ['di:zəm] ['aʊgənˌblɪk] [geɪt] [daɪ] - [aʊf] .)
In diesem Augenblick geht die Thür auf .)
在 迪塞姆 眼睑 去 死 - 上 .)

In diesem Augenblick geht die Thür auf.)

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] .
HÄNSEL AND GRETEL .
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[æt; ət] [hoʊm] .
AT HOME .
在 家 .

在家里。

[siːn] [aɪ] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

([smɔːl] , ['pʊrliˌ'pɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .
(Small , poorly furnished room .
(小的 , 差 提供 房间 .

（房间很小，家具也不齐全。）

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði]
In the background a door , a small window near it with a view into the
在 这 背景 一个 门 , 一个 小的 窗户 靠近 它 和 一个 看法 进入 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

背景中有一扇门，门附近有一扇小窗户，可以眺望森林。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪmni] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
On the left a fireplace , with chimney above it .
在 这 左边 一个 壁炉 , 和 烟囱 多于 它 .

左侧是壁炉，上方有烟囱。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['meni] [bruːmz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .
On the walls many brooms of various sizes .
在 这 墙壁 许多 扫帚 的 各种各样的 尺寸 .

墙上挂着许多大小不一的扫帚。

- [sɪts] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['meɪkɪŋ] [bruːmz] , [ænd; ənd] ['grɛtəl] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
Hänsel sits near the door , making brooms , and Gretel opposite him by the
- 坐着 靠近 这 门 , 制作 扫帚 , 和 格雷特尔 对面的 他 经过 这
['faɪərpleɪs] , ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] .)
fireplace , knitting a stocking .)
壁炉 , 针织 一个 袜 .)

汉塞尔坐在门口附近做扫帚，格雷特尔坐在他对面的壁炉旁织袜子。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['suːzi] , ['lɪt(ə)l]['suːzi] , [preɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ?
Susy , little Susy , pray what is the news ?
苏西 , 小的 苏西 , 祈祷 什么 是 这 消息 ?

苏西，小苏西，快告诉我发生了什么事?

[ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['berfʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [noʊ] [ʃuːz] !
The geese are running barefoot , because they've no shoes !
这 鹅 是 跑步 赤脚 , 因为 他们有 不 鞋 !

这些鹅光着脚跑，因为它们没有鞋子!

[ðə; ði] ['kɑːblər] [hæz; həz] ['leðər] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [sper] ,
The cobbler has leather , and plenty to spare ,
这 皮匠 有 皮革 , 和 很多 到 空闲的 ,

鞋匠有皮革，而且还有很多剩余。

[waɪ] [kɑːnt][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [guːs] [ə; eɪ] [nuː] [per] ?
why can't he make the poor goose a new pair ?
为什么 不能 他 制作 这 贫穷的 鹅 一个 新的 一对 ?

为什么他不能给这只可怜的鹅做一副新眼镜呢?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['berfʊt] !
Then they'll have to go barefoot !
然后 他们会 有 到 去 赤脚 !

那他们就得光脚走路了!

[ˌiː'aɪˌeɪ] - - , [preɪ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Eia - popeia , pray what's to be done ?
能源信息署 - - , 祈祷 是什么 到 是 完毕 ?

Eia-popeia，请问该怎么办?

[huːl] [gɪv] [ˌem 'iː][mɪlk][ænd; ənd]['ʃʊgər] , [fɔːr; fər] [bred] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ?
Who'll give me milk and sugar , for bread I have none ?
谁会 给 我 牛奶 和 糖 , 为了 面包 我 有 没有任何 ?

谁能给我牛奶和糖？我连面包都没有。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [aɪl] [laɪ][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ;
I'll go back to bed and I'll lie there all day ;
患病的 去 后退 到 床 和 患病的 说谎 那里 全部 天 ;

我要回床上躺一天;

[wer] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] !
where there's nought to eat , then there's nothing to pay !
在哪里 有 零 到 吃 , 然后 有 没有什么 到 支付 !

没有吃的，就没有钱!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] !
Then we'll have to go hungry !
然后 出色地 有 到 去 饥饿的 !

那我们就只能挨饿了!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ɪf] ['mʌðər] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] !
If mother would only come home again !
如果 母亲 会 仅有的 来 家 再次 !

如果妈妈能回家该多好啊!

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] ,
Yes , I am so hungry ,
是的 , 我 是 所以 饥饿的 ,

是的，我好饿。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
I don't know what to do !
我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办!

[fɔːr; fər] [wiːks] [aɪv] ['iːtn] [nɔːt] [bʌt; bət] [bred] —
For weeks I've eaten nought but bread —
为了 周 我已经 吃 零 但 面包 —

几个星期以来，我只吃面包——

[its] ['veri] [hɑ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] !
It's very hard , it is indeed !
它是 非常 难的 , 它 是 的确 !

确实很难!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[hʌʃ] , - , [dəunt][fər'get] [wʌt] ['fɑ:ðər] [sed] ,
Hush , Hänsel , don't forget what father said ,
嘘 , - , 不 忘记 什么 父亲 说 ,

嘘，汉塞尔，别忘了爸爸说过的话。

[wen] ['mʌðər] , [tu:] , [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ded] :
when mother , too , wished she were dead :
什么时候 母亲 , 也 , 希望 她 是 死的 :

当母亲也希望自己死去的时候:

" [wen] [pæst] ['berɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [gri:f] ,
" When past bearing is our grief ,
" 什么时候 过去的 轴承 是 我们的 悲伤 ,

"当过去的苦难成为我们的悲伤时,

[ðen] - [tɪz] ['hev(ə)n] [wɪl] [send] [rɪ'li:f] !
Then ' tis Heaven will send relief !
然后 - 的 天堂 将要 发送 宽慰 !

那时，便是上天降下救星!

" - .
" Hänsel .
" - .

"汉塞尔。

[jes] , [jes] , [ðæt] [saʊndz] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] ,
Yes , yes , that sounds all very fine ,
是的 , 是的 , 那 声音 全部 非常 美好的 ,

是的，是的，听起来都很好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:f]['mæksəmz][wi:; wi]['kænɑ:t][daɪn] !
but you know off maxims we cannot dine !
但 你 知道 离开 格言 我们 不能 用餐 !

但你知道，没有格言我们就无法用餐!

[oʊ] [grɛt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t]
O Gret , it would be such a treat
哦 格雷特 , 它 会 是 这样的 一个 对待

哦，格雷特，那将是多么美好的一件事啊!

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə] [i:t] !
if we had something nice to eat !
如果 我们 有 某物 好的 到 吃 !

如果我们能吃点好吃的就好了!

[egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd]['su:ɪt] [peɪst] ,
Eggs and butter and suet paste ,
鸡蛋 和 黄油 和 羊脂 粘贴 ,

鸡蛋、黄油和牛油糊,

[aɪv] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ðeɪ] [teɪst] .
I've almost forgotten how they taste .
我已经 几乎 被遗忘的 如何 他们 品尝 .

我几乎都忘了它们是什么味道了。

(['nɪrli] ['kraɪɪŋ] .)
(Nearly crying .)
(几乎 哭泣 .)

（几乎要哭了。）

[oʊ] ['grɛtəl] , [aɪ] [wɪʃ] —
O Gretel , I wish —
哦 格雷特尔 , 我 希望 —

哦，格雷特尔，我希望——

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[hʌʃ] , [dəunt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [grʌmps] ;
Hush , don't give way to grumps ;
嘘 , 不 给 方式 到 脾气暴躁的人 ;

嘘，别理会那些抱怨的人；

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'waɪl] , [noʊ]['doʊlf(ə)l] [dʌmps] !
have patience awhile , no doleful dumps !
有 耐心 一会儿 , 不 悲伤的 倾倒 !

请耐心等待片刻，不会有令人沮丧的消息！

[ðɪs] ['wəʊfəl] [feɪs] , [hwjuː] !
This woful face , whew !
这 糟糕的 脸 , 呼! !

这张可怜的脸，哎！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
what a sight !
什么 一个 视线 !

真是壮观！

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['krɔːsˌpætʃ] [fraɪt] !
Looks like a horrid old crosspatch fright !
看起来 喜欢 一个 可怕的 老的 交叉补丁 惊吓 !

看起来像个可怕的老旧十字补丁！

['krɔːsˌpætʃ] , [ə'weɪ] !
Crosspatch , away !
交叉补丁 , 离开 !

Crosspatch，走！

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] !
Leave me , I pray !
离开 我 , 我 祈祷 !

请离开我！

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,
Just let me reach you ,
只是 让 我 抵达 你 ,

请让我联系你。

['kwɪkli] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
quickly I'll teach you
迅速地 患病的 教 你

我很快就教你

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,
how to make trouble ,
如何 到 制作 麻烦 ,

如何制造麻烦，

[suːn] [maʊnt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] !
soon **mount** **to** **double** **!**
很快 山 到 双倍的 !

很快就能翻倍!

['krɔːsˌpætʃ] , ['krɔːsˌpætʃ] ,
Crosspatch **,** **crosspatch** **,**
交叉补丁 , 交叉补丁 ,

交叉补丁，交叉补丁，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ,
what **is** **the** **use** **,**
什么 是 这 使用 ,

有什么用途?

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
growling **and** **grumbling** **,**
咆哮 和 抱怨 ,

低声咆哮和抱怨，

[fʊl] [ʌv; əv][ə'bjuːs] ?
full **of** **abuse** **?**
满的 的 虐待 ?

充满虐待?

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Off **with** **you** **,** **out** **with** **you** **,**
离开 和 你 , 出去 和 你 ,

滚开，滚出去!

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [guːs] !
shame **on** **you** **,** **goose** **!**
耻辱 在 你 , 鹅 !

你这只蠢鹅真丢人!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

['krɔːsˌpætʃ] , [ə'weɪ] !
Crosspatch **,** **away** **!**
交叉补丁 , 离开 !

Crosspatch，走!

[hɑːrd][laɪnz] , [aɪ] [seɪ] .
Hard **lines** **,** **I** **say** **.**
难的 线条 , 我 说 .

我说，要采取强硬立场。

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ,
When **I** **am** **hungry** **,**
什么时候 我 是 饥饿的 ,

当我饿的时候，

['ʃʊrli] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] ,
surely **I** **can** **say** **so** **,**
一定 我 能 说 所以 ,

当然可以这么说。

['kænɑːt] [ə'leɪ] [soʊ] ,
cannot allay so ,
不能 巷 所以 ,

无法消除这种情绪。

[kɑːnt] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [soʊ] !
can't chase away so !
不能 追赶 离开 所以 !

赶不走!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ,
If I am hungry ,
如果 我 是 饥饿的 ,

如果我饿了,

[aɪl] ['nevər] [seɪ] [soʊ] ,
I'll never say so ,
患病的 绝不 说 所以 ,

我永远不会这么说。

[wɪl] [nɑːt] [gɪv] [weɪ] [soʊ] ,
will not give way so ,
将要 不是 给 方式 所以 ,

不会让步,

[tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [soʊ] !
chase it away so !
追赶 它 离开 所以 !

快把它赶走!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːf] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Now , if you leave off complaining ,
现在 , 如果 你 离开 离开 抱怨 ,

如果你不再抱怨的话,

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːkrət] !
I'll tell you a most delightful secret !
患病的 告诉 你 一个 最多 愉快 秘密 !

我将告诉你一个非常令人愉快的秘密!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[oʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
O delightful !
哦 愉快 !

哦，真令人愉快!

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] !
it **must** **be** **something** **nice** **!**
它 必须 是 某物 好的 !

一定是件好事!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wel] , ['lɪs(ə)n] , — [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][glæd] !
Well **,** **listen** **,** **brotherkin** **—** **won't** **you** **be** **glad** **!**
出色地 , 听 , 兄弟 — 惯于 你 是 高兴的 !

听着，兄弟们——你们难道不高兴吗!

[lʊk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] , [hɪr] [ɪz] [freʃ] [mɪlk] ,
Look **here** **in** **the** **jug** **,** **here** **is** **fresh** **milk** **,**
看 这里 在 这 水壶 , 这里 是 新鲜的 牛奶 ,

你看，罐子里装的是新鲜牛奶。

- [twʌz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,
' **twas** **given** **to** **-** **day** **by** **our** **neighbour** **,**
- 那是 给定 到 - 天 经过 我们的 邻居 ,

这是我们的邻居今天送的。

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [hoʊm] ,
and **mother** **,** **when** **she** **comes** **back** **home** **,**
和 母亲 , 什么时候 她 来 后退 家 ,

还有母亲，当她回家的时候，

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪs] - [blə'mɑːnʒ] .
will **certainly** **make** **us** **a** **rice** **-** **blancmange** **.**
将要 当然 制作 我们 一个 米 - 布丁 .

肯定会给我们做一份米布丁。

- (['dʒɔɪfəli] ['dænsəz, 'dænsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]) .
Hänsel **(** **joyfully** **dances** **round** **the** **room** **)** **.**
- (欣喜地 舞蹈 圆形的 这 房间) .

汉塞尔（高兴地在房间里跳舞）。

[raɪs] - [blə'mɑːnʒ] !
Rice **-** **blancmange** **!**
米 - 布丁 !

米饭布丁!

[wen] [blə'mɑːnʒ] [ɪz] ['eniwer] [nɪr] ,
When **blancmange** **is** **anywhere** **near** **,**
什么时候 布丁 是 任何地方 靠近 ,

当布丁出现在附近时，

[ðen] - , - , - , [ɪz][ðer; ðər] !
then **Hänsel** **,** **Hänsel** **,** **Hänsel** **,** **is** **there** **!**
然后 - , - , - , 是 那里 !

那么汉塞尔，汉塞尔，汉塞尔，就在那里!

[haʊ] [θɪk] [ɪz][ðə; ði] [kriːm] [ɑːn][ðə; ði][mɪlk] ;
How **thick** **is** **the** **cream** **on** **the** **milk** **;**
如何 厚的 是 这 奶油 在 这 牛奶 ;

牛奶上的奶油有多厚?

[lets] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] !
let's **taste** **it** **!**
我们来吧 品尝 它 !

来尝尝吧!

[oʊ]['dʒemɪnaɪ,'dʒemɪni] !
O **Gemini** **!**
哦 双子座 !

哦，双子座！

['wʊdnt] [aɪ][laɪk][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] !
wouldn't **I** **like** **to** **drink** **it** **!**
不会 我 喜欢 到 喝 它 !

我真想喝一口！

(['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Tasting it .)
(品尝 它 .)

（品尝一下。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wʌt] , - , ['teɪstɪŋ] ?
What , Hänsel , tasting ?
什么 , - , 品尝 ?

汉塞尔，你在尝什么？

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ?
Aren't you ashamed ?
不是 你 羞愧 ?

你不感到羞耻吗？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [kwɪk] , ['griːdi] [bɔɪ] !
Out with your fingers quick , greedy boy !
出去 和 你的 手指 快的 , 贪婪的 男生 !

快把手指拿出来，贪婪的小家伙！

(['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz] .)
(Gives him a rap on the fingers .)
(给予 他 一个 说唱 在 这 手指 .)

（敲了一下他的手指。）

[get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] [ə'gen] , [biː; bi] [kwɪk] ,
Get back to your work again , be quick ,
得到 后退 到 你的 工作 再次 , 是 快的 ,

赶紧回去工作。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [taɪm] !
that we may both have done in time !
那 我们 可能 两个都 有 完毕 在 时间 !

我们或许都能及时做到这一点！

[ɪf] ['mʌðər] [kʌmz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [raɪt] ,
If mother comes and we haven't done right ,
如果 母亲 来 和 我们 还没有 完毕 正确的 ,

如果母亲来了，而我们做得不够好，

[ðen] ['bædli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] !
then badly it will fare with us to - night !
然后 糟糕 它 将要 票价 和 我们 到 - 夜晚 !

那么今晚它对我们来说就糟透了！

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[wɜːrk] [ə'gen] ?
Work **again** **?**
工作 再次 ?

又要工作了吗?

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
No **,** **not** **for** **me** **!**
不 , 不是 为了 我 !

不，我可不这么认为!

[ðæts] [nɑːt][maɪ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] ;
That's **not** **my** **idea** **at** **all** **;**
那就是 不是 我的 主意 在 全部 ;

那根本不是我的主意;

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː] !
it **doesn't** **suit** **me** **!**
它 不 套装 我 !

这不适合我!

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] !
It's **such** **a** **bore** **!**
它是 这样的 一个 钻孔 !

真是无聊透了!

['dænsɪŋ] [ɪz]['dʒɑːliər][fɑːr] , [aɪm] [ʃʊr] !
Dancing **is** **jollier** **far** **,** **I'm** **sure** **!**
跳舞 是 更快乐 远的 , 我是 当然 !

跳舞肯定更有趣，我敢肯定!

['grɛtəl] ([dɪ'laɪtɪd]) .
Gretel **(** **delighted** **)** **.**
格雷特尔 (高兴极了) .

格雷特尔（欣喜若狂)。

['dænsɪŋ] , ['dænsɪŋ] !
Dancing **,** **dancing** **!**
跳舞 , 跳舞 !

跳舞，跳舞!

[oʊ]
O
哦

哦

[jes] , [ðæts] ['betər] [fɑːr] ;
yes **,** **that's** **better** **far** **;**
是的 , 那就是 更好的 远的 ;

是的，这样好多了;

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][taɪm] !
and **sing** **a** **song** **to** **keep** **us** **in** **time** **!**
和 唱歌 一个 歌曲 到 保持 我们 在 时间 !

唱首歌帮我们保持节奏!

[wʌn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] :
One **that** **our** **grandmother** **used** **to** **sing** **us** **:**
一 那 我们的 祖母 用过的 到 唱歌 我们 :

这是我们祖母以前常唱给我们听的一首歌:

[sɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [dæns] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] !
sing **then** **,** **and** **dance** **in** **time** **to** **the** **singing** **!**
唱歌 然后 , 和 舞蹈 在 时间 到 这 歌唱 !

那就唱吧，然后随着歌声跳舞!

([klæps][hɜːr; hər][hændz] .)
(Claps her hands .)
(鼓掌 她 双手 .)

（拍手）

['brʌðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Brother , come and dance with me ,
兄弟 , 来 和 舞蹈 和 我 ,

兄弟，来和我跳舞吧。

[bəuθ][maɪ][hændz][aɪ]['ɔːfər] [ðiː] ;
both my hands I offer thee ;
两个都 我的 双手 我 提供 你 ;

我将双手献给你；

[raɪt] [fʊt] [fɜːrst] ,
right foot first ,
正确的 脚 第一的 ,

先迈右脚，

[left] [fʊt] [ðen] ,
left foot then ,
左边 脚 然后 ,

然后是左脚，

[raʊnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
round about and back again !
圆形的 关于 和 后退 再次 !

绕来绕去！

- ([traɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɔːkwərdli]) .
Hänsel (tries to do it , but awkwardly) .
- (尝试 到 做 它 , 但 尴尬地) .

汉塞尔（尝试这样做，但很笨拙）。

[aɪ] [wʊd] [dæns] , [bʌt; bət][dəunt] [noʊ] [haʊ] ,
I would dance , but don't know how ,
我 会 舞蹈 , 但 不 知道 如何 ,

我想跳舞，但我不知道该怎么做。

[wen] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ;
when to jump , and when to bow ;
什么时候 到 跳 , 和 什么时候 到 弓 ;

何时跳跃，何时鞠躬；

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
show me what I ought to do ,
展示 我 什么 我 应该 到 做 ,

请告诉我我应该怎么做。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dæns] [laɪk][juː; jʊ] .
so that I may dance like you .
所以 那 我 可能 舞蹈 喜欢 你 .

这样我就可以像你一样跳舞了。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] [juː; jʊ][tæp] , [tæp] , [tæp] ;
With your foot you tap , tap , tap ;
和 你的 脚 你 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 ;

你用脚轻轻地、轻轻地、轻轻地；

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][juː; jʊ][klæp] , [klæp] , [klæp] ;
with **your** **hands** **you** **clap** **,** **clap** **,** **clap** **;**
和 你的 双手 你 拍 , 拍 , 拍 ;

你用双手拍手、拍手、拍手;

[raɪt] [fʊt] [fɜːrst] ,
right **foot** **first** **,**
正确的 脚 第一的 ,

先迈右脚,

[left] [fʊt] [ðen] ,
left **foot** **then** **,**
左边 脚 然后 ,

然后是左脚,

[raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
round **about** **and** **back** **again** **!**
圆形的 关于 和 后退 再次 !

绕来绕去!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][juː; jʊ][klæp] , [klæp] , [klæp] ;
With **your** **hands** **you** **clap** **,** **clap** **,** **clap** **;**
和 你的 双手 你 拍 , 拍 , 拍 ;

你用双手拍手，拍手，拍手;

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] [juː; jʊ][tæp] , [tæp] , [tæp] ;
with **your** **foot** **you** **tap** **,** **tap** **,** **tap** **;**
和 你的 脚 你 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 ;

你用脚轻轻地、轻轻地、轻轻地敲击;

[raɪt] [fʊt] [fɜːrst] ,
right **foot** **first** **,**
正确的 脚 第一的 ,

先迈右脚,

[left] [fʊt] [ðen] ,
left **foot** **then** **,**
左边 脚 然后 ,

然后是左脚,

[raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
round **about** **and** **back** **again** **!**
圆形的 关于 和 后退 再次 !

绕来绕去!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,
That **was** **very** **good** **indeed** **,**
那 曾是 非常 好的 的确 ,

那真是非常好。

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [suːn] [sək'siːd] !
O **,** **I'm** **sure** **you'll** **soon** **succeed** **!**
哦 , 我是 当然 你会 很快 成功 !

哦，我相信你很快就会成功!

[traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː]
Try **again** **,** **and** **I** **can** **see**
尝试 再次 , 和 我 能 看

再试一次，我就能看到了。

- [suːn] [wɪl] [dæns] [laɪk] [ˌem 'iː] !
Hänsel **soon** **will** **dance** **like** **me** **!**
- 很快 将要 舞蹈 喜欢 我 !

汉塞尔很快就会像我一样跳舞了!

([klæps][hɜːr; hər][hændz] .)
(**Claps** **her** **hands** **.** **)**
(鼓掌 她 双手 .)

（拍手）

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [juː; jʊ] [nɪk] , [nɪk] , [nɪk] ;
With **your** **head** **you** **nick** **,** **nick** **,** **nick** **;**
和 你的 头 你 缺口 , 缺口 , 缺口 ;

你用头咔哒咔哒地敲着;

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz][juː; jʊ] [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] ;
with **your** **fingers** **you** **click** **,** **click** **,** **click** **;**
和 你的 手指 你 点击 , 点击 , 点击 ;

你用手指咔哒咔哒地敲击着;

[raɪt] [fʊt] [fɜːrst] ,
right **foot** **first** **,**
正确的 脚 第一的 ,

先迈右脚，

[left] [fʊt] [ðen] ,
left **foot** **then** **,**
左边 脚 然后 ,

然后是左脚，

[raʊnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
round **about** **and** **back** **again** **.**
圆形的 关于 和 后退 再次 .

绕来绕去。

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [juː; jʊ] [nɪk] , [nɪk] , [nɪk] ;
With **your** **head** **you** **nick** **,** **nick** **,** **nick** **;**
和 你的 头 你 缺口 , 缺口 , 缺口 ;

你用头咔哒咔哒地敲着;

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz][juː; jʊ] [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] ;
with **your** **fingers** **you** **click** **,** **click** **,** **click** **;**
和 你的 手指 你 点击 , 点击 , 点击 ;

你用手指咔哒咔哒地敲击着;

[raɪt] [fʊt] [fɜːrst] ,
right **foot** **first** **,**
正确的 脚 第一的 ,

先迈右脚，

[left] [fʊt] [ðen] ,
left **foot** **then** **,**
左边 脚 然后 ,

然后是左脚，

[raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
round **about** **and** **back** **again** **!**
圆形的 关于 和 后退 再次 !

绕来绕去!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

['brʌðər] , [wɑːtʃ] [wʌt] [nekst] [aɪ] [duː] ,
Brother **,** **watch** **what** **next** **I** **do** **,**
兄弟 , 手表 什么 下一个 我 做 ,

兄弟，看着我接下来会做什么。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː] .
you **must** **do** **it** **with** **me** **too** **.**
你 必须 做 它 和 我 也 .

你也必须和我一起做。

[juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ɑːrm] [mʌst; məst] ['prɑːfər] ,
You **to** **me** **your** **arm** **must** **proffer** **,**
你 到 我 你的 手臂 必须 报价 ,

你必须向我伸出手臂，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['ɔːfər] !
I **shall** **not** **refuse** **your** **offer** **!**
我 将 不是 拒绝 你的 提供 !

我不会拒绝你的提议!

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[bəuθ] .
Both **.**
两个都 .

两个都。

[wʌt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪz] [dæns] [ænd; ənd] ['dʒɑːləti] ,
What **I** **enjoy** **is** **dance** **and** **jollity** **,**
什么 我 享受 是 舞蹈 和 欢乐 ,

我喜欢跳舞和欢乐时光。

[lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [flɪŋ] ;
love **to** **have** **my** **fling** **;**
爱 到 有 我的 一扔 ;

我喜欢有艳遇;

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [laɪk] [frɪ'vɑːləti] ,
in **fact** **,** **I** **like** **frivolity** **,**
在 事实 , 我 喜欢 轻浮 ,

事实上，我喜欢轻松愉快的事情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
and **all** **that** **kind** **of** **thing** **.**
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] !

Tralala	**,**	**tralala**	**,**	**tralala**	**!**
特拉拉	,	特拉拉	,	特拉拉	!

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦！

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][twɜːrl] , [maɪ] ['dɪrɪst] - ,

Come	**and**	**have**	**a**	**twirl**	**,**	**my**	**dearest**	**Hänsel**	**,**
来	和	有	一个	捻	,	我的	亲爱的	-	,

来转个圈吧，我最亲爱的汉塞尔，

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] ;

come	**and**	**have**	**a**	**turn**	**with**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**;**
来	和	有	一个	转动	和	我	,	我	祈祷	;

请来和我一起玩玩吧；

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

come	**here**	**to**	**me**	**,**	**come**	**here**	**to**	**me**	**,**
来	这里	到	我	,	来	这里	到	我	,

到我身边来，到我身边来，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [neɪ] !

I'm	**sure**	**you**	**can't**	**say**	**nay**	**!**
我是	当然	你	不能	说	不	!

我相信你肯定不会拒绝！

- (['grʌfli]) .

Hänsel	**(**	**gruffly**	**)**	**.**
-	(	粗声粗气地	)	.

汉塞尔（粗声粗气地）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Go	**away**	**from**	**me**	**,**	**go**	**away**	**from**	**me**	**,**
去	离开	从	我	,	去	离开	从	我	,

离开我，离开我。

[aɪm] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :

I'm	**much**	**too**	**proud**	**for**	**you**	**:**
我是	很多	也	自豪的	为了	你	:

我为你感到骄傲:

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][aɪ][duː][nɑːt] [dæns] ,

with	**little**	**girls**	**I**	**do**	**not**	**dance**	**,**
和	小的	女孩们	我	做	不是	舞蹈	,

我不和小女孩跳舞，

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ə'duː] !

and	**so**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**adieu**	**!**
和	所以	,	我的	亲爱的	,	再见	!

亲爱的，再见!

['grɛtəl] .

Gretel	**.**
格雷特尔	.

格雷特尔。

[goʊ] , ['stuːpɪd][hæns] , [kən'siːtɪd] [hæns] ,

Go	**,**	**stupid**	**Hans**	**,**	**conceited**	**Hans**	**,**
去	,	愚蠢的	汉斯	,	自负	汉斯	,

走吧，愚蠢的汉斯，自负的汉斯!

[juːl] [siː] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [dæns] !

you'll	**see**	**I'll**	**make**	**you**	**dance**	**!**
你会	看	患病的	制作	你	舞蹈	!

你会看到我会让你跳舞的!

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !

Tralala	**,**	**tralala**	**,**	**tralala**	**!**
特拉拉	,	特拉拉	,	特拉拉	!

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦!

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][twɜːrl] , [maɪ] ['dɪrɪst] - ,

Come	**and**	**have**	**a**	**twirl**	**,**	**my**	**dearest**	**Hänsel**	**,**
来	和	有	一个	捻	,	我的	亲爱的	-	,

来转个圈吧，我最亲爱的汉塞尔，

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] !

come	**and**	**have**	**a**	**turn**	**with**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**!**
来	和	有	一个	转动	和	我	,	我	祈祷	!

请来和我一起玩玩吧!

- .

Hänsel	**.**
-	.

汉塞尔。

[oʊ] ['grɛtəl] [dɪr] , [oʊ]['sɪstər] [dɪr] ,
O **Gretel** **dear** **,** **O** **sister** **dear** **,**
哦 格雷特尔 亲爱的 , 哦 姐姐 亲爱的 ,

亲爱的格雷特尔，亲爱的姐姐，

[jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl] !
your **stocking** **has** **a** **hole** **!**
你的 袜 有 一个 洞 !

你的长筒袜破了个洞!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[oʊ] - [dɪr] , [oʊ] ['brʌðər] [dɪr] ,
O **Hänsel** **dear** **,** **O** **brother** **dear** **,**
哦 - 亲爱的 , 哦 兄弟 亲爱的 ,

亲爱的汉塞尔，亲爱的哥哥

[d'juː] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ?
d'you **take** **me** **for** **a** **fool** **?**
你 拿 我 为了 一个 傻子 ?

你把我当傻子吗?

[wɪð; wɪθ] ['nɔːti] [bɔɪz] [aɪ][duː][nɑːt] [dæns] ,
With **naughty** **boys** **I** **do** **not** **dance** **,**
和 淘气 男孩们 我 做 不是 舞蹈 ,

我不和调皮的男孩跳舞。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ə'duː] !
and **so** **,** **my** **dear** **,** **adieu** **!**
和 所以 , 我的 亲爱的 , 再见 !

亲爱的，再见!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[naʊ] [dəunt][biː; bi] [krɔːs] ,
Now **don't** **be** **cross** **,**
现在 不 是 叉 ,

别生气，

[juː; jʊ] ['sɪli] [guːs] ,
you **silly** **goose** **,**
你 愚蠢的 鹅 ,

你这傻瓜，

[juːl] [siː] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [dæns] !
you'll **see** **I** **make** **you** **dance** **!**
你会 看 我 制作 你 舞蹈 !

你会看到我让你跳舞!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala **,** **tralala** **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦!

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][twɜːrl] , [maɪ] ['dɪrɪst] - ,

Come	**and**	**have**	**a**	**twirl**	**,**	**my**	**dearest**	**Hänsel**	**,**
来	和	有	一个	捻	,	我的	亲爱的	-	,

来转个圈吧，我最亲爱的汉塞尔，

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] .

come	**and**	**have**	**a**	**turn**	**with**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**.**
来	和	有	一个	转动	和	我	,	我	祈祷	.

请来和我一起玩玩吧，我恳求你。

[sɪŋ] ['lʌstɪli] [hə'rɑː] !

Sing	**lustily**	**hurrah**	**!**
唱歌	热情地	欢呼	!

放声高歌，欢呼吧!

[hə'rɑː] !

hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼!

[waɪl] [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

while	**I**	**dance**	**with**	**you**	**;**
尽管	我	舞蹈	和	你	;

当我与你共舞时;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][hoʊlz] ,

and	**if**	**the**	**stockings**	**are**	**in**	**holes**	**,**
和	如果	这	长筒袜	是	在	孔	,

如果丝袜破了洞，

[waɪ] , - [nɪt] [sʌm; səm] [nuː] !

why	**,**	**mother'll**	**knit**	**some**	**new**	**!**
为什么	,	-	针织	一些	新的	!

妈妈会织一些新的!

- .

Hänsel	**.**
-	.

汉塞尔。

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !

Tralala	**,**	**tralala**	**,**	**tralala**	**!**
特拉拉	,	特拉拉	,	特拉拉	!

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦!

[sɪŋ] ['lʌstɪli] [hə'rɑː] !

Sing	**lustily**	**hurrah**	**!**
唱歌	热情地	欢呼	!

放声高歌，欢呼吧!

[hə'rɑː] !

hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼!

[waɪl] [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

while	**I**	**dance**	**with**	**you**	**;**
尽管	我	舞蹈	和	你	;

当我与你共舞时;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][hoʊlz] ,

and	**if**	**the**	**shoes**	**are**	**all**	**in**	**holes**	**,**
和	如果	这	鞋	是	全部	在	孔	,

如果鞋子全都破了洞，

[waɪ] - [bai] [sʌm; səm] [nuː] !
why **mother'll** **buy** **some** **new** **!**
为什么 - 买 一些 新的 !

为什么妈妈要买些新的呢!

[ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] !
Tralala **,** **tralala** **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦!

([ðeɪ] [dæns] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
(**They** **dance** **round** **each** **other** **as** **before** **.**
(他们 舞蹈 圆形的 每个 其他 作为 前 .

（他们像以前一样互相绕着跳舞。）

[ðeɪ] [ðen] [siːz] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['kwɪkər] [ænd; ənd]
They **then** **seize** **each** **other's** **hands** **and** **go** **round** **in** **a** **circle** **,** **quicker** **and**
他们 然后 抢占 每个 其他的 双手 和 去 圆形的 在 一个 圆圈 , 更快 和
['kwɪkər] ,
quicker **,**
更快 ,

然后他们抓住彼此的手，转圈圈，速度越来越快。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] ['bæləns] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]
until **at** **length** **they** **lose** **their** **balance** **and** **tumble** **over** **one** **another** **on** **the**
直到 在 长度 他们 失去 他们的 平衡 和 翻滚 超过 一 其他 在 这
[flɔːr] .)
floor **.** **)**
地面 .)

直到最后他们失去平衡，摔倒在地。）

['tsvaɪtə] [siːn] .
Zweite **Scene** **.**
第二 场景 .

第二幕。

['mʌtər] ([ˌem aɪ 'tiː] ['aɪnər] - [aʊf] [dem] -) .
Mutter **(** **mit** **einer** **Kiepe** **auf** **dem** **Rücken** **)** **.**
咕哝 (密特 其中一个 - 上 民主 -) .

穆特（mit einer Kiepe auf dem Rücken）。

['hɑːlə; həˈlɑː] !
Holla **!**
霍拉 !

你好!

- [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] (- -) .
Hänsel **und** **Gretel** **(** **erschreckt** **aufspringend** **)** **.**
- 和 格雷特尔 (- -) .

Hänsel und Gretel (erschreckt aufspringend)。

['hɪməl] , [daɪ] ['mʌtər] !
Himmel **,** **die** **Mutter** **!**
天 , 死 咕哝 !

天哪，母亲!

(- .)
(**Verlegenheit** **.** **)**
(- .)

(Verlegenheit.)

['mʌtər] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

[wʌz; wəz][ɪst][dæs; dɑːs][fʊr][iː aɪˈɛn iː] [gəˈʃɪxtə] ?
Was ist das für eine Geschichte ?
曾是 是 das 毛皮 一个 历史 ?

这是它的历史吗?

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['dɜː] - . . . .
Der Hänsel . . . .
德尔 - . . . .

汉塞尔.....

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[daɪ] ['grɛtəl] . . . .
Die Gretel . . . .
死 格雷特尔 . . . .

格蕾特尔.....

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɜːr; ər] ['vɔltə] . . . .
Er wollte . . . .
呃 沃尔特 . . . .

Er wollte....

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ɪtʃ] ['zɒltə] . . . .
Ich sollte . . . .
我 索尔特 . . . .

我应该.....

['mʌtər] ([ɪn]['zɔrn] -) .
Mutter (in Zorn ausbrechend) .
咕哝 (在 佐恩 -) .

Mutter (in Zorn ausbrechend).

[wɔrtɪt] , [ɪr] - - !
Wartet , ihr ungezogenen Wichte !
沃特 , 你们 - - !

Wartet，ihr ungezogenen Wichte!

([sɛtst] ['ɪrə] - ['niːdɝ] .)
(Setzt ihre Kiepe nieder .)
(塞茨特 他们的 - 尼德尔 .)

(Setzt ihre Kiepe nieder.)

[nɛnt] [ɪr] [dæs; dɑːs]['ɑːr.baɪt] ?
Nennt ihr das Arbeit ?
内恩特 你们 das 工作 ?

Nennt ihr das Arbeit?

- [ˌju ɛn 'di] ['sɪŋən] ?
Johlen und singen ?
- 和 辛根 ?

Johlen und singen?

[waɪ] [aʊf]['dɜː] [kɜːmz] ['tæntsən][ˌju ɛn 'di] - ?
Wie auf der Kirmes tanzen und springen ?
维 上 德尔 柯姆斯 丹增 和 - ?

Wie auf der Kirmes tanzen und springen?

['ɪndiːz] [daɪ] ['ɛltərn] [viːˌoʊ'ɛm] ['fryːən] ['mɔːrgən]
Indes die Eltern vom frühen Morgen
印第斯 死 埃尔特恩 呕吐 早晨 莫根

摩根之子的印记

[bɪs] - [ɪn][daɪ] [nɑːkt] [zɪç] - [ˌju ɛn 'di] ['sɔrgən] ?
bis spät in die Nacht sich mühen und sorgen ?
bis - 在 死 夜 sich - 和 索根 ?

bis spät in die Nacht sich mühen und sorgen?

[dɑːs] [dɪtʃ] !
Dass dich !
达斯 迪奇 !

Dass dich!

(- - ['aɪnən] [pʌf] .)
(Giebt Hänseln einen Puff .)
(- - 一个 噗 .)

(Giebt Hänseln einen Puff.)

[læst] - , [wʌz; wəz][hæpt] [ɪr] - ?
Lasst seh'n , was habt ihr beschickt ?
最后 - , 曾是 哈布特 你们 - ?

最后的日子，是不是很糟糕?

— [waɪ] , ['grɛtəl] , [den] [strʊmpf] [nɪçt] ['fɜːtɪg] - ?
— Wie , Gretel , den Strumpf nicht fertig gestrickt ?
— 维 , 格雷特尔 , 丹 斯特朗普夫 尼赫特 肥料 - ?

——魏伊，格蕾特，den Strumpf nicht fertig gestrickt?

— [ˌju ɛn 'di][diː'ju] ? — [diː'ju] , - !
— Und du ? — Du , Schlingel !
— 和 杜 ? — 杜 , - !

—你呢？—你，施林格尔！

[ɪn] [ɔːl] [den] ['stʊndən]
In all den Stunden
在 全部 丹 斯图登

在所有 den Stunden

[nɪçt] [mæl][daɪ] [wɛnɪgən] ['beɪzən] [gɛbʌndən] ?
nicht mal die wenigen Besen gebunden ?
尼赫特 马尔 死 温尼根 贝森 捆绑 ?

nicht mal die wenigen Besen gebunden?

[ɪr] - [ræŋən] !
Ihr unnützigen Rangen !
你们 - 兰根 !

Ihr unnützigen Rangen!

[den] [stɑ:k] [wɪl] [ɪtʃ] ['hoʊlən] ,
Den Stock will ich holen ,
丹 库存 将要 ich 霍伦 ,

Den Stock will ich holen,

[den] - [wɜ:rd] - [ɪtʃ] [ju:k] ['baɪdn̩] - !
den Faulpelz werd ' ich euch beiden versohlen !
丹 - 单词 - ich 尤克 两人 - !

den Faulpelz werd' ich euch beiden versohlen!

([ɪn] ['ɪrɛm] [aɪfɝ] ['hɪntɝ] [den] ['kɪndərn] [hɜ:r; hər] - ['si:] [den] - [vi:ˌoʊ'ɛm] ['tɪʃ] ,
(In ihrem Eifer hinter den Kindern her stösst sie den Milchtopf vom Tisch ,
(在 他的 艾弗 提示 丹 幼儿园 她 - 西 丹 - 呕吐 桌椅 ,

（在 ihrem Eiferhinter den Kindern 中，她的 stösst sie den Milchtopf vom Tisch，

[dɑ:s] [ɜ:r; ər] - [zu:]['boʊdən] - .)
dass er klirrend zu Boden fällt .)
达斯 呃 - 祖 博登 - .)

dass er klirrend zu Boden fällt。）

[dʒes] !
Jesses !
杰西斯 !

杰西!

[nʌn] ['ɔtʃ] [den] [tɑ:pf] [nɑ:k] [zɝ:broʊkən] !
Nun auch den Topf noch zerbrochen !
尼姑 也 丹 topf 诺赫 裂开 !

Nun auch den Topf noch zerbrochen!

(- .)
(Weinend .)
(- .)

（韦恩德。）

['wʌz; wəz] ['sɑ:l] [ɪtʃ] [nʌn] [zʊm] ['æbˌend] ['koʊkən] ?
Was soll ich nun zum Abend kochen ?
曾是 索尔 ich 尼姑 祖姆 晚间 烹饪 ?

soll ich nun zum Abend kochen 吗?

(- ['ɪrən] [ˌem aɪ 'ti:] ['mɪltʃ] - [rɑ:k] ; - - - .)
(Besieht ihren mit Milch begossenen Rock ; Hänsel kichert verstohlen .)
(- 他们的 密特 牛奶 - 岩石 ; - - - .)

（Besieht ihren mit Milch begossenen Rock；Hänsel kichert verstohlen。）

['wʌz; wəz] , ['bɛŋgəl] , [di:'ju] - ['mɪtʃ] [nɑ:k] ['aʊz] ?
Was , Bengel , du lachst mich noch aus ?
曾是 , 本杰尔 , 杜 - 密歇根 诺赫 澳大利亚 ?

Bengel 是不是 du lachst mich noch aus?

([ˌem aɪ 'ti:] [dem] [stɑ:k] ['hɪntɝ] [hæns] [hɜ:r; hər] , ['dɝ:] [zɜ:r] [ɔfənən]
(Mit dem Stock hinter Hans her , der zur offenen
(密特 民主 库存 提示 汉斯 她 , 德尔 祖尔 介意

（Mit dem Stock 暗示汉斯·她，der zur offenen

- - .)
Thür hinausrennt .)
- - .)

Thür hinausrennt.)

[wɔ:rt] , ['kʊmt] ['nʊr] ['dɝ:] ['veɪtɝ] [nɑ:x] ['haʊs] —
Wart , kommt nur der Vater nach Haus —
疣 , kommt 努尔 德尔 父亲 后 豪斯 —

沃特，kommt nur der Vater nach Haus——

(- ['aɪnən] ['klaɪnən] ['kɔrb] [vɑ:n]['dɔ˞:][wɑ:nd][ˌju ɛn 'di] - [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] ['grɛtəl] [ɪn][daɪ][hænd] .)

(	Reisst	einen	kleinen	Korb	von	der	Wand	und	drängt	ihn	Gretel	in	die	Hand	.	)
(	-	一个	克莱宁	科尔布	冯	德尔	魔杖	和	-	伊恩	格雷特尔	在	死	手	.	)

（Reisst einen kleinen Korb von der Wand und drängt ihn Gretel in die Hand。）

['mɑ:rʃ] , [fɔ:rt] — [ɪn][den] ['wɔld] !

Marsch	,	fort	—	in	den	Wald	!
马尔什	,	堡	—	在	丹	沃尔德	!

Marsch, fort—in den Wald!

['dɔrt] [sʌkt] [mɪr] - ! — [nʌn] , [wɪrd][i:z][bɔ:ld] ?

Dort	sucht	mir	Erdbeeren	!	—	Nun	,	wird	es	bald	?
多特	苏赫特	米尔	-	!	—	尼姑	,	wird	es	秃	?

Dort sucht mir Erdbeeren！ ——修女，秃头了？

([tri:t] ['ɔtʃ] ['grɛtəl] [zɜ:r] [stu:b] [hɪ'naʊs][ˌju ɛn 'di] [drɑ:t] [ˌem aɪ 'ti:][dem] - [den]

(	Treibt	auch	Gretel	zur	Stube	hinaus	und	droht	mit	dem	Stocke	den
(	treibt	也	格雷特尔	祖尔	管	hinaus	和	德罗特	密特	民主	-	丹

（Treibt auch Gretel zur Stube hinaus und droht mit dem Stocke den

[zɪç] - - ['kɪndərn] .)

sich	furchtsam	umschauenden	Kindern	.	)
sich	-	-	幼儿园	.	)

sichfurchtsam umschauenden Kindern。）

[ˌju ɛn 'di] [brɪŋkt] [ɪr] [den] ['kɔrb]

Und	bringt	ihr	den	Korb
和	带来	你们	丹	科尔布

Und bringt ihr den Korb

[nɪçt] ['vɑ:l][bɪs][zʊm][rænd,rɑ:nt] ,

nicht	voll	bis	zum	Rand	,
尼赫特	沃尔	bis	祖姆	兰德	,

nicht voll bis zum Rand,

[soʊ]['haʊ] [ɪtʃ] [ju:k] , [dɑ:s] [ɪr] [fli:kt] [æn; ən][daɪ][wɑ:nd] !

so	hau	ich	euch	,	dass	ihr	fliegt	an	die	Wand	!
所以	豪	ich	尤克	,	达斯	你们	飞行	一个	死	魔杖	!

所以 Hau ich euch，dass ihr fliegt an die Wand!

([sɛtst] [zɪç] - [æn; ən][den] ['tɪʃ] .)

(	Setzt	sich	erschöpft	an	den	Tisch	.	)
(	塞茨特	sich	-	一个	丹	桌椅	.	)

（Setzt sich erschöpft an den Tisch。）

[ˌdi: 'eɪ] [li:kt] [nʌn] ['dɔ˞:][gu:tə][tɑ:pf][ɪn] - !

Da	liegt	nun	der	gute	Topf	in	Scherben	!
达	利格特	尼姑	德尔	好	topf	在	-	!

Daliegt nun der gute Topf in Scherben!

[jɑ:] , ['blaɪndər] [aɪfɜ˞] [brɪŋkt] ['ɪmər] [vɜ˞:dɜ˞:bən] . —

Ja	,	blinder	Eifer	bringt	immer	Verderben	.	—
是	,	盲人	艾弗	带来	浸入	verderben	.	—

哈，瞎子艾弗带来了米尔维德本。——

[hɛrgɑ:t] , [wɜ˞:f][geld] [hɪrəb] !

Herrgott	,	wirf	Geld	herab	!
赫尔戈特	,	维尔夫	骗	草本植物	!

Herrgott, wirf Geld herab!

[nɪçts] [hæb] - [ɪtʃ] [zu:]['lɛbən] ,

Nichts	hab	'	ich	zu	leben	,
尼赫茨	哈布	-	ich	祖	生活	,

Nichts hab' ich zu leben,

[kaɪn] - [den] - [zuː] ['esən] [zuː]['geɪbən] ;
kein Krümchen den Würmern zu essen zu geben ;
kein - 丹 - 祖 埃森 祖 格本 ;

kein Krümchen den Würmern zu essen zu geben;

[kaɪn]
kein
kein

kein

- [ɪm]
Tröpfchen im
- 我是

Tröpfchen im

- , [kaɪn] - [ɪm] [ʃræŋk] ,
Topfe , kein Krüstchen im Schrank ,
- , kein - 我是 施兰克 ,

Topfe，kein Krüstchen im Schrank，

['ʃɑːn] [læŋ] [nɪçts] ['ælz] ['wɔsɚ] [zʊm] [træŋk] .
schon lange nichts als Wasser zum Trank .
schon 兰格 尼赫茨 也 瓦瑟 祖姆 trank .

Schon lange nichts as Wasser zum Trank。

(- [den] ['kɔpf] [ˌem aɪ 'tiː] ['dɚː] [hænd] .)
(Stützt den Kopf mit der Hand .)
(- 丹 头 密特 德尔 手 .)

(Stützt den Kopf mit der Hand。)

- [bɪn] [ɪtʃ] — - [zʊm] ['ʃtɛrbən] —
Müde bin ich — müde zum Sterben —
- 垃圾桶 ich — - 祖姆 斯特本 —

Müde bin ich—müde zum Sterben—

[hɛrgɑːt] , [wɚːf] [geld] [hɪrəb] — —
Herrgott , wirf Geld herab — —
赫尔戈特 , 维尔夫 骗 草本植物 — —

赫尔戈特，维尔夫·格尔德·赫拉布——

([lɛt] [den] ['kɔpf] [aʊf] [den] [ɑːrm] [ˌju ɛn 'diː] - ['aɪn] .)
(Legt den Kopf auf den Arm und schläft ein .)
(腿 丹 头 上 丹 手臂 和 - 一个 .)

(Legt den Kopf auf den Arm und schläft ein。)

[siːn] [iː] .
Scene II .
场景 三 .

第二幕。

([æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'pɪrz] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
(At this moment the door opens , the mother appears , whereupon the children
(在 这 片刻 这 门 打开 , 这 母亲 出现 , 于是 这 孩子们
[dʒʌmp] [ʌp] ['kwɪkli] .)
jump up quickly .)
跳 向上 迅速地 .)

(这时门开了，母亲出现了，孩子们立刻跳了起来。)

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[hə'ləu] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] .
Hänsel **and** **Gretel** **.**
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

['hevəns] !
Heavens **!**
天 !

天!

[hɪəz] ['mʌðər] !
Here's **mother** **!**
这里是 母亲 !

妈妈来了!

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] ?
What **is** **all** **this** **disturbance** **?**
什么 是 全部 这 干扰 ?

这一切骚动究竟是怎么回事?

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

- [twʌz] - , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] —
' **Twas** **Hänsel** **,** **he** **wanted** **—**
- 那是 - , 他 通缉 —

他想要的是汉塞尔——

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

- [twʌz] ['grɛtəl] , [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] —
' **Twas** **Gretel** **,** **she** **said** **I** **—**
- 那是 格雷特尔 , 她 说 我 —

“是格雷特尔,”她说,“我说——”

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

['saɪləns] , ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] !
Silence **,** **idle** **and** **ill** **-** **behaved** **children** **!**
沉默 , 闲置的 和 患病的 - 表现 孩子们 !

安静,游手好闲、不听话的孩子们!

([ðə; ði] ['mʌðər] [kʌmz] [ɪn] , [ˌʌn'stræps][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .)
(**The** **mother** **comes** **in** **,** **unstraps** **the** **basket** **,** **and** **puts** **it** **down** **.** **)**
(这 母亲 来 在 , 解开肩带 这 篮子 , 和 放置 它 向下 .)

(母亲进来,解开篮子的带子,把它放在地上。)

[kɔːl] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːrkɪŋ] , ['jəudlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ?

Call	**you**	**it**	**working**	**,**	**yodelling**	**and**	**singing**	**?**
称呼	你	它	在职的	,	约德尔唱法	和	歌唱	?

你管它叫工作、约德尔唱法和歌唱?

[æz; əz] [ðoʊ] - [twɜːr] [fer] [taɪm] , ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] !

As	**though**	**'**	**twere**	**fair**	**time**	**,**	**hopping**	**and**	**springing**	**!**
作为	尽管	-	是	公平的	时间	,	跳跃	和	弹簧	!

仿佛正值游乐园，蹦蹦跳跳，热闹非凡!

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] ['perənts] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

And	**while**	**your**	**parents**	**from**	**early**	**morning**
和	尽管	你的	父母	从	早期的	早晨

而你的父母从清晨就开始行动了

[tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər] ['sleɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] !

till	**late**	**at**	**night**	**are**	**slaving**	**and**	**toiling**	**!**
直到	晚的	在	夜晚	是	奴役	和	辛勤劳作	!

他们一直工作到深夜!

[teɪk] [ðæt] !

Take	**that**	**!**
拿	那	!

瞧瞧!

(['gɪvz] - [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] .)

(	**Gives**	**Hänsel**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**.**	**)**
(	给予	-	一个	盒子	在	这	耳朵	.	)

（给了汉塞尔一记耳光。）

[naʊ] [kʌm] , [lets] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

Now	**come**	**,**	**let's**	**see**	**what**	**you've**	**done**	**.**
现在	来	,	我们来吧	看	什么	你已经	完毕	.

来吧，让我看看你做了什么。

[waɪ] , ['grɛtəl] , [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [nɑːt] ['redi] [jet] ?

Why	**,**	**Gretel**	**,**	**your**	**stocking**	**not**	**ready**	**yet**	**?**
为什么	,	格雷特尔	,	你的	袜	不是	准备好	然而	?

格雷特尔，你的圣诞袜还没准备好吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['leɪziboʊnz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ?

And	**you**	**,**	**you**	**lazybones**	**,**	**have**	**you**	**nothing**	**to**	**show**	**?**
和	你	,	你	懒骨头	,	有	你	没有什么	到	展示	?

而你，你这懒虫，难道就没有什么能拿出来吗?

[preɪ] [haʊ] ['meni] ['biːzəm] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?

Pray	**how**	**many**	**besoms**	**have**	**you**	**finished**	**?**
祈祷	如何	许多	扫帚	有	你	完成的	?

请问你用完了多少把扫帚?

[aɪl] [fetʃ] [maɪ] [stɪk] , [juː; jʊ] ['juːsləs] ['tʃɪldrən] ,

I'll	**fetch**	**my**	**stick**	**,**	**you**	**useless**	**children**	**,**
患病的	拿来	我的	戳	,	你	无用	孩子们	,

我去拿我的棍子，你们这些没用的孩子!

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['aɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] ['tɪŋgl] !

and	**make**	**your**	**idle**	**fingers**	**tingle**	**!**
和	制作	你的	闲置的	手指	刺痛	!

让你的闲置手指痒痒!

([ɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

(	**In**	**her**	**indignation**	**at**	**the**	**children**	**she**	**gives**	**the**	**milk**	**-**	**jug**	**a**	**push**	**,**
(	在	她	愤慨	在	这	孩子们	她	给予	这	牛奶	-	水壶	一个	推	,

她对孩子们感到愤怒，一把推了推牛奶罐。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smæʃ] .)

so	that	it	falls	off	the	table	with	a	smash	.	)
所以	那	它	瀑布	离开	这	桌子	和	一个	粉碎	.	)

所以它会砰的一声从桌子上掉下来。）

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

there	goes	the	jug	all	to	pieces	!
那里	去	这	水壶	全部	到	件	!

水壶摔得粉碎!

[wʌt] [naʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kʊk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

What	now	can	I	cook	for	supper	?
什么	现在	能	我	厨师	为了	晚餐	?

我现在晚餐可以做什么菜呢?

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['striːmɪŋ] .

(	She	looks	at	her	dress	,	down	which	the	milk	is	streaming	.
(	她	看起来	在	她	裙子	,	向下	哪个	这	牛奶	是	流媒体	.

（她看着自己的裙子，牛奶正顺着裙子流下来。）

- ['koʊvɜːrtli] ['titəz] .)

Hänsel	covertly	titters	.	)
-	隐蔽	滴度	.	)

汉塞尔偷偷地轻笑。）

[haʊ] , ['sɔːsi] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [læf] ?

How	,	saucy	,	how	dare	you	laugh	?
如何	,	风骚的	,	如何	敢	你	笑	?

你这小坏蛋，你怎么敢笑?

([goʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] ['æftər] - , [huː] [rʌnz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .)

(	Goes	with	a	stick	after	Hänsel	,	who	runs	out	at	the	open	door	.	)
(	去	和	一个	戳	后	-	,	WHO	跑步	出去	在	这	打开	门	.	)

（他拿着棍子追着汉塞尔，汉塞尔从敞开的门跑了出去。）

[weɪt] , [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] !

Wait	,	wait	till	the	father	comes	home	!
等待	,	等待	直到	这	父亲	来	家	!

等等，等等，等爸爸回家!

([wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [poʊks] [ˌaɪ 'tiː]

(	With	sudden	energy	she	snatches	a	basket	from	the	wall	,	and	pokes	it
(	和	突然	活力	她	抢夺	一个	篮子	从	这	墙	,	和	戳	它

['ɪntuː] ['grɛtəlz] [hændz] .)

into	Gretel's	hands	.	)
进入	格雷特尔的	双手	.	)

（她突然精力充沛地从墙上扯下一个篮子，塞到格蕾特尔手里。）

[ɔːf] , [ɔːf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] !

Off	,	off	,	to	the	wood	!
离开	,	离开	,	到	这	木头	!

出发，出发，去树林里!

[ðer; ðər] [siːk] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] !

There	seek	for	strawberries	!
那里	寻找	为了	草莓	!

他们在寻找草莓!

[kwɪk] , [ə'weɪ] !
Quick , away !
快的 , 离开 !

快，走！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] ['brɪmfʊl] ,
And if you don't bring the basket brimful ,
和 如果 你 不 带来 这 篮子 满满的 ,

如果你没把篮子装满，

[aɪl] [wɪp] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juːl] [bəuθ] [rʌn] [ə'weɪ] !
I'll whip you so that you'll both run away !
患病的 鞭 你 所以 那 你会 两个都 跑步 离开 !

我要鞭打你们，让你们俩都落荒而逃！

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
(The children run off into the wood .
(这 孩子们 跑步 离开 进入 这 木头 .

孩子们跑进了树林。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .)
She sits down exhausted by the table .)
她 坐着 向下 筋疲力尽的 经过 这 桌子 .)

她筋疲力尽地坐在桌旁。）

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər][maɪ] [pʊr] [dʒʌg][laɪz][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] !
there my poor jug lies all in pieces !
那里 我的 贫穷的 水壶 谎言 全部 在 件 !

我的可怜的水壶摔得粉碎！

[jes] , [blaɪnd] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊnli] [brɪŋz] ['ruːɪn] .
Yes , blind excitement only brings ruin .
是的 , 瞎的 激动 仅有的 带来 废墟 .

是的，盲目的兴奋只会带来毁灭。

[oʊ] ['hev(ə)n] , [send] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
O Heaven , send help to me !
哦 天堂 , 发送 帮助 到 我 !

老天啊，请救救我！

[nɔːt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] —
Nought have I to give them —
零 有 我 到 给 他们 —

我没有什么可以给他们的——

(['sɔbiŋ] .)
(Sobbing .)
(啜泣 .)

（抽泣）

[noʊ] [bred] , [nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] , [fɔːr; fər][maɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] !
No bread , not a crumb , for my starving children !
不 面包 , 不是 一个 屑 , 为了 我的 饥饿 孩子们 !

连面包屑都没有，我的孩子们饿得要死！

[noʊ] [krʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [noʊ] [mɪlk][ɪn][ðə; ði][pɑːt] —
No crust in the cupboard , no milk in the pot —
不 地壳 在 这 橱柜 , 不 牛奶 在 这 锅 —

橱柜里没有面包屑，锅里也没有牛奶——

(['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .)
(Resting her head on her hands .)
(休息 她 头 在 她 双手 .)

（她双手托着头。）

['wɪri] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] !
Weary am I , weary of living !
厌倦 是 我 , 厌倦 的 活的 !

我好累，我好累，活着好累！

['fɑːðər] , [send] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Father , send help to me !
父亲 , 发送 帮助 到 我 !

父亲，请帮助我！

([leiz] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][drɑːps][tuː; tə] [sliːp] .)
(Lays her head down on her arm and drops to sleep .)
(躺下 她 头 向下 在 她 手臂 和 滴 到 睡觉 .)

（她把头枕在手臂上，睡着了。）

['drɪtə] [siːn] .
Dritte Scene .
德里特 场景 .

第三幕。

([mæn] - [iː aɪ'ɛn iː] ['stɪmə] [vɑːn] [drɔsən] :)
(Man hört eine Stimme von draussen :)
(男人 - 一个 刺激 冯 德劳森 :)

（Man hört eine Stimme von draussen：）

[ɑːx] , [wɜːr]['ɑːrmən] , ['ɑːrmən] ['lɔɪtə] !
Ach , wir armen , armen Leute !
ach , 电线 阿门 , 阿门 leute !

Ach, wir armen, armen Leute!

['æli] ['tɑːgə][soʊ][waɪ] ['hɔɪtə] :
Alle Tage so wie heute :
一切 标签 所以 维 今天 :

Alle Tage so wie heute:

[ɪn] [dem] [bjuː'tɛl] ['aɪn] [grəusiz] [lɑːk]
In dem Beutel ein grosses Loch
在 民主 博伊特尔 一个 总额 湖

在大湖中

[ˌju ɛn 'di][ɪm]['meɪgən]['aɪn] - [nɑːk] —
und im Magen ein gröss'res noch —
和 我是 玛根 一个 - 诺赫 —

und im Magen ein gröss'res noch—

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['hʌŋgər] [ɪst]['dɝː] ['bɛst] [kɔk] !
Hunger ist der beste Koch !
饥饿 是 德尔 最好的 科赫 !

Hunger ist der beste Koch!

([ˌeɪ 'em] ['fenstər] [wɪrd]['dɝː]['kɔpf]['di'i'es]['fɑːtərz] [sɪktbɑːr] ,
(Am Fenster wird der Kopf des Vaters sichtbar ,
(是 芬斯特 wird 德尔 头 德斯 父亲 sichtbar ,

(Am Fenster wrd der Kopf des Vaters sichtbar,

['dɜ:] ['vɛ:rɛnt] ['di'i'es][foʊldʒɛndən][ɪn] - [zʌ:stænd] [ˌem aɪ 'ti:]['aɪnəm]['koʊbɜ'][aʊf] [dem]
der während des Folgenden in angeheitertem Zustande mit einem Kober auf dem
德尔 während 德斯 后续 在 - zustande 密特 一个 科伯 上 民主
- [ɪn][daɪ] [stu:b] ['trɪt] .)
Rücken in die Stube tritt .)
- 在 死 管 特里特 .)

der während des Folgenden in angeheitertem Zustande mit einem Koher auf dem Rücken in die Stube tritt。)

[jɑ:] , [ɪr] ['raɪkən] - [ju:k] [leɪbən] !
Ja , ihr Reichen könnt euch laben !
是 , 你们 赖兴 - 尤克 拉本 !

啊，ihr Reichen könnt euch laben!

[wɜ:r] , [daɪ] [nɪçts] [zu:] ['esən] ['heɪbən] ,
Wir , die nichts zu essen haben ,
电线 , 死 尼赫茨 祖 埃森 哈本 ,

Wir，die nichts zu essen haben，

[negən] , [ɑ:x] , [daɪ]['gɑ:nzə] [wɑ:tʃ] - ,
nagen , ach , die ganze Woch ' ,
纳根 , ach , 死 甘泽 沃奇 - ,

nagen, ach, die ganze Woch',

['si:bən] [tæg][æn; ən]['aɪnəm] ['nɑ:k] - !
sieben Tag an einem Knoch ' !
七 标签 一个 一个 诺赫 - !

sieben Tag an einem Knoch'!

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['hʌŋgər] [ɪst]['dɜ:] ['bɛst] [kɔk] !
Hunger ist der beste Koch !
饥饿 是 德尔 最好的 科赫 !

Hunger ist der beste Koch!

[ɑ:x] , [wɜ:r][sɪnd][jɑ:][gɜ:rn] [zʌfri:dən] ,
Ach , wir sind ja gern zufrieden ,
ach , 电线 信德 是 基因 满意 ,

啊，wir sind ja gern zufrieden，

['dɛn] [dæs; dɑ:s] [glɪk] [ɪst][soʊ] - ,
denn das Glück ist so verschieden ,
丹恩 das 格吕克 是 所以 - ,

denn das Glück ist so verschieden,

['æbə] , ['æbə] [wɑ:r] [ɪsts] [dɑ:k] :
aber , aber wahr ist's doch :
正在 , 正在 哇 它的 道赫 :

aber, aber wahr ist's doch:

[ɑ:rmət][ɪst]['aɪn] [ʃwɪrz] [dʒɑ:k] !
Armut ist ein schweres Joch !
阿穆特 是 一个 艰难 约赫 !

Armut ist ein schweres Joch!

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['hʌŋgər] [ɪst]['dɜ˞:] ['bɛst] [kɔk] !
Hunger ist der beste Koch !
饥饿 是 德尔 最好的 科赫 !

Hunger ist der beste Koch!

([ɜ:r; ər] [sɛtst] ['zaɪnən]['koʊbɜ˞] ['ni:dɜ˞] [ju ɛn 'di] ['trɪt] [æn; ən][daɪ]['ræmpi:] .)
(Er setzt seinen Kober nieder und tritt an die Rampe .)
(呃 塞茨特 青年 科伯 尼德尔 和 特里特 一个 死 坡道 .)

(Er setzt seinen Koher nieder und tritt an die Rampe。)

[jɑ:][jɑ:] , ['dɜ˞:] ['hʌŋgər] [kɑ:kt] ['ʃɑ:n] [gʌt] ,
Ja ja , der Hunger kocht schon gut ,
是 是 , 德尔 饥饿 科赫特 schon 肠道 ,

Ja ja，der Hunger kocht schon gut，

[sɑ:fɜ˞n] [ɜ:r; ər] - [θʌt] .
sofern er kommandieren thut .
索弗恩 呃 - thut .

sofern er kommandieren thut.

[ɑ:'laɪn][wʌz; wəz] [nʌtst] ['dɜ˞:] - ,
Allein was nutzt der Kommandör ,
艾琳 曾是 nutzt 德尔 - ,

阿莱因是指挥官，

[fɛlt] [ju:k] [ɪm][tɑ:pf][daɪ] - ?
fehlt euch im Topf die Zubehör ?
缺失 尤克 我是 topf 死 - ?

我觉得 Topf die Zubehör 怎么样?

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['kɪməl] [ɪst] ['mi:n] - !
Kümmel ist mein Leiblikör !
库梅尔 是 我的 - !

Kümmel ist mein Leiblikör!

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['mʌtər] , ['ʃoʊ] , [wʌz; wəz] [ɪtʃ] - !
Mutter , schau , was ich bescheer !
咕哝 , 观看 , 曾是 ich - !

咕哝，schau，真是太好了！

(- [ɪr] ['aɪnən] - [ʃmæts] .)
(Giebt ihr einen derben Schmatz .)
(- 你们 一个 - 施马茨 .)

(Giebt ihr einen derben Schmatz。)

['mʌtər] ([zɪç] [daɪ]['ɔ:dʒən] -) .
Mutter (sich die Augen reibend) .
咕哝 (sich 死 眼 -) .

穆特（sich die Augen reibend)。

['hoʊ'hoʊ] ! —
Hoho ! —
呵呵 ! —

嚄嚄！——

[wɜːr] [spɛk] — -
Wer spek — spektakelt
是 斯佩克 — -

Wer spek—spektakelt

[mɪr][ˌdiː ˈeɪ][ɪm]['haʊs]
mir da im Haus
米尔 达 我是 豪斯

mir da im Haus

[ˌju ɛn 'di] -
und rallalakelt
和 -

und rallalakelt

['aʊz] [dem] [ʃlɑːf] ['mɪtʃ] [hɛ'raʊs] ?
aus dem Schlaf mich heraus ?
澳大利亚 民主 睡眠 密歇根 赫劳斯 ?

aus dem Schlaf mich heraus?

['veɪtɞ] (-) .
Vater (lallend) .
父亲 (-) .

Vater（lallend)。

[dæs; dɑːs] ['tɑːl] [tɪr] ,
Das tolle Tier ,
达斯 托勒 层级 ,

Das tolle Tier,

[ɪm]['meɪgən]['haɪɞ] ,
im Magen hier ,
我是 玛根 这里 ,

im Magen hier,

[dæs; dɑːs] - [soʊ] , [dæs; dɑːs]['glaʊbə][mɪr] !
das bellte so , das glaube mir !
das - 所以 , das 格劳贝 米尔 !

das bellte 所以，das glaube mir!

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['hʌŋgər] [ɪst]['aɪn] ['toʊlz] [tɪr] .
Hunger ist ein tolles Tier .
饥饿 是 一个 收费站 层级 .

Hunger ist ein tolles Tier.

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

- [ˌju ɛn 'di] - , [dæs; dɑːs]['glaʊbə][mɪr] !
beisst und kratzt , das glaube mir !
- 和 - , das 格劳贝 米尔 !

Beisst und Kratzt，das glaube mir!

['mʌtər] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

[soʊ] , [soʊ] !
So , so !
所以 , 所以 !

就这样吧!

[dæs; dɑːs] ['tɑːl] [tɪr] ,
Das tolle Tier ,
达斯 托勒 层级 ,

Das tolle Tier,

[iːz][ɪst]['woʊl] ['ʃaɪɜ]
es ist wohl schier
es 是 沃尔 希尔

es ist wohl schier

[stɑːrk] - — [dæs; dɑːs]['glaʊbə][mɪr] !
stark angezecht — das glaube mir !
斯塔克 - — das 格劳贝 米尔 !

赤裸裸的安格泽赫特——das glaube mir!

['veɪtɜ] .
Vater .
父亲 .

父亲。

[nʌn] [jɑː] , - [es][wɔːr][hjuːt]['aɪn] - [tæg] !
Nun ja , ' s war heut ein heitrer Tag !
尼姑 是 , - s 战争 今天 一个 - 标签 !

Nun ja，'s war heut ein heitrer Tag!

- [diː'ju] [nɪçt] ['ɔtʃ] , ['liːb] - [waɪb] ?
Fandst du nicht auch , lieb ' Weib ?
- 杜 尼赫特 也 , 利布 - 韦布 ?

Fandst du nicht auch，lieb' Weib?

['mʌtər] (-) .
Mutter (ärgerlich) .
咕哝 (-) .

母亲（令人讨厌的)。

[ɑːx] [d'ʒeh] !
Ach geh !
ach 呃 !

啊!

[diː'ju] - , [nɪçt] ['laɪdən][mæg]
Du weisst , nicht leiden mag
杜 - , 尼赫特 莱顿 杂志

Du weisst, nicht leiden mag

[ɪtʃ] [wɜːthaʊs] - - !
ich Wirtshaus - Zeitvertreib !
ich 维尔茨豪斯 - - !

ich Wirtshaus-Zeitvertreib!

['veɪtɜ] ([zuː]['zaɪnɛm]['koʊbɜ] [zɪç] -) .
Vater (zu seinem Kober sich wendend) .
父亲 (祖 塞纳姆 科伯 sich -) .

Vater（zu seinem Koher sich wendend)。

['ɔtʃ] [gʌt] !
Auch gut !
奥赫 肠道 !

好极了!

[soʊ] ['zeɪən] [wɜːr] , - - ,
So sehen wir , wenn's beliebt ,
所以 塞亨 电线 , - - ,

So sehen wir, wenn's beliebt,

[wʌz; wəz][iːz][fʊr] [hjuːt][zuː] - - .
was es für heut zu schmausen giebt .
曾是 es 毛皮 今天 祖 - - .

是 es für heut zu schmausen giebt。

['mʌtər] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

- ['aɪnfɑːx] [ɪst][dæs; dɑːs] -
Höchst einfach ist das Speisregister
- 简单 是 das -

Höchst einfach ist das Speisregister

['dɜː] - — [zʊm] [hɛŋkɜ˞] [ɪst][ɜːr; ər] !
der Abendschmaus — zum Henker is er !
德尔 - — 祖姆 亨克 是 呃 !

der Abendschmaus——zum Henker is er!

['telər] [lɪr] ,
Teller leer ,
出纳员 斜视 ,

特勒斜视，

['kelər] [lɪr] ,
Keller leer ,
凯勒 斜视 ,

凯勒·利尔，

[ˌju ɛn 'di][ɪm] [bjuː'tɛl] [ɪst][gɑːr] [nɪçts] [meiə] .
und im Beutel ist gar nichts mehr .
和 我是 博伊特尔 是 加尔 尼赫茨 更多 .

und im Beutel ist gar nichts mehr。

['veɪtɜ˞] .
Vater .
父亲 .

父亲。

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['lʌstɪg] , ['mʌtər] , [bɪn] ['ɔtʃ] [nɑːk] [ˌdiː 'eɪ] !
lustig , Mutter , bin auch noch da !
有趣的 , 咕哝 , 垃圾桶 也 诺赫 达 !

拉斯提格，穆特，bin auch noch da!

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

[brɪndʒ] [glɪk] [ˌju ɛn 'di]['glɔːriə] !
bringe Glück und Gloria !
带 格吕克 和 格洛丽亚 !

bringe Glück und Gloria!

([nɪmt] [den]['koʊbɝ][ju ɛn 'di] - ['aʊz] .)
(Nimmt den Kober und kramt aus .)
(nimmt 丹 科伯 和 - 澳大利亚 .)

（尼姆特·登·科贝尔和克拉姆特·澳大利亚。）

['ʃoʊ] , ['mʌtər] !
Schau , Mutter !
绍 , 咕哝 !

瞧，妈妈！

[waɪ] - [də'rektər][daɪz] ['fʌtər] ?
Wie gefällt Dir dies Futter ?
维 - 目录 死亡 富特 ?

Wie gefällt Dir dies Futter?

['mʌtər] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

[mæn] , [wʌz; wəz]['seh] - [ɪtʃ] ?
Mann , was seh ' ich ?
曼恩 , 曾是 seh - ich ?

Mann, was seh' ich?

[spek] [ju ɛn 'di] ['bʌtər] !
Speck und Butter !
斑点 和 黄油 !

培根和黄油！

['mɛl] [ju ɛn 'di] ! . . .
Mehl und Würste ! . . .
梅尔 和 香肠 ! . . .

Mehl und Würste! ...

- ['aɪər] —
vierzehn Eier —
- 艾尔 —

vierzehn Eier—

— [mæn] ! ['siː] [sɪnd] - [tɔɪɝ] ! —
— Mann ! Sie sind jetztunder teuer ! —
— 曼恩 ! 西 信德 - teuer ! —

——曼！ Sie sind jetztunder teuer！ —

['boʊnən] , - [ju ɛn 'di] — - !
Bohnen , Zwiebeln und — herrjeh !
博恩 , - 和 — - !

Bohnen、Zwiebeln 和——哎呀！

[gɑːr]['aɪn] ['vɪrtɛl] ['fʌnd] ['kæfiː] !
Gar ein viertel Pfund Kaffee !
加尔 一个 维尔特 基金 咖啡 !

Gar ein viertel Pfund Kaffee!

['veɪtɝ] ([kɛɝt] [den]['koʊbɝ] - [ʌm; əm] .
Vater (kehrt den Kober vollends um .
父亲 (克尔特 丹 科伯 - 嗯 .

Vater（kehrt den Koher vollends um.）

['aɪn] [haʊfən] [roʊlt][zɜːr]['ɜːrdi] .
Ein Haufen Kartoffeln rollt zur Erde .
一个 豪芬 土豆 滚动 祖尔 埃尔德 .

Ein Haufen Kartoffeln rollt zur Erde。

['baɪdə] [fæsən] [zɪç] [ˌeɪ 'em][ɑːrm][ˌju ɛn 'di]['tæntsən][ɪn]['dɔː] [stuːb] -) .
Beide fassen sich am Arm und tanzen in der Stube umher) .
彼此 法森 sich 是 手臂 和 丹增 在 德尔 管 -) .

Beide fassen sich am Arm und tanzen in der Stube umher)。

- , - !
Rallalala , hopsassa !
- , - !

Rallalala，hopsassa!

['hɔɪtə] - [wɜːr]['lʌstɪg]['saɪn] !
Heute woll'n wir lustig sein !
今天 - 电线 有趣的 塞因 !

Heute woll'n wir lustig sein!

[jɑː] , [hɜːr]['nʊr] , - , [-] [gɛʃə] !
Ja , hör nur , Mütterchen , wie's geschah !
是 , 听 努尔 , - , 魏氏 格沙 !

Ja，hör nur，Mütterchen，wie 的 geschah!

([daɪ] ['mʌtər] - [daɪ] ['zɑːkən] [ɪn][den] [ʃræŋk] ['aɪn] , ['mætʃt] ['fjuːɚ]
(Die Mutter kramt die Sachen in den Schrank ein , macht Feuer
(死 咕哝 - 死 萨钦 在 丹 施兰克 一个 , 权力 火

(Die Mutter kramt die Sachen in den Schrank ein, macht Feuer

[ɪm][hɜːrd]
im Herd
我是 一群

牧群

[æn; ən] , - ['aɪər][ɪn][iː aɪ'ɛn iː] - [juː] . [es] . ['dʌbljuː] .)
an , schlägt Eier in eine Schüssel u . s . w .)
一个 , - 艾尔 在 一个 - 你 . s . 西 .)

an, schlägt Eier in eine Schüssel usw)

- - -
Drüben hinterm Herrenwald
- - -

德吕本·赫伦瓦尔德

- [fɛst] - [ˌdiː 'eɪ][bɔːld] ,
prächt'ge Feste giebt's da bald ,
- 节日 - 达 秃 ,

prächt'ge Feste giebt's da bald,

[kɚːmz] , ['hoʊkˌzaɪt] , - ,
Kirmes , Hochzeit , Jubiläum ,
柯姆斯 , 婚礼 , - ,

Kirmes, Hochzeit, Jubiläum,

- [ˌju ɛn 'di][groʊs] - .
Böllerknall und gross Tedeum .
- 和 总的 - .

Böllerknall 和繁琐的泰德姆。

['miːn] - ['kʊmt] [nʌn][zɜːr] - ;
Mein Geschäft kommt nun zur Blüte ;
我的 - kommt 尼姑 祖尔 - ;

Mein Geschäft kommt nun zur Blüte；

['dɛsən] ['froʊ][saɪ][daɪn] - !
dessen froh sei Dein Gemüte !
德森 泡沫 塞 你的 - !

dessen froh sei Dein Gemüte!

['siː] !
Sieh !
谢 !

是!

[wɜːr] - [fest] [wɪl] [faɪɝn] ,
wer feines Fest will feiern ,
是 - 节日 将要 费尔恩 ,

wer feines Fest 将欢庆，

['dɝː] [mʌs] - , - [ju ɛn 'di] - .
der muss kehren , schrubben und scheuern .
德尔 混乱 - , - 和 - .

der muss kehren, schrubben und scheuern。

[bɑːt] [drʌm] ['miːn] ['wɛrən] ['aʊz] ,
Bot drum meine Waren aus ,
机器人 鼓 我的 沃伦 澳大利亚 ,

Bot drum meine Waren aus,

[zɑg]['dæmɪt][vɑːn]['haʊs][zuː]['haʊs] :
zog damit von Haus zu Haus :
佐格 该死 冯 豪斯 祖 豪斯 :

zog damit von Haus zu Haus:

„ [kɔft] ['beɪzən] !
„ Kauft Besen !
„ 考夫特 贝森 !

“买贝森！”

[guːtə] ['fiːgɝ] !
Gute Feger !
好 费格尔 !

Gute Feger!

['faɪnə] - !
Feine Bürsten !
雌性 - !

Feine Bürsten!

- !
Spinnejäger !
- !

蜘蛛猎人!

“ ['siː] , [ˌdiː 'eɪ] [vɝːkaft] - [ɪtʃ] -
“ Sieh , da verkauft ' ich massenweise
“ 谢 , 达 出售 - ich -

“Sieh, da verkauft' ich Massenweise

['miːn] ['wɛrən] [zʊm] - [priːs] ! —
meine Waren zum höchsten Preise ! —
我的 沃伦 祖姆 - 价格 ! —

meine Waren zum höchsten Preise! —

[ʃnel] [nʌn] [hɜːr; hər][ˌem aɪ 'tiː][tɑːpf][ˌju ɛn 'di] [fæn] ,
Schnell nun her mit Topf und Pfanne ,
施内尔 尼姑 她 密特 topf 和 普凡 ,

Schnell 修女是 Topf 和 Pfanne，

[hɜːr; hər][ˌem aɪ 'tiː] ['kɛsəl] , - , ['kæn] !
her mit Kessel , Schüssel , Kanne !
她 密特 凯塞尔 , - , 坎内 !

她的 mit Kessel、Schüssel、Kanne!

['baɪdə] .
Beide .
彼此 .

双方。

['vaɪvæt] ['hɑːk] [daɪ] - !
Vivat hoch die Besenbinder !
维瓦特 霍赫 死 - !

Vivat hoch die Besenbinder!

['veɪtɜ˞] .
Vater .
父亲 .

父亲。

[dɑːk] [hɔːlt] — [woʊ] ['blaɪbən] [daɪ] ['kɪndər] ?
Doch halt — wo bleiben die Kinder ?
道赫 停止 — wo 留下 死 幼儿园 ?

停下来——wo bleiben die Kinder?

- !
Hänsel !
- !

汉塞尔!

['grɛtəl] ! — [woʊ] [stɛkt] ['dɜ˞:] [hæns] ?
Gretel ! — Wo steckt der Hans ?
格雷特尔 ! — 沃 steckt 德尔 汉斯 ?

格蕾特! ——汉斯是谁?

[woʊ] [ɜːr; ər] [stɛkt] ?
Wo er steckt ?
沃 呃 steckt ?

Wo er steckt?

[jɑː] , - ['mænz] !
Ja , wüsste man's !
是 , - 男人的 !

Ja, wüsste man's!

['nʊr] [dæs; dɑːs] [wais] [ɪtʃ] ['klɑːr] [waɪ] [tæg] ,
Nur das weiss ich klar wie Tag ,
努尔 das 魏斯 ich 克拉尔 维 标签 ,

Nur das weiss ich klar wie 标签，

[dɑːs] ['dɜ˞:] [tɑːpf] [ɪn] - [læg] !
dass der Topf in Scherben lag !
达斯 德尔 topf 在 - 落后 !

Scherben lag 中的 dass der Topf!

['veɪtɜ˞] ([zɔrnɪg]) .
Vater (zornig) .
父亲 (佐尼格) .

Vater（zornig)。

[wʌz; wəz] ?
Was ?
曾是 ?

曾是?

['dɜ˞:] ['nuːi] [tɑːpf] - ?
der neue Topf entzwei ?
德尔 新的 topf - ?

der neue Topf entzwei?

['mʌtər] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

[ˌju ɛn 'di][ˌeɪ 'em]['boʊdən][kwɑːl]['dɝː][braɪ] !
Und am Boden quoll der Brei !
和 是 博登 袋鼬 德尔 布雷 !

Und am Boden quoll der Brei!

['veɪtɝ] ([ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [faʊst] [aʊf] [den] ['tɪʃ] [ʃlædɛnd]) .
Vater (mit der Faust auf den Tisch schlagend) .
父亲 (密特 德尔 浮士德 上 丹 桌椅 攻击) .

Vater (mit der Faust auf den Tisch schlagend)。

- !
Donnerkeil !
- !

唐纳基尔!

[soʊ]['heɪbən][daɪ] [ræŋən]
So haben die Rangen
所以 哈本 死 兰根

So haben die Rangen

- ['wiːdɝ] - ?
Unfug wieder angefangen ?
- 维德 - ?

Unfug wieder angelfangen?

['mʌtər] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

- ['viːl] [ˌju ɛn 'di]['ɑːr.baɪt]['kaɪnə]
Unfug viel und Arbeit keine
- 维尔 和 工作 keine

Unfug viel und Arbeit keine

['hætən] ['siː] [gɪtriːbən] [ælaɪn] .
hatten sie getrieben alleine .
哈顿 西 格特里本 丙氨酸 .

hatten sie getrieben alleine.

- ['ʃɑːn] [drɔsən] ['siː] - [ˌju ɛn 'di] - ,
Hörte schon draussen sie juchzen und johlen ,
- schon 德劳森 西 - 和 - ,

Hörte schon draussen sie juchzen und johlen,

- [ˌju ɛn 'di] - [waɪ] [waɪld] [foʊlən] ,
hopsen und springen wie wilde Fohlen ,
- 和 - 维 王尔德 福伦 ,

hopsen und springen wie Wilde Fohlen，

[wʌst] [nɪçt] , [waɪ] [mɪr] [stænd] ['dɝː] ['kɔpf] ,
wusste nicht , wie mir stand der Kopf ,
伍斯特 尼赫特 , 维 米尔 站立 德尔 头 ,

wusste nicht，wie mirstand der Kopf，

[ˌju ɛn 'di][viː'oʊ'ɑːr] ['zɔrn]
Und vor Zorn
和 vor 佐恩

以及佐恩

['veɪtɜ˞] .
Vater .
父亲 .

父亲。

— - ['dɜ˞:][tɑ:pf] .
— zerbrach der Topf .
— - 德尔 topf .

—zerbrach der Topf。

['hɑ:'hɑ:hɑ:hɑ:] !
Hahahaha !
哈哈哈哈 !

哈哈哈哈!

(['baɪdə] ['lɑ:kən] ['aʊz] [vɑ:lɪm] [hɔ:ls] .)
(Beide lachen aus vollem Halse .)
(彼此 拉琴 澳大利亚 vollem 哈尔斯 .)

（Beide lachen aus vollem Halse。）

[nɑ:] , - , [nɪm] ['mɪrz] [nɪçt] ['krʌm] ,
Na , Zornmütterchen , nimm mir's nicht krumm ,
娜 , - , 尼姆 米尔的 尼赫特 克鲁姆 ,

Na，Zornmütterchen，nimm mir 的 nicht krumm，

['zɒlxə]
solche
索尔切

索尔切

- [faɪnd] - [ɪtʃ] ['rɛkt] ['dʌm] !
Zorntöpfe find ' ich recht dumm !
- 寻找 - ich 法律 笨蛋 !

Zorntöpfe 找到了 ich recht dumm!

[dɑ:k] [sæg] , [woʊ] - [daɪ] - ['saɪn] ?
Doch sag , wo mögen die Kinderchen sein ?
道赫 下垂 , wo - 死 - 塞因 ?

Doch sag，wo mögen die Kinderchen sein?

['mʌtər] (-) .
Mutter (schnippisch) .
咕哝 (-) .

Mutter (schnippisch).

- [ˌeɪ 'em] - !
Meinethalben am Ilsenstein !
- 是 - !

Meinethalben am Ilsenstein!

['veɪtɜ˞] (-) .
Vater (erschrocken) .
父亲 (-) .

Vater (erschrocken).

[ˌeɪ 'em] - ? — [ˌi:'aɪ] , - [dɪtʃ] [dæs; dɑ:s] [fel] ?
Am Ilsenstein ? — Ei , juckt Dich das Fell ?
是 - ? — ei , - 迪奇 das 费尔 ?

伊尔森斯坦吗？ ——呃，Juckt Dich das Fell?

([nɪmt] ['aɪnən]['beɪzən][vɑ:n]['dɜ˞:][wɑ:nd] .)
(Nimmt einen Besen von der Wand .)
(nimmt 一个 贝森 冯 德尔 魔杖 .)

（Nimmt einen Besen von der Wand。）

['mʌtər] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

[den] ['beɪzən] [læs] ['nʊr] [æn; ən] ['seɪnər] [stel] .
Den Besen lass nur an seiner Stell .
丹 贝森 小姐 努尔 一个 塞纳 斯特尔 .

Den Besen 姑娘是一条围网船 Stell。

['veɪtɜ˞] ([lɛst] [den] ['beɪzən] ['fɔ:lən] [ˌju ɛn 'di] - [daɪ] ['hɛndə] .)
Vater (lässt den Besen fallen und ringt die Hände .)
父亲 (拉斯特 丹 贝森 倒下 和 - 死 手 .)

Vater（lässt den Besen Fall und Ringt die Hände。）

[wen] ['si:] [zɪç] [vɜ˞ɪrɜ˞tən] [ɪm] ['wɔld] ['dɔrt] ,
Wenn sie sich verirrten im Walde dort ,
温 西 sich 维里滕 我是 瓦尔德 多特 ,

Wenn sie sich verirrten im Walde dort，

[ɪn] ['dɜ˞:] [nɑ:kt] , ['oʊnə] [stɜ:rn] [ˌju ɛn 'di] [mɔnd] !
in der Nacht , ohne Stern und Mond !
在 德尔 夜 , 哦 斯特恩 和 蒙德 !

在 der Nacht，ohne Stern und Mond!

[kɛnst] [di:'ju] [nɪçt] [den] - - [ɔ:rt] ?
Kennst Du nicht den schauerlich düstern Ort ?
肯斯特 杜 尼赫特 丹 - - 或 ?

Kennst Du nicht den schauerlich düstern Ort?

- [nɪçt] , [dɑ:s] [daɪ] ['bø:zə] ['dɔrt] - ?
Weisst nicht , dass die Böse dort wohnt ?
- 尼赫特 , 达斯 死 博泽 多特 - ?

Weisst nicht，dass die Böse dort wohnt 吗?

['mʌtər] ([bɛtrɔfən]) .
Mutter (betroffen) .
咕哝 (受挫) .

Mutter (betroffen).

[daɪ] ['bø:zə] ?
Die Böse ?
死 博泽 ?

恶魔?

[wen] - [di:'ju] ?
Wen meinst Du ?
温 - 杜 ?

Wen meinst Du?

['veɪtɜ˞] ([ˌem aɪ 'ti:] - [nætʃdrək]) .
Vater (mit geheimnisvollem Nachdruck) .
父亲 (密特 - 印刷) .

Vater（mit geheimnisvollem Nachdruck)。

[daɪ] - ! —
Die Knusperhexe ! —
死 - ! —

去死吧，克努斯佩尔赫克塞！——

['mʌtər] (- [tsʊ'zɑ:mən]) .
Mutter (fährt zusammen) .
咕哝 (- 一起) .

Mutter (fährt zusammen).

[daɪ] - ! —
Die Knusperhexe ! —
死 - ! —

去死吧，克努斯佩尔赫克塞！——

(- , [ˌdiː ˈeɪ]['dɜː]['veɪtɜ] [den]['beɪzən] ['wiːdɜ] [ɔfnɪmt] .)
(Zurückweichend , da der Vater den Besen wieder aufnimmt .)
(- , 达 德尔 父亲 丹 贝森 维德 奥夫尼姆特 .)

（Zurückweichend，da der Vater den Besen wieder aufnimmt。）

['miːn] !
Mein !
我的 !

我的！

[sæg] [dɑːk] , [wʌz; wəz]['sɑːl] ['dɛn] ['dɜː]['beɪzən] ?
Sag doch , was soll denn der Besen ?
下垂 道赫 , 曾是 索尔 丹恩 德尔 贝森 ?

Sag doch，是 soll denn der Besen 吗?

['veɪtɜ] .
Vater .
父亲 .

父亲。

['dɜː]['beɪzən] !
Der Besen !
德尔 贝森 !

德贝森！

['dɜː]['beɪzən] !
Der Besen !
德尔 贝森 !

德贝森！

[wʌz; wəz] ['mætʃt] [mæn]['dæmɪt] ?
Was macht man damit ?
曾是 权力 男人 该死 ?

Was macht man damit?

[wʌz; wəz] ['mætʃt] [mæn]['dæmɪt] ?
Was macht man damit ?
曾是 权力 男人 该死 ?

Was macht man damit?

[iːz] ['raɪtən] - , [iːz] ['raɪtən] - [daɪ]['hɛksən] !
Es reiten drauf , es reiten drauf die Hexen !
埃斯 赖滕 - , es 赖滕 - 死 女巫 !

Es reiten drauf, es reiten drauf die Hexen!

[iː aɪ'ɛn iː] [heks] - - ,
Eine Hex ' steinalt ,
一个 十六进制 - - ,

Eine Hex' steinalt,

[hɔːst] [tiːf] [ɪm] ['wɔld] ,
haust tief im Wald ,
排气 深 我是 沃尔德 ,

haust tief im Wald,

[viːˌoʊ'ɛm] ['tɔɪfəl] ['zɛlbər] [hæt] ['siː] [gə'vɑːlt] !
vom Teufel selber hat sie Gewalt !
呕吐 特费尔 塞尔伯 帽子 西 格瓦尔特 !

vom Teufel selber hat sie Gewalt!

[ʌm; əm] [mɪtɜ·nɑːkt] ,
Um **Mitternacht** **,**
嗯 午夜 ,

午夜时分，

['wɑːn] ['niːˌmɑːnd] [wɑːxt] ,
wann **niemand** **wacht** **,**
wann 尼曼德 守望者 ,

wann niemand wacht,

['dæn] - ['siː] ['aʊz] [zɜːr] - .
dann **reitet** **sie** **aus** **zur** **Hexenjagd** **.**
丹恩 - 西 澳大利亚 祖尔 - .

dann reitet sie aus zur Hexenjagd。

[zʊm] [ʃɔrnstaɪn] [hɪ'naʊs]
Zum **Schornstein** **hinaus**
祖姆 肖恩斯坦 hinaus

Zum Schornstein hinaus

- ['siː] [dem] ['haʊs] ;
entschlüpft **sie** **dem** **Haus** **;**
- 西 民主 豪斯 ;

entschlüpft sie dem Haus;

[aʊf] [dem] ['beɪzən] , [oʊ] [graʊs] ; [ɪn] ['sɔz] [ˌju ɛn 'di] [braʊs] !
auf **dem** **Besen** **,** **o** **Graus** **;** **in** **Saus** **und** **Braus** **!**
上 民主 贝森 , o 格劳斯 ; 在 酱汁 和 布劳斯 !

格劳斯啊，拜森吧！在索斯和布劳斯！

['uːbər] [bɜːrg] [ˌju ɛn 'di] [klʌft] ,
Über **Berg** **und** **Kluft** **,**
优步 伯格 和 克鲁夫特 ,

Über Berg und Kluft,

['uːbər] ['θæl] [ˌju ɛn 'di] [grʌft]
über **Thal** **und** **Gruft**
优步 塔尔 和 格鲁夫特

über Thal und Gruft

['dɜ·ːtʃ] -
durch **Nebelduft**
杜尔奇 -

通过 Nebelduft

[ɪm] ['stɜ·ːm] ['dɜ·ːtʃ] [daɪ] ['lʌft] :
im **Sturm** **durch** **die** **Luft** **:**
我是 斯特姆 杜尔奇 死 空气 :

im Sturm durch die Luft:

[jɑː] [soʊ] ['raɪtən] , [jɑː] [soʊ] ['raɪtən] ,
Ja **so** **reiten** **,** **ja** **so** **reiten** **,**
是 所以 赖滕 , 是 所以 赖滕 ,

Ja so reiten, ja so reiten,

- , [daɪ] ['hɛksən] !
juchheissa **,** **die** **Hexen** **!**
- , 死 女巫 !

juchheissa, die Hexen!

['mʌtər] .
Mutter **.**
咕哝 .

咕哝。

[ɛntsɛtslɪk] !
Entsetzlich !
entsetzlich !

Entsetzlich!

['veɪtɜ˞] .
Vater .
父亲 .

父亲。

[jɑː] , [ˌbi i 'aɪ][tæg] , [oʊ] [graʊs] :
Ja , bei Tag , o Graus :
是 , 贝 标签 , o 格劳斯 :

Ja, bei Tag, o Graus:

[zʊm] -
zum Hexenschmaus
祖姆 -

女巫

['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] - - - - -
ins Knisper - Knasper - Knusperhaus
保险 - - - - -

克尼斯珀-克纳斯珀-克努斯珀豪斯

[daɪ] - ,
die Kinderlein ,
死 - ,

die Kinderlein,

- ,
Armsünderlein ,
- ,

阿姆斯温德莱茵，

[ˌem aɪ 'tiː] - ['siː] [ˌhɪr'ɪn] .
mit Zauberkuchen lockt sie herein .
密特 - 锁 西 在此处 .

mit Zauberkuchen lockt sie 在此。

[dɑːk] -
Doch übelgesinnt
道赫 -

Doch übelgesinnt

- ['siː] [gə'ʃvɪnt]
ergreift sie geschwind
- 西 格什温德

ergreift sie geschwind

[dæs; dɑːs] [ɑːrm] ['kʊkən] - [kaɪnd] .
das arme Kuchen knuspernde Kind .
das 武装 蛋糕 - 种类 .

das arme Kuchen knuspernde 种类。

[ɪn] [den] [ˌɑːfən] , - ,
In den Ofen , hitzhell ,
在 丹 经常 , - ,

In den Ofen, hitzhell,

- [daɪ] ['hɛksi] - ;
schiebt's die Hexe blitzschnell ;
- 死 六角星 - ;

Schiebt 的模具 Hexe blitzschnell;

['dæn] ['kɒmən] [zɜːr] [stel] ,
dann **kommen** **zur** **Stell** **,**
丹恩 来 祖尔 斯特尔 ,

dann kommen zur Stell,

- [dæs; dɑːs] [fel] ,
gebräunt **das** **Fell** **,**
- das 费尔 ,

gebräunt das Fell,

['aʊz] [dem][ˌɑːfən] , ['aʊz] [dem][ˌɑːfən]
aus **dem** **Ofen** **,** **aus** **dem** **Ofen**
澳大利亚 民主 经常 , 澳大利亚 民主 经常

aus dem Ofen, aus dem Ofen

[daɪ] - !
die **Lebkuchenkinder** **!**
死 - !

die Lebkuchenkinder!

['mʌtər] .
Mutter **.**
咕哝 .

咕哝。

[ˌju ɛn 'di][daɪ] - ?
Und **die** **Lebkuchenkinder** **?**
和 死 - ?

姜饼孩子呢?

['veɪtɝ] .
Vater **.**
父亲 .

父亲。

[daɪ] ['wɝːdən] - !
Die **werden** **gefressen** **!**
死 韦尔登 - !

Die werden gefressen!

['mʌtər] .
Mutter **.**
咕哝 .

咕哝。

[vɑːn]['dɝː]['hɛksi] ?
Von **der** **Hexe** **?**
冯 德尔 六角星 ?

女巫?

['veɪtɝ] .
Vater **.**
父亲 .

父亲。

[vɑːn]['dɝː]['hɛksi] .
Von **der** **Hexe** **.**
冯 德尔 六角星 .

女巫之子。

['mʌtər] (-) .
Mutter **(** **händeringend** **)** **.**
咕哝 (-) .

Mutter (händeringend).

[oʊ] [graʊs] !
O **Graus** **!**
哦 格劳斯 !

哦，格劳斯！

[hɪlf] , ['hɪməl] ! [daɪ] ['kɪndər] !
Hilf **,** **Himmel** **!** **die** **Kinder** **!**
希尔夫 , 天 ! 死 幼儿园 !

Hilf, Himmel! die Kinder!

[ɪtʃ] [-] [nɪçt] [meiə] ['aʊz] !
Ich **halt's** **nicht** **mehr** **aus** **!**
我 霍尔特的 尼赫特 更多 澳大利亚 !

Ich halt's nicht mehr aus!

(- ['aʊz] [dem] ['haʊs] .)
(**Rennt** **aus** **dem** **Hause** **.** **)**
(- 澳大利亚 民主 豪斯 .)

(Rennt aus dem Hause.)

['veɪtɐ] ([nɪmt] [daɪ] - [viːˌoʊ'ɛm] ['tɪʃ]) .
Vater **(** **nimmt** **die** **Kümmelflasche** **vom** **Tisch** **)** **.**
父亲 (nimmt 死 - 呕吐 桌椅) .

Vater (nimmt die Kümmelflasche vom Tisch)。

[hiː; hi] , ['ɑːltə] , [soʊ] [wɔːrt] - [dɑːk] !
He **,** **Alte** **,** **so** **wart** **'** **doch** **!**
他 , 阿尔特 , 所以 疣 - 道赫 !

他，Alte，真是个疣子！

[nɪm] ['mɪtʃ] [ˌem aɪ 'tiː] !
Nimm **mich** **mit** **!**
尼姆 密歇根 密特 !

Nimm mich mit!

[wɜːr] ['wɑːlən] [jɑː] ['baɪdə] [zʊm] - !
Wir **wollen** **ja** **beide** **zum** **Hexenritt** **!**
电线 羊毛 是 彼此 祖姆 - !

Wir Wollen ja beide zum Hexenritt!

(- [ɪr] [nɑːx] .
(**Eilt** **ihr** **nach** **.**
(- 你们 后 .

(Eilt ihr nach。

['dɜː] [vɔrhæŋ] - [ʃnel] .)
Der **Vorhang** **fällt** **schnell** **.** **)**
德尔 沃朗 - 施内尔 .)

Der Vorhang fällt schnell.)

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scene **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

([ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .)
(**A** **voice** **is** **heard** **in** **the** **distance** **.** **)**
(一个 嗓音 是 听到 在 这 距离 .)

（远处传来人声。）

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
little **mother** **,** **here** **am** **I** **!**
小的 母亲 , 这里 是 我 !

小妈妈，我来了！

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['brɪŋɪŋ] [lʌk] [ænd; ənd]['dʒɑːləti] !
bringing **luck** **and** **jollity** **!**
带来 运气 和 欢乐 !

带来好运和欢乐！

(['ræðər] ['nɪrər] .)
(**Rather** **nearer** **.** **)**
(相当 更近 .)

（更近一些。）

[oʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [pʊr] ['mʌðər] ,
O **,** **for** **you** **and** **me** **,** **poor** **mother** **,**
哦 , 为了 你 和 我 , 贫穷的 母亲 ,

哦，可怜的母亲，为了你我。

['evri] [deɪ][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ;
every **day** **is** **like** **the** **other** **;**
每一个 天 是 喜欢 这 其他 ;

每一天都一样；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] ,
with **a** **big** **hole** **in** **the** **purse** **,**
和 一个 大的 洞 在 这 钱包 ,

钱包上破了个大洞，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .
and **in** **the** **stomach** **an** **even** **worse** **.**
和 在 这 胃 一个 甚至 更糟 .

胃里的情况更糟。

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['hʌŋgər] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [kɜːrs] !
Hunger **is** **the** **poor** **man's** **curse** **!**
饥饿 是 这 贫穷的 男人的 诅咒 !

饥饿是穷人的诅咒！

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['hʌŋgər] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [kɜːrs] !
Hunger **is** **the** **poor** **man's** **curse** **!**
饥饿 是 这 贫穷的 男人的 诅咒 !

饥饿是穷人的诅咒！

([ðə; ði]['fɑːðər] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] ,
(**The** **father** **appears** **at** **the** **window** **,**
(这 父亲 出现 在 这 窗户 ,

（父亲出现在窗边，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [muːd] ,

and	during	the	following	he	comes	into	the	room	in	a	very	happy	mood	,
和	期间	这	下列的	他	来	进入	这	房间	在	一个	非常	快乐的	情绪	,

接下来，他心情愉快地走进房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .)

with	a	basket	on	his	back	.	)
和	一个	篮子	在	他的	后退	.	)

背上背着一个篮子。）

- ['tɪzənt] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ,

'	Tisn't	much	that	we	require	,
-	不是	很多	那	我们	要求	,

我们要求的并不多，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪər] !

just	a	little	food	and	fire	!
只是	一个	小的	食物	和	火	!

只需要一点食物和火！

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[its] [truː] [ɪ'nʌf] ,

it's	true	enough	,
它是	真的	足够的	,

确实如此。

[laɪf][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [rʌf] !

life	on	some	of	us	is	rough	!
生活	在	一些	的	我们	是	粗糙的	!

我们当中有些人的生活很艰难！

['hʌŋgər] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tʌf] !

Hunger	is	a	customer	tough	!
饥饿	是	一个	顾客	艰难的	!

饥饿是位难缠的顾客！

([ɔːr])

(	or	)
(	或者	)

（或者）

[jes] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Yes	,	the	rich	enjoys	his	dinner	,
是的	,	这	富有的	享受	他的	晚餐	,

是的，富人很享受他的晚餐。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [grəuz] ['deɪli] ['θɪnər] !

while	the	poor	grows	daily	thinner	!
尽管	这	贫穷的	生长	日常的	更薄	!

而穷人却一天比一天瘦！

[straivz] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [meɪ] ,

Strives	to	eat	,	as	well	he	may	,
努力	到	吃	,	作为	出色地	他	可能	,

他努力想吃东西，这无可厚非。

['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] !

somewhat	less	than	yesterday	!
有些	较少的	比	昨天	!

比昨天少了一些！

([kəm'pleiniŋli] .)
(Complainingly .)
(抱怨地 .)

（抱怨地）

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala , tralala !
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['hʌŋgər] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] !
hunger is the devil to pay !
饥饿 是 这 魔鬼 到 支付 !

饥饿是要付出代价的魔鬼！

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala , tralala !
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['hʌŋgər] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] !
hunger is the devil to pay !
饥饿 是 这 魔鬼 到 支付 !

饥饿是要付出代价的魔鬼！

([hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .)
(He puts down his basket .)
(他 放置 向下 他的 篮子 .)

（他放下篮子。）

[jes] , ['hʌŋgərz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [fiːl] ,
Yes , hunger's all very well to feel ,
是的 , 饥饿的 全部 非常 出色地 到 感觉 ,

是的，感到饥饿是很正常的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] ;
if you can get a good square meal ;
如果 你 能 得到 一个 好的 正方形 一顿饭 ;

如果你能吃上一顿像样的饭菜；

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ,
but when there's nought , what can you do ,
但 什么时候 有 零 , 什么 能 你 做 ,

但当一无所有时，又能怎么办呢?

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] [biː; bi] ['empti] [tuː] ?
supposing the purse be empty too ?
假如 这 钱包 是 空的 也 ?

假设钱包也是空的呢?

- , - !
Tralalala , tralalala !
- , - !

啦啦啦，啦啦啦！

[oʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [duː] !
O for a drop of mountain dew !
哦 为了 一个 降低 的 山 露 !

啊，真想来一滴山露水！

- , - !
Tralalala , tralalala !
- , - !

啦啦啦，啦啦啦！

['mʌðər] , [lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] !
Mother , look what I have brought !
母亲 , 看 什么 我 有 带来 !

妈妈，你看我带了什么！

([ri:lz] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [kɪs] .)
(Reels over to his sleeping wife and gives her a smacking kiss .)
(卷轴 超过 到 他的 睡眠 妻子 和 给予 她 一个 拍打 吻 .)

（他摇摇晃晃地走到熟睡的妻子身边，狠狠地吻了她。）

['mʌðər] (['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]) .
Mother (rubbing her eyes) .
母亲 (擦 她 眼睛) .

母亲（揉了揉眼睛）。

[oʊ'hoʊ] ! —
Oho ! —
哦 ! —

哦吼！——

[hu:z] [sɪŋ] - [sɪŋ] - ['sɪŋɪŋ]
Who's sing - sing - singing
谁是 唱歌 - 唱歌 - 歌唱

谁在唱歌唱歌?

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
all around the house ,
全部 大约 这 房子 ,

房子周围到处都是，

[ænd; ənd][trɑ:] - [lɑ:] - [lɑ:] - [ɪŋ] [ˌem 'i:]
and tra - la - la - ing me
和 tra - 拉 - 拉 - ing 我

并向我发出啦啦啦的叫声

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [sli:p] ?
out of my sleep ?
出去 的 我的 睡觉 ?

把我从睡梦中惊醒?

['fɑ:ðər] ([ˌɪnɑ:r'tɪkjələtli]) .
Father (inarticulately) .
父亲 (含糊不清) .

父亲（含糊不清地）

[haʊ] [naʊ] ! —
How now ! —
如何 现在 ! —

现在怎么办！——

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [bi:st]
The hungry beast
这 饥饿的 兽

饥饿的野兽

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
within my breast
之内 我的 胸部

我的乳房

[kɔ:ld] [soʊ][fɔ:r; fər] [fu:d]
called so for food
称为 所以 为了 食物

之所以这样称呼食物

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] !
I **could** **not** **rest** **!**
我 可以 不是 休息 !

我根本无法休息!

[ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦!

[ˈhʌŋgər] [ɪz][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [biːst] !
Hunger **is** **an** **urgent** **beast** **!**
饥饿 是 一个 紧迫的 兽 !

饥饿是一种迫不得已的威胁!

[ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦!

[ˈpɪntʃɪz] , [nɔːz] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [noʊ][rest] !
pinches **,** **gnaws** **,** **and** **gives** **no** **rest** **!**
捏 , 啃咬 , 和 给予 不 休息 !

掐它、啃它，不肯罢休!

[ˈmʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[soʊ] , [soʊ] !
So **,** **so** **!**
所以 , 所以 !

就这样吧!

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪld] [biːst] ,
And **this** **wild** **beast** **,**
和 这 荒野 兽 ,

而这头野兽，

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːst] .
you **gave** **him** **a** **feast** **.**
你 给予 他 一个 盛宴 .

你为他准备了一顿盛宴。

[ˈhiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] ,
He's **had** **his** **fill** **,**
他是 有 他的 充满 ,

他已经受够了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] !
to **say** **the** **least** **!**
到 说 这 至少 !

毫不夸张地说!

[ˈfɑːðər] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[wel] , [jes] !
Well **,** **yes** **!**
出色地 , 是的 !

是的!

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ,
it was a lovely day ,
它 曾是 一个 迷人的 天 ,

那天天气很好。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] [waɪf] ?
don't you think so , dear wife ?
不 你 思考 所以 , 亲爱的 妻子 ?

亲爱的妻子，你不这么认为吗?

(['wɒnts] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .)
(Wants to kiss her .)
(想要 到 吻 她 .)

(想吻她。)

['mʌðər] (['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] [ə'weɪ] , [ɪk'saɪtɪdli]) .
Mother (pushing him angrily away , excitedly) .
母亲 (推动 他 愤怒地 离开 , 兴奋地) .

母亲（愤怒地、激动地推开他)。

[hæv; həv] [dʌn] !
Have done !
有 完毕 !

完成了!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['trʌblz] [tuː; tə] [ber] ,
You have no troubles to bear ,
你 有 不 麻烦 到 熊 ,

你没有任何烦恼要承受,

- [tɪz][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] !
' tis I must keep the house !
- 的 我 必须 保持 这 房子 !

我必须保住这栋房子!

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[wel] , [wel] , — [ðen] [let][juː 'es] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,
Well , well , — then let us see , my dear ,
出色地 , 出色地 , — 然后 让 我们 看 , 我的 亲爱的 ,

嗯，嗯，——那让我想想，亲爱的,

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
what we have got to eat to - day .
什么 我们 有 得到 到 吃 到 - 天 .

我们今天要吃什么。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[moʊst]['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
Most simple is the bill of fare ,
最多 简单的 是 这 账单 的 票价 ,

最简单的就是餐费清单,

['aʊər; ɑːr] ['sʌpərz] [gɔːn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] !
our **supper's** **gone** **,** **I** **know** **not** **where** **!**
我们的 晚餐 已消失 , 我 知道 不是 在哪里 !

我们的晚餐不见了，我不知道去哪儿了!

['lɑːrdər] [ber] , ['selər] [ber] ,
Larder **bare** **,** **cellar** **bare** **,**
食品储藏室 裸 , 地窖 裸 ,

食品储藏室空空如也，地窖也空空如也。

['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sper] !
nothing **,** **and** **plenty** **of** **it** **to** **spare** **!**
没有什么 , 和 很多 的 它 到 空闲的 !

什么都没有，而且绰绰有余!

['fɑːðər] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

- , - !
Tralalala **,** **tralalala** **!**
- , - !

啦啦啦，啦啦啦!

[tʃɪr] [ʌp] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Cheer **up** **,** **mother** **,** **for** **here** **am** **I** **,**
欢呼 向上 , 母亲 , 为了 这里 是 我 ,

妈妈，振作起来，我在这里。

['brɪŋɪŋ] [lʌk] [ænd; ənd]['dʒɑːləti] !
bringing **luck** **and** **jollity** **!**
带来 运气 和 欢乐 !

带来好运和欢乐!

([hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hiː; hi]['kɑːntents] .)
(**He** **takes** **his** **basket** **and** **begins** **to** **display** **he** **contents** **.** **)**
(他 需要 他的 篮子 和 开始 到 展示 他 内容 .)

（他拿起篮子，开始展示里面的东西。）

[lʊk] , ['mʌðər] , ['dʌznt] [ɔːl] [ðɪs] [fuːd] [pliːz] [juː; jʊ] ?
Look **,** **mother** **,** **doesn't** **all** **this** **food** **please** **you** **?**
看 , 母亲 , 不 全部 这 食物 请 你 ?

妈妈，你看，这么多食物，你不满意吗?

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[mæn] , [mæn] , [wʌt] [siː] [aɪ] ?
Man **,** **man** **,** **what** **see** **I** **?**
男人 , 男人 , 什么 看 我 ?

天哪，我看到了什么?

[hæm][ænd; ənd] ['bʌtər] ,
Ham **and** **butter** **,**
火腿 和 黄油 ,

火腿和黄油，

['flaʊər][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] —
flour **and** **sausage** **—**
面粉 和 香肠 —

面粉和香肠——

[egz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . . . .

eggs	**,**	**a**	**dozen**	**.**	**.**	**.**	**.**
鸡蛋	,	一个	打	.	.	.	.

鸡蛋，一打.....

(['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:st][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] !)

(	**Husband**	**,**	**and**	**they**	**cost**	**a**	**fortune**	**!**	**)**
(	丈夫	,	和	他们	成本	一个	财富	!	)

（我老公买的，而且价格不菲！）

['tɜ:nɪps] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] — [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

Turnips	**,**	**onions**	**,**	**and**	**—**	**for**	**me**	**!**
萝卜	,	洋葱	,	和	—	为了	我	!

萝卜、洋葱，还有——对我来说!

['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ti:] !

Nearly	**half**	**a**	**pound**	**of**	**tea**	**!**
几乎	一半	一个	磅	的	茶	!

将近半磅茶叶!

[bəuθ] .

Both	**.**
两个都	.

两个都。

[ˌtrɑ:lə'lɑ:] , [ˌtrɑ:lə'lɑ:] ,

Tralala	**,**	**tralala**	**,**
特拉拉	,	特拉拉	,

啦啦啦，啦啦啦，

[hɪp] [hə'rɑ:] !

hip	**hurrah**	**!**
时髦的	欢呼	!

太棒了!

[wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['festɪv] [taɪm] !

Won't	**we**	**have**	**a**	**festive**	**time**	**!**
惯于	我们	有	一个	节日	时间	!

我们一定会度过一段欢乐的时光!

[ˌtrɑ:lə'lɑ:] , [hɪp] [hə'rɑ:] !

Tralala	**,**	**hip**	**hurrah**	**!**
特拉拉	,	时髦的	欢呼	!

啦啦啦，嘻哈万岁!

[wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] !

Won't	**we**	**have**	**a**	**happy**	**time**	**!**
惯于	我们	有	一个	快乐的	时间	!

我们一定会玩得很开心!

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] !

Now	**listen**	**how**	**it**	**all**	**came**	**about**	**!**
现在	听	如何	它	全部	来了	关于	!

现在来听听事情的来龙去脉!

['fɑ:ðər] ([tɜ:rnz][ðə; ði]['bæskɪt]['tɑ:psi] - ['tɜ˞:vi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pə'tetoz] [roʊl][aʊt] .

Father	**(**	**turns**	**the**	**basket**	**topsy**	**-**	**turvy**	**,**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**potatoes**	**roll**	**out**	**.**
父亲	(	转弯	这	篮子	颠倒	-	颠簸	,	和	一个	很多	的	土豆	卷	出去	.

父亲把篮子翻了个底朝天，许多土豆滚了出来。

[hi:; hi] ['si:zɪz] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

He	**seizes**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**dances**	**round**	**the**	**room**	**.**
他	逮捕	她	经过	这	手臂	和	舞蹈	圆形的	这	房间	.

他抓住她的手臂，在房间里跳起舞来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[sɪts] [daʊn] .
Sits down .
坐 向下 .

坐下。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [pæks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [laɪts] [ə; eɪ]['faɪər] , [breɪks] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Meanwhile the mother packs away the things , lights a fire , breaks eggs into a
同时 这 母亲 包装 离开 这 事物 , 灯 一个 火 , 休息 鸡蛋 进入 一个
['sɔːspæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
saucepan , etc .) .
平底锅 , ETC .) .

与此同时，母亲收拾东西，生火，把鸡蛋打入平底锅等等)。

['jɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [aɪ] [went] ,
Yonder to the town I went ,
远处 到 这 镇 我 去 ,

我去了那边的小镇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ,
there was to be a great event ,
那里 曾是 到 是 一个 伟大的 事件 ,

原本会有一场盛大的活动，

['wɛdɪŋz] , ['fɛrz] , [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
weddings , fairs , and preparation
婚礼 , 集市 , 和 准备

婚礼、集市和准备

[fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] !
for all kinds of jubilation !
为了 全部 种类 的 欢腾 !

欢欣鼓舞!

['naʊz] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['selɪŋ] ,
Now's my chance to do some selling ,
现在是 我的 机会 到 做 一些 销售 ,

现在正是我推销产品的好机会。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] !
and for that you may be thankful !
和 为了 那 你 可能 是 感恩 !

为此你应该感到庆幸!

[hiː; hi] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [kiːp] ,
He who wants a feast to keep ,
他 WHO 想要 一个 盛宴 到 保持 ,

想要举办盛宴的人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [skrʌb] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [swiːp] .
he must scrub and brush and sweep .
他 必须 擦洗 和 刷子 和 扫 .

他必须擦洗、刷洗和扫地。

[soʊ][aɪ] [brɔ:t] [maɪ][best] [gʊdz] [aʊt] ,
So I brought my best goods out ,
所以 我 带来 我的 最好的 商品 出去 ,

于是我拿出了我最好的东西，

[træmp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] :
tramped with them from house to house :
践踏 和 他们 从 房子 到 房子 :

跟着他们挨家挨户地走:

" [bai] ['bi:zəm] !
" Buy besoms !
" 买 扫帚 !

“买扫帚！”

[gʊd] ['bi:zəm] !
good besoms !
好的 扫帚 !

好扫帚!

[bai] [maɪ] ['brʌʃɪz] !
Buy my brushes !
买 我的 刷子 !

买我的刷子!

[swi:p] [jʊr; jər]['kɑ:rpəts] ,
sweep your carpets ,
扫 你的 地毯 ,

清扫地毯，

[swi:p] [jʊr; jər]['kɔbˌwebz] !
sweep your cobwebs !
扫 你的 蜘蛛网 !

扫掉蜘蛛网!

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][droʊv][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [treɪd] ,
" And so I drove a roaring trade ,
" 和 所以 我 驾驶 一个 咆哮 贸易 ,

于是，我的生意蒸蒸日上。

[ænd; ənd][soʊld][maɪ] ['brʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['praɪsɪz] !
and sold my brushes at the highest prices !
和 卖 我的 刷子 在 这 最高 价格 !

我以最高价卖掉了我的画笔!

[naʊ] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][kʌp][ænd; ənd] ['plætər] ,
Now make haste with cup and platter ,
现在 制作 匆忙 和 杯子 和 拼盘 ,

快拿杯子和盘子来!

[brɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [brɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] —
bring the glasses , bring the kettle —
带来 这 眼镜 , 带来 这 壶 —

把杯子拿来，把水壶拿来——

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði]['bi:zəm] - ['meɪkər] !
here's a health to the besom - maker !
这里是 一个 健康 到 这 扫帚 - 制造商 !

祝扫帚制造者身体健康!

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['biːzəm] - ['meɪkər] !
Here's **a** **health** **to** **the** **besom** **-** **maker** **!**
这里是 一个 健康 到 这 扫帚 - 制造商 !

祝扫帚制造者身体健康!

['fɑːðər] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[bʌt; bət] [steɪ] , [waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
But **stay** **,** **why** **,** **where** **are** **the** **children** **?**
但 停留 , 为什么 , 在哪里 是 这 孩子们 ?

但是，请留下，为什么？孩子们在哪里？

- , ['grɛtəl] , [wɒts] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hæns] ?
Hänsel **,** **Gretel** **,** **what's** **gone** **with** **Hans** **?**
- , 格雷特尔 , 是什么 已消失 和 汉斯 ?

汉塞尔，格雷特尔，汉斯怎么了？

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][hæns] ?
Gone **with** **Hans** **?**
已消失 和 汉斯 ?

汉斯走了吗?

[oʊ] , [huːz] [tuː; tə] [noʊ] ?
O **,** **who's** **to** **know** **?**
哦 , 谁是 到 知道 ?

谁知道呢?

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] ,
But **at** **least** **I** **do** **know** **this** **,**
但 在 至少 我 做 知道 这 ,

但我至少知道这一点:

[ðæt] [ðə; ði][dʒʌg][ɪz] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] .
that **the** **jug** **is** **smashed** **to** **bits** **.**
那 这 水壶 是 粉碎 到 比特 .

水壶摔得粉碎。

['fɑːðər] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ðə; ði][dʒʌg][ɪz] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] ?
the **jug** **is** **smashed** **to** **bits** **?**
这 水壶 是 粉碎 到 比特 ?

水壶摔得粉碎了吗?

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] .
And **the** **cream** **all** **run** **away** **.**
和 这 奶油 全部 跑步 离开 .

奶油都跑掉了。

['fɑːðər] (['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ]) .
Father **(** **striking** **his** **fist** **on** **the** **table** **in** **a** **rage** **)** **.**
父亲 (引人注目 他的 拳头 在 这 桌子 在 一个 愤怒) .

父亲（愤怒地一拳砸在桌子上）。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
Hang **it** **all** **!**
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉!

[soʊ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['skeɪpˌgreɪsɪz]
So **those** **little** **scapegraces**
所以 那些 小的 替罪羊

所以那些小混蛋

[hæv; həv] [bɪn] [ə'gen] [ɪn] ['mɪstʃɪf] !
have **been** **again** **in** **mischief** **!**
有 到过 再次 在 恶作剧 !

我又惹麻烦了!

['mʌðər] (['heɪstɪli]) .
Mother **(** **hastily** **)** **.**
母亲 (草草) .

母亲（匆忙地）。

[bɪn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ?
Been **in** **mischief** **?**
到过 在 恶作剧 ?

你惹过麻烦吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
I **should** **think** **so** **!**
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

[nɔːt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [mæd] [præŋk] ;
Nought **have** **they** **done** **but** **their** **mad** **pranking** **;**
零 有 他们 完毕 但 他们的 疯狂的 恶作剧 ;

他们除了疯狂恶作剧之外什么也没做;

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm]
as **I** **came** **home** **I** **could** **hear** **them**
作为 我 来了 家 我 可以 听到 他们

我回家的时候就能听到他们的声音。

['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['keipəz] ,
hopping **and** **cutting** **the** **wildest** **capers** **,**
跳跃 和 切割 这 最狂野的 刺山柑 ,

跳跃并切割最狂野的刺山柑,

[tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [krɔːs] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] —
till **I** **was** **so** **cross** **that** **I** **gave** **a** **push** **—**
直到 我 曾是 所以 叉 那 我 给予 一个 推 —

直到我气得推了她一把——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌz; wəz] [spɪlt] !
and **the** **jug** **of** **milk** **was** **spilt** **!**
和 这 水壶 的 牛奶 曾是 洒了 !

牛奶壶翻倒了!

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv][mɪlk][wʌz; wəz][spɪlt] !
And the jug of milk was spilt !
和 这 水壶 的 牛奶 曾是 洒了 !

牛奶壶翻倒了!

[hɑː][hɑː][hɑː][hɑː] !
Ha ha ha ha !
哈 哈 哈 哈 !

哈哈哈哈!

([bəuθ] ['læfɪŋ] .)
(Both laughing .)
(两个都 笑 .)

（两人都笑了。）

[sʌtʃ] ['æŋgər] , ['mʌðər] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ,
Such anger , mother , don't take it ill ,
这样的 愤怒 , 母亲 , 不 拿 它 患病的 ,

母亲，您这样生气，请不要介意。

[siːmz] ['stuːpɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] !
seems stupid to me , I must say !
似乎 愚蠢的 到 我 , 我 必须 说 !

我觉得这很愚蠢!

[bʌt; bət] [wer] , [wer] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] ?
But where , where think you the children can be ?
但 在哪里 , 在哪里 思考 你 这 孩子们 能 是 ?

但是，你觉得孩子们能去哪里呢?

['mʌðər] (['snæpɪʃli] [ænd; ənd]['kɜːrtli]) .
Mother (snappishly and curtly) .
母亲 (轻蔑地 和 简短地) .

母亲（语气生硬而简短）。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði] - !
For aught I know , at the Ilsenstein !
为了 零 我 知道 , 在 这 - !

就我所知，在伊尔森斯坦!

['fɑːðər] (['hɔːrər] - [strʌk]) .
Father (horror - struck) .
父亲 (恐怖 - 击) .

父亲（惊恐万分）。

[ðə; ði] - !
The Ilsenstein !
这 - !

伊尔森斯坦!

[kʌm] , [kʌm] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
Come , come , have a care !
来 , 来 , 有 一个 关心 !

来吧，来吧，好好照顾自己!

([fetʃiz] [ə; eɪ] [bruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .)
(Fetches a broom from the wall .)
(获取 一个 扫帚 从 这 墙 .)

（从墙上取下一把扫帚。）

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ðə; ði]['biːzəm] , [dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] [ə'gen] !
The besom , just put it away again !
这 扫帚 , 只是 放 它 离开 再次 !

把扫帚放回原处!

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

([lets] [ðə; ði] [bruːm] [fɔːl][ænd; ənd] [riŋz] [hɪz; ɪz][hændz]) .
(lets the broom fall and wrings his hands) .
(让我们 这 扫帚 落下 和 拧 他的 双手) .

（他放下扫帚，搓着手）。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊd] ,
My children astray in the gloomy wood ,
我的 孩子们 误入歧途 在 这 阴沉 木头 ,

我的孩子们在阴森的树林里迷路了，

[ɔːl][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [muːn] [ɔːr][stɑːrz] !
all alone without moon or stars !
全部 独自的 没有 月亮 或者 明星 !

孤零零的，没有月亮也没有星星!

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[oʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪!

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['mædʒɪk] [pleɪs] ,
Dost thou not know the awful magic place ,
多斯特 你 不是 知道 这 可怕 魔法 地方 ,

你难道不知道那可怕的魔法之地吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [dwelz] ?
the place where the evil one dwells ?
这 地方 在哪里 这 邪恶的 一 居住地 ?

邪恶者居住的地方?

['mʌðər] ([sər'praɪzd]) .
Mother (surprised) .
母亲 (惊讶) .

母亲（惊讶地）

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] !
The evil one !
这 邪恶的 一 !

邪恶之人!

[wʌt] [ðaʊ] ?
What mean'st thou ?
什么 最卑鄙的 你 ?

你是什么意思?

['fɑːðər] ([wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['emfəsɪs]) .
Father (with mysterious emphasis) .
父亲 (和 神秘 强调) .

父亲（语气神秘）。

[ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] ['oʊgrɪs] !
The gobbling ogress !
这 狼吞虎咽 食人魔 !

贪婪的食人魔!

([ðə; ði] ['mʌðər] [drɔːz] [bæk] , [ðə; ði]['fɑːðər] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [bruːm] [ə'gen] .)
(The mother draws back , the father takes up the broom again .)
(这 母亲 平局 后退 , 这 父亲 需要 向上 这 扫帚 再次 .)

（母亲后退一步，父亲又拿起扫帚。）

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] ['oʊgrɪs] !
The gobbling ogress !
这 狼吞虎咽 食人魔 !

贪婪的食人魔!

[bʌt; bət] — [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [help][ɪz][ðə; ði]['biːzəm] !
But — tell me , what help is the besom !
但 — 告诉 我 , 什么 帮助 是 这 扫帚 !

但是——告诉我，扫帚有什么用呢!

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[ðə; ði]['biːzəm] , [ðə; ði]['biːzəm] , [waɪ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
The besom , the besom , why what is it for ?
这 扫帚 , 这 扫帚 , 为什么 什么 是 它 为了 ?

扫帚，扫帚，为什么？它是做什么用的?

[ðeɪ] [raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] !
They ride on it , they ride on it , the witches !
他们 骑 在 它 , 他们 骑 在 它 , 这 女巫 !

她们骑着它，她们骑着它，女巫们!

[æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wʊd] [dʌθ; dəθ] [dwel]
An old witch within that wood doth dwell
一个 老的 巫婆 之内 那 木头 确实 住

树林里住着一位老巫婆。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [hel] .
and she's in league with the powers of hell .
和 她是 在 联盟 和 这 权力 的 地狱 .

她与地狱势力勾结。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] , [wen] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ,
At midnight hour , when nobody knows ,
在 午夜 小时 , 什么时候 无人 知道 ,

午夜时分，当无人知晓之时，

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] - [dæns] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

away	to	the	witches	'	dance	she	goes	.
离开	到	这	女巫	-	舞蹈	她	去	.

她去参加女巫的舞会了。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ðeɪ] [flai] ,

Up	the	chimney	they	fly	,
向上	这	烟囱	他们	飞	,

它们顺着烟囱飞上去，

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbruːmstɪk] [ðeɪ] [haɪ] —

on	a	broomstick	they	hie	—
在	一个	扫帚	他们	嗨	—

他们骑着扫帚飞走了——

[ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

over	hill	and	dale	,
超过	爬坡道	和	戴尔	,

翻山越岭，

[ɔː(r)] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [veɪl] ,

o'er	ravine	and	vale	,
超过	峡谷	和	谷	,

越过峡谷和山谷，

[θruː] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [er]

through	the	midnight	air
通过	这	午夜	空气

穿过午夜的空气

[ðeɪ] [ˈgæləp] [fʊl] [ter; tɪ(ə)r] —

they	gallop	full	tear	—
他们	驰骋	满的	撕	—

它们策马狂奔，泪流满面——

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbruːmstɪk] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbruːmstɪk] ,

on	a	broomstick	,	on	a	broomstick	,
在	一个	扫帚	,	在	一个	扫帚	,

骑着扫帚，骑着扫帚，

[hɑːp][hɑːp] , [hɑːp][hɑːp] , [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] !

hop	hop	,	hop	hop	,	the	witches	!
跳	跳	,	跳	跳	,	这	女巫	!

跳跳，跳跳，女巫们!

[ˈmʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[oʊ] [ˈhɔːrər] !

O	horror	!
哦	恐怖	!

啊，太可怕了!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɔbəlɪŋ] [wɪtʃ] ?

But	the	gobbling	witch	?
但	这	狼吞虎咽	巫婆	?

但是那个贪吃的巫婆呢?

[ˈfɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [stɔ:ks] [ə'raʊnd] ,

And	by	day	,	they	say	,	she	stalks	around	,
和	经过	天	,	他们	说	,	她	茎	大约	,

据说，她白天会在附近徘徊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , [krʌntʃɪŋ] , [mʌntʃɪŋ] [saʊnd] ,

with	a	crinching	,	crunching	,	munching	sound	,
和	一个	捏紧	,	嘎吱作响	,	咀嚼	声音	,

伴随着嘎吱嘎吱、嘎吱嘎吱、咀嚼的声音，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [plʌmp] [ænd; ənd] ['tendər] [tu:; tə] [i:t]

and	children	plump	and	tender	to	eat
和	孩子们	丰满	和	投标	到	吃

孩子们肉质肥嫩，可以食用。

[ʃi:; ʃi] ['lʊrz] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk]['dʒɪndʒərbred] [swi:t] .

she	lures	with	magic	gingerbread	sweet	.
她	诱饵	和	魔法	姜饼	甜的	.

她用神奇的姜饼甜点引诱人。

[ɑ:n]['i:v(ə)l] [bent] ,

On	evil	bent	,
在	邪恶的	弯曲	,

一心作恶，

[wɪð; wɪθ] [fel] [ɪn'tent] ,

with	fell	intent	,
和	跌倒	意图	,

怀着邪恶的意图，

[ʃi:; ʃi] ['lʊrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

she	lures	the	children	,	poor	little	things	,
她	诱饵	这	孩子们	,	贫穷的	小的	事物	,

她引诱孩子们，可怜的小家伙们，

[ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [red] - [hɑ:t]

in	the	oven	red	-	hot
在	这	烤箱	红色的	-	热的

在烤箱里烧得通红

[ʃi:; ʃi] [pɑ:ps] [ɔ:l][ðə; ði][lɑ:t] ;

she	pops	all	the	lot	;
她	流行音乐全部		这	很多	;

她把所有东西都吃光了；

[ʃi:; ʃi] [ʃʌts] [ðə; ði][lɪd] [daʊn]

she	shuts	the	lid	down
她	关闭	这	盖	向下

她合上了盖子。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [dʌn] [braʊn] ,

until	they're	done	brown	,
直到	它们是	完毕	棕色的	,

直到它们变成棕色为止。

[ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

in	the	oven	,	in	the	oven	,
在	这	烤箱	,	在	这	烤箱	,

在烤箱里，在烤箱里，

([ɪk'spresɪvli] .)

(	Expressively	.	)
(	富有表现力地	.	)

（生动地。）

[ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] ['tʃɪldrən] !
the **gingerbread** **children** **!**
这 姜饼 孩子们 !

姜饼小人!

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] ['tʃɪldrən] ?
And **the** **gingerbread** **children** **?**
和 这 姜饼 孩子们 ?

姜饼小人呢?

['fɑːðər] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ʌp][fɔːr; fər] ['dɪnər] !
Are **served** **up** **for** **dinner** **!**
是 服务 向上 为了 晚餐 !

晚餐上桌啦!

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgrɪs] ?
For **the** **ogress** **?**
为了 这 食人魔 ?

为了进步?

['fɑːðər] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgrɪs] !
For **the** **ogress** **!**
为了 这 食人魔 !

为了进步!

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[oʊ] ['hɔːrər] !
O **horror** **!**
哦 恐怖 !

啊，太可怕了!

['hɛvən] [help][ˌjuː 'es] !
Heav'n **help** **us** **!**
天堂 帮助 我们 !

老天保佑我们!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
the **children** **!**
这 孩子们 !

孩子们!

[oʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
O what shall we do ?
哦 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

([rʌnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .)
(Runs out of the house .)
(跑步 出去 的 这 房子 .)

（跑出房子。）

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[haɪ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Hi , mother , mother , wait for me !
你好 , 母亲 , 母亲 , 等待 为了 我 !

妈妈，妈妈，等等我!

([teɪks] [ðə; ði] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] .)
(Takes the whisky bottle from the table and follows her .)
(需要 这 威士忌酒 瓶子 从 这 桌子 和 跟随 她 .)

（他从桌上拿起威士忌酒瓶，跟在她身后。）

[wiːl] [bəuθ][goʊ] [tə'geðər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siːk] !
We'll both go together the witch to seek !
出色地 两个都 去 一起 这 巫婆 到 寻找 !

我们俩一起去寻找女巫吧!

([ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz] ['kwɪkli] .)
(The curtain falls quickly .)
(这 窗帘 瀑布 迅速地 .)

（幕布迅速落下。）

[zwaɪts] ['bɪld] .
ZWEITES BILD .
第二个 图片 .

第二张图片。

[ɪm] ['wɔld] .
IM WALDE .
我是 瓦尔德 .

我是瓦尔德。

['ɜːrstə] [siːn] .
Erste Scene .
erste 场景 .

第一幕。

([ɪm] - ['dɝː] - , [vɑːn] - - [ʌmgɛbɪn] .
(Im Hintergrunde der Ilsenstein , von dichtem Tannengehölz umgeben .
(我是 - 德尔 - , 冯 - - umgeben .

（我是伊尔森斯坦的 Hintergrunde，von dichtem Tannengehölz umgeben。

[rɛxts] [iː aɪ'ɛn iː] - [tæn] ; [dærəntɝ] [sɪtst] ['grɛtəl] [aʊf] ['aɪnər] - ['w\\ːzəl]
Rechts eine mächtige Tanne ; darunter sitzt Gretel auf einer moosbedeckten Wurzel
右翼 一个 - 鞣革 ; 达伦特 坐姿 格雷特尔 上 其中一个 - 沃泽尔
[ju ɛn 'di] [wɪndɪt] ['aɪnən]['krænz][vɑːn] - ;
und windet einen Kranz von Hagebutten ;
和 风车 一个 克兰兹 冯 - ;

Rechts eine mächtige Tanne；格蕾特·格蕾特 (Gretel) 与乌泽尔 (Wurzel) 和温德特 (Wirzel Kranz von Hagebutten) 打交道；

['neɪbən] [ɪr] [liːkt] ['aɪn] - .
neben ihr liegt ein Blumenstrauss .
邻座 你们 利格特 一个 - .

布鲁门施特劳斯（Blumenstrauss）。

[lɪŋks] , [əbsiːts] [ɪm] - , - , [nɑːx] - - .
Links , abseits im Gebüsch , Hänsel , nach Erdbeeren suchend .
链接 , 空腹 我是 - , - , 后 - - .

链接、abseits im Gebüsch、Hänsel、nach Erdbeeren suchend。

[æbɪndrət] .)
Abendrot .)
阿本德罗 .)

晚安。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['aɪn] ['mænlaɪn] [ʃteɪt] [ɪm] ['wɔld]
Ein Männlein steht im Walde
一个 曼莱因 站立 我是 瓦尔德

Ein Männlein steht im Walde

['gænz] [stɪl] [ˌju ɛn 'di] ['stʌm] ;
ganz still und stumm ;
甘兹 仍然 和 斯图姆 ;

ganz still und stumm;

[iːz][hæt][vɑːn]['laʊtər] [pɜ˞ːpɜ˞]
es hat von lauter Purpur
es 帽子 冯 劳特 普尔普尔

es hat von lauter Purpur

['aɪn] - [ʌm; əm] .
ein Mäntlein um .
一个 - 嗯 .

ein Mäntlein um.

[sægt] , [wɜːr][mæg][dæs; dɑːs] ['mænlaɪn] ['saɪn] ,
Sagt , wer mag das Männlein sein ,
sagt , 是 杂志 das 曼莱因 塞因 ,

Sagt，wer mag das Männlein sein，

[dæs; dɑːs][ˌdiː 'eɪ] [ʃteɪt] [ɪm] ['wɔld] [ɑː'laɪn]
das da steht im Wald allein
das 达 站立 我是 沃尔德 艾琳

das da steht im Wald allein

[ˌem aɪ 'tiːn][dem] - - ?
mit dem purpurroten Mäntelein ?
密特 民主 - - ?

mit dem purpurroten Mäntelein?

[dæs; dɑːs] ['mænlaɪn] [ʃteɪt] [ɪm] ['wɔld]
Das Männlein steht im Walde
达斯 曼莱因 站立 我是 瓦尔德

Das Männlein steht im Walde

[aʊf] ['aɪnəm] ['biːn]
auf einem Bein
上 一个 贝因

auf einem Bein

[ˌju ɛn 'di][hæt][aʊf] ['zaɪnɛm] -
und hat auf seinem Kopfe
和 帽子 上 塞纳姆 -

und hat auf seinem Kopfe

[ʃwɑːz] - [klaɪn] .
schwarz Käpplein klein .
施瓦茨 - 克莱因 .

schwarz Käpplein klein.

[sægt] , [wɜːr][mæg][dæs; dɑːs] ['mænlaɪn] ['saɪn] ,
Sagt , wer mag das Männlein sein ,
sagt , 是 杂志 das 曼莱因 塞因 ,

Sagt，wer mag das Männlein sein，

[dæs; dɑːs][ˌdiː 'eɪ] [ʃteɪt] [ɪm] ['wɔld] [ɑː'laɪn]
das da steht im Wald allein
das 达 站立 我是 沃尔德 艾琳

das da steht im Wald allein

[ˌem aɪ 'tiː][dem] ['klaɪnən] [ʃwɔrtsən] - ?
mit dem kleinen schwarzen Käppelein ?
密特 民主 克莱宁 施瓦岑 - ?

mit dem kleinen schwarzen Käppelein?

- (['kʊmt] ['hɛrˌvɔːr][ju ɛn 'di] - - ['saɪn] -) .
Hänsel (kommt hervor und schwenkt jubelnd sein Körbchen) .
- (kommt 赫沃尔 和 - - 塞因 -) .

Hänsel (kommt hervor und schwenkt jubelnd sein Körbchen)。

- !
Juchhe !
- !

主体!

['miːn] - [ɪst]['vɑːl][bɪs]['oʊbən] ;
Mein Erbelkörbchen ist voll bis oben ;
我的 - 是 沃尔 bis 奥本 ;

Mein Erbelkörbchen ist voll bis oben;

[waɪ][wɪrd][daɪ] ['mʌtər] [den] - [lɑːbən] !
wie wird die Mutter den Hänsel loben !
维 wird 死 咕哝 丹 - 洛本 !

Wie wird die Mutter den Hänsel loben!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['miːn] - [ɪst] ['ɔtʃ] ['ʃɑːn] ['fɜːːtɪg] , ['siː] !
Mein Kränzel ist auch schon fertig , sieh !
我的 - 是 也 schon 肥料 , 谢 !

Mein Kränzel ist auch schon fertig，谢!

[soʊ] [ʃøːn] [waɪ] ['hɔɪtə] ['wɔrdz] [nɑːk] ['niː, 'naɪ] !
So schön wie heute ward's noch nie !
所以 美 维 今天 病房 诺赫 nie !

所以 schön wie heute 病房的 noch nie!

([wɪl] [den]['krænz] - [aʊf][den] ['kɔpf] ['zɛtsən] .)
(Will den Kranz Hänsel auf den Kopf setzen .)
(将要 丹 克兰兹 - 上 丹 头 塞岑 .)

(Will den Kranz Hänsel auf den Kopf setzen。)

- (['bɑːrʃ] -) .
Hänsel (barsch abwehrend) .
- (巴尔施 -) .

Hänsel (barsch abwehrend).

[bʌbən] [trægən] [dɑːk] [soʊ][wʌz; wəz] [nɪçt] ,
Buben tragen doch so was nicht ,
布本 特拉根 道赫 所以 曾是 尼赫特 ,

Buben tragen doch 所以是 nicht，

- [es] [pæst] ['nʊr]
' s passt nur
- s 通行证 努尔

's passt nur

[fʊr]['aɪn] - .
für ein Mädchengesicht .
毛皮 一个 - .

für ein Mädchengesicht.

([sɛtst] [ɪr] [den]['krænz][aʊf] .)
(Setzt ihr den Kranz auf .)
(塞茨特 你们 丹 克兰兹 上 .)

(Setzt ihr den Kranz auf.)

[heɪ] , ['grɛtəl] , [faɪnz] - !
Hei , Gretel , feins Mädel !
黑 , 格雷特尔 , 费恩斯 - !

Hei, Gretel, feins Mädel!

[ˌiː'aɪ] , ['dɜː] ['dɔz] ,
Ei , der Daus ,
ei , 德尔 道斯 ,

Ei, der Daus,

[siːst] [jɑː][waɪ][daɪ]
siehst ja wie die
siehst 是 维 死

siehst ja wie die

- ['aʊz] !
Waldkönigin aus !
- 澳大利亚 !

Waldkönigin aus!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['seh] [ɪtʃ] [waɪ][daɪ] - ['aʊz] ,
Seh ich wie die Waldkönigin aus ,
seh ich 维 死 - 澳大利亚 ,

Seh ich wie die Waldkönigin aus,

[soʊ][raiʃ; raik] - [mɪr] ['ɔtʃ] [den] - !
so reich ' mir auch den Blumenstrauss !
所以 帝国 - 米尔 也 丹 - !

如此帝国' mir auch den 布鲁门斯特劳斯!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- [ˌem aɪ 'tiː] ['septər] [ˌju ɛn 'di] [krɔŋ] - ,
Waldkönigin mit Scepter und Kron ' ,
- 密特 权杖 和 克朗 - ,

Waldkönigin mit Scepter und Kron',

[ˌdiː 'eɪ] [nɪm] ['ɔtʃ] [daɪ] - , [dɑːk] [nɑːʃ] - [nɪçt] ['deɪvɑːn] !
da nimm auch die Erbeln , doch nasch ' nicht davon !
达 尼姆 也 死 - , 道赫 纳什 - 尼赫特 达文 !

da nimm auch die Erbeln, doch nasch' nicht davon!

([raɪkt] [ɪr] [ˌem aɪ 'tiː]['dɜːr]['aɪnən][hænd][den] - , [ˌem aɪ 'tiː]['dɜːr]['ændərn][dæs; dɑːs]
(Reicht ihr mit der einen Hand den Blumenstrauss , mit der andern das
(赖希特 你们 密特 德尔 一个 手 丹 - , 密特 德尔 安德恩 das
-
Körbchen
-

(Reicht ihr mit der einen Hand den Blumenstrauss, mit der andern das Körbchen

['vɑːl] - [ˌju ɛn 'di] - , - - , [viː'oʊ'ɑːr] [ɪr] ['niːdɜr] .
voll Erdbeeren und huckt , gleichsam huldigend , vor ihr nieder .
沃尔 - 和 - , - - , vor 你们 尼德尔 .

voll Erdbeeren und huckt, gleichsam huldigend, vor ihr nieder。

[ɪn] ['diːzəm] ['aʊgənˌblɪk] - ['dɜːr]['rʌf]['aɪnəs] - .)
In diesem Augenblick ertönt der Ruf eines Kuckucks .)
在 迪塞姆 眼睑 - 德尔 鲁夫 一个 - .)

In diesem Augenblick ertönt der Ruf eines Kuckucks。)

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克!

- !
Eierschluck !
- !

祝你好运!

['grɛtəl] (-) .
Gretel (schalkhaft) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（schalkhaft)。

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克!

- !
Erbelschluck !
- !

Erbelschluck!

([hoʊlt][iː aɪ'ɛn iː] [bɪr] ['aʊz] [dem] - [ˌju ɛn 'di] - ['siː]
(Holt eine Beere aus dem Körbchen und hält sie
(霍尔特 一个 比尔 澳大利亚 民主 - 和 - 西

(Holt eine Beere aus dem Körbchen und hält sie

- [hɪn] , ['dɜː] ['siː] - , ['ælz][ɔb][ɜːr; ər]['aɪn][ˌiː'aɪ] - .)
Hänsel hin , der sie schlürft , als ob er ein Ei ausstränke .)
- 他 , 德尔 西 - , 也 奥布 呃 一个 ei - .)

Hänsel hin, der sie schlürft, als ob er ein Ei ausstränke。)

- ([sprɪŋt] [aʊf]) .
Hänsel (springt auf) .
- (斯普林特 上) .

Hänsel (springt auf).

['hoʊ'hoʊ] !
Hoho !
呵呵 !

嚄嚄！

[dæs; dɑːs] [kæn] [ɪtʃ] ['ɔtʃ] !
Das kann ich auch !
达斯 坎恩 ich 也 !

Das kann ich auch!

- ['nʊr] [ɑːxt] !
Gieb nur acht !
- 努尔 八 !

Gieb nur acht!

([nɪmt] ['aɪnɪgə] [bɪrən] [ju ɛn 'di] [lɛst] ['siː] ['grɛtəl] [ɪn][den]['mʌnd] ['rɔlən] .)
(Nimmt einige Beeren und lässt sie Gretel in den Mund rollen .)
(nimmt 一 比伦 和 拉斯特 西 格雷特尔 在 丹 蒙德 罗伦 .)

(Nimmt einige Beeren und lässt sie Gretel in den Mund rollen。)

[wɜːr] ['mækənz] , [waɪ]['dɜː] [kʌkək] - ,
Wir machen's , wie der Kuckuck schluckt ,
电线 麦肯的 , 维 德尔 库卡克 - ,

Wir machen's，wie der Kuckuck schluckt，

[wen] [ɜːr; ər][ɪn]['frɛmdə] ['nestə] - .
wenn er in fremde Nester guckt .
温 呃 在 外来者 内斯特 - .

温恩·内斯特（fremde Nester guckt）。

(['dɜː] [kʌkək] [rʌft] [æbɜməlz] .
(Der Kuckuck ruft abermals .
(德尔 库卡克 鲁夫特 异常 .

(Der Kuckuck ruft abermals.

[iːz] [bɪgɪnt] [zuː] - .)
Es beginnt zu dämmern .)
埃斯 开始 祖 - .)

Es beginnt zu dämmern.)

- ([graɪft] ['wiːdɜ] [zuː]) .
Hänsel (greift wieder zu) .
- (悲伤 维德 祖) .

Hänsel (greift wieder zu).

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克！

- !
Eierschluck !
- !

祝你好运！

['grɛtəl] ([ɛbɛnsoʊ]) .
Gretel (ebenso) .
格雷特尔 (埃本索) .

Gretel（ebenso)。

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克!

- !
Erbelschluck !
- !

Erbelschluck!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- ['daɪnə] ['kɪndər] ['aʊz] !
Setzest Deine Kinder aus !
- 你的 幼儿园 澳大利亚 !

Setzest Deine Kinder aus!

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克!

- [daɪ] [frɛmdən] ['aɪər] ['aʊz] !
Trinkst die fremden Eier aus !
- 死 弗雷姆登 艾尔 澳大利亚 !

Trinkst die fremden Eier aus!

- !
Gluckgluck !
- !

咕噜咕噜!

([lɛst] [zɪç] [iː aɪˈɛn iː]['gɑːnzə] - - [ɪn][den]['mʌnd] ['rɔlən] .)
(Lässt sich eine ganze Handvoll Erdbeeren in den Mund rollen .)
(拉斯特 sich 一个 甘泽 - - 在 丹 蒙德 罗伦 .)

(Lässt sich eine ganze Handvoll Erdbeeren in den Mund rollen。)

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

- - [ʃøːn] - !
Sammelst Erbeln schön zuhauf !
- - 美 - !

Sammelst Erbeln schön zuhauf!

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克!

- ['siː] , - , ['zɛlbər] [aʊf] !
Schluckst sie , Schlauer , selber auf !
- 西 , - , 塞尔伯 上 !

Schluckst sie，Schlauer，selber auf!

- !
Schluckschluck !
- !

Schluckschluck!

(['siː] ['wɜːrdən] ['ɪmər] - [ju ɛn 'di] [raʊfən] [zɪç] - [ʌm; əm][daɪ] [bɪrən] .
(Sie werden immer übermütiger und raufen sich schliesslich um die Beeren .
(西 韦尔登 浸入 - 和 劳芬 sich - 嗯 死 比伦 .

(Sie werden immer übermütiger und raufen sich schliesslich um die Beeren。

- - [den] ['siːg] ['deɪvɑːn][ju ɛn 'di] [sɛtst] [den] ['kɔrb] - [æn; ən][den] ['mʌnd] ,
Hänsel trägt den Sieg davon und setzt den Korb vollends an den Mund ,
- - 丹 齐格 达文 和 塞茨特 丹 科尔布 - 一个 丹 蒙德 ,

Hänsel trägt den Sieg davon und setzt den Korb vollends an den Mund，

[bɪs][ɜːr; ər] - [lɪr] [gə'vɔːrdən] .
bis er gänzlich leer geworden .
bis 呃 - 斜视 geworden .

bis er gänzlich leer gworden。

- [hæt][daɪ] [dʌŋkəlhaɪt] ['ɪmər] [meiə] [zuːdɛnəmɛn] .)
Indessen hat die Dunkelheit immer mehr zugenommen .)
- 帽子 死 黑暗 浸入 更多 zugenommen .)

Indessen hat die Dunkelheit immer mehr zugenommen。)

['grɛtəl] (- [den] ['kɔrb] -) .
Gretel (Hänsel den Korb entreissend) .
格雷特尔 (- 丹 科尔布 -) .

格蕾特（Hänsel den Korb entreissend)。

- , [wʌz; wəz][hæst][diː'ju] - !
Hänsel , was hast Du gethan !
- , 曾是 哈斯特 杜 - !

Hänsel, was hasd Du gethan!

[oʊ] ['hɪməl] !
O Himmel !
哦 天 !

哦，天哪!

['æli] - - , [diː'ju] - !
Alle Erbeln gegessen , Du Lümmel !
一切 - - , 杜 - !

Alle Erbeln gegessen, Du Lümmel!

[wɔːrt] - ['nʊr] , [dæs; dɑːs] - ['aɪn] [stræfgɜɪkt] ,
Wart ' nur , das giebt ein Strafgericht ,
疣 - 努尔 , das - 一个 刑事法庭 ,

Wart' nur，das giebt ein Strafgericht，

['dɛn] [daɪ] ['mʌtər] , [daɪ] - ['hɔɪtə] [nɪçt] !
denn die Mutter , die spasst heute nicht !
丹恩 死 咕哝 , 死 - 今天 尼赫特 !

登恩死穆特，死在今天!

- (['ruːɪk]) .
Hänsel (ruhig) .
- (鲁希格) .

汉塞尔（ruhig)。

[ˌiː'aɪ][wʌz; wəz] , [stel] [dɪtʃ] [dɑːk] [nɪçt]
Ei was , stell Dich doch nicht
ei 曾是 , 恒星 迪奇 道赫 尼赫特

Ei was, stell Dich doch nicht

[soʊ][æn; ən] ,
so **an** **,**
所以 一个 ,

所以，

[diːˈju] , ['grɛtəl] , [hæst][iːz][jɑː] ['zɛlbər] - !
Du **,** **Gretel** **,** **hast** **es** **ja** **selber** **gethan** **!**
杜 , 格雷特尔 , 哈斯特 es 是 塞尔伯 - !

Du，Gretel，快点起来吧!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

['kɒm] ['nʊr] , ['wɑːlən] ['ræʃ] ['nuːi] ['suːtʃən] !
Komm **nur** **,** **wollen** **rasch** **neue** **suchen** **!**
komm 努尔 , 羊毛 拉施 新的 如此 !

Komm nur，wollen rasch neue Suchen!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[ɪm] [dəŋkɛln] ['woʊl][gɑːr] , ['ʊntər] - [ˌju ɛn 'di] ['bʌkən] ?
Im **Dunkeln** **wohl** **gar** **,** **unter** **Hecken** **und** **Buchen** **?**
我是 邓克尔恩 沃尔 加尔 , 在 - 和 布亨 ?

我是Dunkeln wohl gar，unter Hecken und Buchen吗?

[mæn] [ziːt] [jɑː] [nɪçt] [blæt] , [nɪçt] [bɪr] [meiə] !
Man **sieht** **ja** **nicht** **Blatt** **,** **nicht** **Beere** **mehr** **!**
男人 西赫特 是 尼赫特 布拉特 , 尼赫特 比尔 更多 !

Man sieht ja nicht Blatt, nicht Beere mehr!

[iːz] [wɪrd] ['ʃɑːn] ['dʌŋkəl] [rɪŋz] - !
Es **wird** **schon** **dunkel** **rings** **umher** **!**
埃斯 wird schon 邓克尔 戒指 - !

Es wrd schon dunkel 戒指嗯!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɑːx] , - , - !
Ach **,** **Hänsel** **,** **Hänsel** **!**
ach , - , - !

啊，汉塞尔，汉塞尔!

[wʌz; wəz] -
Was **fangen**
曾是 -

方根

[wɜːr][æn; ən] ?
wir **an** **?**
电线 一个 ?

接线?

[wʌz; wəz]['heɪbən][wɜːr] - ['kɪndər] - ?
Was **haben** **wir** **thörichten** **Kinder** **gethan** **?**
曾是 哈本 电线 - 幼儿园 - ?

是 haben wir thörichten Kinder gethan 吗?

[wɜːr] - [ˈhaɪɜ˞][gɑːr]
Wir durften hier gar
电线 - 这里 加尔

Wir durften hier gar

[nɪçt] [soʊ] [læŋ] - !
nicht so lange säumen !
尼赫特 所以 兰格 - !

nicht so lange säumen!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ˈhɔrk] , [waɪ] - [iːz][ɪn][den] - ! —
Horch , wie rauscht es in den Bäumen ! —
霍希 , 维 - es 在 丹 - ! —

霍希，在鲍门！ —

- [diːˈju] , [wʌz; wəz][ˈdɜ˞ː] [ˈwɔld] [ˈjɛtst] [ʃprɪçt] ?
Weisst Du , was der Wald jetzt spricht ?
- 杜 , 曾是 德尔 沃尔德 现在 斯普里希特 ?

Weisst Du，der Wald jetzt sricht 吗?

„ - !
„ Kindlein !
„ - !

“Kindlein!

“ [sægt][ɜːr; ər] , „ - [ɪr] [juːk] [nɪçt] ?
“ sagt er , „ fürchtet ihr euch nicht ?
“ sagt 呃 , „ - 你们 尤克 尼赫特 ?

“sagt er，“fürchtet ihr euch nicht?

“ (- - - .)
“ (Späht unruhig umher .)
“ (- - - .)

“(Späht unruhig umher.)

[ˈgrɛtəl] !
Gretel !
格雷特尔 !

格雷特尔!

[ɪtʃ] [wais] [den] [wɛg] [nɪçt] [meiə] !
Ich weiss den Weg nicht mehr !
我 魏斯 丹 韦格 尼赫特 更多 !

Ich weiss den Weg nicht mehr!

[ˈgrɛtəl] (-) .
Gretel (bestürzt) .
格雷特尔 (-) .

Gretel (bestürzt).

[oʊ][ˈgɑːt] !
O Gott !
哦 上帝 !

我的天哪!

[wʌz; wəz] - [diːˈju] ? [den] [wɛg] [nɪçt] [meiə] ?
Was sagst Du ? den Weg nicht mehr ?
曾是 - 杜 ? 丹 韦格 尼赫特 更多 ?

是杜萨格特吗? den Weg nicht mehr?

- ([zɪç] - -) .
Hänsel (sich mutig stellend) .
- (sich - -) .

Hänsel（sich mutig stellend）。

[wʌz; wəz] [bist] [diː'ju] [dɑːk]
Was bist Du doch
曾是 比斯特 杜 道赫

Was bist Du doch

[fʊr] ['aɪn] - [wɪkt] !
für ein furchtsam Wicht !
毛皮 一个 - wicht !

für ein furchtsam Wicht!

[ɪtʃ] [bɪn] ['aɪn] [bʌb] - , [ɪtʃ] - ['mɪtʃ] [nɪçt] !
Ich bin ein Bub ' , ich fürchte mich nicht !
我 垃圾桶 一个 泡泡 - , ich - 密歇根 尼赫特 !

Ich bin ein Bub'，ich fürchte mich nicht!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɑːx] , - !
Ach , Hänsel !
ach , - !

啊，汉塞尔!

[gə'vɪs] [gɛʃːt] ['ʌnz] ['aɪn] [laɪd] !
Gewiss geschieht uns ein Leid !
格维斯 geschieht 联合国 一个 莱德 !

Gewiss gescheht uns ein Leid!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ɑːx] , ['grɛtəl] , [d'ʒeh] , [saɪ] [dɑːk] - !
Ach , Gretel , geh , sei doch gescheit !
ach , 格雷特尔 , 呃 , 塞 道赫 - !

啊，格蕾特，哎呀，sei doch gescheit!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wʌz; wəz] - ['dɛn] ['dɔrt] [ɪn] ['dɜːr] [dʌŋkəlhaɪt] ?
Was schimmert denn dort in der Dunkelheit ?
曾是 - 丹恩 多特 在 德尔 黑暗 ?

schimmert denn dort 是在 der Dunkelheit 中吗?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[dæs; dɑːs] [sɪnd] [daɪ] ['bɜːrkən] [ɪm] ['waɪsən] [klaɪd] .
Das sind die Birken im weissen Kleid .
达斯 信德 死 伯肯 我是 魏森 连衣裙 .

Das sind die Birken im weissen Kleid。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌju ɛn 'di]['dɔrt] , [wʌz; wəz] - ['dɑːɜ˞] [viːˌoʊ'ɛm] [sʌmpf] ?
Und dort , was grinset daher vom Sumpf ?
和 多特 , 曾是 - 达赫尔 呕吐 沼泽 ?

那么，grinset 是 vom Sumpf 吗?

- (-) .
Hänsel (stotternd) .
- (-) .

汉塞尔（斯托特恩德）。

[diː] — [diː] — [dæs; dɑːs][ɪst]['aɪn] - - !
D — d — das ist ein glimmender Weidenstumpf !
D — d — das 是 一个 - - !

D——d——das ist ein glimmender Weidenstumpf!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wʌz; wəz][fʊr]['aɪn] ['wʌndɜ˞lɪk] [gə'zɪxt]
Was für ein wunderlich Gesicht
曾是 毛皮 一个 奇迹 脸

Was für ein wunderlich Gesicht

['mætʃt] [ɜːr; ər] - — [siːst] [duːz] [nɪçt] ?
Macht er soeben — siehst Du's nicht ?
马赫特 呃 - — siehst 杜的 尼赫特 ?

Macht er soeben—siehst Du's nicht?

- (['sɛr] ['lɔt]) .
Hänsel (sehr laut) .
- (非常 劳特) .

Hänsel (sehr laut).

[ɪtʃ] [mɑːkˌmæk] - [də'rektər] - [en iː] ['neɪz] , - [duːz] , [wɪkt] ?
Ich mach ' dir ' ne Nase , hörst du's , Wicht ?
我 马赫 - 目录 - ne 纳斯 , - 杜的 , wicht ?

Ich mach' dir 'ne Nase, hörst du's, Wicht?

['grɛtəl] (-) .
Gretel (ängstlich) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（ängstlich）。

[ˌdiː 'eɪ] , ['siː] - , [dæs; dɑːs] - — [iːz] ['kʊmt] ['ɪmər] - !
Da , sieh ' , das Lichtchen — es kommt immer näh'r !
达 , 谢 - , das - — es kommt 浸入 - !

Da, sieh', das Lichtchen—es kommt immer näh'r!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- - ['woʊl][hɪn][ˌju ɛn 'di][hɜːr; hər] !
Irrlichtchen hüpfet wohl hin und her !
- - 沃尔 他 和 她 !

Irrlichtchen hüpfet wohl hin 和 she!

['grɛtəl] , [di:'ju] [mʌst] - ['saɪn] —
Gretel , Du musst beherzter sein —
格雷特尔 , 杜 必须 - 塞因 —

格蕾特，你一定要活下去——

[wɔ:rt] , [ɪtʃ] [wɪl] ['aɪn,mɑ:l] - [ʃraɪn] !
wart , ich will einmal tüchtig schrein !
疣 , ich 将要 艾因马尔 - 施赖因 !

疣，我会 einmal tüchtig schrein!

([rʌft] ['dɜ:tʃ] [daɪ] - ['hɛndə] .)
(Ruft durch die hohlen Hände .)
(鲁夫特 杜尔奇 死 - 手 .)

(Ruft durch die hohlen Hände。)

[wɜ:r][ˌdi: 'eɪ] ?
Wer da ?
是 达 ?

你在哪儿?

['ekoʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[ɜ:r; ər][ˌdi: 'eɪ] !
Er da !
呃 达 !

呃，是!

([daɪ] ['kɪndər] - [zɪç] - - .)
(Die Kinder schmiegen sich erschreckt aneinander .)
(死 幼儿园 - sich - - .)

(Die Kinder schmiegen sich erschreckt aneinander。)

['grɛtəl] (-) .
Gretel (zaghaft) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（zaghaft)。

[ɪst]['dʒɛmənd][ˌdi: 'eɪ] ?
Ist jemand da ?
一 杰曼德 达 ?

Ist jemand da?

['ekoʊ] (['li:s]) .
Echo (leise) .
回声 (莱斯) .

回声（leise)。

[jɑ:] !
Ja !
是 !

是!

([daɪ] ['kɪndər] - [tsʊ'zɑ:mən] .)
(Die Kinder schaudern zusammen .)
(死 幼儿园 - 一起 .)

(Die Kinder schaudern zusammen。)

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[hæst] [duːz] [gə'hɜːrt] ? - [es] ['riːf] ['liːs] : [jɑː] !
Hast Du's gehört ? ' s rief leise : Ja !
哈斯特 杜的 拥有 ? - s 里夫 莱斯 : 是 !

杜的gehort了吗？的 rief leise： 贾！

- , ['zɪçər] [ɪst] ['dʒɛmənd] [næ] - !
Hänsel , sicher ist jemand nah ' !
- , 安全 是 杰曼德 不 - !

Hänsel，sicher ist jemand nah'!

(- :)
(weinend :)
(- :)

（weinend：）

[ɪtʃ] - - ['mɪtʃ] , [ɪtʃ] - - ['mɪtʃ] ! — [oʊ] - - [ɪtʃ] [zuː] ['haʊs] !
Ich fürcht ' mich , ich fürcht ' mich ! — O wär ' ich zu Haus !
我 - - 密歇根 , ich - - 密歇根 ! — 哦 - - ich 祖 豪斯 !

Ich fürcht' mich，ich fürcht' mich！ ——O wär'ich zu Haus！

[waɪ] [ziːt] ['dɜː] ['wɔld] [soʊ] - ['aʊz] !
Wie sieht der Wald so gespenstig aus !
维 西赫特 德尔 沃尔德 所以 - 澳大利亚 !

Wie sieht der Wald 如此 gespenstig aus！

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- , - [dɪtʃ] [fest] [æn; ən] ['mɪtʃ] !
Gretelchen , drücke Dich fest an mich !
- , - 迪奇 节日 一个 密歇根 !

Gretelchen，drücke Dich fest an mich！

[ɪtʃ] [hɔːlt] [dɪtʃ] , [ɪtʃ] ['ʃʏtsə] [dɪtʃ] !
Ich halte Dich , ich schütze Dich !
我 停止 迪奇 , ich 舒茨 迪奇 !

我停止了，我停止了！

(['aɪn] ['dɪktɜ] ['nɛbəl] [stiɪt] [aʊf] [ˌju ɛn 'di] - [den] [hɪntɜgrənd] - .)
(Ein dichter Nebel steigt auf und verhüllt den Hintergrund gänzlich .)
(一个 迪希特 雾 斯泰格特 上 和 - 丹 背景 - .)

（Ein dichter Nebel steigt auf und verhüllt den Hintergrund gänzlich。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌdiː 'eɪ] ['kɒmən] ['waɪs] - ,
Da kommen weisse Nebelfrauen ,
达 来 魏斯 - ,

Da kommen weisse Nebelfrauen,

['siː] - , [waɪ] ['siː] - [ˌju ɛn 'di] - [ʃaʊən] .
sieh ' , wie sie winken und drohend schauen .
谢 - , 维 西 - 和 - 绍恩 .

sieh'、wie sie winken 和 drohend schauen。

['siː] [ʃwɛbən] [hɪ'ræn] !
Sie schweben heran !
西 施韦本 赫兰 !

Sie schweben heran!

['siː] [fæsən] ['ʌnz][æn; ən] !
Sie fassen uns an !
西 法森 联合国 一个 !

Sie fassen uns an!

(- :)
(schreiend :)
(- :)

(schreiend:)

['veɪtɜ˞] !
Vater !
父亲 !

父亲!

['mʌtər] !
Mutter !
咕哝 !

嘟囔!

(- - ['ʊntər][daɪ] [tæn] [ˌju ɛn 'di][vɜ˞ːbɜ˞ːgt] [zɪç] , [aʊf][daɪ] - - , ['hɪntɜ˞] - .
(Eilt entsetzt unter die Tanne und verbirgt sich , auf die Kniee stürzend , hinter Hänsel .
(- - 在 死 鞣革 和 维比尔特 sich , 上 死 - - , 提示 - .

(Eilt entsetzt unter die Tanne und verbirgt sich，auf die Kniee stürzend，提示 Hänsel。

[ɪn] ['diːzəm] [aʊgɪnblɪk] - [lɪŋks]['dɜ˞ː]['nɛbəl] ; ['aɪn]['klaɪnəs] - - , [ˌem aɪ 'tiː]
In diesem Augenblicke zerreisst links der Nebel ; ein kleines graues Männchen , mit
在 迪塞姆 眼睑 - 链接 德尔 雾 ; 一个 小 - - , 密特
['aɪnəm] - [aʊf][dem] - ,
einem Säckchen auf dem Rücken ,
一个 - 上 民主 - ,

In the diesem Augenblicke zerreisst links der Nebel; ein kleines graues Männchen, mit einem Säckchen auf dem Rücken,

[wɪrd] [sɪktbɑːr] .)
wird sichtbar .)
wird sichtbar .)

wird sichtbar.)

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['siː] - ['dɔrt][dæs; dɑːs] - , - !
Sieh ' dort das Männchen , Schwesterlein !
谢 - 多特 das - , - !

Sieh' dort das Männchen，施韦斯特林!

[wʌz; wəz][mæg][dæs; dɑːs][fʊr]['aɪn] - ['saɪn] ?
Was mag das für ein Männchen sein ?
曾是 杂志 das 毛皮 一个 - 塞因 ?

mag das für ein Männchen sein 是存在吗?

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
IN THE FOREST .
在 这 森林 .

在森林里。

[siːn] [aɪ] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

([ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .
(The curtain rises .
(这 窗帘 上升 .

（幕布拉开。）

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
The middle of the forest .
这 中间 的 这 森林 .

森林深处。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] - , ['θɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][fɜːr] - [triːz] .
In the background is the Ilsenstein - , thickly surrounded by fir - trees .
在 这 背景 是 这 - , 浓密 包围 经过 冷杉 - 树木 .

背景中是伊尔森斯坦山，周围环绕着茂密的冷杉树。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɜːr] - [triː] ,
On the right is a large fir - tree ,
在 这 正确的 是 一个 大的 冷杉 - 树 ,

右边是一棵高大的冷杉树，

['ʌndər] [wɪtʃ] ['grɛtəl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv]
under which Gretel is sitting on a mossy tree - trunk and making a garland of
在下面 哪个 格雷特尔 是 坐着 在 一个 苔藓 树 - 树干 和 制作 一个 花环 的
[waɪld]['roʊziz] .
wild roses .
荒野 玫瑰 .

格雷特尔坐在长满青苔的树干上，用野玫瑰编成花环。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][laɪz][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
By her side lies a nosegay of flowers .
经过 她 边 谎言 一个 花束 的 花朵 .

她身边放着一束鲜花。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][left][ɪz] - , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] .
Amongst the bushes on the left is Hänsel , looking for strawberries .
在 这 灌木丛 在 这 左边 是 - , 寻找 为了 草莓 .

左边灌木丛中是汉塞尔，他正在寻找草莓。

['sʌnset] .)
Sunset .)
日落 .)

日落。）

['grɛtəl] (['hʌmɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr'self]) .
Gretel (humming quietly to herself) .
格雷特尔 (哼唱 悄悄 到 她自己) .

格雷特尔（轻轻地哼着歌）。

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'loʊn] ,
There stands a little man in the wood alone ,
那里 站立 一个 小的 男人 在 这 木头 独自的 ,

树林里独自站着一个小矮人，

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['velvɪt] [braʊn] .
he wears a little mantle of velvet brown .
他 穿着 一个 小的 地幔 的 天鹅绒 棕色的 .

他披着一件棕色的天鹅绒小斗篷。

[seɪ] , [huː] [kæn; kən][ðə; ði]['mæŋkɪn][biː; bi] ,
Say , who can the mankin be ,
说 , WHO 能 这 人类 是 ,

那人究竟是谁呢?

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
standing there beneath the tree ,
常设 那里 下面 这 树 ,

站在树下,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['velvɪt] [braʊn] ?
with the little mantle of velvet brown ?
和 这 小的 地幔 的 天鹅绒 棕色的 ?

带着那件淡淡的棕色天鹅绒披风?

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [red] ,
His hair is all of gold , and his cheeks are red ,
他的 头发 是 全部 的 金子 , 和 他的 脸颊 是 红色的 ,

他一头金发，双颊红润。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
he wears a little black cap upon his head .
他 穿着 一个 小的 黑色的 帽 之上 他的 头 .

他头上戴着一顶黑色小帽子。

[seɪ] , [huː] [kæn; kən][ðə; ði]['mæŋkɪn][biː; bi] ,
Say , who can the mankin be ,
说 , WHO 能 这 人类 是 ,

那人究竟是谁呢?

['stændɪŋ] [ðer; ðər][soʊ]['saɪləntli] ,
standing there so silently ,
常设 那里 所以 默默 ,

他静静地站在那里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ?
with the little black cap upon his head ?
和 这 小的 黑色的 帽 之上 他的 头 ?

头上戴着黑色小帽子?

([ʃiː; ʃi][hoʊldz][ʌp][ðə; ði]['gɑːrlənd][ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] .)
(She holds up the garland of roses , and looks it all round .)
(她 持有 向上 这 花环 的 玫瑰 , 和 看起来 它 全部 圆形的 .)

（她举起玫瑰花环，仔细端详。）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !
With the little black cap upon his head !
和 这 小的 黑色的 帽 之上 他的 头 !

头上戴着那顶黑色小帽子!

- ([kʌmz] [aʊt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæskɪt] ['dʒɔɪfəli]) .
Hänsel (comes out , swinging his basket joyfully) .
- (来 出去 , 摇摆 他的 篮子 欣喜地) .

汉塞尔（出来了，高兴地挥舞着他的篮子）。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[maɪ] ['strɔːberi] ['bæskɪt][ɪz] ['nɪrli] ['brɪmfʊl] !
my strawberry basket is nearly brimful !
我的 草莓 篮子 是 几乎 满满的 !

我的草莓篮几乎装满了!

[oʊ][wəʊnt][ðə; ði] ['mʌðər] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - !
O won't the mother be pleased with Hänsel !
哦 惯于 这 母亲 是 高兴 和 - !

汉塞尔的母亲一定会很高兴的!

['grɛtəl] (['stændɪŋ] [ʌp]) .
Gretel (standing up) .
格雷特尔 (常设 向上) .

格雷特尔（站着）。

[maɪ]['gɑːrlənd][ɪz] ['redi] ['ɔːlsoʊ] !
My garland is ready also !
我的 花环 是 准备好 还 !

我的花环也做好了!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[aɪ]['nevər] [meɪd] [wʌn][soʊ][naɪs] [bɪ'fɔːr] !
I never made one so nice before !
我 绝不 制成 一 所以 好的 前 !

我以前从来没做过这么漂亮的!

([traɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [riːθ] [ɑːn] - [hed] .)
(Tries to put the wreath on Hänsel's head .)
(尝试 到 放 这 花圈 在 - 头 .)

（试图将花环戴在汉塞尔的头上。）

- (['drɔːɪŋ] [bæk] ['rʌfli]) .
Hänsel (drawing back roughly) .
- (绘画 后退 大致) .

汉塞尔（粗略地后退）。

[juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ðæt] !
You won't catch a boy wearing that !
你 惯于 抓住 一个 男生 穿着 那 !

你绝对不会看到哪个男生穿那样的衣服!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] !
It is only fit for a girl !
它 是 仅有的 合身 为了 一个 女孩 !

这只适合女孩子!

([pʊts] [ðə; ði] [riːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] .)
(Puts the wreath on her .)
(放置 这 花圈 在 她 .)

（将花圈戴在她身上。）

[hɑː] , ['grɛtəl] !
Ha , Gretel !
哈 , 格雷特尔 !

哈，格雷特尔!

" [faɪn] ['fɛðɚz] !
" Fine feathers !
" 美好的 羽毛 !

"漂亮的羽毛！"

" [oʊ][ðə; ði] [duːs] !
" O the deuce !
" 哦 这 二 !

"哦，该死!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] !
You shall be the queen of the wood !
你 将 是 这 女王 的 这 木头 !

你将成为森林女王!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
If I am to be queen of the wood ,
如果 我 是 到 是 女王 的 这 木头 ,

如果我要成为森林女王,

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [tuː] !
then I must have the nosegay too !
然后 我 必须 有 这 花束 也 !

那我也一定要得到那束花束!

- (['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['noʊzgeɪ]) .
Hänsel (gives her the nosegay) .
- (给予 她 这 花束) .

汉塞尔（把花束送给她)。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
Queen of the wood , with sceptre and crown ,
女王 的 这 木头 , 和 权杖 和 王冠 ,

森林女王，手持权杖，头戴王冠

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['strɔːberɪz] ,
I give you the strawberries ,
我 给 你 这 草莓 ,

我把草莓给你,

[bʌt; bət][dəunt] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] !
but don't eat them all !
但 不 吃 他们 全部 !

但不要全部吃掉!

([hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ,
(He gives the basket full of strawberries into her other hand ,
(他 给予 这 篮子 满的 的 草莓 进入 她 其他 手 ,

（他把装满草莓的篮子递到她另一只手里,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn]['hɑːmɪdʒ] .
at the same time kneeling before her in homage .
在 这 相同的 时间 跪着 前 她 在 尊敬 .

与此同时，他跪在她面前表示敬意。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] [hɜːrd] .)
At this moment the cuckoo is heard .)
在 这 片刻 这 布谷鸟 是 听到 .)

这时，传来了杜鹃鸟的叫声。)

['kʊkuː] , ['kʊkuː] , [haʊ] [d'juː] [duː] ?
Cuckoo , cuckoo , how d'you do ?
布谷鸟 , 布谷鸟 , 如何 你 做 ?

布谷鸟，布谷鸟，你好吗?

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['kʊkuː] , ['kʊkuː] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Cuckoo , cuckoo , where are you ?
布谷鸟 , 布谷鸟 , 在哪里 是 你 ?

布谷鸟，布谷鸟，你在哪里?

([teɪks] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][poʊks][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [maʊθ] ;
(Takes a strawberry from the basket and pokes it into Hänsel's mouth ;
(需要 一个 草莓 从 这 篮子 和 戳 它 进入 - 嘴 ;

（从篮子里拿出一颗草莓，塞进汉塞尔的嘴里;

[hiː; hi] [sʌks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [æn; ən] [eg] .)
he sucks it up as though he were drinking an egg .)
他 真糟糕 它 向上 作为 尽管 他 是 喝 一个 蛋 .)

他像喝鸡蛋一样把它咽了下去。）

- (['dʒʌmpɪŋ][ʌp]) .
Hänsel (jumping up) .
- (跳 向上) .

汉塞尔（跳起来）。

[oʊ'hoʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] !
Oho , I can do that just like you !
哦 , 我 能 做 那 只是 喜欢 你 !

哦，我也能像你一样做到!

([teɪks] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm][fɔːl]['ɪntuː] ['grɛtəlz] [maʊθ] .)
(Takes some strawberries and lets them fall into Gretel's mouth .)
(需要 一些 草莓 和 让我们 他们 落下 进入 格雷特尔的 嘴 .)

（拿起一些草莓，放进格蕾特的嘴里。）

[let] [ˌjuː 'es][duː][laɪk][ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː] ,
Let us do like the cuckoo too ,
让 我们 做 喜欢 这 布谷鸟 也 ,

让我们也像杜鹃鸟一样吧。

[huː] [teɪks] [wʌt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
who takes what doesn't belong to him !
WHO 需要 什么 不 属于 到 他 !

谁拿了不属于自己的东西!

([ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .)
(It begins to grow dark .)
(它 开始 到 生长 黑暗的 .)

（天色渐渐暗了。）

- (['helpɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen]) .
Hänsel (helping himself again) .
- (帮助 他自己 再次) .

汉塞尔（又在自讨苦吃）。

['kʊkuː] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Cuckoo , how are you ?
布谷鸟 , 如何 是 你 ?

布谷鸟，你好吗?

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['kʊkuː] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Cuckoo , where are you ?
布谷鸟 , 在哪里 是 你 ?

布谷鸟，你在哪里?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ɪn][jʊr; jər] ['neɪbɚz] [nest][ju:; jʊ][goʊ] .
In your neighbour's nest you go .
在 你的 邻居 巢 你 去 .

你得去邻居家的窝里住一晚。

['grɛtəl] (['helpɪŋ] [hɜ:r'self]) .
Gretel (helping herself) .
格雷特尔 (帮助 她自己) .

格雷特尔（正在自取）。

['kʊku:] , ['kʊku:] !
Cuckoo , cuckoo !
布谷鸟 , 布谷鸟 !

布谷鸟，布谷鸟！

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['kʊku:] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:][soʊ] ?
Cuckoo , why do you do so ?
布谷鸟 , 为什么 做 你 做 所以 ?

布谷鸟，你为什么这样做?

([pɔ:z] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .)
(Pours a handful of strawberries into his mouth .)
(倾倒 一个 少数 的 草莓 进入 他的 嘴 .)

（抓起一把草莓放进嘴里。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['gri:di] [tu:] !
And you are very greedy too !
和 你 是 非常 贪婪的 也 !

你也很贪婪!

[tel] [ˌem 'i:] , ['kʊku:] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Tell me , cuckoo , why are you ?
告诉 我 , 布谷鸟 , 为什么 是 你 ?

告诉我，布谷鸟，你为什么在这里?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['kʊku:] , ['kʊku:] !
Cuckoo , cuckoo !
布谷鸟 , 布谷鸟 !

布谷鸟，布谷鸟!

([ðeɪ] [get] [ru:d] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['strɔ:berɪz] .
(They get rude and begin to quarrel for the strawberries .
(他们 得到 粗鲁的 和 开始 到 争吵 为了 这 草莓 .

（他们变得粗鲁，开始为草莓争吵。）

- [geɪnz][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][pʊts][ðə; ði] [hoʊl] ['bæskɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .)

Hänsel	**gains**	**the**	**victory**	**,**	**and**	**puts**	**the**	**whole**	**basket**	**to**	**his**	**mouth**	**until**	**it**	**is**	**empty**	**.**	**)**
-	收益	这	胜利	,	和	放置	这	所有的	篮子	到	他的	嘴	直到	它	是	空的	.	)

汉塞尔赢得了胜利，他把整个篮子都放进嘴里，直到篮子空了为止。）

['grɛtəl] (['hɔːrɪfaɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər]) .

Gretel	**(**	**horrified**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**together**	**)**	**.**
格雷特尔	(	惊恐万分	,	紧握	她	双手	一起	)	.

格雷特尔（惊恐地，双手紧紧地合在一起）。

- , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

Hänsel	**,**	**what**	**have**	**you**	**done**	**?**
-	,	什么	有	你	完毕	?

汉塞尔，你都做了些什么?

[oʊ] ['hev(ə)n] !

O	**Heaven**	**!**
哦	天堂	!

天哪!

[ɔːl][ðə; ði] ['strɔːberɪz] ['iːtn] .

all	**the**	**strawberries**	**eaten**	**.**
全部	这	草莓	吃	.

草莓全吃光了。

[juː; jʊ] ['glʌtn] !

You	**glutton**	**!**
你	馋嘴	!

你这个贪吃鬼!

['lɪs(ə)n] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

Listen	**,**	**you'll**	**have**	**a**	**punishment**
听	,	你会	有	一个	惩罚

听着，你会受到惩罚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] — [ðɪs] ['paːsiz][ə; eɪ][dʒoʊk] !

from	**the**	**mother**	**—**	**this**	**passes**	**a**	**joke**	**!**
从	这	母亲	—	这	通过	一个	开玩笑	!

来自母亲——这真是一个笑话!

- (['kwaɪətli]) .

Hänsel	**(**	**quietly**	**)**	**.**
-	(	悄悄	)	.

汉塞尔（平静地）。

[naʊ] [kʌm] , [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ;

Now	**come**	**,**	**don't**	**make**	**such**	**a**	**fuss**	**;**
现在	来	,	不	制作	这样的	一个	大惊小怪	;

好了，别这么大惊小怪的;

[juː; jʊ] , ['grɛtəl] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [jɔːr'self] !

you	**,**	**Gretel**	**,**	**you**	**did**	**the**	**same**	**thing**	**yourself**	**!**
你	,	格雷特尔	,	你	做过	这	相同的	事物	你自己	!

格雷特尔，你也做了同样的事!

['grɛtəl] .

Gretel	**.**
格雷特尔	.

格雷特尔。

[kʌm] , [wiːl] ['hɜːri] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [freʃ] [wʌnz] !
Come , we'll hurry and seek for fresh ones !
来 ，出色地 匆忙 和 寻找 为了 新鲜的 一个 !

来吧，我们赶紧去找新鲜的!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[wʌt] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['ʌndər] [hedʒz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ?
What , here in the dark , under hedges and bushes ?
什么 ， 这里 在 这 黑暗的 ， 在下面 对冲 和 灌木丛 ?

什么？在这黑暗中，在树篱和灌木丛下?

[waɪ] , [nɔːt] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] [liːvz] !
Why , naught can we see of fruit or leaves !
为什么 , 零 能 我们 看 的 水果 或者 树叶 !

哎呀，我们连果实和叶子都看不到!

[its] ['getɪŋ] [dɑːrk] [ɔːl'redi] [hɪr] !
It's getting dark already here !
它是 获得 黑暗的 已经 这里 !

天已经黑了!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[oʊ] - !
O Hänsel !
哦 - !

哦，汉塞尔!

[oʊ] - !
O Hänsel !
哦 - !

哦，汉塞尔!

[oʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
O what shall we do ?
哦 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wʌt] [bæd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [wiːv] [bɪn] !
What bad disobedient children we've been !
什么 坏的 忤 孩子们 我们已经 到过 !

我们以前是多么不听话的孩子啊!

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ['suːnər] !
We ought to have thought and gone home sooner !
我们 应该 到 有 想法 和 已消失 家 很快 !

我们应该早点考虑清楚，早点回家!

(['kʊkuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , ['ræðər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .)
(Cuckoo behind the scenes , rather nearer than before .)
(布谷鸟 在后面 这 场景 , 相当 更近 比 前 .)

（幕后的布谷鸟比以前更近了。）

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[hɑːrk] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] !
Hark , **what** **a** **noise** **in** **the** **bushes** **!**
听着 , 什么 一个 噪音 在 这 灌木丛 !

听！灌木丛里好吵啊！

[noʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sez] ?
Know **you** **what** **the** **forest** **says** **?**
知道 你 什么 这 森林 说道 ?

你知道森林在诉说些什么吗?

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , " [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
" **Children** **,** **children** **,** **"** **it** **says** **,**
" 孩子们 , 孩子们 , " 它 说道 ,

"孩子们，孩子们，"上面写着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] ?
" **Are** **you** **not** **afraid** **?**
" 是 你 不是 害怕的 ?

你不害怕吗?

" (- [spaɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] , [æt; ət][læst][hiː; hi][tɜːrnz][ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə] ['grɛtəl] .)
" **(** **Hänsel** **spies** **all** **around** **uneasily** **,** **at** **last** **he** **turns** **in** **despair** **to** **Gretel** **.** **)**
" (- 间谍 全部 大约 不安地 , 在 最后的 他 转弯 在 绝望 到 格雷特尔 .)

（汉塞尔不安地环顾四周，最后绝望地转向格雷特尔。）

['grɛtəl] , [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] !
Gretel **,** **I** **cannot** **find** **the** **way** **!**
格雷特尔 , 我 不能 寻找 这 方式 !

格雷特尔，我找不到路了！

['grɛtəl] ([dɪs'meɪd]) .
Gretel **(** **dismayed** **)** **.**
格雷特尔 (沮丧) .

格雷特尔（沮丧地）

[oʊ][gɑːd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

上帝啊！

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
what **say** **you** **?**
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ?
Not **know** **the** **way** **?**
不是 知道 这 方式 ?

不知道路?

- ([priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv]) .
Hänsel **(** **pretending** **to** **be** **very** **brave** **)** **.**
- (假装 到 是 非常 勇敢的) .

汉塞尔（假装非常勇敢）。

[waɪ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Why **,** **how** **ridiculous** **you** **are** **!**
为什么 , 如何 荒谬的 你 是 !

你真是太荒谬了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [fɪr] !
I **am** **a** **boy** **,** **and** **know** **not** **fear** **!**
我 是 一个 男生 , 和 知道 不是 害怕 !

我是一个男孩，我不怕！

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[oʊ] - , [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [meɪ] [kʌm] !
O Hänsel , some dreadful thing may come !
哦 - , 一些 可怕 事物 可能 来 !

哦，汉塞尔，可怕的事情即将发生!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[oʊ] ['grɛtəl] , [kʌm] , [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] !
O Gretel , come , don't be afraid !
哦 格雷特尔 , 来 , 不 是 害怕的 !

哦，格雷特尔，来吧，别害怕!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wɒts] ['glɪmərɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ?
What's glimmering there in the darkness ?
是什么 微光 那里 在 这 黑暗 ?

黑暗中闪烁的是什么?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [bɜ:tʃiz] [ɪn]['sɪlvər] [dres] .
That's only the birches in silver dress .
那就是 仅有的 这 白桦树 在 银 裙子 .

那只是穿着银色礼服的白桦树。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wɒts] ['grɪnɪŋ] [soʊ][ðer; ðər][æt; ət][ˌem 'i:] ?
But there , what's grinning so there at me ?
但 那里 , 是什么 咧嘴笑 所以 那里 在 我 ?

但是，那里，是什么东西在对着我咧嘴笑呢?

- (['stæmərɪŋ]) .
Hänsel (stammering) .
- (结巴) .

汉塞尔（结巴）。

[ti: 'eɪtʃ] — [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [tri:] .
Th — that's only the stump of a willow - tree .
牡 — 那就是 仅有的 这 树桩 的 一个 柳 - 树 .

那——那只是柳树的树桩。

['grɛtəl] (['heɪstɪli]) .
Gretel (hastily) .
格雷特尔 (草草) .

格雷特尔（匆忙地）。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,

But	**what**	**a**	**dreadful**	**form**	**it**	**takes**	**,**
但	什么	一个	可怕	形式	它	需要	,

但它呈现出的形式却多么可怕啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] !

and	**what**	**a**	**horrid**	**face**	**it**	**makes**	**!**
和	什么	一个	可怕的	脸	它	制作	!

它那副表情真是太可怕了!

- (['veri] [laʊd]) .

Hänsel	**(**	**very**	**loud**	**)**	**.**
-	(	非常	大声	)	.

汉塞尔（非常响亮）。

[kʌm] , [aɪl] [meɪk] ['feɪsɪz] , [juː; jʊ] ['feloʊ] !

Come	**,**	**I'll**	**make**	**faces**	**,**	**you**	**fellow**	**!**
来	,	患病的	制作	面孔	,	你	同伴	!

来吧，我来做鬼脸，你这家伙!

[d'juː] [hɪr] ?

D'you	**hear**	**?**
你	听到	?

你听到了吗?

['grɛtəl] (['terəfaɪd]) .

Gretel	**(**	**terrified**	**)**	**.**
格雷特尔	(	恐惧	)	.

格雷特尔（吓坏了）。

[ðer; ðər] , [siː] !

There	**,**	**see**	**!**
那里	,	看	!

看!

[ə; eɪ]['læntərn] ,

a	**lantern**	**,**
一个	灯笼	,

一盏灯笼，

[its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !

it's	**coming**	**this**	**way**	**!**
它是	未来	这	方式	!

它正朝这边过来!

- .

Hänsel	**.**
-	.

汉塞尔。

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɪz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] —

Will	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**is**	**hopping**	**about**	**—**
将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	是	跳跃	关于	—

鬼火在四处跳跃——

['grɛtəl] , [kʌm] , [dəunt] [luːz] [hɑːrt] [laɪk] [ðɪs] !

Gretel	**,**	**come**	**,**	**don't**	**lose**	**heart**	**like**	**this**	**!**
格雷特尔	,	来	,	不	失去	心	喜欢	这	!

格雷特尔，别灰心丧气!

[weɪt] , [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [laʊd] [kɔːl] !

Wait	**,**	**I'll**	**give**	**a**	**good**	**loud**	**call**	**!**
等待	,	患病的	给	一个	好的	大声	称呼	!

等等，我这就大声喊一声!

([goʊz] [bæk] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [kɔːlz] [θruː] [hɪz; ɪz]
(Goes back some steps to the back of the stage and calls through his
(去 后退 一些 步骤 到 这 后退 的 这 阶段 和 呼叫 通过 他的
[hændz] .)
hands .)
双手 .)

（他退后几步到舞台后方，用手比划着喊道。）

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

['ekoʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[juː; jʊ][ðer; ðər] !
You there !
你 那里 !

你在那里!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊər] [tə'geðər] .)
(The children cower together .)
(这 孩子们 退缩 一起 .)

孩子们蜷缩在一起。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɪz][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] ?
Is some one there ?
是 一些 一 那里 ?

请问有人在吗?

['ekoʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

['grɛtəl] (['sɔːftli]) .
Gretel (softly) .
格雷特尔 (轻轻) .

格雷特尔（轻声）

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
Did **you** **hear** **?**
做过 你 听到 ?

你听说了吗?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [hɪr] !
a **voice** **said** **,** **"** **Here** **!**
一个 嗓音 说 , " 这里 !

一个声音说："到这儿！"

" - , ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [wʌnz] [nɪr] .
" **Hänsel** **,** **surely** **some** **one's** **near** **.**
" - , 一定 一些 一个人的 靠近 .

"汉塞尔，肯定有人在附近。"

(['kraɪɪŋ] .)
(**Crying** **.** **)**
(哭泣 .)

（哭泣）

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,
I'm **frightened** **,** **I'm** **frightened** **,**
我是 害怕 , 我是 害怕 ,

我害怕，我害怕。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][hoʊm] !
I **wish** **I** **were** **home** **!**
我 希望 我 是 家 !

我真希望我能回家!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gɑːblɪn][fɔːrmz] !
I **see** **the** **wood** **all** **filled** **with** **goblin** **forms** **!**
我 看 这 木头 全部 已填 和 哥布林 表格 !

我看到树林里到处都是小妖精的身影!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

- , [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][kloʊz][ænd; ənd] [taɪt] ,
Gretelkin **,** **stick** **to** **me** **close** **and** **tight** **,**
- , 戳 到 我 关闭 和 紧的 ,

格雷特尔金，紧紧地跟着我。

[aɪl] ['ʃeltər] [juː; jʊ] , [aɪl] ['ʃeltər] [juː; jʊ] !
I'll **shelter** **you** **,** **I'll** **shelter** **you** **!**
患病的 庇护所 你 , 患病的 庇护所 你 !

我会庇护你，我会庇护你!

([ə; eɪ] [θɪk] [mɪst]['raɪzɪz][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['haɪdz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .)
(**A** **thick** **mist** **rises** **and** **completely** **hides** **the** **background** **.** **)**
(一个 厚的 薄雾 上升 和 完全地 隐藏 这 背景 .)

（浓雾升腾，完全遮蔽了背景。）

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[aɪ] [siː] [sʌm; səm] ['ʃædoʊi] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] !
I **see** **some** **shadowy** **women** **coming** **!**
我 看 一些 阴暗的 女性 未来 !

我看到几个身影模糊的女人走过来!

[siː] , [haʊ] [ðeɪ] [nɑːd][ænd; ənd] ['bekən] , ['bekən] !
See , how they nod and beckon , beckon !
看 , 如何 他们 点头 和 招手 , 招手 !

瞧，他们点头示意，招手示意！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
They're coming , they're coming ,
它们是 未来 , 它们是 未来 ,

他们来了，他们来了，

[ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] !
they'll take us away !
他们会 拿 我们 离开 !

他们会把我们带走！

(['kraɪɪŋ] [aʊt] , ['rʌʃɪz] ['hɔːrər] - [strʌk] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
(Crying out , rushes horror - struck under the tree and falls on her knees ,
(哭泣 出去 , 冲刺 恐怖 - 击 在下面 这 树 和 瀑布 在 她 膝盖 ,
['haɪdɪŋ][hɜːr'self][bɪ'haɪnd] - .)
hiding herself behind Hänsel .)
隐藏 她自己 在后面 - .)

（她惊恐地尖叫着，冲到树下跪倒在地，躲在汉塞尔身后。）

['fɑːðər] ! ['mʌðər] !
Father ! mother !
父亲 ! 母亲 !

爸爸！妈妈！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[siː] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['mæŋkɪn] , ['sɪstər] [dɪr] !
See there , the mankin , sister dear !
看 那里 , 这 人类 , 姐姐 亲爱的 !

看，那是人鱼，亲爱的姐姐！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði]['mæŋkɪn][ɪz] ?
I wonder who the mankin is ?
我 想知道 WHO 这 人类 是 ?

我想知道这个人是谁?

([æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][mɪst] [lɪfts] [ɑːn][ðə; ði] [left] ;
(At this moment the mist lifts on the left ;
(在 这 片刻 这 薄雾 电梯 在 这 左边 ;

（此时左侧的雾气散去了；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn][ɪz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .)
a little grey man is seen with a little sack on his back .)
一个 小的 灰色的 男人 是 已见 和 一个 小的 解雇 在 他的 后退 .)

可以看到一个背着小袋子的灰色小人。）

['tsvaɪtə] [siːn] .
Zweite Scene .
第二 场景 .

第二幕。

-	(	-	[zɪç]	[ˌem aɪ ˈtiː]	[frɔɪndlɪkən]	-	[den]	['kɪndərn]	,	[daɪ]	[zɪç]	-
Sandmännchen	**(**	**nähert**	**sich**	**mit**	**freundlichen**	**Gebärden**	**den**	**Kindern**	**,**	**die**	**sich**	**allmählich**
-	(	-	sich	密特	友善的	-	丹	幼儿园	,	死	sich	-

[bɛruːhɪgən] ,

beruhigen	**,**
贝鲁希根	,

Sandmännchen (nähert sich mit freundlichen Gebärden den Kindern, die sich allmählich beruhigen,

[ˌju ɛn ˈdi][wɜːft] ['ɪnən] ['vɛːrɛnt] ['di'i'es][foʊldʒɛndən][sænd][ɪn][daɪ]['ɔːdʒən]) .

und	**wirft**	**ihnen**	**während**	**des**	**Folgenden**	**Sand**	**in**	**die**	**Augen**	**)**	**.**
和	无线电	伊嫩	während	德斯	后续	沙	在	死	眼	)	.

und wirft ihnen während des Folgenden Sand in die Augen)。

['dɜː] ['klaɪn] ['sændmən] [bɪn] [ɪtʃ] — [es] - [tiː] !

Der	**kleine**	**Sandmann**	**bin**	**ich**	**—**	**s**	**-**	**t**	**!**
德尔	克莱因	桑德曼	垃圾桶	ich	—	s	-	t	!

Der kleine Sandmann bin ich — st!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[ˌju ɛn 'di][gɑːr] [nɪçts] ['ɑːrdʒiːz] ['sɪn] [ɪtʃ] — [es] - [tiː] !
und **gar** **nichts** **Arges** **sinn** **ich** **—** **s** **-** **t** **!**
和 加尔 尼赫茨 阿尔格斯 罪 ich — s - t !

und gar nichts Arges sinn ich — st!

[juːk] ['klaɪnən] ['liːb] [ɪtʃ] - — [es] - [tiː] !
Euch **Kleinen** **lieb** **ich** **innig** **—** **s** **-** **t** **!**
尤克 克莱宁 利布 ich - — s - t !

Euch Kleinen lieb ich innig — st!

[bɪn] [juːk] - [gɑːr] ['mɪnɪg] — [es] - [tiː] !
bin **euch** **gesinnt** **gar** **minnig** **—** **s** **-** **t** **!**
垃圾桶 尤克 - 加尔 明尼格 — s - t !

bin euch gesinnt gar minnig — st!

['aʊz] ['diːzəm] [sæk] [tsvaɪ] -
Aus **diesem** **Sack** **zwei** **Körnelein**
澳大利亚 迪塞姆 解雇 二 -

Aus diesem Sack zwei Körnelein

[juːk] - [ɪn][daɪ] - ;
euch **Müden** **in** **die** **Äugelein** **;**
尤克 - 在 死 - ;

euch Müden in die Äugelein;

[daɪ] ['fɔːlən] ['dæn] [vɑːn] ['zɛlbər] [zuː] ,
die **fallen** **dann** **von** **selber** **zu** **,**
死 倒下 丹恩 冯 塞尔伯 祖 ,

死掉丹恩·冯·塞尔伯·祖，

['dæmɪt] [ɪr] - [ɪn] - ['rʌ] .
damit **ihr** **schlaft** **in** **sanfter** **Ruh** **.**
该死 你们 - 在 - 鲁 .

damit ihr schlaft 在 sanfter Ruh。

[ˌju ɛn 'di]['saɪd] [ɪr]
Und **seid** **ihr**
和 赛德 你们

Und seid ihr

[feɪn] [gɛʃlæfən] ['aɪn] ,
fein **geschlafen** **ein** **,**
费恩 睡眠 一个 ,

fein geschlafen ein,

['dæn] [wɔkən] [aʊf][daɪ] ['stɜːn] ,
dann **wachen** **auf** **die** **Sterne** **,**
丹恩 瓦亨 上 死 斯特恩 ,

dann wachen auf die Sterne,

[ˌju ɛn 'di] ['niːdɜ] [staɪgən] [ɛŋgɪlaɪn]
und **nieder** **steigen** **Engelein**
和 尼德尔 斯泰根 恩格莱因

und nieder steigen Engelein

['aʊz] ['hoʊər] -
aus **hoher** **Himmelsferne**
澳大利亚 霍赫 -

来自高高的天堂

[ˌju ɛn 'di] ['brɪŋən] ['hoʊld] - .
und **bringen** **holde** **Träume** **.**
和 布林 霍尔德 - .

und bringen holde Träume.

[drʌm] - , - , - !
Drum **träume** **,** **Kindchen** **,** **träume** **!**
鼓 - , - , - !

鼓 träume，Kinchen，träume!

(- .
(**Verschwindet** **.**
(- .

(Verschwindet.

- [dʌŋkəlhaɪt] .)
Völlige **Dunkelheit** **.** **)**
- 黑暗 .)

完全黑暗。)

- (-) .
Hänsel **(** **schlaftrunken** **)** **.**
- (-) .

Hänsel (schlaftrunken).

['sændmən] [wɔːr][ˌdiː 'eɪ] !
Sandmann **war** **da** **!**
桑德曼 战争 达 !

沙人是!

['grɛtəl] ([ɛbɛnsoʊ]) .
Gretel **(** **ebenso** **)** **.**
格雷特尔 (埃本索) .

Gretel（ebenso)。

[læs] ['ʌnz] [den] - ['betən] !
Lass **uns** **den** **Abendsegen** **beten** **!**
小姐 联合国 丹 - 贝滕 !

Lass uns den Abendsegen beten!

(['siː] - ['niːdɝ] [ˌju ɛn 'di] - [daɪ] ['hɛndə] .)
(**Sie** **kauern** **nieder** **und** **falten** **die** **Hände** **.** **)**
(西 - 尼德尔 和 - 死 手 .)

(Sie kauern nieder und falten die Hände。)

['baɪdə] .
Beide **.**
彼此 .

双方。

['æbend] , [wɪl] [ɪtʃ] [ʃlæfən] - ,
Abends **,** **will** **ich** **schlafen** **gehn** **,**
晚间 , 将要 ich 施拉芬 - ,

结束，将 ich schlafen gehn，

- ['ɛngəl] [ʌm; əm] ['mɪtʃ] [ʃteɪn] ,
vierzehn **Engel** **um** **mich** **stehn** **,**
- 恩格尔 嗯 密歇根 斯坦 ,

vierzehn Engel um mich stehn,

[tsvaɪ][zu:]['maɪnən] - ,
zwei zu meinen Häupten ,
二 祖 我的 - ,

zwei zu meinen Häupten,

[tsvaɪ][zu:]['maɪnən] ['fʊsən] ,
zwei zu meinen Füssen ,
二 祖 我的 菲森 ,

zwei zu meinen Füssen,

[tsvaɪ][zu:]['maɪnɝ] ['rɛxtən] ,
zwei zu meiner Rechten ,
二 祖 我的 右翼 ,

zwei zu meiner Rechten,

[tsvaɪ][zu:]['maɪnɝ] ['lɪŋkən] ,
zwei zu meiner Linken ,
二 祖 我的 林肯 ,

zwei zu meiner Linken,

- , [daɪ] ['mɪtʃ] ['dɛk.ən] ,
zweie , die mich decken ,
- , 死 密歇根 德肯 ,

zweie, die mich decken,

- , [daɪ] ['mɪtʃ] [wɛkən] ,
zweie , die mich wecken ,
- , 死 密歇根 韦肯 ,

zweie, die mich wecken,

- , [daɪ] ['mɪtʃ] ['waɪzən]
zweie , die mich weisen
- , 死 密歇根 魏森

zweie, die mich weisen

[zu:] - .
zu Himmelsparadeisen .
祖 - .

zu Himmelsparadeisen.

(['si:] [sɪŋkən] [aʊfs] [mu:z] [tsʊ'rɪk] [ju ɛn 'di] [ʃlʌmɝn] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [vɝ:ʃləŋgən] - ['aɪn] .)
(Sie sinken aufs Moos zurück und schlummern Arm in Arm verschlungen alsbald ein .)
(西 下沉 上 哞 返回 和 施卢默恩 手臂 在 手臂 verschlungen - 一个 .)

（Sie Sinken aufs Moos zurück und schlummern Arm in Arm verschlungen alsbald ein。）

[si:n] [i:] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

['sændmæn] ([ðə; ði] [sli:p] ['feri]) .
Sandman (the Sleep Fairy) .
睡魔 (这 睡觉 仙女) .

睡魔（睡眠仙子）。

([ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
(The little man approaches the children with friendly gestures , and the children
(这 小的 男人 方法 这 孩子们 和 友好的 手势 , 和 这 孩子们
['grædʒuəli][kɑ:m] [daʊn] .
gradually calm down .
逐步地 冷静的 向下 .

（小个子男人友好地走向孩子们，孩子们渐渐平静下来。

[hiː; hi][ɪz] ['struːɪŋ] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .)

He	is	strewing	sand	in	the	children's	eyes	.	)
他	是	散落	沙	在	这	孩子们的	眼睛	.	)

他这是在往孩子们的眼睛里撒沙子。)

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['piːpəz] , [ʃ] !

I	shut	the	children's	peepers	,	sh	!
我	关闭	这	孩子们的	窥视者	,	什	!

我闭上了孩子们的眼睛，嘘!

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɚz] , [ʃ] !

and	guard	the	little	sleepers	,	sh	!
和	警卫	这	小的	卧铺	,	什	!

嘘！看好熟睡的小家伙们!

[fɔːr; fər] ['dɪrli] [duː][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ʃ] !

for	dearly	do	I	love	them	,	sh	!
为了	亲爱的	做	我	爱	他们	,	什	!

我真的非常爱他们，嘘!

[ænd; ənd]['glædli] [wɑːtʃ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ʃ] !

and	gladly	watch	above	them	,	sh	!
和	乐意	手表	多于	他们	,	什	!

并且乐于在他们上方俯瞰，嘘!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv][sænd] ,

And	with	my	little	bag	of	sand	,
和	和	我的	小的	包	的	沙	,

还有我的小沙袋，

[baɪ] ['evri] ['tʃaɪldz] ['bedsaɪd] [aɪ][stænd] ;

By	every	child's	bedside	I	stand	;
经过	每一个	孩子的	床头	我	站立	;

我守护在每个孩子的床边;

[ðen] ['lɪt(ə)l]['taɪərd] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] ,

then	little	tired	eyelids	close	,
然后	小的	疲劳的	眼睑	关闭	,

然后，疲惫的眼皮缓缓合上。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lɪmz] [hæv; həv] [swiːt] [rɪ'poʊz] .

and	little	limbs	have	sweet	repose	.
和	小的	四肢	有	甜的	休息	.

小肢体安然入睡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

And	if	they're	good	and	quickly	go	to	sleep	,
和	如果	它们是	好的	和	迅速地	去	到	睡觉	,

如果他们乖乖的，很快就能睡着，

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] [sfɪr] [ə'bʌv]

then	from	the	starry	sphere	above
然后	从	这	繁星	领域	多于

然后从上方的星空球体上看去

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

the	angels	come	with	peace	and	love	,
这	天使	来	和	和平	和	爱	,

天使们带来和平与爱，

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [driːmz] ,

and	send	the	children	happy	dreams	,
和	发送	这	孩子们	快乐的	梦境	,

并祝愿孩子们做个好梦。

[waɪl] [wɑːtʃ] [ðeɪ] [kiːp] !
while watch they keep !
尽管 手表 他们 保持 !

他们守望着!

[ðen] ['slʌmbər] , ['tʃɪldrən] , ['slʌmbər] ,
Then slumber , children , slumber ,
然后 睡眠 , 孩子们 , 睡眠 ,

孩子们，睡吧，睡吧。

[fɔːr; fər] ['hæpi] [driːmz] [ɑːr; ər] [sent] [juː; jʊ]
for happy dreams are sent you
为了 快乐的 梦境 是 发送 你

愿美梦降临于你

[θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [juː; jʊ] [sliːp] .
through the hours you sleep .
通过 这 小时 你 睡觉 .

在你睡眠的这段时间里。

([ˌdisə'piəz] .
(Disappears .
(消失 .

（消失。

['dɑːrknəs] .)
Darkness .)
黑暗 .)

黑暗。）

- ([hæf] [ə'sliːp]) .
Hänsel (half asleep) .
- (一半 睡着了) .

汉塞尔（半睡半醒）。

['sændmæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !
Sandman was there !
睡魔 曾是 那里 !

沙人也在那里!

['grɛtəl] (['dɪtoʊ]) .
Gretel (ditto) .
格雷特尔 (同上) .

格雷特尔（同上）。

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [prer] .
Let us first say our evening prayer .
让 我们 第一的 说 我们的 晚上 祷告 .

让我们先做晚祷。

([ðeɪ] ['kaʊər] [daʊn] [ænd; ənd] [foʊld] [ðer; ðər] [hændz] .)
(They cower down and fold their hands .)
(他们 退缩 向下 和 折叠 他们的 双手 .)

（他们畏缩着，双手抱胸。）

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[wen] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
When at night I go to sleep ,
什么时候 在 夜晚 我 去 到 睡觉 ,

晚上睡觉的时候，

[ˌfɔːr'tiːn] ['eɪndʒəlz] [wɑːtʃ] [duː] [kiːp] :
fourteen angels watch do keep :
十四 天使 手表 做 保持 :

十四位天使守望守护:

[tuː] [maɪ] [hed] [ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] ,
two my head are guarding ,
二 我的 头 是 守护 ,

我头顶着两个,

[tuː] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪŋ] ,
two my feet are guiding ,
二 我的 脚 是 指导 ,

我的双脚在指引方向,

[tuː] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
two are on my right hand ,
二 是 在 我的 正确的 手 ,

我右手边有两个,

[tuː] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][left][hænd] ,
two are on my left hand ,
二 是 在 我的 左边 手 ,

两只在我左手边,

[tuː] [huː] ['wɔːrmli] ['kʌvər] ,
two who warmly cover ,
二 WHO 热情地 覆盖 ,

两人热情地掩护着,

[tuː] [huː] [ɔː(r)][ˌem 'iː]['hʌvər] ,
two who o'er me hover ,
二 WHO 超过 我 徘徊 ,

两个在我上方盘旋的人,

[tuː] [tuː; tə] [huːm] - [tɪz]['gɪv(ə)n]
two to whom ' tis given
二 到 谁 - 的 给定

赐予的两个人

[tuː; tə] [gaɪd] [maɪ][steps][tuː; tə]['hev(ə)n] .
to guide my steps to Heaven .
到 指导 我的 步骤 到 天堂 .

指引我通往天堂的道路。

([ðeɪ] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] ,
(They sink down on to the moss ,
(他们 下沉 向下 在 到 这 苔藓 ,

它们沉入苔藓中,

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [twaɪnd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and go to sleep with their arms twined round each other .
和 去 到 睡觉 和 他们的 武器 缠绕 圆形的 每个 其他 .

他们相拥而眠。

[kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .)
Complete darkness .)
完全的 黑暗 .)

一片漆黑。)

['drɪtə] [siːn] .
Dritte Scene .
德里特 场景 .

第三幕。

(- [drɪŋkt] [vɑ:n] - ['aɪn] ['helər] ['ʃaɪn] ['dɔ:tʃ] [den] ['nɛbəl] ,
(Plötzlich dringt von obenher ein heller Schein durch den Nebel ,
(- 德林特 冯 - 一个 赫勒 沙因 杜尔奇 丹 雾 ,

(Plötzlich dringt von obenher ein heller Schein durch den Nebel，

['dɔ:] [zɪç] - - [ˌju ɛn 'di][daɪ][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑ:lt] ['aɪnər] [ɪn][daɪ]
der sich wolkenförmig zusammenballt und die Gestalt einer in die
德尔 sich - - 和 死 格式塔 其中一个 在 死

其本身的形态和格式塔

['mɪt] ['dɔ:] - - ['trepə] [ænɪmt] .
Mitte der Bühne hinabführenden Treppe annimmt .
米特 德尔 - - 梯田 annimmt .

Mitte der Bühne hinabführenden Treppe annimmt。

- ['ɛngəl] , [daɪ] [klaɪnstən] [vɔrən] , [daɪ] - [zu:lɪtst] , - - , ['vɛ:rɛnt]
Vierzehn Engel , die kleinsten voran , die grössten zuletzt , schreiten paarweise , während
- 恩格尔 , 死 克莱因斯坦 沃兰 , 死 - zuletzt , - - , während
[dæs; dɑ:s] [lɪkt] [æn; ən] - - ,
das Licht an Helligkeit zunimmt ,
das 利希特 一个 - - ,

Vierzehn Engel、die kleinsten voran、die grössten zuletzt、schreiten paarweise、während das Licht an Helligkeit zunimmt，

[ɪn] - [daɪ] - - [ˌju ɛn 'di]
in Zwischenräumen die Wolkentreppe hinab und
在 - 死 - - 和

在 Zwischenräumen die Wolkentreppe hinab 和

['stɛlən] [zɪç] , ['dɔ:] - ['di'i'es] - [ɛntsprɪkɛnd] , [ʌm; əm][daɪ] -
stellen sich , der Reihenfolge des Abendsegens entsprechend , um die schlafenden
斯泰伦 sich , 德尔 - 德斯 - entsprechend , 嗯 死 -
['kɪndər] [aʊf] , [dæs; dɑ:s]['ɜ:rstə]['pɑ:r][zu:] - ,
Kinder auf , das erste Paar zu Häupten ,
幼儿园 上 , das erste 帕尔 祖 - ,

stellen sich, der Reihenfolge des Abendsegens entsprechend, um die schlafenden Kinder auf, das erste Paar zu Häupten,

[dæs; dɑ:s]['tsvaɪtə][zu:] ['fʊsən] , [dæs; dɑ:s] ['drɪtə] [rɛxts] , [dæs; dɑ:s] [vɪrt] [lɪŋks] ;
das zweite zu Füssen , das dritte rechts , das vierte links ;
das 第二 祖 菲森 , das 德里特 右翼 , das 维尔特 链接 ;

das zweite zu Füssen、das dritte rechts、das vierte links；

['dæn] [vɜ:taɪlən] [zɪç] [dæs; dɑ:s] - [ˌju ɛn 'di] - ['pɑ:r] ['tsvɪʃən] [daɪ] -
dann verteilen sich das fünfte und sechste Paar zwischen die übrigen
丹恩 verteilen sich das - 和 - 帕尔 中间 死 -

dann vereilen sich das fünfte und sechste Paar zwischen die übrigen

[pɑ:r] , [soʊ] [dɑ:s] ['dɔ:] ['kri:z] ['dɔ:]['ɛngəl] - [gɛʃlɔsən] [wɪrd] .
Paare , so dass der Kreis der Engel vollständig geschlossen wird .
帕雷 , 所以 达斯 德尔 克雷斯 德尔 恩格尔 - geschlossen wird .

Paare，所以dass der Kreis der Engel vollständig geschlossen wird。

[zu:lɪtst] ['trɪt] [dæs; dɑ:s] - ['pɑ:r] [ɪn][den] ['kri:z] [ˌju ɛn 'di] [nɪmt] ['ælz]
Zuletzt tritt das siebente Paar in den Kreis und nimmt als
截至最后 特里特 das - 帕尔 在 丹 克雷斯 和 nimmt 也

Zuletzt tritt das siebente Paar in den Kreis und nimmt als

„ - “ [zu:] ['baɪdn̩] ['zaɪtn] ['dɔ:] ['kɪndər] ['plæts] , ['vɛ:rɛnt] [daɪ] -
„ Schutzengel “ zu beiden Seiten der Kinder Platz , während die übrigen
„ - “ 祖 两人 面 德尔 幼儿园 普拉茨 , während 死 -

“Schutzengel” zu beiden Seiten der Kinder Platz，während die übrigen

[zɪç] [daɪ] ['hɛndə] ['raɪkən]
sich die Hände reichen
sich 死 手 赖兴

sich die Hände reichen

[ˌju ɛn 'di]['aɪnən] [faɪrlɪkən] ['raɪgən] [ʌm; əm][daɪ] ['grʊpə] - .
und einen feierlichen Reigen um die Gruppe aufführen .
和 一个 费尔利亨 灵幻 嗯 死 集团 - .

和 einen feierlichen Reigen um die Gruppe aufführen。

['ɪndəm] ['siː]
Indem sie
赔偿 西

Indem sie

[zɪç] [zuː]['aɪnəm] - - [ɔrdnən] , -
sich zu einem malerischen Schlussbilde ordnen , schliesst
sich 祖 一个 - - 秩序 , -

sich zu einemmalerischen Schlussbilde ordnen, schliesst

[zɪç] ['læŋsəm] ['dɜ˞ː] [vɔrhæŋ] .)
sich langsam der Vorhang .)
sich langsam 德尔 沃朗 .)

sich langsam der Vorhang.)

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

([hɪr] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [wɪtʃ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][roʊlz][ɪt'self]
(Here a bright light suddenly breaks through the mist which forthwith rolls itself
(这里 一个 明亮的 光 突然 休息 通过 这 薄雾 哪个 立即 卷 本身
[tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,
together into the form of a staircase ,
一起 进入 这 形式 的 一个 楼梯 ,

（此时，一道强光突然穿透了迷雾，迷雾随即凝聚成阶梯状，

['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [pər'spektɪv] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
vanishing in perspective , in the middle of the stage .
消失 在 看法 , 在 这 中间 的 这 阶段 .

在舞台中央，透视效果逐渐消失。

[ˌfɔːr'tiːn] ['eɪndʒəlz] , [ɪn] [laɪt] ['floʊtɪŋ] ['gɑːrmənts] , [pæs] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
Fourteen angels , in light floating garments , pass down the staircase , two and two ,
十四 天使 , 在 光 漂浮的 服装 , 经过 向下 这 楼梯 , 二 和 二 ,

十四位天使身着轻盈飘逸的衣袍，两人一组，走下楼梯。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['grædʒuəli] ['laɪtər] .
at intervals , while it is getting gradually lighter .
在 间隔 , 尽管 它 是 获得 逐步地 打火机 .

间歇性地，同时天色逐渐变亮。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [pleɪs] [ðəm'selvz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
The angels place themselves , according to the order mentioned in the evening
这 天使 地方 他们自己 , 根据 到 这 命令 提及 在 这 晚上
[hɪm] ,
hymn ,
圣歌 ,

天使们按照晚祷赞美诗中提到的顺序排列好自己。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði][fɜːrst]['kʌp(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði]['sekənd][æt; ət]

around	the	sleeping	children	;	the	first	couple	at	their	heads	,	the	second	at
大约	这	睡眠	孩子们	;	这	第一的	夫妻	在	他们的	头部	,	这	第二	在

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

在熟睡的孩子们周围；第一对夫妇在孩子们的头边，第二对夫妇在孩子们的脚边。

[ðə; ði][θɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

the	third	on	the	right	,	the	fourth	on	the	left	,
这	第三	在	这	正确的	,	这	第四	在	这	左边	,

右边第三个，左边第四个，

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['kʌpəlz] [dɪ'strɪbjuːt] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌpəlz] ,

the	fifth	and	sixth	couples	distribute	themselves	amongst	the	other	couples	,
这	第五	和	第六	情侣	分发	他们自己	在	这	其他	情侣	,

第五对和第六对夫妇将自己分配给其他夫妇。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

so	that	the	circle	of	the	angels	is	completed	.
所以	那	这	圆圈	的	这	天使	是	完全的	.

这样，天使的循环就完成了。

['læstli] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['kʌp(ə)l] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] "

Lastly	the	seventh	couple	comes	into	the	circle	and	takes	its	place	as	"
最后	这	第七	夫妻	来	进入	这	圆圈	和	需要	它是	地方	作为	"

['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] " [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

guardian	angels	"	on	each	side	of	the	children	.
监护人	天使	"	在	每个	边	的	这	孩子们	.

最后，第七对夫妇进入圆圈，分别作为孩子们的"守护天使"站在他们的两侧。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eɪndʒəlz] [naʊ] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] ['steɪtli] [step] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp]

The	remaining	angels	now	join	hands	and	dance	a	stately	step	around	the	group
这	其余的	天使	现在	加入	双手	和	舞蹈	一个	庄严	步	大约	这	团体

.

:

.

剩下的天使们手拉手，绕着人群跳起了庄严的舞蹈。

[ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [laɪt] .

The	whole	stage	is	filled	with	an	intense	light	.
这	所有的	阶段	是	已填	和	一个	激烈的	光	.

整个舞台都被强光照亮。

[waɪlst] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['tæbloʊ] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['sloʊli]

Whilst	the	angels	arrange	themselves	in	a	picturesque	tableau	,	the	curtain	slowly
而	这	天使	安排	他们自己	在	一个	如画	画面	,	这	窗帘	缓慢地

[fɔːlz] .)

falls	.	)
瀑布	.	)

当天使们摆出一副优美的姿态时，帷幕缓缓落下。）

[drɪts] ['bɪld] .

DRITTES	BILD	.
德里特斯	图片	.

DRITTES BILD。

[dæs; dɑːs] - .

DAS	KNUSPERHÄUSCHEN	.
DAS	-	.

DAS KNUSPERHÄUSCHEN.

['ɜːrstə] [siːn] .
Erste Scene .
erste 场景 .

第一幕。

([siːn] [waɪ] - .
(Scene wie vorhin .
(场景 维 - .

(场景 wie vorhin。

['dɜː] [hɪntɜgrənd] [nɑːk] [vɑːn] ['nɛbəl] - , ['dɜː] [zɪç] ['vɛːrɛnt] ['diˈiˈes][foʊldʒɛndən] ['læŋsəm]
Der Hintergrund noch von Nebel verhüllt , der sich während des Folgenden langsam
德尔 背景 诺赫 冯 雾 - , 德尔 sich während 德斯 后续 langsam
- .
verzieht .
- .

Der Hintergrund noch von Nebel verhüllt, der sich während des Folgenden langsam verzieht。

[daɪ] ['ɛngəl] [sɪnd] [vɜːʃwʌndən] .)
Die Engel sind verschwunden .)
死 恩格尔 信德 verschwunden .)

Die Engel sind verschwunden.)

(- ['mɔːrgən] .
(Früher Morgen .
(- 莫根 .

(Früher Morgen。

- ['trɪt] [aʊf][ju ɛn 'di]
Taumännchen tritt auf und
- 特里特 上 和

Taumännchen tritt auf und

- ['aʊz] ['aɪnər] -
schüttelt aus einer Glockenblume
- 澳大利亚其中一个 -

钟楼上的舒特尔特

- [aʊf][daɪ] - ['kɪndər] ; ['diːzə] [bɪgɪnən] [zɪç] [zuː]['rɛgən] .)
Tautropfen auf die schlafenden Kinder ; diese beginnen sich zu regen .)
- 上 死 - 幼儿园 ; 这些 开始 sich 祖 再生 .)

Tautropfen auf die schlafenden Kinder； diese beginnen sich zu regen。)

- .
Taumännchen .
- .

Taumännchen.

['dɜː] ['klaɪn] [tɔːˌtaʊ] - [mæn] ['haɪs] - [ɪtʃ] — ['klɪŋ] !
Der kleine Tau - Mann heiss ' ich — kling !
德尔 克莱因 陶 - 曼恩 希斯 - ich — 克林 !

Der kleine Tau-Mann heiss' ich-kling!

[ˌem aɪ 'tiː] ['mʌtər] [sɑːn] [reɪs] - [ɪtʃ] — ['klæŋ] !
Mit Mutter Sonne reis ' ich — klang !
密特 咕哝 索恩 雷斯 - ich — 巴生 !

Mit Mutter Sonne reis' ich-klang!

[vɑːn][ˈoʊst][bɪs] ['wɛstən] [wais] [ɪtʃ] — ['klɪŋ] !
Von Ost bis Westen weiss ich — kling !
冯 最 bis 西方 魏斯 ich — 克林 !

Von Ost bis Westen weiss ich—kling!

[wɜːr] ['fɔl] [ɪst][ˌju ɛn 'di][wɜːr] [flaɪsɪg] — ['klæŋ] !
Wer faul ist und wer fleissig — klang !
是 错误 是 和 是 弗莱西格 — 巴生 !

Wer faul ist und wer fleissig——巴生!

[ɪtʃ] ['kɒm] [ˌem aɪ 'tiː] - ['sɑːnɪnʃaɪn]
Ich komm mit lichtem Sonnenschein
我 komm 密特 - 阳光

阳光灿烂的日子

[ˌju ɛn 'di] ['strɑːl] [ɪn] ['ɝː] - ,
und strahl in eure Äugelein ,
和 斯特拉尔 在 尤尔 - ,

und strahl in eure Äugelein,

[ˌju ɛn 'di] ['wɛk] [ˌem aɪ 'tiː] - [taʊi] ,
und weck mit kühlem Taue ,
和 韦克 密特 - 陶埃 ,

und weck mit kühlem Taue,

[wʌz; wəz] - [aʊf] [flɜːr] [ˌju ɛn 'di] ['aʊ] .
was schläft auf Flur und Aue .
曾是 - 上 氟 和 aue .

是 schläft auf Flur und Aue。

['dæn] - [aʊf] , [wɜːr] [flaɪsɪg]
Dann springet auf , wer fleissig
丹恩 - 上 , 是 弗莱西格

Dann springet auf, wer fleissig

[zɜːr] ['fryːən] - ,
zur frühen Morgenstunde ,
祖尔 早晨 - ,

zur frühen Morgenstunde,

['dɛn] ['siː][hæt][goʊld]
denn sie hat Gold
丹恩 西 帽子 金子

denn sie hat Gold

[ɪm] ['mʌndi] .
im Munde .
我是 蒙德 .

伊姆蒙德。

[drʌm] , - , [aʊf] , - ,
Drum , Schläfer , auf , erwachet ,
鼓 , - , 上 , - ,

鼓、Schläfer、auf、erwachet、

['dɝː] ['lɪtʃt] [tæg] ['ʃɑːn] - !
der lichte Tag schon lachet !
德尔 光 标签 schon - !

der lichte Tag schon lachet!

(['eˌbi] .)
(Ab .)
(艾布 .)

（摘要）

['grɛtəl] (- [daɪ]['ɔːdʒən] , [rɪktɪt] [zɪç] [hɑːlp][aʊf][ˌju ɛn 'di] [blɪkt] - [ʌm; əm] [zɪç] ,
Gretel (öffnet die Augen , richtet sich halb auf und blickt verwundert um sich ,
格雷特尔 (- 死 眼 , 里希特 sich 半 上 和 布利克特 - 嗯 sich ,

格蕾特 (öffnet die Augen, richtet sich halb auf und blickt verwundert um sich,

['vɛːrɛnt] - [zɪç] [aʊf] [daɪ] [æn'deə] ['saɪtə] [lɛt] , [ʌm; əm] ['waɪtər] [zuː] [ʃlæfən]) .
während Hänsel sich auf die andere Seite legt , um weiter zu schlafen) .
während - sich 上 死 那里 页面 腿 , 嗯 韦特 祖 施拉芬) .

während Hänsel sich auf die andere Seitelegt, um weiter zu schlafen)。

[woʊ] [bɪn] [ɪtʃ] ?
Wo bin ich ?
沃 垃圾桶 ich ?

Wo bin ich?

['wɔtʃ] [ɪtʃ] ?
Wach ich ?
观看 ich ?

看我?

[ɪst] [iːz]
Ist es
一 es

是

['aɪn] ['trɔm] ?
ein Traum ?
一个 创伤 ?

创伤?

['haɪɜ˞] [liːg] - [ɪtʃ] [ʌntɜ˞m] ['tænənˌbaʊm] .
Hier lieg ' ich unterm Tannenbaum .
这里 谎言 - ich 下 坦南鲍姆 .

Hier lieg' ich unterm Tannenbaum。

['hɑːk] [ɪn] [den] - - [iːz] ['liːs] ,
Hoch in den Zweigen lispelt es leise ,
霍赫 在 丹 - - es 莱斯 ,

Hoch in den Zweigen lispelt es leise，

- ['sɪŋən] [soʊ] - ['wiːs] .
Vöglein singen so süsse Weise .
- 辛根 所以 - 魏斯 .

Vöglein singen so süsse Weise。

['woʊl] - ['ʃɑːn] ['wɛrən] ['siː] -
Wohl früh schon waren sie aufgewacht
沃尔 - schon 沃伦 西 -

Wohl früh schon waren sie aufgewacht

[ˌju ɛn 'di] ['heɪbən] [ɪr]
und haben ihr
和 哈本 你们

und haben ihr

- - .
Morgenlied dargebracht .
- - .

Morgenlied dargebracht.

['guːtən] ['mɔːrgən] , ['liːb] - , ['guːtən] ['mɔːrgən] !
Guten Morgen , liebe Vöglein , guten Morgen !
古滕 莫根 , 爱 - , 古滕 莫根 !

古腾·摩根，亲爱的沃格莱因，古腾·摩根！

(['siː] [ɜ˞ːblɪkt] - .)
(Sie erblickt Hänsel .)
(西 erblickt - .)

(Sie erblickt Hänsel.)

['siː] [ˌdiː 'eɪ] , ['dɝː] - !
Sieh da , der faule Siebenschläfer !
谢 达 , 德尔 故障 - !

Sieh da, der faule Siebenschläfer!

[wɔːrt]['nʊr] , [dɪtʃ] ['wɛk] - [ɪtʃ] !
Wart nur , Dich weck ' ich !
疣 努尔 , 迪奇 韦克 - ich !

Wart nur, Dich weck' ich!

(['siː] - [zɪç] [zuː][ˌaɪeɪtʃ'ɛm] ['niːdɝ] [ˌju ɛn 'di] [sɪŋkt] [ˌaɪeɪtʃ'ɛm]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ['ɔr] .)
(Sie bückt sich zu ihm nieder und singt ihm ins Ohr .)
(西 - sich 祖 伊姆 尼德尔 和 辛格 伊姆 保险 哦 .)

(Sie bückt sich zu ihm nieder und singt ihm ins Ohr。)

- ,
Tirelireli ,
- ,

蒂雷利雷利，

- [es][ɪst] [nɪçt] [meiə] - !
' s ist nicht mehr früh !
- s 是 尼赫特 更多 - !

's ist nicht mehr früh!

[daɪ] ['lɝːtʃ] ['hæts] -
Die Lerche hat's gesungen
死 勒切 帽子 -

Die Lerche hat's gesungen

[ˌju ɛn 'di] ['hɑːk]
und hoch
和 霍赫

和高

[zɪç] - .
sich aufgeschwungen .
sich - .

sich aufgeschwungen.

(- .)
(Aufspringend .)
(- .)

(Aufspringend.)

- !
Tirelireli !
- !

Tirelireli!

- (['dɝː] ['vɛːrɛnt] ['di'i'es] - [ɝːwɔkt] [ɪst] , - [zɪç] [daɪ]['ɔːdʒən] , - , - [zɪç]
Hänsel (der während des Liedes erwacht ist , reibt sich die Augen , gähnt , dehnt sich
- (德尔 während 德斯 - 醒来 是 , - sich 死 眼 , - , - sich
[ˌju ɛn 'di] [stɪmt] ,
und stimmt ,
和 刺激 ,

Hänsel (der während des Liedes erwacht ist, reibt sich die Augen, gähnt, dehnt sich und stimmt,

- - , ['mʌntə] [ɪn] - ['wiːs] ['aɪn]) .
gleichfalls aufspringend , munter in Gretels Weise ein) .
- - , 蒙特 在 - 魏斯 一个) .

gleichfalls aufspringend，《Gretels Weise ein》中的蒙特)。

- !
Kikeriki !
- !

Kikeriki!

- [es][ɪst]
' s ist
- s 是

's ist

[nɑːk] - !
noch früh !
诺赫 - !

noch früh!

[jɑː] , - ['woʊl] - ,
Ja , hab's wohl vernommen ,
是 , - 沃尔 - ,

Ja, hab's wohl vernommen,

['dɐːɤ]['mɔːrgən][ɪst] [gə'kɔmən] ,
der Morgen ist gekommen ,
德尔 莫根 是 gekommen ,

der Morgen ist gekommen,

- !
Kikeriki !
- !

Kikeriki!

[mɪr][ɪst][soʊ]['woʊl] , [ɪtʃ] [wais] [nɪçt] [waɪ] ;
Mir ist so wohl , ich weiss nicht wie ;
米尔 是 所以 沃尔 , ich 魏斯 尼赫特 维 ;

Mir ist so wohl, ich weiss nicht wie;

[soʊ] [gʌt] [waɪ] ['hɔɪtə] - [ɪtʃ] ['niː, 'naɪ] .
so gut wie heute schlief ich nie .
所以 肠道 维 今天 - ich nie .

所以，gut wie heute schlief ich nie。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[dɑːk] - ['nʊr] !
Doch höre nur !
道赫 - 努尔 !

Doch höre nur!

['haɪɤ]['ʊntər] [dem]['bɔm, 'baʊm] ,
Hier unter dem Baum ,
这里 在 民主 鲍姆 ,

Hier unter dem Baum,

[ˌdiː 'eɪ]['hæt] - [ɪtʃ] ['aɪnən] - ['trɔm] .
da hatt ' ich einen wunderschönen Traum .
达 帽子 - ich 一个 - 创伤 .

da hatt' ich einen wunderschönen Traum。

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['rɪxtɪg] !
Richtig !
里希蒂格 !

正确!

['ɔtʃ] [mɪr] - [soʊ][wʌz; wəz] !
Auch mir träumte so was !
奥赫 米尔 - 所以 曾是 !

Auch mir träumte so was!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[mɪr] - - [ɪtʃ] - - ['aɪn] - [ˌju ɛn 'di] - ,
Mir träumt ' - ich hört ' - ein Rauschen und Klingen ,
米尔 - - ich - - 一个 - 和 - ,

Mir träumt' ich hört' ein Rauschen und Klingen，

[waɪ] - ['dɜ꞉][ˈɛngəl]['aɪn] - ['sɪŋən] ;
wie Chöre der Engel ein himmlisches Singen ;
维 - 德尔 恩格尔 一个 - 辛根 ;

wie Chöre der Engel ein hummlisches Singen;

['lɪtʃt]
lichte
光

光

- [ɪm] - ['ʃaɪn]
Wölkchen im rosigen Schein
- 我是 - 沙因

Wölkchen im rosigen Schein

- [ˌju ɛn 'di] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ['dʌŋkəl] [ˌhɪr'ɪn] .
wallten und wogten ins Dunkel herein .
- 和 - 保险 邓克尔 在此处 .

Wallten und wogten ins Dunkel 在此。

['ziːə] , [hel] ['wɔrdz] [ˌem aɪ 'tiː]['aɪnəm] [meɪl] ,
Siehe , hell ward's mit einem Male ,
siehe , 地狱 病房 密特 一个 男性 ,

谢赫，地狱病房的最重要的男性，

- [viː¸oʊ'ɛm] - ;
lichtdurchflossen vom Himmelsstrahle ;
- 呕吐 - ;

lichtdurchflossen vom Himmelsstrahle;

[iː aɪ'ɛn iː]['goʊldən] ['laɪtɜ꞉] ['sɑː] [ɪtʃ] [zɪç] [naɪgən] ,
eine goldene Leiter sah ich sich neigen ,
一个 金色 莱特 萨赫 ich sich 内根 ,

eine golde Leiter sah ich sich neigen,

- [zuː][mɪr] - ,
Englein zu mir Herniedersteigen ,
- 祖 米尔 - ,

Englein zu mir Herniedersteigen，

['ɛngəl][ˌem aɪ 'tiː][goʊldənən] - —
Engel mit goldenen Flügelein —
恩格尔 密特 戈尔登 - —

恩格尔与金色的飞翼——

- (['dɜ:] ['ɪrər] - [ˌem aɪ 'ti:] ['zaɪkən] - [zʌstɪmən] [gɛfoʊlkt][ɪst]) .
Hänsel (der ihrer Erzählung mit Zeichen lebhafter Zustimmung gefolgt ist) .
- (德尔 她的 - 密特 标志 - 特斯廷格 跟随 是) .

Hänsel（der ihrer Erzählung mit Zeichen lebhafter Zustimmung gefolgt ist）。

- - [gju:i:zən] ['saɪn] !
Vierzehn müssen's gewesen sein !
- - gewesen 塞因 !

Vierzehn müssen 的 gewesen sein!

['grɛtəl] ([ɜ:stɔnt]) .
Gretel (erstaunt) .
格雷特尔 (前哨) .

Gretel（模仿者）。

[hæst][di:'ju] ['dɛn] ['eɪlz] [dæs; dɑ:s] ['ɔtʃ] - ?
Hast Du denn alles das auch gesehn ?
哈斯特 杜 丹恩 一切 das 也 - ?

Du denn alles das auch gesehn 了吗?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['fraɪlɪk] ! - [es][wɔ:r][hɔ:lt] - —
Freilich ! ' s war halt wunderschön —
弗雷利希 ! - s 战争 停止 - —

弗雷利希！战争停止了wunderschön——

[ˌju ɛn 'di]['dɔrt][hɪ'naʊs] ['sɑ:] [ɪtʃ] ['si:] - !
Und dort hinaus sah ich sie gehn !
和 多特 hinaus 萨赫 ich 西 - !

und dort hinaus sah ich sie gehn!

([ɜ:r; ər] - [zɪç] [nɑ:x] [dem] - .
(Er wendet sich nach dem Hintergrunde .
(呃 - sich 后 民主 - .

(Er wendet sich nach dem Hintergrunde。

[ɪn] ['di:zəm] ['aʊgənˌblɪk] - ['dɜ:] ['lɛtstə] - .
In diesem Augenblick zerreisst der letzte Nebelschleier .
在 迪塞姆 眼睑 - 德尔 莱茨特 - .

In diesem Augenblick zerreisst der letzte Nebelschleier。

[æn; ən] ['stɛl] ['di'i'es] - [ɜ:ʃaɪnt]
An Stelle des Tannengehölzes erscheint
一个 斯特拉 德斯 - erscheint

坦宁格霍兹的星辰

- [ɪm] ['strɑ:l] ['dɜ:] - [sɑ:n] [dæs; dɑ:s] „ - “ [ˌeɪ 'em] - .
glitzernd im Strahl der aufgehenden Sonne das „ Knusperhäuschen “ am Ilsenstein .
- 我是斯特拉尔 德尔 - 索恩 das „ - “ 是 - .

伊尔森斯坦的“Knusperhäuschen”之光闪闪发光。

[lɪŋks] ['deɪvɑ:n][ɪn]['aɪnɪgər] [ɛntfɜ:nəŋ] [bɪfɪndɛt] [zɪç] ['aɪn] - , ['di:zəm] [rɛxts] - ['aɪn]
Links davon in einiger Entfernung befindet sich ein Backofen , diesem rechts gegenüber ein
链接 达文 在 艾尼格 转移 贝芬德特 sich 一个 - , 迪塞姆 右翼 - 一个
['groʊsər] - ,
grosser Käfig ,
更粗俗 - ,

链接 davon in einiger Entfernung befindet sich ein Backofen, diesem rechts gegenüber eingrosser Käfig,

['baɪdə][ˌem aɪ 'tiː][dem] - ['dɜːtʃ] ['aɪnən]
beide mit dem Knusperhäuschen durch einen
彼此 密特 民主 - 杜尔奇 一个

就在我们的家中

['zɔn] [vɑːn] - [vɜˈbʌndən] .)
Zaun von Kuchenmännern verbunden .)
扎恩 冯 - 约束 .)

Zaun von Kuchenmännern 动词。）

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .
THE WITCH'S HOUSE .
这 女巫的 房子 .

女巫之家。

[siːn] [aɪ] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

([ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .
(The curtain rises .
(这 窗帘 上升 .

（幕布拉开。）

[siːn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ækt][iː] .
Scene the same as the end of Act II .
场景 这 相同的 作为 这 结尾 的 行为 二 .

场景与第二幕结尾相同。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n][ɪn][mɪst] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli]['raɪzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .
The background is still hidden in mist , which gradually rises during the following .
这 背景 是 仍然 隐 在 薄雾 , 哪个 逐步地 上升 期间 这 下列的 .

背景仍然笼罩在薄雾之中，薄雾在接下来的时间里逐渐升起。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv] ['vænɪʃt] .
The angels have vanished .
这 天使 有 消失了 .

天使们消失了。

['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .
Morning is breaking .
早晨 是 打破 .

晨曦初露。

[ðə; ði] [dɑːn] ['feri] [steps] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ʃeɪks] ['duːdrɑːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bluːbel] ['oʊvər][ðə; ði]
The Dawn Fairy steps forward and shakes dewdrops from a bluebell over the
这 黎明 仙女 步骤 向前 和 奶昔 露珠 从 一个 蓝铃花 超过 这
['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .)
sleeping children .)
睡眠 孩子们 .)

黎明仙子上前一步，抖落风铃草上的露珠，洒在熟睡的孩子们身上。

- ([dɑːn] ['feri]) .
Dewman (Dawn Fairy) .
- (黎明 仙女) .

露曼（黎明仙子）。

[aɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['dɔːnɪŋ] ,

I'm	up	with	early	dawning	,
我是	向上	和	早期的	黎明	,

我天亮就醒了。

[ænd; ənd] [noʊ] [huː] [lʌvz] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	know	who	loves	the	morning	,
和	知道	WHO	爱	这	早晨	,

并且知道谁喜欢早晨，

[huːl] [raɪz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪzi] ,

who'll	rise	fresh	as	a	daisy	,
谁会	上升	新鲜的	作为	一个	雏菊	,

谁将如雏菊般清新地重新绽放?

[huːl] [sɪŋk] [ɪn] ['slʌmbər] ['leɪzi] !

who'll	sink	in	slumber	lazy	!
谁会	下沉	在	睡眠	懒惰的	!

谁会沉溺于懒惰的睡眠中!

[dɪŋ] ! [dɑːŋ] !

Ding	!	dong	!
丁	!	董	!

叮！咚!

[dɪŋ] !

ding	!
叮	!

叮!

[dɑːŋ] !

dong	!
董	!

咚!

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

And	with	the	golden	light	of	day
和	和	这	金的	光	的	天

伴着日光的金色光芒

[aɪ] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [naɪt] [ə'weɪ] ,

I	chase	the	fading	night	away	,
我	追赶	这	褪色	夜晚	离开	,

我驱散了渐渐消逝的夜色，

[freʃ] [duː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['ʃeɪkɪŋ] ,

fresh	dew	around	me	shaking	,
新鲜的	露	大约	我	摇晃	,

我周围的露水微微颤动，

[ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ə'weɪkɪŋ] .

and	hill	and	dale	awaking	.
和	爬坡道	和	戴尔	觉醒	.

以及山谷的觉醒。

[ðen] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['paʊɝz]

Then	up	,	with	all	your	powers
然后	向上	,	和	全部	你的	权力

然后，用尽你所有的力量

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,

enjoy	the	morning	hours	,
享受	这	早晨	小时	,

享受清晨时光吧!

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] —
the **scent** **of** **trees** **and** **flowers** **—**
这 香味 的 树木 和 花朵 —

树木和花朵的香气——

[ðen] [ʌp] , [jiː; ji] ['sliːpɝz] , [ə'weɪkən] !
then **up** **,** **ye** **sleepers** **,** **awaken** **!**
然后 向上 , 是的 卧铺 , 觉醒 !

睡着的人们，快醒醒吧!

[ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] [ɪz]['smaɪlɪŋ] ,
The **rosy** **dawn** **is** **smiling** **,**
这 红润 黎明 是 微笑 ,

黎明时分，玫瑰色的天空正微笑着。

[ðen] [ʌp] , [jiː; ji] ['sliːpɝz] , [ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
then **up** **,** **ye** **sleepers** **,** **awake** **,** **awake** **!**
然后 向上 , 是的 卧铺 , 醒 , 醒 !

醒醒吧，沉睡者们，醒醒，醒醒!

(['hɜːri] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] .
(**Hurries** **off** **singing** **.**
(匆忙 离开 歌唱 .

（匆匆离去，边走边唱。）

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stɜːr] .
The **children** **begin** **to** **stir** **.**
这 孩子们 开始 到 搅拌 .

孩子们开始动了起来。

['grɛtəl] [rʌbz] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Gretel **rubs** **her** **eyes** **,** **looks** **around** **her** **,** **and** **raises** **herself** **a** **little** **,**
格雷特尔 摩擦 她 眼睛 , 看起来 大约 她 , 和 提高 她自己 一个 小的 ,

格蕾特揉了揉眼睛，环顾四周，然后稍微抬起了身子。

[waɪlst] - [tɜːrnz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .)
whilst **Hänsel** **turns** **over** **on** **the** **other** **side** **to** **go** **to** **sleep** **again** **.** **)**
而 - 转弯 超过 在 这 其他 边 到 去 到 睡觉 再次 .)

汉塞尔翻了个身，又睡着了。）

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Where **am** **I** **?**
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

['weɪkɪŋ] ?
Waking **?**
醒来 ?

醒来?

[ɔːr][duː][aɪ] [driːm] ?
Or **do** **I** **dream** **?**
或者 做 我 梦 ?

还是我在做梦?

[haʊ] [kʌm] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][laɪ] ?
How **come** **I** **in** **the** **wood** **to** **lie** **?**
如何 来 我 在 这 木头 到 说谎 ?

我为何要躺在树林里?

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['twɪtərɪŋ] ,
High in the branches I hear a gentle twittering ,
高的 在 这 分支 我 听到 一个 温和的 推特 ,

我听到树枝高处传来轻柔的啁啾声，

[bɜːrdz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] ;
birds are beginning to sing so sweetly ;
鸟类 是 开始 到 唱歌 所以 甜蜜地 ;

鸟儿开始歌唱，声音好甜美；

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪk] ,
from early dawn they are all awake ,
从 早期的 黎明 他们 是 全部 醒 ,

他们从黎明时分就全部醒了。

[ænd; ənd] ['wɔːrbl] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .
and warble their morning hymn of praise .
和 颤声 他们的 早晨 圣歌 的 称赞 .

他们吟唱着晨祷赞美诗。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] , ['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] ,
Dear little singers , little singers ,
亲爱的 小的 歌手 , 小的 歌手 ,

亲爱的小歌手们，小歌手们，

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
good morning !
好的 早晨 !

早上好！

([tɜːrnz][tuː; tə] - .)
(Turns to Hänsel .)
(转弯 到 - .)

（转向汉塞尔。）

[siː] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['sliːpi] ['leɪziboʊnz] ?
See there , the sleepy lazybones ?
看 那里 , 这 困 懒骨头 ?

瞧瞧那边，那些瞌睡虫！

[weɪt] [naʊ] , [aɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] !
Wait now , I'll wake him !
等待 现在 , 患病的 唤醒 他 !

等等，我去叫醒他！

- , [its] ['getɪŋ] [leɪt] !
Tirelireli , it's getting late !
- , 它是 获得 晚的 !

Tirelireli，天色已晚！

- , [its] ['getɪŋ] [leɪt] !
Tirelireli , it's getting late !
- , 它是 获得 晚的 !

Tirelireli，天色已晚！

[ðə; ði][lɑːrk][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] ,
The lark his flight is winging ,
这 云雀 他的 航班 是 翅膀 ,

云雀展翅飞翔，

[ɑːn] [haɪ] [hɪz; ɪz]['mætɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
on high his matin singing ,
在 高的 他的 晨间 歌唱 ,

他高声吟唱晨祷，

- !
Tirelireli !
- !

Tirelireli!

- !
tirelireli !
- !

tirelireli!

- (['sʌd(ə)nli] [dʒʌmps][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt]) .
Hänsel (suddenly jumps up with a start) .
- (突然 跳跃 向上 和 一个 开始) .

汉塞尔（突然猛地跳了起来）。

- !
Kikeriki !
- !

Kikeriki!

[its] ['ɜ:rli] [jet] !
it's early yet !
它是 早期的 然而 !

现在还早!

- !
Kikeriki !
- !

Kikeriki!

[its] ['ɜ:rli] [jet] !
it's early yet !
它是 早期的 然而 !

现在还早!

[jes] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['dɔ:nɪŋ] ;
Yes , the day is dawning ;
是的 , 这 天 是 黎明 ;

是的，天亮了；

[ə'weɪk] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] !
awake , for it is morning !
醒 , 为了 它 是 早晨 !

醒醒吧，天亮了!

- ! - !
Kikeriki ! kikeriki !
- ! - !

Kikeriki! kikeriki!

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [wel] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] !
I feel so well , I know not why !
我 感觉 所以 出色地 , 我 知道 不是 为什么 !

我感觉非常好，但我不知道为什么!

[aɪ] ['nevər] [slept] [soʊ] [wel] , [noʊ] , [nɑ:t][aɪ] !
I never slept so well , no , not I !
我 绝不 睡着了 所以 出色地 , 不 , 不是 我 !

我从来没有睡得这么好过，真的!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [hæns] ; [hɪr] - [niːθ] [ðə; ði] [triː]
But listen , Hans ; here ' neath the tree
但 听 , 汉斯 ; 这里 - 下方 这 树

但是听着，汉斯；就在这棵树下

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [driːm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
a wondrous dream was sent to me !
一个 奇妙的 梦 曾是 发送 到 我 !

我做了一个奇妙的梦!

- (['meditətivli]) .
Hänsel (meditatively) .
- (冥想地) .

汉塞尔（沉思着）。

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] !
I , too , had a dream !
我 , 也 , 有 一个 梦 !

我也做过梦!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ,
I fancied I heard a murmuring and rushing ,
我 幻想 我 听到 一个 淙淙 和 匆忙 ,

我好像听到了低语声和奔跑声，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hɛvən] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ;
as though the angels in Heav'n were singing ;
作为 尽管 这 天使 在 天堂 是 歌唱 ;

仿佛天上的天使在歌唱;

['roʊzi] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] —
rosy clouds above me were floating —
红润 云 多于 我 是 漂浮的 —

我头顶上飘着朵朵玫瑰色的云——

['hʌvər] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
hovering and floating in the distance away ,
悬停 和 漂浮的 在 这 距离 离开 ,

在远处盘旋漂浮，

['sʌd(ə)n] — [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ,
Sudden — all around a light was streaming ,
突然 — 全部 大约 一个 光 曾是 流媒体 ,

突然间——四周都亮起了灯光，

['reɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['biːmɪŋ] ,
rays of glory from Heaven beaming ,
射线 的 荣耀 从 天堂 光芒四射 ,

天上的荣光闪耀，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['lædər] [sɔː] [aɪ] [dɪ'sendɪŋ] ,
and a golden ladder saw I descending ,
和 一个 金的 梯子 锯 我 下降 ,

我看见一架金色的梯子向下走去，

['eɪndʒəlz] [ə'daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['glaɪdɪŋ] ,
angels **adown** **it** **gliding** **,**
天使 向下 它 滑翔 ,

天使们滑翔而下，

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] [wɪŋz] .
such **lovely** **angels** **with** **shining** **golden** **wings** **.**
这样的 迷人的 天使 和 灼灼 金的 翅膀 .

多么可爱的天使，长着闪亮的金色翅膀。

- ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪkli]) .
Hänsel **(** **interrupting** **her** **quickly** **)** **.**
- (打断 她 迅速地) .

汉塞尔（迅速打断她）。

[ˌfɔːr'tiːn] ['eɪndʒəlz][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
Fourteen **angels** **there** **must** **have** **been** **!**
十四 天使 那里 必须 有 到过 !

那里一定有十四位天使!

['grɛtəl] ([ə'stɑːnɪʃt]) .
Gretel **(** **astonished** **)** **.**
格雷特尔 (惊讶) .

格雷特尔（惊讶地）

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][bɪ'hoʊld][ɔːl] [ðɪs] ?
And **did** **you** **also** **behold** **all** **this** **?**
和 做过 你 还 看哪 全部 这 ?

这一切，你也都看到了吗?

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

['truːli] , - [twʌz] ['wʌndrəs] [fer] !
Truly **,** **'** **twas** **wondrous** **fair** **!**
真的 , - 那是 奇妙的 公平的 !

真是一场精彩绝伦的集市!

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [floʊt] .
And **upward** **I** **saw** **them** **float** **.**
和 向上 我 锯 他们 漂浮 .

我看到它们向上飘去。

([hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
(**He** **turns** **towards** **the** **background** **;** **at** **this** **moment** **the** **last** **remains** **of** **the**
(他 转弯 向 这 背景 ; 在 这 片刻 这 最后的 遗迹 的 这
[mɪst] [klɪr] [ə'weɪ] .
mist **clear** **away** **.**
薄雾 清除 离开 .

（他转向背景；此时，最后一点薄雾也消散了。）

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] " ['wɪtʃɪz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] - ,
In **place** **of** **the** **fir** **-** **trees** **is** **seen** **the** **"** **Witch's** **house** **at** **the** **Ilsenstein** **,**
在 地方 的 这 冷杉 - 树木 是 已见 这 " 女巫的 房子 在 这 - ,

取而代之的是"伊尔森斯坦的女巫之家"，

" ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] .
" **shining** **in** **the** **rays** **of** **the** **rising** **sun** **.**
" 灼灼 在 这 射线 的 这 上升 太阳 .

在冉冉升起的太阳光芒中闪耀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] , [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪz][æn; ən]['ʌv(ə)n] ; ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

A	little	distance	off	,	to	the	left	,	is	an	oven	;	opposite	this	,	on	the	right	,
一个	小的	距离	离开	,	到	这	左边	,	是	一个	烤箱	;	对面的	这	,	在	这	正确的	,

稍远一点，左边是一个烤箱；烤箱对面，右边，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ] , [bəuθ][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred]

a	large	cage	,	both	joined	to	the	Witch's	house	by	a	fence	of	gingerbread
一个	大的	笼	,	两个都	加入	到	这	女巫的	房子	经过	一个	栅栏	的	姜饼

['fɪgjərz] .)

figures	.	)
数据	.	)

一个大笼子，与女巫的房子之间用姜饼人篱笆相连。）

['tsvaɪtə] [siːn] .

Zweite	Scene	.
第二	场景	.

第二幕。

['grɛtəl] (- - [bɛtrɔfən] [tsʊ'rɪk]) .

Gretel	(	hält	Hänsel	betroffen	zurück	)	.
格雷特尔	(	-	-	受挫	返回	)	.

格蕾特（Hält Hänsel Betroffen zurück）。

[bliːb] [ʃteɪn] !

Bleib	stehn	!
布莱布	斯坦	!

Bleib stehn!

[bliːb] [ʃteɪn] !

Bleib	stehn	!
布莱布	斯坦	!

Bleib stehn!

- ([iː aɪ'ɛn iː] - - [viː'oʊ'ɑːr] -) .

Hänsel	(	eine	Weile	sprachlos	vor	Staunen	)	.
-	(	一个	-	-	vor	-	)	.

Hänsel（eine Weile sprachlos vor Staunen）。

['hɪməl] , [weltʃˌwelʃ] ['wʌndɘ˞] [ɪst]['haɪɘ˞] - !

Himmel	,	welch	Wunder	ist	hier	geschehn	!
天	,	韦尔奇	奇迹	是	这里	-	!

Himmel，Wunder Wunder ist hier geschehn!

['niːn] , [soʊ][wʌz; wəz][hæb] [ɪtʃ] ['miːn] [tæg] [nɪçt] - !

Nein	,	so	was	hab	ich	mein	Tag	nicht	gesehn	!
不	,	所以	曾是	哈布	ich	我的	标签	尼赫特	-	!

不，hab ich mein Tag nicht gesehn 也是如此!

['grɛtəl] ([dʒuːɪnt] - [daɪ] [fæsʌŋ] ['wiːdɘ˞]) .

Gretel	(	gewinnt	allmählich	die	Fassung	wieder	)	.
格雷特尔	(	赢家	-	死	法松	维德	)	.

格蕾特（gewinnt allmählich die Fassung wieder）。

[waɪ] - [vɑːn] - ,

Wie	duftet's	von	dorten	,
维	-	冯	-	,

Wie duftet's von dorten,

[oʊ] ['ʃoʊ] ['nʊr][daɪ] ['prækt] !

O	schau	nur	die	Pracht	!
哦	观看	努尔	死	普拉赫特	!

O schau nur die Pracht!

[vɑːn] ['kʊkən] [ˌju ɛn 'di] ['tɔːten]
Von **Kuchen** **und** **Torten**
冯 蛋糕 和 托尔滕

冯·库亨和托滕

['aɪn] - [gə'mɑːkt] !
Ein **Häuslein** **gemacht** **!**
一个 - 格马赫特 !

Ein Häuslein gemacht!

[ˌem aɪ 'tiː] - , [ˌem aɪ 'tiː] ['tɔːten]
Mit **Fladen** **,** **mit** **Torten**
密特 - , 密特 托尔滕

Mit Fladen, mit Torten

[ɪsts] ['hɑːk] - !
ist's **hoch** **überdacht** **!**
它的 霍赫 - !

ist's hoch überdacht!

[daɪ] ['fenstər] -
Die **Fenster** **wahrhaftig**
死 芬斯特 -

Die Fenster wahrhaftig

[waɪ]['zʌkɝ, 'zuːkɝ][soʊ][blæŋk] ,
wie **Zucker** **so** **blank** **,**
维 扎克 所以 空白的 ,

扎克如此茫然，

- [gɑːr] -
Rosinen **gar** **saftig**
- 加尔 -

Rosinen gar saftig

[den] ['giːbəl] [ɛntlaŋ] !
den **Giebel** **entlang** **!**
丹 吉贝尔 entlang !

den Giebel entlang!

[ˌju ɛn 'di] — [traʊn] !
Und **—** **traun** **!**
和 — 特劳恩 !

Und—traun!

[rɪŋz] [zuː] -
Rings **zu** **schaun**
戒指 祖 -

Rings zu schaun

[gɑːr]['aɪn] ['leib,kuːhən] - ['zɔn] !
gar **ein** **Lebkuchen** **-** **Zaun** **!**
加尔 一个 姜饼 - 扎恩 !

gar ein Lebkuchen-Zaun!

['baɪdə] .
Beide **.**
彼此 .

双方。

[oʊ] - - ,
O **herrliches** **Schlösschen** **,**
哦 - - ,

O herrliches Schlösschen,

[soʊ] [ʃmʌk] [diːˈju][ˌju ɛn ˈdi][feɪn] ,
so **schmuck** **du** **und** **fein** **,**
所以 傻瓜 杜 和 费恩 ,

so schmuck du und fein,

[weltʃˌwelʃ] [wɔldz] - -
welch **Waldes** **-** **Prinzesschen**
韦尔奇 瓦尔德斯 - -

韦尔奇·瓦尔德斯-普林泽斯亨

[mæg] - [ˈwoʊl][ˈsaɪn] ?
mag **drinnen** **wohl** **sein** **?**
杂志 - 沃尔 塞因 ?

mag drinnen wohl sein?

[ɑːx] [mɜːxtə] [zuː] [ˈhaʊs]
Ach **möchte** **zu** **Hause**
ach 莫赫特 祖 豪斯

Ach möchte zu Hause

[daɪ] - [ˈsaɪn] !
die **Waldprinzess** **sein** **!**
死 - 塞因 !

die Waldprinzess sein!

[ˌbi i ˈaɪ] - -
Bei **leckerem** **Schmause**
贝 - -

Bei leckerem Schmause

[ˌem aɪ ˈtiː] [ˈkʊkən] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈwiːn]
mit **Kuchen** **und** **Wein**
密特 蛋糕 和 魏恩

配蛋糕和葡萄酒

[ˈsiː] - [zɜːr] [klɔs]
sie **lüde** **zur** **Klause**
西 - 祖尔 克劳斯

sie lüde zur Klause

[ˈʌnz] [ˈbaɪdə][ˈwoʊl][ˈaɪn] !
uns **beide** **wohl** **ein** **!**
联合国 彼此 沃尔 一个 !

uns beide wohl ein!

- ([nɑːx] [ˈaɪnər] [pɔːz]) .
Hänsel **(** **nach** **einer** **Pause** **)** **.**
- (后 其中一个 暂停) .

Hänsel (nach einer Pause).

[ˈeɪlz] [blaɪpt] [stɪl] .
Alles **bleibt** **still** **.**
一切 bleibt 仍然 .

Alles bleibt still.

[nɪçts] [rɛgt] [zɪç] [ˌdiː ˈeɪ] - .
Nichts **regt** **sich** **da** **drinnen** **.**
尼赫茨 雷格 sich 达 - .

Nichts regt sich da drinnen.

[ˈkɒm] [læs] [ˈʌnz] - !
Komm **lass** **uns** **hineingehn** **!**
komm 小姐 联合国 - !

Komm lass uns hineingehn!

['grɛtəl] (- [ˌaɪeɪtʃɛn] -) .
Gretel (erschrocken ihn zurückhaltend) .
格雷特尔 (- 伊恩 -) .

格蕾特（erschrocken ihn zurückhaltend)。

[bist] [diːˈju][ˌbi i ˈaɪ] ['sɪnən] ?
Bist du bei Sinnen ?
比斯特 杜 贝 辛嫩 ?

Bist du bei Sinnen?

['dʒʌŋ] , [waɪ] - [diːˈju][soʊ] - ['nʊr]['saɪn] ?
Junge , wie magst du so dreist nur sein ?
丛林 , 维 - 杜 所以 - 努尔 塞因 ?

Junge，wie magst du so dreist nur sein?

[wɜːr] [wais] , [wɜːr][ˌdiː ˈeɪ][driːn,drin]['woʊl][ɪm] - [feɪn] ?
Wer weiss , wer da drin wohl im Häuschen fein ?
是 魏斯 , 是 达 饮水 沃尔 我是 - 费恩 ?

Weiss，wer da drin wohl im Häuschen fein 吗?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[oʊ] ['siː] ['nʊr] , [waɪ][dæs; dɑːs] - ['ʌnz] [lækt] !
O sieh nur , wie das Häuschen uns lacht !
哦 谢 努尔 , 维 das - 联合国 拉赫特 !

O sieh nur，wie das Häuschen uns lacht!

(- .)
(Begeistert .)
(- .)

(Begeistert.)

[daɪ] - [heɪbənz] ['ʌnz] - !
Die Englein haben's uns hergebracht !
死 - 哈本的 联合国 - !

Die Englein haben's uns hergebracht!

['grɛtəl] (-) .
Gretel (sinnend) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（罪人)。

[daɪ] - ? — [ˌiːˈaɪ] , [soʊ][wɪrd][iːz]['woʊl]['saɪn] !
Die Englein ? — Ei , so wird es wohl sein !
死 - ? — ei , 所以 wird es 沃尔 塞因 !

死恩格莱因？ ——呃，原来如此!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[jɑː] , ['grɛtəl] , ['siː] ['leɪdn] ['frɔɪndlɪk] ['ʌnz]['aɪn] !
Ja , Gretel , sie laden freundlich uns ein !
是 , 格雷特尔 , 西 满载 弗罗因德利希 联合国 一个 !

啊，格蕾特，你真是太幸福了!

['kɒm] , [wɜːr] - ['aɪn]['wɛnɪg][viːˌoʊˈɛm] - !
Komm , wir knuspern ein wenig vom Häuschen !
komm , 电线 - 一个 温尼格 呕吐 - !

Komm，wir knuspern ein wenig vom Häuschen!

['baɪdə] .
Beide .
彼此 .

双方。

[jɑ:] , - [wɜ:r] , [waɪ][tsvaɪ] - !
Ja , knuspern wir , wie zwei Nagemäuschen !
是 , - 电线 , 维 二 - !

Ja，knuspern wir，wie zwei Nagemäuschen!

(['si:] - [hænd][ɪn][hænd] [nɑ:x] [dem] - ,
(Sie hüpfen Hand in Hand nach dem Hintergrunde ,
(西 - 手 在 手 后 民主 - ,

(Sie hüpfen Hand in Hand nach dem Hintergrunde，

['blaɪbən] [wi:dɜəm] ['ʃteɪən] [ju ɛn 'di] - ['dæn] [vɔrsɪkʃtɪg] [aʊf] [den] - [bɪs][æn; ən]
bleiben wiederum stehen und schleichen dann vorsichtig auf den Fussspitzen bis an
留下 维德鲁姆 站立 和 - 丹恩 vorsichtig 上 丹 - bis 一个
[dæs; dɑ:s] - [hɪ'ræn] .
das Häuschen heran .
das - 赫兰 .

Bleiben wiederum stehen und schleichen dann vorsichtig auf den Fussspitzen bis an das Häuschen heran。

[nɑ:x] [aɪnɪgəm]
Nach einigem
后 艾尼格姆

Nach einigem

- [brɪxt] - [æn; ən]['dɜ:] ['rɛxtən] [kænt] ['aɪn] - ['kʊkən] [hɛ'raʊs] .)
Zögern bricht Hänsel an der rechten Kante ein Stückchen Kuchen heraus .)
- 布里希特 - 一个 德尔 右翼 坎特 一个 - 蛋糕 赫劳斯 .)

Zögern bricht Hänsel an der rechten Kante ein Stückchen Kuchen heraus。)

[si:n] [i:] .
Scene II .
场景 三 .

第二幕。

['grɛtəl] ([hoʊldz] - [bæk] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt]) .
Gretel (holds Hänsel back in astonishment) .
格雷特尔 (持有 - 后退 在 惊讶) .

格雷特尔（惊讶地拉住汉塞尔)。

[stænd] [stɪl] , [bi:; bi] [stɪl] !
Stand still , be still !
站立 仍然 , 是 仍然 !

站住，别动!

- ([sər'praɪzd]) .
Hänsel (surprised) .
- (惊讶) .

汉塞尔（惊讶地)。

[oʊ] ['hev(ə)n] , [wʌt] ['wʌndrəs] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ,
O Heaven , what wondrous place is this ,
哦 天堂 , 什么 奇妙的 地方 是 这 ,

天哪，这是多么奇妙的地方啊!

[æz; əz] [nɛə] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [si:n] !
as ne'er in all my life have I seen !
作为 从未 在 全部 我的 生活 有 我 已见 !

我一生中从未见过如此景象!

['grɛtəl] (['grædʒuəli] [ri:'geɪnz] [hɜ:r; hər] [self] - [pə'zeʃn]) .

Gretel	**(**	**gradually**	**regains**	**her**	**self**	**-**	**possession**	**)**	**.**
格雷特尔	(	逐步地	恢复	她	自己	-	拥有	)	.

格雷特尔（逐渐恢复了镇定）。

[wʌt] ['oʊdər] [dɪ'lɪʃəs] !

What	**odor**	**delicious**	**!**
什么	气味	可口的	!

好香啊!

[oʊ] [seɪ] , [du:] [aɪ] [dri:m] ?

O	**say**	**,**	**do**	**I**	**dream**	**?**
哦	说	,	做	我	梦	?

哦，我说，我是在做梦吗?

[bəuθ] .

Both	**.**
两个都	.

两个都。

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:l] [meɪd]

A	**cottage**	**all**	**made**
一个	小屋	全部	制成

一座完全建成的小屋

[ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [kri:m] .

of	**chocolate**	**cream**	**.**
的	巧克力	奶油	.

巧克力奶油。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [ɔ:l] ['kʌvərd]

The	**roof**	**is**	**all**	**covered**
这	屋顶	是	全部	涵盖

屋顶完全被覆盖了。

[wɪð; wɪθ] ['tɜ:rkɪʃ] [dɪ'laɪt]

with	**Turkish**	**delight**
和	土耳其	喜

土耳其软糖

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər]

the	**windows**	**with**	**lustre**
这	视窗	和	光泽

窗户闪闪发光

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑ:r; ər] [waɪt] ;

of	**sugar**	**are**	**white**	**;**
的	糖	是	白色的	;

糖是白色的;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['geɪbl]

and	**on**	**all**	**the**	**gables**
和	在	全部	这	山墙

以及所有山墙上

[ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ɪn'vaɪt] ,

the	**raisins**	**invite**	**,**
这	葡萄干	邀请	,

葡萄干发出邀请，

[ænd; ənd] [θɪŋk] !

and	**think**	**!**
和	思考	!

好好想想!

[ɔːl] [əˈraʊnd]
all **around**
全部 大约

周围

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred] [hedʒ] !
is **a** **gingerbread** **hedge** **!**
是 一个 姜饼 对冲 !

这是一个姜饼篱笆!

[oʊ]['mædʒɪk]['kæs(ə)l] ,
O **magic** **castle** **,**
哦 魔法 城堡 ,

哦，魔法城堡，

[haʊ] [naɪs] [juːd] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] !
how **nice** **you'd** **be** **to** **eat** **!**
如何 好的 你会 是 到 吃 !

你吃起来该有多美味啊!

[wer] ['haɪdz][ðə; ði] ['prɪnses]
Where **hides** **the** **princess**
在哪里 隐藏 这 公主

公主藏在哪里?

[huː] [hæz; həz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [triːt] ?
who **has** **so** **great** **a** **treat** **?**
WHO 有 所以 伟大的 一个 对待 ?

谁能享受到如此丰盛的款待?

[ɑː] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət]['vɪzɪt]
Ah **,** **could** **she** **but** **visit**
啊 , 可以 她 但 访问

啊，她能不能来拜访一下?

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ber] ,
our **little** **cottage** **bare** **,**
我们的 小的 小屋 裸 ,

我们的小屋空荡荡的，

[ʃiːd] [æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] ,
she'd **ask** **us** **to** **dinner** **,**
棚 问 我们 到 晚餐 ,

她会邀请我们共进晚餐，

[hɜːr; hər] ['deɪntiz] [tuː; tə] [ʃer] !
her **dainties** **to** **share** **!**
她 精致小点心 到 分享 !

她要和大家分享她的美味佳肴!

- (['æftər][ə; eɪ] [waɪl]) .
Hänsel **(** **after** **a** **while** **)** **.**
- (后 一个 尽管) .

汉塞尔（过了一会儿）。

[noʊ] [saʊnd] [duː][aɪ] [hɪr] ; [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] !
No **sound** **do** **I** **hear** **;** **no** **,** **nothing** **is** **stirring** **!**
不 声音 做 我 听到 ; 不 , 没有什么 是 搅拌 !

我听不到任何声音；不，一切都很平静!

[kʌm] , [lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] !
Come **,** **let's** **go** **inside** **it** **!**
来 , 我们来吧 去 里面 它 !

来，我们进去看看!

['grɛtəl] (['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['hɔ:rɪfaɪd]) .

Gretel	**(**	**pulling**	**him**	**back**	**horrified**	**)**	**.**
格雷特尔	(	拉	他	后退	惊恐万分	)	.

格雷特尔（惊恐地把他拉回来）。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sensləs] ?

Are	**you**	**senseless**	**?**
是	你	无意义的	?

你脑子有病吗?

- , [haʊ'evər] [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [soʊ][boʊld] ?

Hänsel	**,**	**however**	**can**	**you**	**make**	**so**	**bold**	**?**
-	,	然而	能	你	制作	所以	大胆的	?

汉塞尔，你怎么能如此大胆呢?

[hu:] [noʊz] [hu:] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

Who	**knows**	**who**	**may**	**live**	**there**	**,**
WHO	知道	WHO	可能	居住	那里	,

谁知道那里会住着谁呢?

[ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [haʊs] ?

in	**that**	**lovely**	**house**	**?**
在	那	迷人的	房子	?

在那栋漂亮的房子里?

- .

Hänsel	**.**
-	.

汉塞尔。

[oʊ] [lʊk] , [du:] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [si:mz] [tu:; tə] [smaɪl] !

O	**look**	**,**	**do**	**look**	**how**	**the**	**house**	**seems**	**to**	**smile**	**!**
哦	看	,	做	看	如何	这	房子	似乎	到	微笑	!

瞧，瞧，这房子好像在微笑!

([ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .)

(	**Enthusiastically**	**.**	**)**
(	踊跃	.	)

（踊跃。）

[ɑ:] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['futsteps] [bɪ'gaɪl] !

Ah	**,**	**the**	**angels**	**did**	**our**	**footsteps**	**beguile**	**!**
啊	,	这	天使	做过	我们的	脚步声	欺骗	!

啊，天使们迷惑了我们的脚步!

['grɛtəl] ([rɪ'flektɪvli]) .

Gretel	**(**	**reflectively**	**)**	**.**
格雷特尔	(	反思地	)	.

格雷特尔（若有所思地）

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ?

The	**angels**	**?**
这	天使	?

天使?

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] !

Yes	**,**	**it**	**must**	**be**	**so**	**!**
是的	,	它	必须	是	所以	!

没错，一定是这样!

- .

Hänsel	**.**
-	.

汉塞尔。

[jes] , ['grɛtəl] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] - [ˌjuː 'es][ɪn] !
Yes , Gretel , the angels are beck'ning us in !
是的 , 格雷特尔 , 这 天使 是 - 我们 在 !

是的，格雷特尔，天使们在召唤我们进去！

[kʌm] , [lets] ['nɪb(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
Come , let's nibble a bit of the cottage .
来 , 我们来吧 蚕食 一个 少量 的 这 小屋 .

来吧，让我们一起品尝一下这间小屋。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[kʌm] , [lets] ['nɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
Come , let's nibble it ,
来 , 我们来吧 蚕食 它 ,

来，我们尝一尝。

[laɪk] [tuː] [maɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] !
like two mice persevering !
喜欢 二 小鼠 坚持不懈 !

就像两只坚持不懈的小老鼠！

([ðeɪ] [hɑːp] [ə'lɔːŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðen] [stænd] [stɪl] ,
(They hop along , hand in hand , towards the back of the stage ; then stand still ,
(他们 跳 沿着 , 手 在 手 , 向 这 后退 的 这 阶段 ; 然后 站立 仍然 ,

（他们手牵着手，蹦蹦跳跳地走向舞台后方；然后停了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [ə'lɔːŋ] ['kɔːʃəsli] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and then steal along cautiously on tiptoe to the house .
和 然后 偷 沿着 谨慎地 在 脚尖 到 这 房子 .

然后蹑手蹑脚地小心翼翼地溜进房子。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] - [breɪks] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]
After some hesitation Hänsel breaks off a bit of cake from the right - hand
后 一些 犹豫 - 休息 离开 一个 少量 的 蛋糕 从 这 正确的 - 手
['kɔːrnər] .)
corner .)
角落 .)

犹豫片刻后，汉塞尔从右下角掰下一小块蛋糕。）

['drɪtə] [siːn] .
Dritte Scene .
德里特 场景 .

第三幕。

['stɪmə]
Stimme
刺激

声音

['aʊz] [dem] - .
aus dem Häuschen .
澳大利亚 民主 - .

aus dem Häuschen.

- , - - ,
Knusper , knusper Knäuschen ,
- , - - ,

Knusper, knusper Knäuschen,

[wɜːr] - [mɪr][ˌeɪ 'em] - ?
wer knuspert mir am Häuschen ?
是 - 米尔 是 - ?

wer knuspert mir am Häuschen?

- ([lɛst] - [dæs; dɑːs] [ʃtʊk] [zuː]['boʊdən]['fɔːlən]) .
Hänsel (lässt erschrocken das Stück zu Boden fallen) .
- (拉斯特 - das 卡住 祖 博登 倒下) .

Hänsel（lässt erschrocken das Stück zu Boden 倒下）。

['grɛtəl] (-) .
Gretel (zaghaft) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（zaghaft）。

['dɝː] [wɪnd] !
Der Wind !
德尔 风 !

风！

- ([ɛbɛnsoʊ]) .
Hänsel (ebenso) .
- (埃本索) .

Hänsel (ebenso).

['dɝː] [wɪnd] !
Der Wind !
德尔 风 !

风！

['baɪdə] .
Beide .
彼此 .

双方。

[dæs; dɑːs] [hɪmlɪʃ] [kaɪnd] .
Das himmlische Kind .
达斯 天堂 种类 .

Das himmlische Kind.

['grɛtəl] ([hɛbt] [dæs; dɑːs] [ʃtʊk] ['wiːdɝ] [aʊf] [ˌju ɛn 'di] [vɝːsəkt] [iːz]) .
Gretel (hebt das Stück wieder auf und versucht es) .
格雷特尔 (赫布特 das 卡住 维德 上 和 尝试 es) .

格蕾特 (hebt das Stück wieder auf und versucht es)。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯！

- (['grɛtəl] - -) .
Hänsel (Gretel begehrlich anschauend) .
- (格雷特尔 - -) .

汉塞尔（Gretel begehrlich anschauend）。

[waɪ] - [dæs; dɑːs] ?
Wie schmeckt das ?
维 - das ?

Wie schmeckt das?

['grɛtəl] ([ˌaɪeɪtʃɛn] - -) .
Gretel (ihn beissen lassend) .
格雷特尔 (伊恩 - -) .

Gretel (ihn beissen lassend).

[ˌdiː ˈeɪ][hæst][diːˈju] [ˈɔtʃ] [wʌz; wəz] !
Da hast du auch was !
达 哈斯特 杜 也 曾是 !

Da hast du auch was!

- ([lɛt] - [daɪ][hænd][aʊf][daɪ]['brʌst]) .
Hänsel (legt entzückt die Hand auf die Brust) .
- (腿 - 死 手 上 死 胸罩) .

Hänsel（legt entzückt die Hand auf die Brust)。

[heɪ] !
Hei !
黑 !

嘿!

['grɛtəl] ([ɛbɛnsoʊ]) .
Gretel (ebenso) .
格雷特尔 (埃本索) .

Gretel（ebenso)。

[heɪ] !
Hei !
黑 !

嘿!

['baɪdə] .
Beide .
彼此 .

双方。

[oʊ] - ['kʊkən] ,
O köstlicher Kuchen ,
哦 - 蛋糕 ,

O köstlicher Kuchen,

[waɪ] - [diːˈju] [nɑːx] [meiə] !
Wie schmeckst du nach mehr !
维 - 杜 后 更多 !

Wie schmeckst du nach mehr!

[mɪr][ɪst][jɑː] , ['ælz] [wen] [ɪtʃ]
Mir ist ja , als wenn ich
米尔 是 是 , 也 温 ich

Mir ist ja, als wenn ich

[ɪm] ['hɪməl] ['ʃɑːn] - !
im Himmel schon wär !
我是 天 schon - !

im Himmel schon wär!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[heɪ] , [waɪ][dæs; dɑːs] - ! - [es][ɪst][gɑːr][zuː] ['lɛkər] !
Hei , wie das schmeckt ! ' s ist gar zu lecker !
黑 , 维 das - ! - s 是 加尔 祖 lecker !

嘿，wie das schmeckt！这是 gar zu lecker!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[faɪ'laɪçt] [gɑːr] - ['haɪɜ][aɪn] - !
Vielleicht gar wohnt hier ein Zuckerbäcker !
维勒希特 加尔 - 这里 一个 - !

Vielleicht gar wohnt hier ein Zuckerbäcker!

- ([rʌft]) .
Hänsel (ruft) .
- (鲁夫特) .

Hänsel（ruft)。

[hiː; hi] , - , [nɪm] [dɪtʃ] [ɪn] [aːxt] ,
He , Zuckerbäcker , nimm dich in acht ,
他 , - , 尼姆 迪奇 在 八 ,

他，Zuckerbäcker，nimm dich in acht，

['aɪn] [lɑːk]
Ein Loch
一个 湖

恩洛赫

[wɪrd] [də'rektər]
wird dir
wird 目录

wird dir

['jɛtst] [viːˌoʊ'ɛm] - [gə'mɑːkt] !
jetzt vom Mäuslein gemacht !
现在 呕吐 - 格马赫特 !

jetzt vom Mäuslein gemacht!

([brɪxt] ['aɪn] [grəusiz] [ʃtʊk] ['aʊz] ['dɜːr][wɑːnd] [hɛ'raʊs] .)
(Bricht ein grosses Stück aus der Wand heraus .)
(布里希特 一个 总额 卡住 澳大利亚 德尔 魔杖 赫劳斯 .)

（Bricht eingrosesStückausderWandheraus。）

['stɪmə]
Stimme
刺激

声音

['aʊz] [dem] - .
aus dem Häuschen .
澳大利亚 民主 - .

aus dem Häuschen.

- , - - ,
Knusper , knusper Knäuschen ,
- , - - ,

Knusper, knusper Knäuschen,

[wɜːr] - [mɪr][ˌeɪ 'em] - ?
wer knuspert mir am Häuschen ?
是 - 米尔 是 - ?

wer knuspert mir am Häuschen?

- [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] .
Hänsel und Gretel .
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

['dɜːr] [wɪnd] , ['dɜːr] [wɪnd] ,
Der Wind , der Wind ,
德尔 风 , 德尔 风 ,

风啊，风啊，

[dæs; dɑːs] [hɪmlɪʃ] [kaɪnd] !
das **himmlische** **Kind** **!**
das 天堂 种类 !

das himmlische Kind!

(['dɜː] [oʊbɜ] [tiːl] ['dɜː] - - [zɪç] ['liːs] , [ˌju ɛn 'di]['dɜː] ['kɔpf] ['dɜː] - [wɪrd]
(Der obere Teil der Hausthüre öffnet sich leise , und der Kopf der Knusperhexe wird
(德尔 奥伯 部分 德尔 - - sich 莱斯 , 和 德尔 头 德尔 - wird
[sɪktbɑːr] .
sichtbar .
sichtbar .

(Der obere Teil der Hausthüre öffnet sich leise，und der Kopf der Knusperhexe wird sichtbar。

[daɪ] ['kɪndər] [bɪmɜːkən] ['siː] [nɪçt] [ˌju ɛn 'di] - ['lʌstɪg] ['waɪtər] .)
Die Kinder bemerken sie nicht und schmausen lustig weiter .)
死 幼儿园 标记 西 尼赫特 和 - 有趣的 韦特 .)

Die Kinder bemerken sie nicht und schmausen lustig weiter。)

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wɔːrt] , [diː'ju] - - ,
Wart , du näschiges Mäuschen ,
疣 , 杜 - - ,

疣，du näschiges Mäuschen，

['glaɪk] ['kʊmt] [daɪ]['kæts] - ['aʊz] [dem] - !
gleich kommt die Katz ' aus dem Häuschen !
格莱希 kommt 死 卡茨 - 澳大利亚 民主 - !

gleich kommt die Katz' aus dem Häuschen!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- ['nʊr][zuː]
Knuspre nur zu
- 努尔 祖

Knuspre nur zu

[ˌju ɛn 'di] [læs] ['mɪtʃ] [ɪn] ['rʌ] !
und lass mich in Ruh !
和 小姐 密歇根 在 鲁 !

und lass mich in Ruh!

['grɛtəl] (- [ˌaɪɛɪtʃ'ɛm]['aɪn] [ʃtʊk] ['kʊkən]) .
Gretel (entreisst ihm ein Stück Kuchen) .
格雷特尔 (- 伊姆 一个 卡住 蛋糕) .

格蕾特（entreisst ihm ein Stück Kuchen)。

[nɪçt] [soʊ] [gə'ʃvɪnt] ,
Nicht so geschwind ,
尼赫特 所以 格什温德 ,

Nicht so geschwind,

[hɛə] [wɪnd] , [hɛə] [wɪnd] !
Herr Wind , Herr Wind !
先生 风 , 先生 风 !

温德先生，温德先生!

- ([nɪmt] [iːz] [ɪr] ['wiːdɚ] ['eˌbi]) .
Hänsel (nimmt es ihr wieder ab) .
- (nimmt es 你们 维德 ab) .

Hänsel (nimmt es ihr wieder ab)。

- [kaɪnd] ,
Himmlisches Kind ,
- 种类 ,

天上的孩子，

[ɪtʃ] [nɛm] , [wʌz; wəz] [ɪtʃ] [faɪnd] !
ich nehm , was ich find !
ich 内姆 , 曾是 ich 寻找 !

ich nehm, was ich find!

(['siː] ['lɑːkən] ['baɪdə] [hel] [aʊf] .
(Sie lachen beide hell auf .
(西 拉琴 彼此 地狱 上 .

(Sie lachen beide hell auf.

['vɛːrɛnt] ['diˈiˈes] ['lɛtsən] - [ɪst][daɪ] - ['diˈiˈes] - [aʊfgɪgæŋgən] , [ˌju ɛn 'di][daɪ]
Während des letzten Gespräches ist die Thüre des Häuschens aufgegangen , und die
während 德斯 莱茨滕 - 是 死 - 德斯 - aufgegangen , 和 死
['hɛksi] ['trɪt] ,
Hexe tritt ,
六角星 特里特 ,

Während des Letzten Gespräches ist die Thüre des Häuschens aufgegangen, und die Hexe tritt,

[vɑːn][den] ['kɪndərn] [nɪçt] [bɪmɝːkt] , [dɝaʊs] ['hɛrˌvɔːr] , - [aʊf] ['diːzə] - .
von den Kindern nicht bemerkt , daraus hervor , behutsam auf diese zuschleichend .
冯 丹 幼儿园 尼赫特 标记 , 达劳斯 赫沃尔 , - 上 这些 - .

孩子们不应该被打扰，也不应该被打扰。

['ræʃ] [wɝːft]['siː] [dem] - - ['aɪnən] [strɪk] [ʌm; əm][den][hɑːls] , ['ebən][ɪn][dem]
Rasch wirft sie dem ahnungslosen Hänsel einen Strick um den Hals , eben in dem
拉施 无线电 西 民主 - - 一个 严厉 嗯 丹 哈尔斯 , 埃本 在 民主
['aʊgənˌblɪk] ,
Augenblick ,
眼睑 ,

Rasch wirft sie dem ahnungslosen Hänsel einen Strick um den Hals，eben in dem Augenblick，

['ælz][daɪ]['kɪndər] ['lɑːkən] .)
als die Kinder lachen .)
也 死 幼儿园 拉琴 .)

als die Kinder lachen.)

['hɛksi] (-) .
Hexe (kichernd) .
六角星 (-) .

女巫（kichernd)。

[hiːhiː] , [hiːhiː] , - !
Hihi , hihi , hihihi !
嘻嘻 , 嘻嘻 , - !

嘻嘻，嘻嘻，嘻嘻嘻！

([daɪ] ['kɪndər] - [zɪç] - [ʌm; əm] .)
(Die Kinder blicken sich erschrocken um .)
(死 幼儿园 - sich - 嗯 .)

（Die Kinder blicken sich erschrocken um。）

- (-) .
Hänsel (entsetzt) .
- (-) .

Hänsel (entsetzt).

[læs] [lɔːs] ! — [wɜːr] [bist] [diː'ju] ?
Lass los ! — Wer bist du ?
小姐 洛杉矶 ! — 是 比斯特 杜 ?

Lass los! —Wer bist du?

['hɛksi] (['grɛtəl] - [gə'zɪxt] -) .
Hexe (Gretel übers Gesicht streichelnd) .
六角星 (格雷特尔 - 脸 -) .

Hexe（Gretel übers Gesicht streichelnd)。

- !
Engelchen !
- !

Engelchen!

[ju ɛn 'di][diː'ju] , ['miːn] - !
Und du , mein Zuckerbengelchen !
和 杜 , 我的 - !

和你，我的 Zuckerbengelchen!

[ɪr] ['kʊmt] ['mɪtʃ] [bɛsəkən] ? — [dæs; dɑːs][ɪst] [net] !
Ihr kommt mich besuchen ? — Das ist nett !
你们 kommt 密歇根 拜访 ? — 达斯 是 净值 !

Ihr kommt mich besuchen? ——Das ist nett!

['liːb] ['kɪndər] ! — [soʊ]['rʌnd][ju ɛn 'di] ['fɛt] !
Liebe Kinder ! — So rund und fett !
爱 幼儿园 ! — 所以 圆 和 费特 !

丽贝金德！ ——所以奔跑吧!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[wɜːr] [bist] [diː'ju] , - ? — [læs] ['mɪtʃ] [lɔːs] !
Wer bist du , Garstige ? — Lass mich los !
是 比斯特 杜 , - ? — 小姐 密歇根 洛杉矶 !

Garstige，你好吗？ ——米克洛斯小姐!

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

[nɑː] , - , ['zɪr] [dɪtʃ] [nɪçt] ['əːst][groʊs] !
Na , Herzchen , zier dich nicht erst gross !
娜 , - , 齐尔 迪奇 尼赫特 最初 总的 !

不，Herzchen，zier dich nicht erst gross!

- ['dɛn] , [dɑːs] [juːk] [viː'oʊ'ɑːr][mɪr] [nɪçt] ['grɔl] :
Wisst denn , dass euch vor mir nicht graul :
- 丹恩 , 达斯 尤克 vor 米尔 尼赫特 格劳尔 :

Wisst denn，dass euch vor mir nicht graul:

[ɪtʃ] [bɪn] [rəj'ziːnə] - ,
Ich bin Rosina Leckermaul ,
我 垃圾桶 罗西娜 - ,

Ich bin Rosina Leckermaul,

- - [stet] - ,
höchst menschenfreundlich stets gesinnt ,
- - 斯特茨 - ,

höchst menschenfreundlich stets gesinnt,

[ənʃʌldɪg] [waɪ]['aɪn]['klaɪnəs][kaɪnd] .
unschuldig wie ein kleines Kind .
无罪 维 一个 小 种类 .

unschuldig wie ein kleines Kind。

[drʌm] [hæb] [ɪtʃ] [daɪ]['klaɪnən]['kɪndər][soʊ]['liːb] ,
Drum hab ich die kleinen Kinder so lieb ,
鼓 哈布 ich 死 克莱宁 幼儿园 所以 利布 ,

Drum hab ich die kleinen Kinder so lieb,

[soʊ]['liːb] — [ɑːx] [zʊm] - ['liːb] !
So lieb — ach zum Aufessen lieb !
所以 利布 — ach 祖姆 - 利布 !

所以说吧——ach zum Aufessen lieb!

(['siː] - [daɪ]['kɪndər] ['wiːdɚ] .)
(Sie streichelt die Kinder wieder .)
(西 - 死 幼儿园 维德 .)

(Sie streichelt die Kinder wieder。)

- (['bɑːrʃ] -) .
Hänsel (barsch abwehrend) .
- (巴尔施 -) .

Hänsel (barsch abwehrend).

[dˈʒeh] ! — [bliːb] [mɪr] [dɑːk] ['aʊz] [dem] [gə'zɪxt] !
Geh ! — bleib mir doch aus dem Gesicht !
呃 ! — 布莱布 米尔 道赫 澳大利亚 民主 脸 !

哎呀！ ——bleib mir doch aus dem Gesicht!

- [diː'ju] ?
Hörst du ?
- 杜 ?

你听过吗?

[ɪtʃ] [mæg] [dɪtʃ] [nɪçt] !
Ich mag dich nicht !
我 杂志 迪奇 尼赫特 !

Ich mag dich nicht!

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

- !
Hihihi !
- !

嘻嘻嘻!

[wʌz; wəz]['saɪd] [ɪr] [fʊr] - - ,
Was seid ihr für leckere Teufelsbrätchen ,
曾是 赛德 你们 毛皮 - - ,

是 seid ihr für leckere Teufelsbrätchen，

[bə'zɔndərz] [diː'ju] , ['miːn]['hɜːzɪg] ['mɛːtçən] !
besonders du , mein herzig Mädchen !
特别的 杜 , 我的 赫尔齐格 女孩 !

besonders du，mein herzig Mädchen!

(- .)
(Lockend .)
(- .)

（锁定结束。）

['kʊmt] , ['klaɪn] - ,
Kommt , kleine Mäuslein ,
kommt , 克莱因 - ,

Kommt, kleine Mäuslein,

['kʊmt] [ɪn] ['miːn] - !
kommt in mein Häuslein !
kommt 在 我的 - !

kommt in mein Häuslein!

[soʊlt][iːz] [gʌt] [ˌbi i 'aɪ][mɪr]['heɪbən] ,
Sollt es gut bei mir haben ,
索尔特 es 肠道 贝 米尔 哈本 ,

Sollt es gut bei mir haben,

[wɪl] - - [juːk] [leɪbən] .
Will drinnen köstlich euch laben .
将要 - - 尤克 拉本 .

将 drinnen köstlich euch laben。

[ʃɑːkələd] , ['tɔːten] , ['mɑːrzɪpæn] ,
Schokolade , Torten , Marzipan ,
巧克力 , 托尔滕 , 杏仁糖 ,

巧克力、蛋糕、杏仁糖

['kʊkən] , - [ˌem aɪ 'tiː] - [sɑːn] - ,
Kuchen , gefüllt mit süsser Sahn' ,
蛋糕 , - 密特 - 萨恩 - ,

Kuchen，gefüllt mit süsser Sahn'，

- [ˌju ɛn 'di] -
Johannisbrot und Jungfernleder
- 和 -

约翰尼斯布洛特和少女峰

[ˌju ɛn 'di] - — [aʊf] [dem] [ˌɑːfən] [ʃteɪt] [ɜːr; ər] —
und Reisbrei — auf dem Ofen steht er —
和 - — 上 民主 经常 站立 呃 —

und Reisbrei—auf dem Ofen steht er—

- , - [ˌju ɛn 'di] ['faɪgən] ,
Rosinen , Mandeln und Feigen ,
- , - 和 飞根 ,

罗西宁、曼德尔和费根

- [es]
' s
- s

的

[ɪst] ['eɪlz]
ist alles
是 一切

一切

[ɪm] - [jʊr] ['aɪgən] !
im Häuschen eur eigen !
我是 - 欧元 艾根 !

im Häuschen eur eigen!

Hänsel

汉塞尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[ɪtʃ] [d'ʒeh] [nɪçt] [ˌem aɪ 'tiː][də'rektər] , - [fraʊ] ! —
Ich geh nicht mit dir , garstige Frau ! —
我 呃 尼赫特 密特 目录 , - 弗劳 ! —

Ich geh nicht mit dir，garstige Frau！ —

[diː'ju] [bist] [gɑːr][zuː] ['frɔɪndlɪk] .
Du bist gar zu freundlich .
杜 比斯特 加尔 祖 弗罗因德利希 .

Du bist gar zu freundlich.

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

['ʃoʊ] , ['ʃoʊ] , [waɪ] [ʃlaʊ] ,
Schau , schau , wie schlau ,
绍 , 观看 , 维 施劳 ,

Schau, schau, wie schlau,

[ɪr] ['kɪndər] , [ɪtʃ] - [dɑːk] [soʊ] [gʌt] [ˌem aɪ 'tiː] [juːk] ,
Ihr Kinder , ich mein's doch so gut mit euch ,
你们 幼儿园 , ich - 道赫 所以 肠道 密特 尤克 ,

Ihr Kinder, ich mein's doch so gut mit euch,

['saɪd][jɑː][ˌbi i 'aɪ][mɪr][waɪ][ɪm] [hɪmɪlraɪk] !
seid ja bei mir wie im Himmelreich !
赛德 是 贝 米尔 维 我是 天堂 !

Seid ja bei mir wie im Himmelreich!

['kʊmt] , ['klaɪn] - !
Kommt , kleine Mäuslein !
kommt , 克莱因 - !

Kommt, kleine Mäuslein!

['kʊmt] [ɪn] ['miːn] - !
kommt in mein Häuslein !
kommt 在 我的 - !

kommt in mein Häuslein!

[soʊlt][iːz] [gʌt] [ˌbi i 'aɪ][mɪr]['heɪbən] ,
Sollt es gut bei mir haben ,
索尔特 es 肠道 贝 米尔 哈本 ,

Sollt es gut bei mir haben,

[wɪl] - - [juːk] [leɪbən] !
will drinnen köstlich euch laben !
将要 - - 尤克 拉本 !

will drinnen köstlich euch laben!

(['siː] [wɪl] - - .)
(Sie will Hänsel fortziehen .)
(西 将要 - - .)

(Sie will Hänsel fortziehen。)

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wʌz; wəz] [wɪlst] [diː'ju] ['maɪnɛm] ['bruːdɚ] [tuːn] ?
Was **willst** **du** **meinem** **Bruder** **thun** **?**
曾是 威尔斯特 杜 我的 布鲁德 雷神 ?

willst du meinem Bruder 是图恩吗?

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

['guːtɪz] , ['miːn] [kaɪnd] , ['sɛr] ['guːtɪz] !
Gutes **,** **mein** **Kind** **,** **sehr** **Gutes** **!**
肠子 , 我的 种类 , 非常 肠子 !

Gutes, mein Kind, sehr Gutes!

[aɪ] [nʌn] ,
I **nun** **,**
我 尼姑 ,

我，

[ˌem aɪ 'tiː] [ælɚhænd] - ['zɑːkən]
mit **allerhand** **vortrefflichen** **Sachen**
密特 艾勒汉德 - 萨钦

萨亨总督

[wɪl] [ɪtʃ] [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] [zɑːrt] [ˌju ɛn 'di] - ['mækən]
will **ich** **ihn** **zart** **und** **wohlschmeckend** **machen**
将要 ich 伊恩 扎特 和 - 机械

will ich ihn zart und wohlschmeckend machen

[ˌju ɛn 'di] [ɪst] [ɜːr; ər] ['dæn] ['rɛkt] ['zæm] [ˌju ɛn 'di] [bræv] ,
und **ist** **er** **dann** **recht** **zahm** **und** **brav** **,**
和 是 呃 丹恩 法律 扎姆 和 勇敢 ,

und ist er dann recht zahm und brav,

[gə'dʊldɪg] [ˌju ɛn 'di] - [waɪ] ['aɪn] [ʃɑːf] ,
geduldig **und** **fügsam** **wie** **ein** **Schaf** **,**
geduldig 和 - 维 一个 SCHAF ,

geduldig und fügsam wie ein Schaf,

['dæn] — - , - , [ɪtʃ] [sæg] [dɚz] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ['ɔr] :
dann **—** **höre** **,** **Hänsel** **,** **ich** **sag** **dir's** **ins** **Ohr** **:**
丹恩 — - , - , ich 下垂 DIR的 保险 哦 :

dann-höre、Hänsel、ich sag dir 的 ins Ohr:

[də'rektər] [ʃteɪt] [iː aɪ'ɛn iː] ['grɑːs] ['frɔɪdə] ['bivɚ] !
dir **steht** **eine** **grosse** **Freude** **bevor** **!**
目录 站立 一个 大 弗洛伊德 之前 !

dir steht einegrose Freude bevor!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[soʊ] [sægz] [dɑːk] ['lɔt] [ˌju ɛn 'di] [nɪçt] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ['ɔr] !
So **sag's** **doch** **laut** **und** **nicht** **ins** **Ohr** **!**
所以 下垂的 道赫 劳特 和 尼赫特 保险 哦 !

所以射手的 doch laut und nicht ins Ohr!

['wɛltʃ] ['frɔɪdə] [ʃteɪt] [mɪr] ['bivɚ] ?
Welche Freude steht mir bevor ?
威尔奇 弗洛伊德 站立 米尔 之前 ?

韦尔奇·弗洛伊德有什么好处吗?

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

[ɑ:x] , ['li:b] - , ['hɜ:rən][ˌju ɛn 'di] [sɛn]
Ach , liebe Püppchen , Hören und Sehn
ach , 爱 - , 听 和 塞恩

Ach，liebe Püppchen，Hören und Sehn

[wɪrd] [ju:k] [ˌbi i 'aɪ] ['di:zəm] - - !
wird euch bei diesem Vergnügen vergehn !
wird 尤克 贝 迪塞姆 - - !

wird euch bei diesem Vergnügen vergehn!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ˌi:'aɪ] , ['mi:n] ['ɔ:dʒən][ˌju ɛn 'di] [ɔrən] [sɪnd] [gʌt] ,
Ei , meine Augen und Ohren sind gut ,
ei , 我的 眼 和 奥伦 信德 肠道 ,

呃，我的奥根和奥伦辛德肠道，

['heɪbən]['woʊl] [ɑ:xt] , [wʌz; wəz] ['ʃædən] [mɪr] [θʌt] .
haben wohl acht , was Schaden mir thut .
哈本 沃尔 八 , 曾是 幸灾乐祸 米尔 thut .

haben wohl acht，是 Schaden mir thut。

['grɛtəl] , [traʊ] [nɪçt] [dem] - ['wɜ:rt] .
Gretel , trau nicht dem gleissenden Wort .
格雷特尔 , 特劳 尼赫特 民主 - 麦芽汁 .

Gretel，trau nicht dem gleissenden Wort。

(['li:s] .)
(Leise .)
(莱斯 .)

（莱瑟。）

- , ['kɒm] , [wɜ:r]['laʊfən][fɔ:rt] !
Schwesterchen , komm , wir laufen fort !
- , komm , 电线 劳芬 堡 !

Schwesterchen，komm，wir laufen 堡垒!

([ɜ:r; ər][hæt] [zɪç] - [vɑ:n]['dɚ:] - [bɪfraɪt] [ˌju ɛn 'di] [wɪl] [ˌem aɪ 'ti:] ['grɛtəl] - ;
(Er hat sich allmählich von der Schlinge befreit und will mit Gretel fortlaufen ;
(呃 帽子 sich - 冯 德尔 - 释放 和 将要 密特 格雷特尔 - ;

(Er hat sich allmählich von der Schlinge befreit und will mit Gretel fortlaufen;

['si:] ['wɚ:dən] ['æbə][vɑ:n]['dɚ:]['hɛksi] - , [daɪ] -
sie werden aber von der Hexe zurückgehalten , die gebieterisch
西 韦尔登 正在 冯 德尔 六角星 - , 死 -

sie werden aber von der Hexe zurückgehalten, die gebieterisch

['ɪrən] [stæb]['geɪgən][daɪ] ['baɪdn̩] [ɚ:hɪt] .)
ihren Stab gegen die beiden erhebt .)
他们的 刺 对抗 死 两人 erhebt .)

ihren Stab gegen die beiden erhebt。）

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

[hɔ:lt] !
Halt !
停止 !

停止!

(['mætʃt] [ˌem aɪ 'ti:] [dem] [steɪb] [daɪ] - ['di'i'es] - .
(Macht mit dem Stabe die Gebärde des Hexenbannes .
(马赫特 密特 民主 斯塔布 死 - 德斯 - .

(Macht mit dem Stabe die Gebärde des Hexenbannes。

[daɪ] - - [zɪç] .)
Die Bühne verfinstert sich .)
死 - - sich .)

Die Bühne verfinstert sich.)

['hoʊkəs] ['poʊkəs] , - !
Hocus pocus , Hexenschuss !
麻醉 魔法 , - !

胡说八道，女巫们!

- [dɪtʃ] , [ˌju ɛn 'di] [dɪtʃ] - ['dɜ˞:] [flʊs] !
Rühr dich , und dich beisst der Fluss !
- 迪奇 , 和 迪奇 - 德尔 弗卢斯 !

Rühr dich，und dich beisst der Fluss!

[nɪçt] [meiə] ['fɔ:rwɛrts] , [nɪçt] [tsʊ'rɪk] ,
Nicht mehr vorwärts , nicht zurück ,
尼赫特 更多 前 , 尼赫特 返回 ,

Nicht mehr vorwärts, nicht zurück,

['bæn] [dɪtʃ] [ˌem aɪ 'ti:] [dem] - ['blɪk] ;
bann dich mit dem bösen Blick ;
禁令 迪奇 密特 民主 - 布利克 ;

bann dich mit dem bösen Blick;

['kɔpf] [steɪ] [stɑ:] [də'rektər] [ɪm] - !
Kopf steh starr dir im Genick !
头 steh 斯塔尔 目录 我是 - !

Kopf steh starr dir im Genick!

(['nu:i] - ; [daɪ] ['spɪtsə] ['di'i'es] - - [æn; ən] [zu:] [lu:ktən] .)
(Neue Gebärde ; die Spitze des Stabes fängt an zu leuchten .)
(新的 - ; 死 尖峰 德斯 - - 一个 祖 灯 .)

(Neue Gebärde；die Spitze des Stabes fängt an zu leuchten。)

['hoʊkəs] ['poʊkəs] , [nʌn] ['kʊmt] - !
Hocus pocus , nun kommt Jocus !
麻醉 魔法 , 尼姑 kommt - !

Hocus pocus, nun kommt Jocus!

['kɪndər] , ['ʃoʊt] [den] - !
Kinder , schaut den Zauberknopf !
幼儿园 , 观看 丹 - !

Kinder，schaut den Zauberknopf!

- , - [stɪl] [ɪm] ['kɔpf] ! —
Äuglein , stehet still im Kopf ! —
- , - 仍然 我是 头 ! —

üuglein，stehet 仍然是 Kopf! —

[nʌn] [zʊm] [stɔːl] [hɪˈnaɪn] , [diːˈju] - !
Nun zum Stall hinein , du Tropf !
尼姑 祖姆 摊位 希因 , 杜 - !

Nun zum Stall hinein，杜特罗夫！

[ˈhoʊkəs][ˈpoʊkəs] , [ˈboʊnəs] - ,
Hocus pocus , bonus jocus ,
麻醉 魔法 , 奖金 - ,

Hocus pocus, bonus jocus,

[ˈmeiləs][ˈloʊkəs] , [ˈhoʊkəs][ˈpoʊkəs] !
Malus locus , hocus pocus !
苹果 轨迹 , 麻醉 魔法 !

Malus locus, hocus pocus!

([laɪtɪt] [den] [stɑː] [aʊf] [den] [ˈnɑːpf, ˈnɑːf] - - [zʊm] [steɪl] [ˌju ɛn ˈdi] - [ˈhɪntɐ]
(Leitet den starr auf den Knopf blickenden Hänsel zum Stalle und schliesst hinter
(莱特 丹 斯塔尔 上 丹 克诺夫 - - 祖姆 停滞 和 - 提示
[ˌaɪɐɪtʃˈɛm][daɪ] - ,
ihm die Gitterthüre ,
伊姆 死 - ,

(Leitet den starr auf den Knopf blickenden Hänsel zum Stalle und schliessthinter ihm die Gitterthüre，

[ˈvɛːrɛnt] [ˈgrɛtəl] - - .
während Gretel regungslos dasteht .
während 格雷特尔 - - .

格蕾特 (Gretel) 的情况已经发生了。

[daɪ] - - [zɪç] [ˈwiːdɐ] .)
Die Bühne erhellt sich wieder .)
死 - - sich 维德 .)

Die Bühne erhellt sich wieder。)

[ˈhɛksi] (- [zuː] [ˈgrɛtəl]) .
Hexe (vergnügt zu Gretel) .
六角星 (- 祖 格雷特尔) .

Hexe (vergnügt zu Gretel).

[nʌn] , - , [saɪ] - [ˌju ɛn ˈdi] [net] !
Nun , Gretelchen , sei vernünftig und nett !
尼姑 , - , 塞 - 和 净值 !

修女，Gretelchen，sei vernünftig und nett!

[ˈdɐː] - [wɪrd] [nʌn] [ˈbɔːldiː] [ˈfɛt] .
Der Hänsel wird nun balde fett .
德尔 - wird 尼姑 巴尔德 费特 .

Der Hänsel wird 修女巴尔德费特。

[wɜːr] [ˈwɑːlən] [ˌaɪɐɪtʃˈɛn] ,
Wir wollen ihn ,
电线 羊毛 伊恩 ,

我们愿意，

[soʊ] [ɪsts] [ˌeɪ ˈem] [ˈbɛstən] ,
so ist's am besten ,
所以 它的 是 贝斯滕 ,

所以这是最好的，

[ˌem aɪ ˈtiː] - [ˌju ɛn ˈdi] - - .
mit Mandeln und Rosinen mästen .
密特 - 和 - - .

mit Mandeln 和 Rosinen masten。

[ɪtʃ] [d'ʒeh]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]['haʊs][ˌju ɛn 'di][hɔl]['siː] [ʃnel] —
Ich geh ins Haus und hol sie schnell —
我 呃 保险 豪斯 和 霍尔 西 施内尔 —

Ich geh ins Haus und hol sie schnell—

[diː'ju] - [dɪtʃ] [nɪçt] [vɑːn]['dɝː] [stel] !
Du rühre dich nicht von der Stell !
杜 - 迪奇 尼赫特 冯 德尔 斯特尔 !

Du rühre dich nicht von der Stell!

(- ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]['haʊs] .)
(Hinkt ins Haus .)
(- 保险 豪斯 .)

（想到房子。）

['grɛtəl] ([stɑː] [ˌju ɛn 'di] -) .
Gretel (starr und unbeweglich) .
格雷特尔 (斯塔尔 和 -) .

格蕾特（starr und unbeweglich）。

['huː] — [waɪ] [mɪr][viː'oʊ'ɑːr]['dɝː]['hɛksi] - !
Hu — Wie mir vor der Hexe graut !
胡 — 维 米尔 vor 德尔 六角星 - !

胡——Wie mir vor der Hexe graut!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['grɛtəl] !
Gretel !
格雷特尔 !

格雷特尔!

[ˌpiː es 'tiː] ! [sprɪtʃ]
Pst ! sprich
太平洋标准时间 ! 斯普里奇

嘘！sprich

[nɪçt] [soʊ] ['lɔt] !
nicht so laut !
尼赫特 所以 劳特 !

nicht so laut!

[saɪ] - - [ˌju ɛn 'di] - [feɪn] [ɑːxt]
Sei hübsch gescheit und gieb fein acht
塞 - - 和 - 费恩 八

Sei hübsch gescheit und gieb fein acht

[aʊf]['jeɪdɪs] , [wʌz; wəz][daɪ]['hɛksi] ['mætʃt] .
auf jedes , was die Hexe macht .
上 杰德斯 , 曾是 死 六角星 权力 .

auf jedes，就是 die Hex macht。

[zʊm] ['ʃaɪn] [θu] ['eɪlz] , [wʌz; wəz]['siː] [wɪl] —
Zum Schein thu alles , was sie will —
祖姆 沙因 星期四 一切 , 曾是 西 将要 —

Zum Schein thu alles，就是 sie will——

[ˌdiː 'eɪ] ['kʊmt] ['siː] ['ʃɑːn] [tsʊ'rɪk] — [ˌpiː es 'tiː] ! [stɪl] !
da kommt sie schon zurück — Pst ! still !
达 kommt 西 schon 返回 — 太平洋标准时间 ! 仍然 !

da kommt sie schon zurück——嘘！仍然！

['hɛksi] ([dem] - ['aʊz] ['aɪnəm] [kɔrb] - [ˌju ɛn 'di] - -) .
Hexe (dem Hänsel aus einem Korbe Mandeln und Rosinen hinstreuend) .
六角星 (民主 - 澳大利亚 一个 科尔贝 - 和 - -) .

Hexe（dem Hänsel aus einem Korbe Mandeln 和 Rosinen hinstreuend）。

[nʌn] , - ,
Nun , Jüngelchen ,
尼姑 , - ,

修女，Jüngelchen，

- [daɪn] - !
ergötze dein Züngelchen !
- 你的 - !

ergötze dein Züngelchen!

[frɪs] , ['voʊgəl] , ['oʊdər] - —
Friss , Vogel , oder stirb —
弗里斯 , 沃格尔 , 或 - —

Friss, Vogel, oder stirb—

['kʊkən] - ['haɪl] [də'rektər] - !
Kuchen - Heil dir erwirb !
蛋糕 - 希特勒万岁 目录 - !

Kuchen-Heil dir erwirb!

(- [zɪç] [zu:] ['grɛtəl] [ˌju ɛn 'di] - ['si:] [ˌem aɪ 'ti:] ['aɪnəm] - .)
(Wendet sich zu Gretel und entzaubert sie mit einem Wachholderbusch .)
(- sich 祖 格雷特尔 和 - 西 密特 一个 - .)

（Wendet sich zu Gretel und entzaubert sie mit einem Wachholderbusch。）

['hoʊkəs]['poʊkəs] , - !
Hocus pocus , Holderbusch !
麻醉 魔法 , - !

胡说八道，霍尔德布施!

- , - , [hʌʃ] !
Schwinde , Gliederstarre , husch !
- , - , 胡什 !

施温德、滑翔机之星、哈施!

[nʌn] ['wi:dɚ] ['krɛgəl] , - - ,
Nun wieder kregel , süsses Kleinchen ,
尼姑 维德 克雷格尔 , - - ,

维德·克雷格尔修女，苏塞斯·克莱兴，

- [mɪr] [gə'ʃvɪnt] [daɪ] - - !
rühr mir geschwind die runden Beinchen !
- 米尔 格什温德 死 - - !

rühr mir geschwind die runden Beinchen!

[d'ʒeh] , - , ['flɪŋk] [ˌju ɛn 'di] [frɪʃ]
Geh , Zuckerpüppchen , flink und frisch
呃 , - , 弗林克 和 新鲜

哎呀，Zuckerpüppchen，flink 和 frisch

[ˌju ɛn 'di] ['dɛ.kə] - - [den] ['tɪʃ] !
und decke drinnen hübsch den Tisch !
和 甲板 - - 丹 桌椅 !

undecke drinnen hübsch den Tisch!

- , - , - , - ,
Schüsselchen , Tellerchen , Messerchen , Gäbelchen ,
- , - , - , - ,

Schüsselchen、Tellerchen、Messerchen、Gäbelchen、

- [fʊr] ['miːn] - ;
Serviettchen für mein Schnäbelchen ;
- 毛皮 我的 - ;

为我的 Schnäbelchen 提供服务；

[ˌju ɛn 'di][maːkˌmæk]['nʊr] ['eɪlz]
und mach nur alles
和 马赫 努尔 一切

und mach nur alles

['rɛkt] ['hɜːtɪg][ˌju ɛn 'di][feɪn] ,
recht hurtig und fein ,
法律 受伤 和 费恩 ,

recht hurtig und fein,

[zɔːnst] [spɛr] [ɪtʃ] ['ɔtʃ] [dɪtʃ] [ɪn][den] [stɔːl] [hɪ'naɪn] !
sonst sperr ich auch dich in den Stall hinein !
儿子 斯佩尔 ich 也 迪奇 在 丹 摊位 希因 !

sonst sperr ich auch dich in den Stall hinein!

(['siː] [draːt] - ; ['grɛtəl] [geɪt] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs]['haʊs] .)
(Sie droht kichernd ; Gretel geht ins Haus .)
(西 德罗特 - ; 格雷特尔 去 保险 豪斯 .)

（Sie droht kichernd；Gretel geht ins Haus。）

['hɛksi] ([zuː][dem] [zɪç] - - -) .
Hexe (zu dem sich schlafend stellenden Hänsel) .
六角星 (祖 民主 sich - - -) .

Hexe（zu dem sich schlafend stellenden Hänsel）。

['dɜː] - - [jɑː][nʌn] — ['siː] [mæl][æn; ən] ,
Der Lümmel schläft ja nun — sieh mal an ,
德尔 - - 是 尼姑 — 谢 马尔 一个 ,

Der Lümmel Schläft ja nun—sieh mal an，

[waɪ] [dɑːk] [daɪ] ['juːgɛnt] [ʃlæfən] [kæn] !
wie doch die Jugend schlafen kann !
维 道赫 死 青年 施拉芬 坎恩 !

wie doch die Jugend schlafen kann!

[nɑː] , [ʃlaːf] ['nʊr][bræv] , [diː'ju]['guːtɪz] [ʃɑːf] ,
Na , schlaf nur brav , du gutes Schaf ,
娜 , 睡眠 努尔 勇敢 , 杜 肠子 SCHAF ,

Na，schlaf nur brav，du gutes Schaf，

[bɔːld] - [diː'ju]['daɪnən] [juːɪgən] [ʃlaːf] .
bald schläfst du deinen ewigen Schlaf .
秃 - 杜 迪宁 埃维根 睡眠 .

秃头 Schläfst du deinen ewigen Schlaf。

[dɑːk] ['əːst] [mʌs] [mɪr][daɪ] ['grɛtəl] [dræn] ;
Doch erst muss mir die Gretel dran ;
道赫 最初 混乱 米尔 死 格雷特尔 德兰 ;

Doch erst muss mir die Gretel dran;

[ˌem aɪ 'tiː][də'rektər] , ['miːn] ['liːpˌkən] , [fæŋ] [ɪtʃ] [æn; ən] ,
mit dir , mein Liebchen , fang ich an ,
密特 目录 , 我的 莉布亨 , 方 ich 一个 ,

mit dir, mein Liebchen, fang ich an,

[bist] [soʊ] - , [zɑːrt][ˌju ɛn 'di]['rʌnd] ,
bist so niedlich , zart und rund ,
比斯特 所以 - , 扎特 和 圆 ,

bist so niedlich, zart und rund,

[waɪ] [gə'mɑːkt] [fʊr]['hɛksən] - ['mʌnd] !
wie gemacht für Hexen - Mund !
维 格马赫特 毛皮 女巫 - 蒙德 !

wie gemacht für Hexen-Mund!

(['siː] - [daɪ] - [ˌju ɛn 'di] [riːkt] [hɪ'naɪn] .)
(Sie öffnet die Backofenthür und riecht hinein .)
(西 - 死 - 和 里希特 希因 .)

(Sie öffnet die Backofenthür und riecht hineinₒ)

['dɜː] ['tiːg] [ɪst][gɑːr] , [wɜːr] ['kɜːnən] [vɔrən] ['mækən] .
Der Teig ist gar , wir können voran machen .
德尔 泰格 是 加尔 , 电线 可宁 沃兰 机械 .

Der Teig ist gar, wir können voran machenₒ

[heɪ] , [waɪ][ɪm][ˌɑːfən][daɪ] [ʃaɪt] [kræken] !
Hei , wie im Ofen die Scheite krachen !
黑 , 维 我是 经常 死 施泰特 克拉亨 !

嘿，我经常死 Scheite krachen!

([ʃaːt] [nɑːk] ['aɪn] ['pɑːr] - ['ʊntər][ˌju ɛn 'di] - [zɪç] ['dæn] - [daɪ] ['hɛndə] .)
(Schiebt noch ein paar Holzscheite unter und reibt sich dann schmunzelnd die Hände .)
(施泰布特 诺赫 一个 帕尔 - 在 和 - sich 丹恩 - 死 手 .)

(Schiebt noch ein paar Holzscheite unter und reibt sich dann schmunzelnd die Händeₒ)

[jɑː] , - ,
Ja , Gretelchen ,
是 , - ,

Ja, Gretelchen,

[wɜːrst][bɔːld]['aɪn] - !
wirst bald ein Brätelchen !
最 秃 一个 - !

wirst bald ein Brätelchen!

['ʃoʊ] , ['ʃoʊ] ,
Schau , schau ,
绍 , 观看 ,

瞧，瞧，

[waɪ] [ɪtʃ] [ʃlaʊ] [bɪn] , [soʊ] [ʃlaʊ] !
wie ich schlau bin , so schlau !
维 ich 施劳 垃圾桶 , 所以 施劳 !

wie ich schlau bin，所以 schlau!

[sɑːlst] ['glaɪk] [ɪm]
Sollst gleich im
索尔斯特 格莱希 我是

Sollst gleich im

- -
Backofen hucken
- -

后炉

[ˌju ɛn 'di] [nɑːx] [dem] ['leibˌkuːhən] - .
und nach dem Lebkuchen gucken .
和 后 民主 姜饼 - .

und nach dem Lebkuchen gucken。

[ˌju ɛn 'di] [bist] [diː'ju] ['dæn] [driːn,drin] — - ,
Und bist du dann drin — schwaps ,
和 比斯特 杜 丹恩 饮水 — - ,

und bist du dann drin—schwaps，

[geɪt] [daɪ] - — !
geht die Thür — klaps !
去 死 - 一 拍手 !

geht die Thür—klaps!

['dæn] [ɪst] [feɪn] -
Dann ist fein Gretelchen
丹恩 是 费恩 -

Dann ist fein Gretelchen

['miːn] - !
mein Brätelchen !
我的 - !

我的兄弟们!

[dæs; daːs] - ['saːl] [zɪç] [vɝːwɔndəln]
Das Brätelchen soll sich verwandeln
达斯 - 索尔 sich verwandeln

Das Brätelchen soll sich verwandeln

[ɪn] ['kʊkən] [ˌem aɪ 'tiː]['zʌkɝ, 'zuːkɝ][ˌju ɛn 'di] - !
in Kuchen mit Zucker und Mandeln !
在 蛋糕 密特 扎克 和 - !

在 Kuchen mit Zucker 和 Mandeln!

[ɪm] - ['miːn]
Im Zauberofen mein
我是 - 我的

Im Zauberofen mein

[wɜːrst][diː'ju]['aɪn] ['leib,kuːhən] [feɪn] !
wirst du ein Lebkuchen fein !
最 杜 一个 姜饼 费恩 !

wirst du ein Lebkuchen fein!

([ɪn]['wɪldər] ['frɔɪdə] - ['siː]['aɪnən] [bɛsənstiːl] [ˌju ɛn 'di] - - [aʊf][ˌaɪeɪtʃ'ɛm][ˌjuːɛm'ɛs]
(In wilder Freude ergreift sie einen Besenstiel und reitet ausgelassen auf ihm ums
(在 更狂野 弗洛伊德 - 西 一个 贝森斯蒂尔 和 - - 上 伊姆 嗯
['haʊs] .
Haus .
豪斯 .

（在 Wilder Freude ergreift sie einen Besenstiel und reitet ausgelassen auf ihm ums Haus 中。

['grɛtəl] [ʃteɪt] - [ˌeɪ 'em]['klaɪnən] ['fenstər] .)
Gretel steht lauschend am kleinen Fenster .)
格雷特尔 站立 - 是 克莱宁 芬斯特 .)

Gretel steht lauschend am kleinen Fenster。）

['hɝ] , ['hɑːp] , ['hɑːp] , ['hɑːp] !
Hurr , hopp , hopp , hopp !
哈尔 , 霍普 , 霍普 , 霍普 !

呼噜，跳，跳，跳!

- , - !
Galopp , Galopp !
- , - !

加洛普，加洛普!

['miːn] - ,
mein Besengaul ,
我的 - ,

mein Besengaul,

['hɝ]	,	['hɑːp]	,	[nɪt]	['fɔl]	!
hurr	**,**	**hopp**	**,**	**nit**	**faul**	**!**
哈尔	,	霍普	,	尼特	错误	!

hurr, hopp, nit faul!

['saʊi]	[ɪts]	[mæg]
Sowie	**ich's**	**mag**
索维	ich的	杂志

Sowie ich's mag

[ˌeɪ 'em]	['lɪktən]	[tæg]
am	**lichten**	**Tag**
是	利希滕	标签

am lichten Tag

[sprɪŋ]	[krɔɪts]	[ˌju ɛn 'di]	[kwɜːr]
spring	**kreuz**	**und**	**quer**
春天	十字	和	quer

spring kreuz und quer

[ʌm; əm]	-	[hɜːr; hər]	!
um	**Häuschen**	**her**	**!**
嗯	-	她	!

um Häuschen her!

[ˌbi i 'aɪ]	-	[nɑːkt]	,
Bei	**dunkler**	**Nacht**	**,**
贝	-	夜	,

Bei dunkler Nacht,

['wɑːn]	['niːˌmɑːnd]	[wɑːxt]	,
wann	**niemand**	**wacht**	**,**
wann	尼曼德	守望者	,

wann niemand wacht,

[zʊm]	-
zum	**Hexenschmaus**
祖姆	-

女巫

[ˌeɪ 'em]	[ʃɔrnstaɪn]	[raʊs]	!
am	**Schornstein**	**raus**	**!**
是	肖恩斯坦	劳斯	!

am Schornstein raus!

['aʊz]	[fʊnf]	[ˌju ɛn 'di]	[zɛks]	,
Aus	**fünf**	**und**	**sechs**	**,**
澳大利亚	五	和	六	,

Aus fünf und sechs,

[soʊ]	[sægt]	[daɪ]	[heks]	,
so	**sagt**	**die**	**Hex**	**,**
所以	sagt	死	十六进制	,

所以说死亡六角，

[mɑːkˌmæk]	[ziːp]	[ˌju ɛn 'di]	[ɑːxt]	,
mach	**sieb**	**und**	**acht**	**,**
马赫	西布	和	八	,

mach sieb und acht,

[soʊ]	[ɪsts]	[vɑːlbrəkt]	;
so	**ist's**	**vollbracht**	**;**
所以	它的	沃布雷希特	;

so ist's vollbracht;

[ˌju ɛn 'di] [nɔɪn] [ɪst] [aɪns] ,
und neun ist eins ,
和 九 是 一 ,

und neun ist eins,

[ˌju ɛn 'di] [zeɪn] [ɪst] [kiːnz] ,
und zehn ist keins ,
和 泽恩 是 凯恩斯 ,

und zehn ist keins,

[ˌju ɛn 'di] ['viːl] [ɪst] [nɪçts] ,
und viel ist nichts ,
和 维尔 是 尼赫茨 ,

und viel ist nichts,

[daɪ] ['hɛksi] - .
die Hexe spricht's .
死 六角星 - .

die Hexe spricht's.

[soʊ] - ['siː]
So reitet sie
所以 - 西

So reitet sie

[bɪs] ['mɔːrgənz] - —
bis morgens früh —
bis 摩根斯 - —

bis morgens früh—

[ˌpiːˌɑːr'ɑːr] !
Prr !
prr !

噗!

['beɪzən] !
Besen !
贝森 !

贝森!

- !
hüh !
- !

呼!

([viːˌoʊ'ɛm] ['beɪzən] [staɪgənd] - [daɪ] ['hɛksi] [zuː] - [ˌju ɛn 'di] - [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] [ˌem aɪ 'tiː] ['aɪnəm]
(Vom Besen steigend hinkt die Hexe zu Hänsel und kitzelt ihn mit einem
(呕吐 贝森 斯泰根德 - 死 六角星 祖 - 和 - 伊恩 密特 一个
- ['wɔtʃ] .)
Besenreis wach .)
- 观看 .)

(Vom Besen steigendhinkt die Hexe zu Hänsel und kitzelt ihn mit einem Besenreis wach。)

[aʊf] , [aʊf] , ['miːn] - !
Auf , auf , mein Jüngelchen !
上 , 上 , 我的 - !

Auf, auf, mein Jüngelchen!

[zaɪg] [mɪr] [daɪn] - !
Zeig mir dein Züngelchen !
展示 米尔 你的 - !

Zeig mir dein Züngelchen!

(- - [daɪ] - [hɛ'raʊs] .)
(Hänsel streckt die Zunge heraus .)
(- - 死 - 赫劳斯 .)

（Hänsel streckt die Zunge heraus。）

(- .)
(Schnalzend .)
(- .)

（Schnalzend.）

['ʃlɪkɜ] , [ʃlɛkɜ] ,
Schlicker , schlecker ,
施利克 , 施莱克 ,

Schlicker，schlecker，

['lɛkər] , ['lɛkər] !
lecker , lecker !
lecker , lecker !

真好吃，真好吃!

['klaɪnəs] - - ,
Kleines leckres Schlingerchen ,
小 - - ,

小莱克雷斯施林格兴，

[zaɪdʒ] [mɪr] [daɪn] - !
Zeige mir dein Fingerchen !
zeige 米尔 你的 - !

Zeige mir dein Fingerchen!

(- - ['aɪn] - [hɛ'raʊs] .)
(Hänsel streckt ein Stöckchen heraus .)
(- - 一个 - 赫劳斯 .)

（Hänsel streckt ein Stöckchen heraus。）

[dʒə'maɪn] , ['dʒiː] !
Jemine , je !
杰米妮 , 杰 !

杰米娜，杰!

[waɪ] ['aɪn] - , [oʊ] [wɛ] !
Wie ein Stöckchen , o weh !
维 一个 - , o 哇 !

Wie ein Stöckchen, o weh!

- , ['daɪnə] -
Bübchen , deine Fingerchen
- , 你的 -

Bübchen, deine Fingerchen

[sɪnd] - - !
sind elende Dingerchen !
信德 - - !

sind elende Dingerchen!

([rʌft] .)
(Ruft .)
(鲁夫特 .)

（Ruft.）

- ! ['grɛtəl] !
Mädel ! Gretel !
- ! 格雷特尔 !

少女！格雷特尔!

(['grɛtəl] [zaɪkt] [zɪç] [æn; ən]['dɜ:] - .)
(Gretel zeigt sich an der Thür .)
(格雷特尔 展示 sich 一个 德尔 - .)

（Gretel zeigt sich an der Thür。）

[brɪŋ] - [ˌju ɛn 'di] - [hɜ:r; hər] ;
Bring Rosinen und Mandeln her ;
带来 - 和 - 她 ;

把罗西宁和曼德恩带上来；

- [meɪnt] , [i:z] - [nɑ:x] " [meiə] !
Hänsel meint , es schmeckt nach " mehr !
- 意 , es - 后 " 更多 !

Hänsel meint，es schmeckt nach "mehr!

" (['grɛtəl] [brɪŋkt] [ɪn]['aɪnəm] [kɔrb] - [ˌju ɛn 'di] - ; ['si:] [ʃtɛlt] [zɪç] ,
" (Gretel bringt in einem Korbe Rosinen und Mandeln ; sie stellt sich ,
" (格雷特尔 带来 在 一个 科尔贝 - 和 - ; 西 斯特尔特 sich ,

"（Gretel Bringt in einem Korbe Rosinen und Mandeln；sie stellt sich，

['vɛ:rɛnt] [daɪ]['hɛksi]['si:][dem] - [raɪkt] ,
während die Hexe sie dem Hänsel reicht ,
während 死 六角星 西 民主 - 赖希特 ,

während die Hexe sie dem Hänsel reicht，

['hɪntɐ] ['si:][ˌju ɛn 'di] ['mætʃt] ['geɪgən] - [daɪ] - [ˌem aɪ 'ti:][dem]
hinter sie und macht gegen Hänsel die Entzauberungsgebärde mit dem
提示 西 和 权力 对抗 - 死 - 密特 民主
- .)
Wachholderbusch .)
- .)

Hänsel die Entzauberungsgebärde mit dem Wachholderbusch。）

['grɛtəl] (['li:s]) .
Gretel (leise) .
格雷特尔 (莱斯) .

Gretel（leise)。

['hoʊkəs]['poʊkəs] , - !
Hocus pocus , Holderbusch !
麻醉 魔法 , - !

胡说八道，霍尔德布施！

- , - — [hʌʃ] !
Schwinde , Gliederstarre — husch !
- , - — 胡什 !

Schwinde，Gliederstarre——嘘！

['hɛksi] ([zɪç] ['ræʃ] -) .
Hexe (sich rasch umwendend) .
六角星 (sich 拉施 -) .

Hexe (sich rasch umwendend).

[wʌz; wəz] - [di:'ju] , ['mi:n] - !
Was sagtest du , mein Gänselchen !
曾是 - 杜 , 我的 - !

是sagtest du, mein Gänselchen!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[meɪnt] - ['nʊr] : ['woʊl] - , ['miːn] - !
Meint ' nur : wohl bekomm's , mein Hänselchen !
意 - 努尔 : 沃尔 - , 我的 - !

Meint' nur：wohl bekomm's，mein Hänselchen!

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

- !
Hihihi !
- !

嘻嘻嘻!

['miːn] ['guːtɪz] - ,
Mein gutes Tröpfchen ,
我的 肠子 - ,

Mein gutes Tröpfchen,

[ˌdiː 'eɪ] — ['stɛk] [də'rektər][wʌz; wəz]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] - !
da — steck dir was ins Kröpfchen !
达 — 斯泰克 目录 曾是 保险 - !

da-steck dir 位于 Kröpfchen!

[frɪs] , ['voʊgəl] , [ˌju ɛn 'di] - —
Friss , Vogel , und stirb —
弗里斯 , 沃格尔 , 和 - —

Friss、Vogel 和 stirb—

['kʊkən] - ['haɪl] [də'rektər] - !
Kuchen - Heil dir erwirb !
蛋糕 - 希特勒万岁 目录 - !

Kuchen-Heil dir erwirb!

(['siː] - [daɪ] - ; - - ['grɛtəl] - ['zaɪkən] .)
(Sie öffnet die Backofenthür ; Hänsel giebt Gretel lebhafte Zeichen .)
(西 - 死 - ; - - 格雷特尔 - 标志 .)

（Sie öffnet die Backofenthür；Hänsel giebt Gretel lebhafte Zeichen。）

- (['liːs] [daɪ] - -) .
Hänsel (leise die Stallthür öffnend) .
- (莱斯 死 - -) .

Hänsel (leise die Stallthür öffnend)。

- ,
Schwesterlein ,
- ,

施韦斯特莱因

- [dɪtʃ] [feɪn] !
hüt dich fein !
- 迪奇 费恩 !

hüt dich fein!

['hɛksi] (['grɛtəl] [dʒɪrɪg] -) .
Hexe (Gretel gierig betrachtend) .
六角星 (格雷特尔 gierig -) .

Hexe（Gretel gierig betrachtend）。

[waɪ] - [mɪr][dæs; dɑːs] -
Wie wässert mir das Mündchen
维 - 米尔 das -

慕尼黑的世界

[nɑːx] ['diːzəm] - - !
nach diesem süssen Kindchen !
后 迪塞姆 - - !

nach diesem süssen Kindchen!

['kɒm] , - !
Komm , Gretelchen !
komm , - !

来吧，格雷特尔琴！

- !
Zuckermädelchen !
- !

Zuckermädelchen!

[sɑːlst] [ɪn][den] - -
Sollst in den Backofen hucken
索尔斯特 在 丹 - -

Sollst in den Backofen hucken

[ˌju ɛn 'di] [nɑːx] [den] ['leibˌkuːhən] - ,
und nach den Lebkuchen gucken ,
和 后 丹 姜饼 - ,

和 nach den Lebkuchen gucken，

- - — [jɑː] ,
sorgfältig schaun — ja ,
- - — 是 ,

sorgfältig schaun—ja,

[ɔb]['siː] ['ʃɑːn] [braʊn] [ˌdiː 'eɪ] ,
ob sie schon braun da ,
奥布 西 schon 布劳恩 达 ,

ob sie schon braun da,

['oʊdər] [ˌɑːb'z] [zuː] - —
oder ob's zu früh —
或 观察者的 祖 - —

oder ob's zu früh—

- [es]
' s
- s

的

[ɪst] ['klaɪn] - !
ist kleine Müh !
是 克莱因 - !

ist kleine Müh!

- (['aʊz] [dem] [stɔːl] -) .
Hänsel (aus dem Stall schleichend) .
- (澳大利亚 民主 摊位 -) .

Hänsel (aus dem Stall schleichend)。

- ,
Schwesterlein ,
- ,

施韦斯特莱因

- [dɪtʃ] [feɪn] !
hüt dich fein !
- 迪奇 费恩 !

hüt dich fein!

['grɛtəl] ([zɪç] - -) .
Gretel (sich ungeschickt stellend) .
格雷特尔 (sich - -) .

格蕾特（sich ungeschickt stellend）。

[ˌiːˈaɪ] , [waɪ] [fæŋ] [ɪts] [æn; ən] ,
Ei , wie fang ich's an ,
ei , 维 方 ich的 一个 ,

Ei, wie fang ich's an,

[dɑːs] [ɪtʃ] ['kɒmə] [dræn] ?
dass ich komme dran ?
达斯 ich komme 德兰 ?

dass ich komme dran?

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

[mʌst] [dɪtʃ] ['nʊr]['ebən]
Musst dich nur eben
必须 迪奇 努尔 埃本

Musst dich nur eben

['aɪn] ['bɪsən] ['hibən] ,
ein bisschen heben ,
一个 比申 赫本 ,

ein bisschen heben,

['kɔpf] - —
Kopf vorgebeugt —
头 - —

Kopf vorgebeugt—

- [es][ɪst] - !
' s ist kinderleicht !
- s 是 - !

's ist kinderleicht!

- (['ɪmər] - [den] ['baɪdn̩]) .
Hänsel (immer näher den beiden) .
- (浸入 - 丹 两人) .

Hänsel (immer näher den beiden)。

- ,
Schwesterlein ,
- ,

施韦斯特莱因

- [dɪtʃ] [feɪn] !
hüt dich fein !
- 迪奇 费恩 !

hüt dich fein!

['grɛtəl] (-) .
Gretel (schüchtern) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（schüchtern）。

[bɪn] [gɑːr][soʊ] ['dʌm] ,
Bin gar so dumm ,
垃圾桶 加尔 所以 笨蛋 ,

Bin gar 太蠢了，

[nɪm] ['mɪrz] [nɪçt] ['krʌm] ;
nimm mir's nicht krumm ;
尼姆 米尔的 尼赫特 克鲁姆 ;

nimm mir's nicht krumm;

[drʌm] [zaɪdʒ] [mɪr] ['ebən] ,
drum zeige mir eben ,
鼓 zeige 米尔 埃本 ,

drum zeige mir eben,

[waɪ] ['sɑːl] [ɪtʃ] ['mɪtʃ] ['hibən] ?
wie soll ich mich heben ?
维 索尔 ich 密歇根 赫本 ?

wie soll ich mich heben?

['hɛksi] (['mætʃt] [iː aɪ'ɛn iː] - [bə've:gʊŋ]) .
Hexe (macht eine ungeduldige Bewegung) .
六角星 (权力 一个 - 运动) .

Hexe（macht eine ungeduldige Bewegung）。

['kɔpf] - !
Kopf vorgebeugt !
头 - !

Kopf vorgebeugt!

- [es] [ɪst] - !
' s ist kinderleicht !
- s 是 - !

's ist kinderleicht!

(['ɪndəm] ['siː] [zɪç] - [ju ɛn 'di] [em aɪ 'tiː] - [liːb] - , ['geɪbən] [ɪr]
(Indem sie sich vorbeugt und mit halbem Leibe hineinkriecht , geben ihr
(赔偿 西 sich - 和 密特 - 莱贝 - , 格本 你们

(Indem sie sich vorbeugt und mit halbem Leibe hineinkriecht, geben ihr

- [ju ɛn 'di] ['grɛtəl] [vɑːn] [hɪntən] ['aɪnən] - [stɑːs] , [sədæs] ['siː] - - ,
Hänsel und Gretel von hinten einen derben Stoss , sodass sie vollends hineinfliegt ,
- 和 格雷特尔 冯 后背 一个 - 斯托斯 , 苏打水 西 - - ,

Hänsel und Gretel vonhinten einen derben Stoss, sodass sie vollends hineinfliegt,

[ju ɛn 'di] [ʃlægən] ['dæn] ['ræʃ] [daɪ] - [zuː] .)
und schlagen dann rasch die Thür zu .)
和 施拉根 丹恩 拉施 死 - 祖 .)

und schlagen dann rasch die Thür zu。）

- [ju ɛn 'di] ['grɛtəl] .
Hänsel und Gretel .
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

[ju ɛn 'di] [bist] [diː'ju] ['dæn] [driːn,drin] — - !
Und bist du dann drin — schwaps !
和 比斯特 杜 丹恩 饮水 — - !

und bist du dann drin——schwaps!

[geɪt] [daɪ] - — !
Geht die Thür — klaps !
去 死 - — 拍手 !

Geht die Thür—klaps!

[diː'ju] [bist] ['dæn] [stɑːt] -
Du bist dann statt Gretelchen
杜 比斯特 丹恩 统计 -

Du bist dann statt Gretelchen

['aɪn] - !
ein Brätelchen !
一个 - !

ein Brätelchen!

(- [ju ɛn 'di] ['grɛtəl] ['fɔ:lən] [zɪç] - [ɪn][daɪ] [ɑ:rm] , [fæsən] [zɪç] [ˌbi i 'aɪ]['dɜ˞:][hænd][ju ɛn 'di]
(Hänsel und Gretel fallen sich jubelnd in die Arme , fassen sich bei der Hand und
(- 和 格雷特尔 倒下 sich - 在 死 武装 , 法森 sich 贝 德尔 手 和
['tæntsən] .)
tanzen .)
丹增 .)

（Hänsel und Gretel Falls sich Jubelnd in die Arme，fassen sich bei der Hand und tanzen。）

- !
Juchhei !
- !

尤赫黑!

[nʌn] [ɪst][daɪ]['hɛksi][tɑ:t] ,
Nun ist die Hexe tot ,
尼姑 是 死 六角星 总计 ,

Nun ist die Hexe tot,

- !
mausetot !
- !

毛塞托!

[nʌn] [ɪst] - [æŋstˌɑ:ŋst][ju ɛn 'di][nɑ:t] !
Nun ist geschwunden Angst und Not !
尼姑 是 - 焦虑 和 不是 !

Nun ist geschwunden Angst und Not!

- !
Juchhei !
- !

尤赫黑!

[nʌn] [ɪst][daɪ]['hɛksi] [stɪl] ,
Nun ist die Hexe still ,
尼姑 是 死 六角星 仍然 ,

Nun ist die Hexe still,

- ,
mäuschenstill ,
- ,

mäuschenstill,

[ju ɛn 'di] ['kʊkən] - [daɪ] - [ju ɛn 'di] - !
Und Kuchen giebt's die Hüll und Füll !
和 蛋糕 - 死 - 和 - !

和 Kuchen giebt's die Hüll und Füll!

- !
Juchhei !
- !

尤赫黑!

[nʌn] [ɪst][zu:][end]['dɜ˞:] [graʊs] ,
Nun ist zu End der Graus ,
尼姑 是 祖 结尾 德尔 格劳斯 ,

Nun ist zu End der Graus,

- !
Hexengraus !
- !

女巫灰烬!

[ˌju ɛn 'di] - - [ɪst] ['aʊz] !
Und böser Zauberspuk ist aus !
和 - - 是 澳大利亚 !

Und böser Zauberspuk ist aus!

[drʌm] [læst] ['ʌnz] ['frœlɪç] ['saɪn] ,
Drum lasst uns fröhlich sein ,
鼓 最后 联合国 弗罗利希 塞因 ,

鼓最后一个 fröhlich sein，

['tæntsən][ɪm] - ,
tanzen im Feuerschein ,
丹增 我是 - ,

tanzen im Feuerschein,

['hɔːltən][ɪm] -
halten im Knusperhaus
哈尔滕 我是 -

哈尔滕在克努斯珀豪斯

[hɛrlɪkstən] - !
herrlichsten Freudenschmaus !
赫尔利希斯滕 - !

herrlichsten Freudenschmaus!

- , - !
Juchhei , juchhei !
- , - !

尤切黑，尤切黑!

(['siː] - [zɪç] [ˌju ɛn 'di] - [zʊm] - , [woʊ] ['siː] ['æli] - [ɪn] [bɛsɪts]
(Sie umfassen sich und walzen zum Knusperhaus , wo sie alle Herrlichkeiten in Besitz
(西 - sich 和 - 祖姆 - , wo 西 全部 - 在 贝西茨
['neɪmən] .
nehmen .
内赫门 .

(Sie umfassen sich und walzen zum Knusperhaus，wo sie alle Herrlichkeiten in Besitz nehmen。

[ɪm] - - [iːz] -
Im Hexenofen knistert es gewaltig
我是 - - es -

Im Hexenofen knistert es gewaltig

[ˌju ɛn 'di][daɪ] [f'læm] - ['hɑːk] [ɛmpɔr] ; ['dæn] [ɜːfoʊlt] ['aɪn] [stɑːkə] ['krætʃ] , [ˌju ɛn 'di]['dɜː][ˌɑːfən]
und die Flamme schlägt hoch empor ; dann erfolgt ein starker Krach , und der Ofen
和 死 弗拉姆 - 霍赫 皇帝 ; 丹恩 成功 一个 斯塔克 克拉奇 , 和 德尔 经常
- [tsʊ'zɑːmən] .
stürzt zusammen .
- 一起 .

und die Flamme schlägt hoch empor； dann erfolgt ein starker Krach, und der Ofen stürzt zusammen.

- [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] ['aɪlən] [hɜbeɪ] , [ˌju ɛn 'di] ['ʃteɪən] [ɜːstɔnt] [ˌdiː 'eɪ] .
Hänsel und Gretel eilen herbei , und stehen erstaunt da .
- 和 格雷特尔 艾琳 赫尔贝 , 和 站立 前哨 达 .

Hänsel 和 Gretel 已经结婚了。

['ɪrə] - [stiɪt] [aʊfs] - , ['ælz]['si:][daɪ]['kɪndər] - ['wɜ:dən] , ['dɪrən]
Ihre Verwunderung steigt aufs höchste , als sie die Kinder gewahr werden , deren
他们的 - 斯泰格特 上 - , 也 西 死 幼儿园 - 韦尔登 , 德伦
- [ɪnzwɪʃən] [æbdʒfɔlən] [ɪst] .)
Kuchenhülle inzwischen abgefallen ist .)
- 中间 坠落 是 .)

Ihre Verwunderung steigt aufs höchste, als sie die Kinder gewahr werden, deren Kuchenhülle inzwischen abgefallen ist.)

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
A Voice from the House .
一个 嗓音 从 这 房子 .

来自议会的声音。

['nɪb(ə)l] , ['nɪb(ə)l] , ['maʊsˌkɪn] ,
Nibble , nibble , mousekin ,
蚕食 , 蚕食 , 鼠科 ,

啃啃，啃啃，小老鼠们

[hu:z] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][maɪ] - ?
who's nibbling at my housekin ?
谁是 轻咬 在 我的 - ?

谁在啃我的家养宠物?

[hu:z] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][maɪ] - ?
who's nibbling at my housekin ?
谁是 轻咬 在 我的 - ?

谁在啃我的家养宠物?

(- ['stɑ:rts] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [lets] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔ:l] .)
(Hänsel starts , and in his fright lets the piece of cake fall .)
(- 开始 , 和 在 他的 惊吓 让我们 这 片 的 蛋糕 落下 .)

（汉塞尔吓了一跳，手里的蛋糕掉在了地上。）

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ?
O , did you hear ?
哦 , 做过 你 听到 ?

哦，你听说了吗?

['grɛtəl] (['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli]) .
Gretel (somewhat timidly) .
格雷特尔 (有些 胆怯地) .

格雷特尔（有些胆怯地）

[ðə; ði][wɪnd] —
The wind —
这 风 —

风——

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ðə; ði][wɪnd] !
The **wind** **!**
这 风 !

风!

[bəuθ] .
Both **.**
两个都 .

两个都。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɪnd] !
The **heavenly** **wind** **!**
这 天上 风 !

天风!

['grɛtəl] (['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː]) .
Gretel **(** **picks** **up** **the** **piece** **of** **cake** **and** **tastes** **it** **)** **.**
格雷特尔 (精选 向上 这 片 的 蛋糕 和 口味 它) .

格雷特尔（拿起一块蛋糕尝了一口）。

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯!

- (['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] ['grɛtəl]) .
Hänsel **(** **looking** **longingly** **at** **Gretel** **)** **.**
- (寻找 渴望地 在 格雷特尔) .

汉塞尔（深情地望着格雷特尔）。

[d'juː] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
D'you **like** **it** **?**
你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

['grɛtəl] ([lets] - [baɪt][ˌaɪ 'tiː]) .
Gretel **(** **lets** **Hänsel** **bite** **it** **)** **.**
格雷特尔 (让我们 - 咬 它) .

格雷特尔（让汉塞尔咬它）。

[dʒʌst] [teɪst] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Just **taste** **and** **try** **it** **!**
只是 品尝 和 尝试 它 !

尝尝就知道了!

- ([leiz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] ['ræptʃər]) .
Hänsel **(** **lays** **his** **hand** **on** **his** **breast** **in** **rapture** **)** **.**
- (躺下 他的 手 在 他的 胸部 在 狂喜) .

汉塞尔（欣喜若狂地将手放在胸前）。

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

['grɛtəl] (['dɪtoʊ]) .
Gretel **(** **ditto** **)** **.**
格雷特尔 (同上) .

格雷特尔（同上）。

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[haɪ] , [haɪ] !
Hi , **hi** !
你好 , 你好 !

嗨，嗨!

[oʊ] [keɪk] [moʊst] [dɪˈlɪʃəs] ,
O **cake** **most** **delicious** ,
哦 蛋糕 最多 可口的 ,

哦，蛋糕真好吃!

[sʌm; səm] [mɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] !
some **more** **I** **must** **take** !
一些 更多的 我 必须 拿 !

我还要再拿一些!

[its] [ˈriːəli] [laɪk] [ˈhevə(ə)n]
It's **really** **like** **Heaven**
它是 真的 喜欢 天堂

这里简直就像天堂。

[tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [plʌm] - [keɪk] !
to **eat** **such** **plum** - **cake** !
到 吃 这样的 李子 - 蛋糕 !

吃这样的梅子蛋糕!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[oʊ] [haʊ] [gʊd] , [haʊ] [swiːt] , [haʊ] [ˈteɪsti] !
O **how** **good** , **how** **sweet** , **how** **tasty** !
哦 如何 好的 , 如何 甜的 , 如何 可口 !

哦，多么好，多么甜，多么美味!

[ˈgrɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[haʊ] [ˈteɪsti] , [haʊ] [swiːt] !
How **tasty** , **how** **sweet** !
如何 可口 , 如何 甜的 !

真好吃，真甜!

[its] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswiːti] - [ˈmeɪkər] !
It's **p'r'aps** **the** **house** **of** **a** **sweety** - **maker** !
它是 p'r'aps 这 房子 的 一个 糖果 - 制造商 !

这简直就是糖果制造商的家!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[haɪ] , [ˈswiːti] - [ˈmeɪkər] !
Hi , **sweety** - **maker** !
你好 , 糖果 - 制造商 !

嗨，甜心制造者!

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
Have **a** **care** **!**
有 一个 关心 !

小心点!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [jʊr; jər] ['swiːtiz] [wʊd] [ʃer] !
A **little** **mouse** **your** **sweeties** **would** **share** **!**
一个 小的 老鼠 你的 甜心们 会 分享 !

一只你的宝贝们会一起分享的小老鼠!

([hiː; hi] [breɪks] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] .)
(He breaks a big piece of cake off the wall .)
(他 休息 一个 大的 片 的 蛋糕 离开 这 墙 .)

（他从墙上掰下一大块蛋糕。）

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
A Voice from the House .
一个 嗓音 从 这 房子 .

来自议会的声音。

['nɪb(ə)l] , ['nɪb(ə)l] , ['maʊsˌkɪn] ,
Nibble , nibble , mousekin ,
蚕食 , 蚕食 , 鼠科 ,

啃啃，啃啃，小老鼠们

[huːz] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][maɪ] - ?
who's nibbling at my housekin ?
谁是 轻咬 在 我的 - ?

谁在啃我的家养宠物?

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] .
Hänsel and Gretel .
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

[ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][wɪnd] ,
The wind , the wind ,
这 风 , 这 风 ,

风，风，

[ðə; ði] ['hevə)nli] [wɪnd] !
the heavenly wind !
这 天上 风 !

天风!

([ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ['əupənz]['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hed] [ɪz]
(The upper part of the house - door opens gently , and the Witch's head is
(这 上 部分 的 这 房子 - 门 打开 轻轻地 , 和 这 女巫的 头 是
[siːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
seen at it .
已见 在 它 .

（房门的上半部分轻轻打开，露出了女巫的头。）

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][fɜːrst][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['fiːstɪŋ] ['merəli] .)
The children at first do not see her , and go on feasting merrily .)
这 孩子们 在 第一的 做 不是 看 她 , 和 去 在 盛宴 兴高采烈地 .)

孩子们起初没有看见她，继续快乐地享用美食。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[weɪt] , [juː; jʊ] ['gɔbəlɪŋ] ['maʊsˌkɪn] ,
Wait , you gobbling mousekin ,
等待 , 你 狼吞虎咽 鼠科 ,

等等，你这贪吃的小老鼠！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kæt][frʌm; frəm][ðə; ði] - !
here comes the cat from the housekin !
这里 来 这 猫 从 这 - !

家猫来了！

- (['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [baɪt]) .
Hänsel (taking another bite) .
- (采取 其他 咬) .

汉塞尔（又咬了一口）。

[iːt] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Eat what you please ,
吃 什么 你 请 ,

想吃什么就吃什么。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] !
and leave me in peace !
和 离开 我 在 和平 !

让我清静清静！

['grɛtəl] (['snætʃɪz] [ðə; ði] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]) .
Gretel (snatches the piece from his hand) .
格雷特尔 (抢夺 这 片 从 他的 手) .

格雷特尔（从他手中夺过那块东西）。

[dəunt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ,
Don't be unkind ,
不 是 不友善 ,

不要太刻薄。

[sɜːr][wɪnd] , [sɜːr][wɪnd] !
Sir wind , Sir wind !
先生 风 , 先生 风 !

风先生，风先生！

- ([teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]) .
Hänsel (takes it back from her) .
- (需要 它 后退 从 她) .

汉塞尔（从她手中拿回了它）。

['hev(ə)nli] [wɪnd] ,
Heavenly wind ,
天上 风 ,

天风，

[aɪ] [teɪk] [wʌt] [aɪ][faɪnd] !
I take what I find !
我 拿 什么 我 寻找 !

我把找到的东西都拿走！

[bəuθ] (['læfɪŋ]) .
Both (laughing) .
两个都 (笑) .

两人都笑了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðə; ði] [wɪtʃ] ([huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['oʊpənd][ðə; ði] [hoʊl] [dɔːr] ,

The	Witch	(	who	had	meanwhile	opened	the	whole	door	,
这	巫婆	(	WHO	有	同时	打开	这	所有的	门	,

女巫（此时她已经打开了整扇门，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['werəli] ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [θroʊz] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ðə; ði]

and	had	been	warily	stealing	up	to	the	children	,	throws	a	rope	round	the
和	有	到过	谨慎地	偷窃	向上	到	这	孩子们	,	投掷	一个	绳索	圆形的	这

[nek] [ʌv; əv] - ,

neck	of	Hänsel	,
脖子	的	-	,

他一直小心翼翼地靠近孩子们，然后把绳子套在汉塞尔的脖子上。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [.mis'giviŋz] , [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]) .

who	,	without	any	misgivings	,	turns	his	back	to	her	)	.
WHO	,	没有	任何	疑虑	,	转弯	他的	后退	到	她	)	.

他毫无顾虑地背过身去，不看她。

[haɪ] , [haɪ] !

Hi	,	hi	!
你好	,	你好	!

嗨，嗨！

[haɪ] , [haɪ] !

hi	,	hi	!
你好	,	你好	!

嗨，嗨！

- (['hɔːrər] - [strʌk]) .

Hänsel	(	horror	-	struck	)	.
-	(	恐怖	-	击	)	.

汉塞尔（惊恐万分）。

[let] [goʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁？

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

[ðə; ði] [wɪtʃ] (['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]) .

The	Witch	(	drawing	the	children	towards	her	)	.
这	巫婆	(	绘画	这	孩子们	向	她	)	.

女巫（把孩子们引向她）。

['eɪndʒəlz][bəuθ] !

Angels	both	!
天使	两个都	!

都是天使！

([ænd; ənd] ['guːsi] - ['gændəz] !)

(	And	goosey	-	ganders	!	)
(	和	鹅	-	鹅	!	)

（还有鹅！）

([kə'resɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
(Caresses the children .)
(爱抚 这 孩子们 .)

（抚摸孩子们。）

[juːv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [swiːt] !
You've come to visit me , that is sweet !
你已经 来 到 访问 我 , 那 是 甜的 !

你来看我，真好！

[juː; jʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃɪldrən] , [soʊ][naɪs][tuː; tə] [iːt] !
You charming children , so nice to eat !
你 迷人 孩子们 , 所以 好的 到 吃 !

你们这些可爱的小家伙，吃起来真好吃！

- ([meɪks] [dɪ'sperɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]) .
Hänsel (makes despairing efforts to free himself) .
- (制作 绝望 努力 到 自由的 他自己) .

汉塞尔（拼命挣扎着想要挣脱束缚）。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ʌgli] [wʌn] ?
Who are you , ugly one ?
WHO 是 你 , 丑陋的 一 ?

你是谁，丑八怪？

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] ['ɛrz] !
Now , darling , don't you give yourself airs !
现在 , 亲爱的 , 不 你 给 你自己 播出 !

亲爱的，别摆架子！

[dɪr] [hɑːrt] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Dear heart , what makes you say such things ?
亲爱的 心 , 什么 制作 你 说 这样的 事物 ?

亲爱的，你为什么会说出这样的话？

[aɪ][ˌeɪ 'em][rəj'ziːnə] ['deɪnti] - [maʊθ] ,
I am Rosina Dainty - mouth ,
我 是 罗西娜 纤巧 - 嘴 ,

我是罗西娜·丹蒂-茅斯，

[ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌv] [maɪ] ['feloʊ] - [men] .
and dearly love my fellow - men .
和 亲爱的 爱 我的 同伴 - 男人 .

我深爱我的同胞们。

[aɪm] ['ɑːrtləs] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [bɔːrn][tʃaɪld] !
I'm artless as a new born child !
我是 不矫揉造作 作为 一个 新的 出生 孩子 !

我像个新生儿一样天真无邪！

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] ,
That's why the children to me are so dear ,
那就是 为什么 这 孩子们 到 我 是 所以 亲爱的 ,

这就是为什么孩子们对我来说如此珍贵。

[soʊ] [dɪr] , [soʊ] [dɪr] , [ɑ:] , [soʊ][ˌsi etʃ 'i] - ['ɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [i:t] !

so	dear	,	so	dear	,	ah	,	so	che	-	arming	to	eat	!
所以	亲爱的	,	所以	亲爱的	,	啊	,	所以	切	-	武装	到	吃	!

太美味了，太美味了，啊，吃起来真让人心动!

([kə'resɪs] - .)

(	Caresses	Hänsel	.	)
(	爱抚	-	.	)

（卡雷斯·汉塞尔。）

- (['tɜ:rnɪŋ] ['rʌfli] [ə'weɪ]) .

Hänsel	(	turning	roughly	away	)	.
-	(	转弯	大致	离开	)	.

汉塞尔（粗暴地转身离开）。

[goʊ] , [get][ju:; jʊ] [gɔ:n] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] !

Go	,	get	you	gone	from	my	sight	!
去	,	得到	你	已消失	从	我的	视线	!

滚开，从我眼前消失!

[aɪ] [heɪt] , [aɪ] [loʊð] [ju:; jʊ][kwaɪt] !

I	hate	,	I	loathe	you	quite	!
我	恨	,	我	厌恶	你	相当	!

我恨你，我非常厌恶你!

[ðə; ði] [wɪtʃ] .

The	Witch	.
这	巫婆	.

女巫。

[haɪ][haɪ] !

Hi	hi	!
你好	你好	!

嗨嗨!

[haɪ][haɪ] !

hi	hi	!
你好	你好	!

嗨嗨!

[ðiːz] ['deɪnti] ['mɔːsəlz] [aɪm] ['riːəli] ['gloʊtɪŋ] [ɑːn] ,

These	dainty	morsels	I'm	really	gloating	on	,
这些	纤巧	小块	我是	真的	幸灾乐祸	在	,

我真是对这些精致的小点心沾沾自喜了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [aɪm]['doʊtɪŋ][ɑ:n] !

and	you	,	my	little	maiden	,	I'm	doting	on	!
和	你	,	我的	小的	少女	,	我是	溺爱	在	!

而你，我的小公主，我真是宠爱你!

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['maʊsi] ,

Come	,	little	mousey	,
来	,	小的	小老鼠	,

来吧，小老鼠

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['hɑjzi] !

come	into	my	housey	!
来	进入	我的	房子	!

快到我家来!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [maɪ] ['preʃəs] ,

Come	with	me	,	my	precious	,
来	和	我	,	我的	宝贵的	,

跟我来，我的宝贝。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [swiːt'miːts] [dɪ'lɪʃəs] !
I'll **give** **you** **sweetmeats** **delicious** **!**
患病的 给 你 甜食 可口的 !

我会给你美味的甜点!

[ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [tɑːts] , [ænd; ənd]['mɑːrzɪpæn]
Of **chocolate** **,** **tarts** **,** **and** **marzipan**
的 巧克力 , 蛋挞 , 和 杏仁糖

巧克力、挞和杏仁糖

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,
you **shall** **both** **eat** **all** **you** **can** **,**
你 将 两个都 吃 全部 你 能 ,

你们俩可以尽情享用美食。

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ænd; ənd] ['strɔːberi] ['aɪsɪz] ,
and **wedding** **-** **cake** **and** **strawberry** **ices** **,**
和 婚礼 - 蛋糕 和 草莓 冰 ,

还有婚礼蛋糕和草莓冰淇淋,

[blə'mɑːnʒ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [naɪs][ɪz] ,
blancmange **,** **and** **everything** **else** **that** **nice** **is** **,**
布丁 , 和 一切 别的 那 好的 是 ,

布丁，以及其他所有美好的事物,

[ænd; ənd]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['ɑːməndz] ,
and **raisins** **and** **almonds** **,**
和 葡萄干 和 杏仁 ,

还有葡萄干和杏仁,

[ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪtrən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] —
and **peaches** **and** **citrons** **are** **waiting** **—**
和 桃子 和 香橼 是 等待 —

桃子和香橼正等着呢——

[juːl] [bəuθ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,
you'll **both** **find** **it** **quite** **captivating** **,**
你会 两个都 寻找 它 相当 引人入胜 ,

你们俩都会觉得它非常吸引人。

[jes] , [kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪŋ] !
yes **,** **quite** **captivating** **!**
是的 , 相当 引人入胜 !

是的，非常引人入胜!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hɪdiəs] [fraɪt] !
I **won't** **come** **with** **you** **,** **hideous** **fright** **!**
我 惯于 来 和 你 , 可怕 惊吓 !

我不会跟你走，你这可怕的家伙!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [tuː] ['frendli] !
You **are** **quite** **too** **friendly** **!**
你 是 相当 也 友好的 !

你真是太热情了!

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The **Witch** **.**
这 巫婆 .

女巫。

[siː] , [siː] , [siː] [haʊ] [slaɪ] !
See , see , see how sly !
看 , 看 , 看 如何 狡猾 !

瞧瞧，瞧瞧，多狡猾啊!

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,
Dear children , you really may trust me in this ,
亲爱的 孩子们 , 你 真的 可能 相信 我 在 这 ,

孩子们，你们真的可以相信我。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] !
and living with me will be perfect bliss !
和 活的 和 我 将要 是 完美的 极乐 !

和我一起生活将是无比幸福的!

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['maʊsi] ,
Come , little mousey ,
来 , 小的 小老鼠 ,

来吧，小老鼠

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['hɑjzi] !
come into my housey !
来 进入 我的 房子 !

快到我家来!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] ['preʃəs] ,
Come with me , my precious ,
来 和 我 , 我的 宝贵的 ,

跟我来，我的宝贝。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [swiːt'miːts] [dɪ'lɪʃəs] !
I'll give you sweetmeats delicious !
患病的 给 你 甜食 可口的 !

我会给你美味的甜点!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [duː] ?
But say , what will you with my brother do ?
但 说 , 什么 将要 你 和 我的 兄弟 做 ?

但是，你打算怎么处置我哥哥呢?

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

[aɪl] [fiːd] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] [wel] ,
I'll feed and fatten him up well ,
患病的 喂养 和 催肥 他 向上 出色地 ,

我会好好喂养他，把他养肥。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['deɪnti] [dɪ'lɪʃəs] ,
with every sort of dainty delicious ,
和 每一个 种类 的 纤巧 可口的 ,

各种精致美味的，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['tendər] [ænd; ənd] ['teɪsti] .

to	make	him	tender	and	tasty	.
到	制作	他	投标	和	可口	.

让他变得鲜嫩可口。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [breɪv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː] ,

And	if	he's	brave	and	patient	too	,
和	如果	他是	勇敢的	和	病人	也	,

如果他既勇敢又有耐心的话，

[ænd; ənd] ['dɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,

and	docile	and	obedient	like	a	lamb	,
和	温顺	和	听话	喜欢	一个	羊肉	,

像羔羊一样温顺听话，

[ðen] , - , [aɪl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,

then	,	Hänsel	,	I'll	whisper	it	you	,
然后	,	-	, 患病的		耳语	它	你	,

那么，汉塞尔，我会悄悄告诉你。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

I	have	a	great	treat	in	store	for	you	!
我	有	一个	伟大的	对待	在	店铺	为了	你	!

我为你准备了一份大惊喜！

- .

Hänsel	.
-	.

汉塞尔。

[ðen] [spiːk] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] ['wɪspər] [nɑːt] .

Then	speak	out	loud	and	whisper	not	.
然后	说话	出去	大声	和	耳语	不是	.

那就大声说出来，不要小声说。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [triːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

What	is	the	great	treat	in	store	for	me	?
什么	是	这	伟大的	对待	在	店铺	为了	我	?

等待我的惊喜是什么？

[ðə; ði] [wɪtʃ] .

The	Witch	.
这	巫婆	.

女巫。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt]

Yes	,	my	dear	children	,	hearing	and	sight
是的	,	我的	亲爱的	孩子们	,	听力	和	视线

是的，我亲爱的孩子们，听觉和视觉

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['pleʒər] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [kwaɪt] !

in	this	great	pleasure	will	disappear	quite	!
在	这	伟大的	乐趣	将要	消失	相当	!

在这份巨大的快乐中，一切都将消失！

- .

Hänsel	.
-	.

汉塞尔。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯？

[bəuθ][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɑːr; ər] [gʊd] !
both my hearing and seeing are good !
两个都 我的 听力 和 看到 是 好的 !

我的听力和视力都很好!

[juːd] ['betər] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] !
You'd better take care you do me no harm !
你会 更好的 拿 关心 你 做 我 不 伤害 !

你最好小心点，别伤害我!

(['rezəluːtli] .)
(Resolutely .)
(坚决地 .)

（坚决地。）

['grɛtəl] , [trʌst] [nɑːt][hɜːr; hər] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] ,
Gretel , trust not her flattering words ,
格雷特尔 , 相信 不是 她 奉承 字 ,

格雷特尔，不要相信她那些奉承的话。

[kʌm] , ['sɪstər] , [kʌm] , [lets] [rʌn] [ə'weɪ] !
come , sister , come , let's run away !
来 , 姐姐 , 来 , 我们来吧 跑步 离开 !

来吧，姐姐，来吧，我们一起逃走!

([hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] ['grɛtəl]
(He has in the meantime got out of the rope , and runs with Gretel
(他 有 在 这 与此同时 得到 出去 的 这 绳索 , 和 跑步 和 格雷特尔
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .
to the foreground .
到 这 前景 .

（与此同时，他挣脱了绳索，和格雷特尔一起跑到了前景。）

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
Here they are stopped by the Witch ,
这里 他们 是 停止 经过 这 巫婆 ,

他们在这里被女巫拦住了。

[huː] [ɪm'pɪriəsli] ['reɪzɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hæŋz] [æt; ət][hɜːr; hər]['gɜːrdl] ,
who imperiously raises against them both a stick which hangs at her girdle ,
WHO 专横跋扈 提高 反对 他们 两个都 一个 戳 哪个 悬挂 在 她 腰带 ,

她傲慢地举起挂在腰间的棍子对着他们两人，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] ['dʒestʃərz][ʌv; əv] ['spelbaɪndɪŋ] .)
with repeated gestures of spellbinding .)
和 重复 手势 的 引人入胜 .)

伴随着反复出现的迷人手势。）

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住!

([ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli]['dɑːrkər] .)
(The stage becomes gradually darker .)
(这 阶段 变成 逐步地 较暗 .)

（舞台灯光逐渐变暗。）

['hoʊkəs]['poʊkəs] , ['wɪtʃɪz] - [tʃɑːrm] !
Hocus pocus , witches ' charm !
麻醉 魔法 , 女巫 - 魅力 !

魔法咒语，女巫的魅力!

[muːv] [nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [fɪr] [maɪ][ɑːrm] !
Move not , as you fear my arm !
移动 不是 , 作为 你 害怕 我的 手臂 !

不要动，因为你惧怕我的臂膀!

[bæk] [ɔːr]['fɔːrwərd][duː][nɑːt][traɪ] ,
Back or forward do not try ,
后退 或者 向前 做 不是 尝试 ,

不要尝试前进或后退。

[fɪkst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] !
fixed you are by the evil eye !
固定的 你 是 经过 这 邪恶的 眼睛 !

你被邪眼盯上了!

[hed] [ɑːn] ['ʃəuldəz] [fɪkst] [ə'raɪ] !
Head on shoulders fixed awry !
头 在 肩膀 固定的 错误 !

头歪斜地长在肩膀上!

['hoʊkəs] , ['poʊkəs] , [naʊ] [kʌmz] - ,
Hocus , pocus , now comes jocus ,
麻醉 , 魔法 , 现在 来 - ,

戏法，戏法，现在戏法来了，

['tʃɪldrən] , [wɑːtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hed] ,
children , watch the magic head ,
孩子们 , 手表 这 魔法 头 ,

孩子们，快来看魔法头!

[aɪz] [ɑːr; ər] ['sterɪŋ] , [dʌl] [æz; əz] [liːd] !
eyes are staring , dull as lead !
眼睛 是 凝视 , 乏味的 作为 带领 !

眼睛呆滞，像铅一样!

[naʊ] , [juː; jʊ]['ætəm] , [ɔːf][tuː; tə][bed] !
Now , you atom , off to bed !
现在 , 你 原子 , 离开 到 床 !

好了，你这原子，该睡觉了!

([freʃ] ['dʒestʃərz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːdz] - , [huː] [ɪz] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hed]
(Fresh gestures ; then she leads Hänsel , who is gazing fixedly at the illuminated head
(新鲜的 手势 ; 然后 她 线索 - , WHO 是 凝视 固定地 在 这 照明 头
,
,
,

（她做出一些新的手势；然后她牵着汉塞尔的手，汉塞尔正目不转睛地盯着那颗被照亮的头像，

['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] ['lætɪs] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .)
into the stable , and shuts the lattice door upon him .)
进入 这 稳定的 , 和 关闭 这 格子 门 之上 他 .)

他走进马厩，然后关上了格子门。）

['hoʊkəs]['poʊkəs] , ['boʊnəs] - ,
Hocus pocus , bonus jocus ,
麻醉 魔法 , 奖金 - ,

Hocus pocus, bonus jocus,

['meiləs]['loʊkəs] , ['hoʊkəs]['poʊkəs] ,

malus	locus	,	hocus	pocus	,
恶意	轨迹	,	麻醉	魔法	,

malus locus, hocus pocus,

['boʊnəs] - , ['meiləs]['loʊkəs] !

bonus	jocus	,	malus	locus	!
奖金	-	,	恶意	轨迹	!

bonus jocus, malus locus!

([ðə; ði][steɪdʒ]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] ['laɪtər] , [waɪlst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [hed]

(The	stage	gradually	becomes	lighter	,	whilst	the	light	of	the	magic	head
(这	阶段	逐步地	变成	打火机	,	而	这	光	的	这	魔法	头

[di'miniʃiz] .

diminishes	.
减少	.

（舞台逐渐变亮，而魔头的光芒也逐渐消失。）

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [kən'tentɪdli] [tuː; tə] ['grɛtəl] , [huː] [stɪl] [stændz][ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .)

The	Witch	,	contentedly	to	Gretel	,	who	still	stands	there	motionless	.	)
这	巫婆	,	心满意足地	到	格雷特尔	,	WHO	仍然	站立	那里	静止不动	.	)

女巫心满意足地对格雷特尔说，格雷特尔仍然一动不动地站在那里。）

[naʊ] ['grɛtəl] , [biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Now	Gretel	,	be	obedient	and	wise	,
现在	格雷特尔	,	是	听话	和	明智的	,

格雷特尔，你要听话，要聪明。

[waɪl] - ['groʊɪŋ] [fæt][ænd; ənd][naɪs] .

while	Hänsel's	growing	fat	and	nice	.
尽管	-	生长	胖的	和	好的	.

汉塞尔变得越来越胖，越来越可爱。

[wiːl] [fiːd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [juːl] [siː] [maɪ]['riːz(ə)n] ,

We'll	feed	him	up	,	you'll	see	my	reason	,
出色地	喂养	他	向上	,	你会	看	我的	原因	,

我们会把他喂饱，你就会明白我的意思了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['ɑːməndz][ænd; ənd]['reɪzɪnz]['siːz(ə)n] .

and	with	sweet	almonds	and	raisins	season	.
和	和	甜的	杏仁	和	葡萄干	季节	.

并加入甜杏仁和葡萄干。

[aɪl] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

I'll	go	indoors	,	the	things	to	prepare	,
患病的	去	室内	,	这	事物	到	准备	,

我进屋去，准备一下要用到的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

and	you	remain	here	where	you	are	!
和	你	保持	这里	在哪里	你	是	!

你还得待在这里！

([ʃiː; ʃi][grɪnz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ʌp][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .)

(She	grins	as	she	holds	up	her	finger	warningly	,	and	goes	into	the	house	.	)
(她	咧嘴笑	作为	她	持有	向上	她	手指	警告	,	和	去	进入	这	房子	.	)

（她咧嘴一笑，竖起一根手指表示警告，然后走进了屋子。）

['grɛtəl] ([stɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs]) .

Gretel	(	stiff	and	motionless	)	.
格雷特尔	(	僵硬的	和	静止不动	)	.

格雷特尔（僵硬一动不动）。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
O , what a horrid witch she is !
哦 , 什么 一个 可怕的 巫婆 她 是 !

哦，她真是个可怕的女巫!

- (['wɪspərɪŋ] ['heɪstɪli]) .
Hänsel (whispering hastily) .
- (耳语 草草) .

汉塞尔（匆匆低语）。

['grɛtəl] , [ʃ] !
Gretel , sh !
格雷特尔 , 什 !

格雷特尔，嘘!

[dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] !
don't speak so loud !
不 说话 所以 大声 !

别那么大声说话!

[biː; bi] ['veri] [ʃɑːrp] , [wɑːtʃ] [wel] [ænd; ənd] [siː]
Be very sharp , watch well and see
是 非常 锋利的 , 手表 出色地 和 看

保持警惕，仔细观察。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
whatever she may do to me !
任何 她 可能 做 到 我 !

无论她对我做什么!

[prɪ'tend] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kə'mændz] —
Pretend to do all she commands —
假装 到 做 全部 她 命令 —

假装听从她的一切命令——

[oʊ] , [ðer; ðər] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ʃ] ! [hʌʃ] !
O , there she's coming back , sh ! hush !
哦 , 那里 她是 未来 后退 , 什 ! 嘘 !

哦，她回来了，嘘！安静!

([ðə; ði] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] , ['sætɪsfaɪz][hɜːr'self] [ðæt] ['grɛtəl] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] ,
(The Witch comes out , satisfies herself that Gretel is still standing motionless ,
(这 巫婆 来 出去 , 满足 她自己 那 格雷特尔 是 仍然 常设 静止不动 ,

（女巫走了出来，确认格蕾特尔仍然一动不动地站着，

[ænd; ənd] [ðen] [spredz] [bɪ'fɔːr] - ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .)
and then spreads before Hänsel almonds and raisins from a basket .)
和 然后 传播 前 - 杏仁 和 葡萄干 从 一个 篮子 .)

然后，他从篮子里拿出杏仁和葡萄干，摆在汉塞尔面前。）

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
Now , little man ,
现在 , 小的 男人 ,

现在，小家伙，

[kʌm] ['prɪðiː] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] !
come prithee enjoy yourself !
来 普里西 享受 你自己 !

来吧，尽情享受吧!

(['stɪkɪŋ] [ə; eɪ]['reɪz(ə)n]['ɪntuː] - [maʊθ] .)
(Sticking a raisin into Hänsel's mouth .)
(粘性 一个 葡萄干 进入 - 嘴 .)

（把一颗葡萄干塞进汉塞尔的嘴里。）

[iːt] , ['mɪnjən] , [iːt] [ɔːr][daɪ] !
Eat , minion , eat or die !
吃 , 小黄人 , 吃 或者 死 !

吃吧，小喽啰，要么吃要么死！

[hɪr] [ɑːr; ər] [keɪks] , [oʊ][soʊ][naɪs] !
Here are cakes , O so nice !
这里 是 蛋糕 , 哦 所以 好的 !

这些蛋糕真漂亮！

([tɜːrnz][tuː; tə] ['grɛtəl] [ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪdz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːnɪpər] - [bræntʃ] .)
(Turns to Gretel and disenchants her with a juniper - branch .)
(转弯 到 格雷特尔 和 幻灭 她 和 一个 杜松 - 分支 .)

（转向格蕾特，用一根杜松枝解除了她的魔法。）

['hoʊkəs]['poʊkəs] , ['eldər] - [bʊʃ] !
Hocus pocus , elder - bush !
麻醉 魔法 , 长老 - 衬套 !

魔法，接骨木！

['rɪdʒɪd]['bɑːdi]['luːs(ə)n] , [hʌʃ] !
Rigid body loosen , hush !
死板的 身体 松开 , 嘘 !

僵硬的身体放松，嘘！

(['grɛtəl] [muːvz] [ə'gen] .)
(Gretel moves again .)
(格雷特尔 移动 再次 .)

（格雷特尔再次移动。）

[naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'gen] , [braɪt] [ænd; ənd] ['blaɪðsəm] ,
Now up and move again , bright and blithesome ,
现在 向上 和 移动 再次 , 明亮的 和 快乐的 ,

现在又能起来活动了，神采奕奕，兴高采烈。

[lɪmz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ə'gen] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪðsəm] .
limbs are become again supple and lithesome .
四肢 是 变得 再次 柔软 和 轻盈 .

四肢再次变得柔软灵活。

[goʊ] , [maɪ] ['pɑːpɪt] , [goʊ][maɪ][pet] ,
Go , my poppet , go my pet ,
去 , 我的 娃娃 , 去 我的 宠物 ,

去吧，我的宝贝，去吧，我的宠物

[juː; jʊ][ðə; ði] ['teɪbl] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][set] ,
you the table now shall set ,
你 这 桌子 现在 将 放 ,

现在轮到你摆桌子了。

['lɪt(ə)l] [naɪf] , ['lɪt(ə)l][fɔːrk] , ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] , ['lɪt(ə)l] [pleɪt] ,
little knife , little fork , little dish , little plate ,
小的 刀 , 小的 叉 , 小的 盘子 , 小的 盘子 ,

小刀、小叉、小碟、小盘子

['lɪt(ə)l] [ˌsɜːrvi'et] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [meit] !
little serviette for my little mate !
小的 餐巾纸 为了 我的 小的 伴侣 !

给我的小伙伴准备的小餐巾纸！

[naʊ] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [ænd; ənd][naɪs] ,
Now get everything ready and nice ,
现在 得到 一切 准备好 和 好的 ,

现在把一切都准备好，摆放整齐。

[ɔ:r] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] [tu:] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] !
or else I shall lock you up too in a trice !
或者 别的 我 将 锁 你 向上 也 在 一个 瞬间 !

否则我马上也会把你关起来!

([ʃi:; ʃi] ['θretənz] [ænd; ənd] ['titəz] .
(She threatens and titters .
(她 威胁 和 滴度 .

（她威胁并窃笑。）

['grɛtəl] ['hɜ:ri] [ɔ:f] .
Gretel hurries off .
格雷特尔 匆忙 离开 .

格雷特尔匆匆离开。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [tu:; tə] - , [hu:] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .)
The Witch , to Hänsel , who pretends to be asleep .)
这 巫婆 , 到 - , WHO 假装 到 是 睡着了 .)

女巫对假装睡着的汉塞尔说。）

[ðə; ði] [fu:l] [ɪz] - , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [kwɪr]
The fool is slumb'ring , it does seem queer
这 傻子 是 - , 它 做 似乎 酷儿

这傻瓜睡着了，这看起来确实很奇怪。

[haʊ] [ju:θ] [kæn; kən] [sli:p] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] !
how youth can sleep and have no fear !
如何 青年 能 睡觉 和 有 不 害怕 !

年轻人如何才能睡个安稳觉，无所畏惧!

[wel] , [sli:p] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ]['sɪmp(ə)l] [ʃi:p] ,
Well , sleep away , you simple sheep ,
出色地 , 睡觉 离开 , 你 简单的 羊 ,

好了，睡吧，你们这些愚笨的绵羊。

[su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [jʊr; jər][læst] [lɔ:ŋ] [sli:p] !
soon you will sleep your last long sleep !
很快 你 将要 睡觉 你的 最后的 长的 睡觉 !

你很快就要睡上最后一次长眠了!

[bʌt; bət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['grɛtəl] [aɪl] [bɪ'gɪn] —
But first with Gretel I'll begin —
但 第一的 和 格雷特尔 患病的 开始 —

但首先，我要从格蕾特尔的故事开始——

[ɔ:f][ju:; jʊ] , [dɪr] ['meɪd(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [daɪn] ;
off you , dear maiden , I will dine ;
离开 你 , 亲爱的 少女 , 我 将要 用餐 ;

亲爱的姑娘，我将为您赴宴;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['tendər] , [plʌmp] , [ænd; ənd] [gʊd] ,
you are so tender , plump , and good ,
你 是 所以 投标 , 丰满 , 和 好的 ,

你如此温柔、丰满、美好，

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪtʃɪz] - [fu:d] !
just the thing for witches ' food !
只是 这 事物 为了 女巫 - 食物 !

这正是女巫的食物!

([ʃi:; ʃi]['əupənz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] [ænd; ənd] [snifs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
(She opens the oven door and sniffs in it ,
(她 打开 这 烤箱 门 和 嗅嗅 在 它 ,

她打开烤箱门，往里闻了闻，

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [di:p] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .)
her face lighted up by the deep red glare of the fire .)
她 脸 照明 向上 经过 这 深的 红色的 强光 的 这 火 .)

火焰深红色的光芒映照着她的脸庞。）

[ðə; ði] [doʊ] [hæz; həz] ['rɪzn] , [soʊ] [wi:l] [goʊ][ɑ:n] [prɪ'peərɪŋ] .
The dough has risen , so we'll go on preparing .
这 面团 有 升起 , 所以 出色地 去 在 准备 .

面团已经发酵好了，我们继续准备。

[hɑ:rk] , [haʊ] [ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ɑ:r; ər] ['kræklɪŋ] !
Hark , how the sticks in the fire are crackling !
听着 , 如何 这 棍子 在 这 火 是 噼啪作响 !

听，火堆里的柴火噼啪作响！

([ʃi:; ʃi] [puʃiz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔ:r] ['fægət] ['ʌndər] , [ðə; ði]['faɪər] [fleɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [daɪz] [daʊn]
(She pushes a couple more faggots under , the fire flames up and then dies down
(她 推动 一个 夫妻 更多的 同性恋 在下面 , 这 火 火焰 向上 和 然后 死亡 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

（她又往下面推了几根柴，火苗窜了起来，然后又熄灭了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [gli:] .)
The Witch rubbing her hands with glee .)
这 巫婆 擦 她 双手 和 高兴 .)

女巫搓着手，欣喜若狂。）

[jes] , ['grɛtəl] [maɪn] ,
Yes , Gretel mine ,
是的 , 格雷特尔 矿 ,

是的，格雷特尔的矿井

[haʊ] [wel] [ɔ:f][ju:; jʊ] [aɪl] [daɪn] !
how well off you I'll dine !
如何 出色地 离开 你 患病的 用餐 !

你有多么富有，我一定请你吃饭！

[si:] , [si:] , [oʊ] [haʊ] [slaɪ] !
See , see , O how sly !
看 , 看 , 哦 如何 狡猾 !

瞧瞧，瞧瞧，多么狡猾啊！

[wen] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ʃi:z] ['pi:pɪŋ] ,
When in the oven she's peeping ,
什么时候 在 这 烤箱 她是 偷窥 ,

当她在烤箱里偷看的时候，

['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][aɪm] ['kri:pɪŋ] !
quickly behind her I'm creeping !
迅速地 在后面 她 我是 爬行 !

我悄悄地跟在她身后！

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [bæŋ]
One little push , bang
一 小的 推 , 砰

轻轻一推，砰！

[goʊz][ðə; ði] [dɔ:r] , [klæŋ] !
goes **the** **door** **,** **clang** **!**
去 这 门 , 铛 !

门开了，哐当！

[ðen] [su:n] [wɪl] ['grɛtəl] [bi:; bi]
Then **soon** **will** **Gretel** **be**
然后 很快 将要 格雷特尔 是

不久之后，格雷特尔就会.....

[dʒʌst] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] !
just **done** **to** **a** **T** **!**
只是 完毕 到 一个 T !

简直完美！

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər]
and **when** **from** **the** **oven** **I** **take** **her**
和 什么时候 从 这 烤箱 我 拿 她

当我把她从烤箱里拿出来的时候

[ʃi:l] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪkər] ,
she'll **look** **like** **a** **cake** **from** **the** **baker** **,**
壳 看 喜欢 一个 蛋糕 从 这 面包师 ,

她看起来会像面包店里刚出炉的蛋糕一样。

[baɪ]['mædʒɪk]['faɪər] [red]
by **magic** **fire** **red**
经过 魔法 火 红色的

魔法火红

[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]['dʒɪndʒərbred] !
changed **into** **gingerbread** **!**
已更改 进入 姜饼 !

变成了姜饼！

[si:] , [si:] [haʊ] [slaɪ] !
See **,** **see** **how** **sly** **!**
看 , 看 如何 狡猾 !

瞧瞧，多狡猾啊！

[haɪ][haɪ] !
Hi **hi** **!**
你好 你好 !

嗨嗨！

[haɪ][haɪ] !
hi **hi** **!**
你好 你好 !

嗨嗨！

([ɪn][hɜ:r; hər][waɪld] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi] ['si:zɪz] [ə; eɪ] ['bru:mstɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][raɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .)
(**In** **her** **wild** **delight** **she** **seizes** **a** **broomstick** **and** **begins** **to** **ride** **upon** **it** **.** **)**
(在 她 荒野 喜 她 逮捕 一个 扫帚 和 开始 到 骑 之上 它 .)

（她欣喜若狂，抓起一根扫帚，骑了起来。）

[soʊ][hɑ:p] , [hɑ:p] , [hɑ:p] ,
So **hop** **,** **hop** **,** **hop** **,**
所以 跳 , 跳 , 跳 ,

所以，跳，跳，跳，

['gæləp] , [lɑ:p] , [lɑ:p] !
gallop **,** **lop** **,** **lop** **!**
驰骋 , 垂落 , 垂落 !

疾驰，奔跑，奔跑！

[maɪ] ['bruːmstɪk] [næg] ,
My broomstick nag ,
我的 扫帚 唠叨 ,

我的扫帚唠叨鬼，

[kʌm] [duː][nɑːt][læg] !
come do not lag !
来 做 不是 落后 !

快来，别耽搁!

([ʃiː; ʃi][raɪdz] [ɪk'saɪtɪdli] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bruːmstɪk] .)
(She rides excitedly round on the broomstick .)
(她 骑行 兴奋地 圆形的 在 这 扫帚 .)

（她兴奋地骑着扫帚四处转悠。）

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]
At dawn of day
在 黎明 的 天

在黎明时分

[aɪ][raɪd] [ə'weɪ] ,
I ride away ,
我 骑 离开 ,

我骑马离开了，

[ˌeɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
am here and there
是 这里 和 那里

我时而在这里，时而在那里

[ænd; ənd] ['evriwer] !
and everywhere !
和 到处 !

到处都是!

([ʃiː; ʃi][raɪdz] [ə'gen] ; ['grɛtəl] ['miːnwaɪl] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)
(She rides again ; Gretel meanwhile is watching at the window .)
(她 骑行 再次 ; 格雷特尔 同时 是 观看 在 这 窗户 .)

（她再次骑马出发；与此同时，格雷特尔正从窗户里看着。）

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] , [wen] [nʌn] [kæn; kən] [noʊ] ,
At midnight hour , when none can know ,
在 午夜 小时 , 什么时候 没有任何 能 知道 ,

在午夜时分，当无人知晓之时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [dæns] [aɪ][goʊ] !
to **join** **the** **witches** **'** **dance** **I** **go** **!**
到 加入 这 女巫 - 舞蹈 我 去 !

我要去参加女巫的舞蹈!

[ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr]
And **three** **and** **four**
和 三 和 四

还有三和四

[ɑːr; ər] ['wɪtʃɪz] - [lɔːr] ,
are **witches** **'** **lore** **,**
是 女巫 - 知识 ,

这是女巫的传说,

[ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd][sɪks]
and **five** **and** **six**
和 五 和 六

还有五和六

[ɑːr; ər] ['wɪtʃɪz] - [trɪks] ,
are **witches** **'** **tricks** **,**
是 女巫 - 技巧 ,

这是女巫的诡计,

[ænd; ənd][naɪn][ɪz][wʌn] ,
and **nine** **is** **one** **,**
和 九 是 一 ,

九是一,

[ænd; ənd][ten][ɪz] [nʌn] ,
and **ten** **is** **none** **,**
和 十 是 没有任何 ,

十等于零。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪz][nɪl] ,
and **seven** **is** **nil** **,**
和 七 是 零 ,

七等于零。

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
or **what** **she** **will** **!**
或者 什么 她 将要 !

或者她会怎么做!

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [raɪd] [tɪl] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] !
And **thus** **they** **ride** **till** **dawn** **of** **day** **!**
和 因此 他们 骑 直到 黎明 的 天 !

于是他们一路骑行到黎明!

(['hɑːpɪŋ] ['mædli] [ə'lɔːŋ] ,
(**Hopping** **madly** **along** **,**
(跳跃 疯狂地 沿着 ,

(疯狂地跳着,

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['væniʃiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
she rides to the back of the stage and vanishes for a time behind the
她 骑行 到 这 后退 的 这 阶段 和 消失 为了 一个 时间 在后面 这
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

她骑马来到舞台后方，消失在小屋后面一段时间。

[hɪr] [ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,
Here the Witch becomes visible again ; she comes to the foreground ,
这里 这 巫婆 变成 可见的 再次 ; 她 来 到 这 前景 ,

女巫再次出现；她走到了前景。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pulz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'maʊnts] .)
where she suddenly pulls up and dismounts .)
在哪里 她 突然 拉 向上 和 下车 .)

她突然停下马，下了马。）

[ˌpiːˌɑːr'ɑːr] , ['bruːmstɪk] , [haɪ] !
Prr , broomstick , hi !
prr , 扫帚 , 你好 !

噗噗，扫帚，嗨！

([ʃiː; ʃi] ['hɔblz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['tiklz] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [twɪg] [tɪl]
(She hobbles back to the stable and tickles Hänsel with a birch twig till
(她 跛行 后退 到 这 稳定的 和 挠痒痒 - 和 一个 桦木 枝条 直到
[hiː; hi] [ə'weiks] .)
he awakes .)
他 醒来 .)

（她一瘸一拐地回到马厩，用桦树枝挠汉塞尔的痒，直到他醒来。）

[ʌp] , [ə'weɪk] , [maɪ] ['mæŋkɪn] [jʌŋ] ;
Up , awake , my mankin young ;
向上 , 醒 , 我的 人类 年轻的 ;

起来，醒醒吧，我的年轻子民；

[kʌm] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
come show to me your tongue !
来 展示 到 我 你的 舌头 !

来，让我看看你的舌头！

(- [pʊts] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .
(Hänsel puts his tongue out .
(- 放置 他的 舌头 出去 .

（汉塞尔伸出舌头。）

[ðə; ði] [wɪtʃ] [smæks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .)
The Witch smacks with her tongue .)
这 巫婆 拍打 和 她 舌头 .)

女巫咂了咂嘴。）

['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] ! ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] !
Dainty morsel ! dainty morsel !
纤巧 小块 ! 纤巧 小块 !

精致小点心！精致小点心！

['lɪt(ə)l] ['tuːθsəm] ['mæŋkɪn] [kʌm] ,
Little toothsome mankin come ,
小的 美味的 人类 来 ,

小可爱们来了，

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [θʌm] !
now let me see your thumb !
现在 让 我 看 你的 拇指 !

现在让我看看你的大拇指!

(- [poʊks] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊn] .)
(Hänsel pokes out a small bone .)
(- 戳 出去 一个 小的 骨 .)

（汉塞尔掏出一根小骨头。）

['dʒemɪnaɪˌ'dʒemɪni] ! [oʊ'hoʊ] !
Gemini ! Oho !
双子座 ! 哦 !

双子座！哦吼!

[oʊ] [haʊ] ['skrægi] , [haʊ] [liːn] !
O how scraggy , how lean !
哦 如何 瘦弱的 , 如何 倾斜 !

哦，多么瘦弱，多么精瘦!

['ɜːrtʃɪn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skrægi] [wʌn] ,
Urchin , you're a scraggy one ,
顽童 , 你是 一个 瘦弱的 一 ,

小家伙，你真是个瘦弱的小家伙。

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] !
as bad as a skeleton !
作为 坏的 作为 一个 骨骼 !

糟透了，跟骷髅一样!

([kɔːlz] .)
(Calls .)
(呼叫 .)

（电话）

['meɪd(ə)n] , ['grɛtəl] !
Maiden , Gretel !
少女 , 格雷特尔 !

少女，格雷特尔!

(['grɛtəl] [ə'pɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(Gretel appears at the door .)
(格雷特尔 出现 在 这 门 .)

（格蕾特尔出现在门口。）

[brɪŋ] [sʌm; səm] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] [swiːt] ,
Bring some raisins and almonds sweet ,
带来 一些 葡萄干 和 杏仁 甜的 ,

带些葡萄干和杏仁，甜甜的。

- ['wɒnts] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] .
Hänsel wants some more to eat .
- 想要 一些 更多的 到 吃 .

汉塞尔还想再吃点东西。

(['grɛtəl] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv]
(Gretel runs into the house , and returns immediately with a basket full of
(格雷特尔 跑步 进入 这 房子 , 和 返回 立即地 和 一个 篮子 满的 的
['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .)
almonds and raisins .)
杏仁 和 葡萄干 .)

（格蕾特尔跑进屋里，马上提着一篮子杏仁和葡萄干出来。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːməndz] .
Here are the almonds .
这里 是 这 杏仁 .

这里是杏仁。

([waɪlst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['fiːdɪŋ] - ,
(Whilst the Witch is feeding Hänsel ,
(而 这 巫婆 是 喂养 - ,

（当女巫喂汉塞尔吃饭时，

['grɛtəl] [gets][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['dʒestʃərz][ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Gretel gets behind her and makes the gestures of disenchantment with the
格雷特尔 获得 在后面 她 和 制作 这 手势 的 幻灭 和 这
['dʒuːnɪpər] - [brænt͡ʃ] .)
juniper - branch .)
杜松 - 分支 .)

格雷特尔走到她身后，对着杜松枝做了个失望的手势。）

['grɛtəl] (['sɔːftli]) .
Gretel (softly) .
格雷特尔 (轻轻) .

格雷特尔（轻声）

['hoʊkəs]['poʊkəs] , ['eldər] - [bʊʃ] ,
Hocus pocus , elder - bush ,
麻醉 魔法 , 长老 - 衬套 ,

Hocus pocus，接骨木，

['rɪdʒɪd]['bɑːdi]['luːs(ə)n] , [hʌʃ] !
Rigid body loosen , hush !
死板的 身体 松开 , 嘘 !

僵硬的身体放松，嘘！

[ðə; ði] [wɪtʃ] (['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd]) .
The Witch (turning suddenly round) .
这 巫婆 (转弯 突然 圆形的) .

女巫（突然转身）。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [guːs] ?
What were you saying , little goose ?
什么 是 你 说 , 小的 鹅 ?

你刚才说什么，小鹅？

['grɛtəl] ([kən'fjuːzədli]) .
Gretel (confusedly) .
格雷特尔 (困惑地) .

格雷特尔（困惑地）

['oʊnli] — [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][hæns] !
Only — much good may it do to Hans !
仅有的 — 很多 好的 可能 它 做 到 汉斯 !

只是——这对汉斯来说可没什么好处！

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['grɛtəl] (['laʊdər]) .
Gretel (louder) .
格雷特尔 (更大声) .

格雷特尔（声音更大）。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][hæns] !
Much good may it do to Hans !
很多 好的 可能 它 做 到 汉斯 !

这对汉斯来说真是太好了!

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[hiː; hi][hiː; hi][hiː; hi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
He he he , my little miss ,
他 他 他 , 我的 小的 错过 ,

呵呵呵，我的小小姐，

[aɪl] [stɑːp][jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
I'll stop your mouth with this !
患病的 停止 你的 嘴 和 这 !

我就用这个堵住你的嘴!

([stɪks] [ə; eɪ]['reɪz(ə)n]['ɪntuː] ['grɛtəlz] [maʊθ] .)
(Sticks a raisin into Gretel's mouth .)
(棍子 一个 葡萄干 进入 格雷特尔的 嘴 .)

（把一颗葡萄干塞进格雷特尔的嘴里。）

[iːt] , ['mɪnjən] , [iːt] [ɔːr][daɪ] !
Eat , minion , eat or die !
吃 , 小黄人 , 吃 或者 死 !

吃吧，小喽啰，要么吃要么死!

[hɪr] [ɑːr; ər] [keɪks] , [oʊ][soʊ][naɪs] !
Here are cakes , O so nice !
这里 是 蛋糕 , 哦 所以 好的 !

这些蛋糕真漂亮!

([ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] ; [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
(She opens the oven door ; the heat has apparently diminished .
(她 打开 这 烤箱 门 ; 这 热 有 显然 减少 .

（她打开烤箱门；烤箱里的热量似乎已经减弱了。）

['miːnwaɪl] - [meɪks] ['vaɪələnt][saɪnz][tuː; tə] ['grɛtəl] .)
Meanwhile Hänsel makes violent signs to Gretel .)
同时 - 制作 暴力 标志 到 格雷特尔 .)

与此同时，汉塞尔向格蕾特尔做出暴力手势。）

- (['sɔːftli] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr]) .
Hänsel (softly opening the stable door) .
- (轻轻 开幕 这 稳定的 门) .

汉塞尔（轻轻地打开马厩的门）。

['sɪstər] [dɪr] ,
Sister dear ,
姐姐 亲爱的 ,

亲爱的姐姐，

[oʊ] [bɪˈwer] !
O beware !
哦 提防 !

小心!

[ðə; ði] [wɪtʃ] (['lʊkɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət] ['grɛtəl]) .
The Witch (looking greedily at Gretel) .
这 巫婆 (寻找 贪婪地 在 格雷特尔) .

女巫（贪婪地看着格蕾特尔)。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər] ,
She makes my mouth water ,
她 制作 我的 嘴 水 ,

她让我垂涎欲滴。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !
this pretty little daughter !
这 漂亮的 小的 女儿 !

我这个漂亮的小女儿!

[kʌm] , ['grɛtəl] [maɪn] ,
Come , Gretel mine ,
来 , 格雷特尔 矿 ,

来吧，我的格雷特尔，

['ʃʊgər] - ['meɪd(ə)n] [maɪn] !
sugar - maiden mine !
糖 - 少女 矿 !

糖姑娘矿!

(['grɛtəl] [kʌmz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .)
(Gretel comes towards her .)
(格雷特尔 来 向 她 .)

（格蕾特尔朝她走来。）

[piːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [biː; bi] ['stedi] ,
Peep in the oven , be steady ,
窥视 在 这 烤箱 , 是 稳定的 ,

往烤箱里看看，别着急。

[siː] [ɪf] [ðə; ði] - ['redi] !
see if the gingerbread's ready !
看 如果 这 - 准备好 !

看看姜饼烤好了吗!

['kerfəli] [lʊk] , [pet] ,
Carefully look , pet ,
小心 看 , 宠物 ,

仔细看看，宠物，

['weðər] [its] [kʊkt] [jet] ,
whether it's cooked yet ,
无论 它是 煮熟 然而 ,

是否已经煮熟，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [mɔːr] ,
but if it wants more ,
但 如果 它 想要 更多的 ,

但如果它还想要更多，

[ʃʌt] [kwɪk] [ðə; ði] [dɔːr] !
shut quick the door !
关闭 快的 这 门 !

快把门关上!

(['grɛtəl] ['hezɪteɪt] .)
(Gretel hesitates .)
(格雷特尔 犹豫 .)

（格雷特尔犹豫了一下。）

- (['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]) .
Hänsel (slipping out of the stable) .
- (滑倒 出去 的 这 稳定的) .

汉塞尔（从马厩里溜出来）。

['sɪstər] [dɪr] ,
Sister dear ,
姐姐 亲爱的 ,

亲爱的姐姐，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] !
have a care !
有 一个 关心 !

小心点！

['grɛtəl] (['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] ['veri] ['ɔːkwərd]) .
Gretel (making herself out very awkward) .
格雷特尔 (制作 她自己 出去 非常 尴尬的) .

格雷特尔（表现得非常尴尬）。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] !
I don't understand what I have to do !
我 不 理解 什么 我 有 到 做 !

我不知道我该怎么做！

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[dʒʌst] [stænd] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] ,
Just stand on tip - toe ,
只是 站立 在 提示 - 脚趾 ,

踮起脚尖站好，

[hed] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ;
head bending forward ;
头 弯曲 向前 ;

头部向前弯曲；

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [preɪ] ,
try it , I pray ,
尝试 它 , 我 祈祷 ,

试试吧，我祈祷。

[its] ['mɪrli] [pleɪ] !
it's merely play !
它是 仅仅 玩 !

这只是玩耍而已！

- (['pʊlɪŋ] ['grɛtəl] [bæk] [baɪ] [hɜːr; hər] [frɑːk]) .
Hänsel (pulling Gretel back by her frock) .
- (拉 格雷特尔 后退 经过 她 连衣裙) .

汉塞尔（拽着格蕾特尔的裙子把她拉回来）。

['sɪstər] [dɪr] ,
Sister dear ,
姐姐 亲爱的 ,

亲爱的姐姐，

[naʊ] [teɪk] [ker] !
now take care !
现在 拿 关心 !

保重!

['grɛtəl] (['ʃaɪli]) .
Gretel (shyly) .
格雷特尔 (害羞地) .

格雷特尔（害羞地）

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] , [dəunt][ˌʌndər'stænd] !
I'm such a goose , don't understand !
我是 这样的 一个 鹅 , 不 理解 !

我真是个笨蛋，什么都不懂!

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]
You'll have to show me
你会 有 到 展示 我

你得给我看看。

[haʊ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][tɪp] - [toʊ] !
how to stand on tip - toe !
如何 到 站立 在 提示 - 脚趾 !

如何踮起脚尖!

[ðə; ði] [wɪtʃ] ([meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]) .
The Witch (makes a movement of impatience) .
这 巫婆 (制作 一个 移动 的 不耐烦) .

女巫（做出不耐烦的动作)。

[duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
Do as I say ,
做 作为 我 说 ,

照我说的做。

[its] ['mɪrli] [pleɪ] !
it's merely play !
它是 仅仅 玩 !

这只是玩耍而已!

([ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['mʌtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
(She begins creeping up to the oven , muttering all the time ,
(她 开始 爬行 向上 到 这 烤箱 , 喃喃自语 全部 这 时间 ,

她开始蹑手蹑脚地靠近烤箱，嘴里不停地嘟囔着，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] ['grɛtəl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
and just as she is bending over it , Hänsel and Gretel give her a
和 只是 作为 她 是 弯曲 超过 它 , - 和 格雷特尔 给 她 一个
[gʊd] [pʊʃ] ,
good push ,
好的 推 ,

正当她弯腰准备时，汉塞尔和格蕾特用力推了她一把。

[wɪtʃ] [sendz] [hɜːr; hər] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .)
which sends her toppling over into it , upon which they quickly shut the door .)
哪个 发送 她 倾倒 超过 进入 它 , 之上 哪个 他们 迅速地 关闭 这 门 .)

结果她摔倒在地，他们赶紧把门关上了。）

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] (['mɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]) .
Hänsel and Gretel (mocking her) .
- 和 格雷特尔 (嘲讽 她) .

汉塞尔和格雷特尔（嘲笑她)。

[ðen] " [wʌn]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ， [bæŋ]
Then " One little push , bang
然后 " 一 小的 推 ， 砰

然后"轻轻一推，砰！"

[goʊz][ðə; ði] [dɔ:r] ， [klæŋ] !
goes the door , clang !
去 这 门 ， 铛 !

门开了，哐当！

" [ju:; jʊ] , [nɑ:t] ['grɛtəl] ， [ðen] [wɪl] [bi:; bi]
" You , not Gretel , then will be
" 你 ， 不是 格雷特尔 ， 然后 将要 是

"那么，你，而不是格雷特尔，将会是....."

[dʒʌst] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] !
just done to a T !
只是 完毕 到 一个 T !

简直完美！

(- [ænd; ənd] ['grɛtəl] [fɔ:l]['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑ:rmz] .)
(Hänsel and Gretel fall into one another's arms .)
(- 和 格雷特尔 落下 进入 一 另一个的 武器 .)

（汉塞尔和格蕾特尔拥抱在一起。）

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[naʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] ,
now sing the witch is dead ,
现在 唱歌 这 巫婆 是 死的 ,

现在唱《女巫已死》吧

['ri:əli] [ded] !
really dead !
真的 死的 !

真的死了！

[noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [dred] !
No more to dread !
不 更多的 到 恐惧 !

无需再恐惧！

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[naʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ,
now sing the witch is still ,
现在 唱歌 这 巫婆 是 仍然 ,

现在唱吧，女巫依然存在，

['deθli] [stɪl] !
deathly still !
致命的 仍然 !

死寂般静谧！

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [fɪl] !
We **can** **eat** **our** **fill** **!**
我们 能 吃 我们的 充满 !

我们可以吃个够!

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [spel] [ɪz][ɔː(r)] ,
Now **all** **the** **spell** **is** **o'er** **,**
现在 全部 这 拼写 是 超过 ,

现在所有的魔法都消失了。

['riːəli] [ɔː(r)] !
really **o'er** **!**
真的 超过 !

真的结束了!

[wiː; wi] [fɪr] [noʊ] [mɔːr] !
We **fear** **no** **more** **!**
我们 害怕 不 更多的 !

我们不再恐惧!

([ðeɪ] [siːz] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .)
(They seize each other's hands .)
(他们 抢占 每个 其他的 双手 .)

(他们紧紧握住对方的手。)

[jes] , [let][juː 'es] ['hæpi] [biː; bi] ,
Yes **,** **let** **us** **happy** **be** **,**
是的 , 让 我们 快乐的 是 ,

是的，让我们快乐吧。

['dænsɪŋ] [soʊ] ['merəli] ;
dancing **so** **merrily** **;**
跳舞 所以 兴高采烈地 ;

跳得真欢快;

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] ,
now **the** **old** **witch** **is** **gone** **,**
现在 这 老的 巫婆 是 已消失 ,

老巫婆走了。

[wiːl] [hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] !
we'll **have** **no** **end** **of** **fun** **!**
出色地 有 不 结尾 的 乐趣 !

我们会玩得不亦乐乎!

[heɪ] ! [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hey **!** **hurrah** **,** **hurrah** **!**
嘿 ! 欢呼 , 欢呼 !

嘿! 万岁，万岁!

[hɪp] [hə'rɑː] !
Hip **hurrah** **!**
时髦的 欢呼 !

万岁!

[hɪp] [hə'rɑː] !
Hip **hurrah** **!**
时髦的 欢呼 !

万岁!

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

([ðeɪ] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [wɔːlts] [tə'geðər] , [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
(They take each other round the waist and waltz together , first in the front of
(他们 拿 每个 其他 圆形的 这 腰部 和 华尔兹 一起 , 第一的 在 这 正面 的
[ðə; ði] [steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

（他们互相搂着腰，一起跳华尔兹，先是在舞台前面，

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .
and then gradually in the direction of the Witch's house .
和 然后 逐步地 在 这 方向 的 这 女巫的 房子 .

然后逐渐朝着女巫的房子方向走去。

[wen] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] - [breɪks] [luːs] [frʌm; frəm] ['grɛtəl] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]
When they get there Hänsel breaks loose from Gretel and rushes into the house
什么时候 他们 得到 那里 - 休息 松动的 从 格雷特尔 和 冲刺 进入 这 房子
,
,
,

他们到达目的地后，汉塞尔挣脱了格雷特尔的控制，冲进了房子。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
shutting the door after him .
关闭 这 门 后 他 .

他走后，随手把门关上了。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] ['æplz] , [perz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['gɪldɪd] [nʌts]
Then from the upper window he throws down apples , pears , oranges , gilded nuts
然后 从 这 上 窗户 他 投掷 向下 苹果 , 梨 , 橙子 , 镀金 坚果
,
,
,

然后他从楼上的窗户扔下苹果、梨、橘子和镀金的坚果。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] ['ɪntuː] ['grɛtəlz] [ˌaʊt'stretʃt] ['eɪprən] .
and all kinds of sweetmeats into Gretel's outstretched apron .
和 全部 种类 的 甜食 进入 格雷特尔的 伸展 围裙 .

把各种各样的甜食都放进格雷特尔伸出的围裙里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [bɪ'gɪnz] ['kræklɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːrn] [haɪ] .
Meanwhile the oven begins crackling loudly , and the flames burn high .
同时 这 烤箱 开始 噼啪作响 高声 , 和 这 火焰 烧伤 高的 .

与此同时，烤箱开始发出噼啪作响的声音，火焰熊熊燃烧。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːlz] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪts] .
Then there is a loud crash , and the oven falls thundering into bits .
然后 那里 是 一个 大声 碰撞 , 和 这 烤箱 瀑布 雷鸣 进入 比特 .

然后传来一声巨响，烤箱轰然倒塌，摔得粉碎。

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] , [huː] [ɪn] [ðer; ðər] ['terər] [let] [ðer; ðər] [swiːt'miːts] [ɔːl] [fɔːl] [daʊn] ,
Hänsel and Gretel , who in their terror let their sweetmeats all fall down ,
- 和 格雷特尔 , WHO 在 他们的 恐怖 让 他们的 甜食 全部 落下 向下 ,

汉塞尔和格蕾特尔吓得把糖果都掉在了地上，

['hɜːri] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [stænd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .
hurry towards the oven startled , and stand there motionless .
匆忙 向 这 烤箱 惊慌 , 和 站立 那里 静止不动 .

惊慌地冲向烤箱，然后呆立在那里一动不动。

[ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn'kri:sɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

Their	**astonishment**	**increases**	**when**	**they**	**become**	**aware**	**of**	**a**	**troop**	**of**	**children**
他们的	惊讶	增加	什么时候	他们	变得	意识到的	的	一个	部队	的	孩子们

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

around	**them**	**,**
大约	他们	,

当他们意识到周围有一群孩子时，他们的惊讶之情更加强烈了。

[hu:z] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [keɪks] [hæz; həz]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .)

whose	**disguise**	**of**	**cakes**	**has**	**fallen**	**from**	**them**	**.**	**)**
谁	伪装	的	蛋糕	有	倒下	从	他们	.	)

（它们伪装成蛋糕的外衣已经脱落。）

- [ænd; ənd]['grɛtəl] (['spoʊkən]) .

Hänsel	**and**	**Gretel**	**(**	**spoken**	**)**	**.**
-	和	格雷特尔	(	说	)	.

汉塞尔与格蕾特（口语）。

[ðer; ðər] , [si:] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪr] ,

There	**,**	**see**	**those**	**little**	**children**	**dear**	**,**
那里	,	看	那些	小的	孩子们	亲爱的	,

看，那些可爱的小孩子们，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [hɪr] !

I	**wonder**	**how**	**they**	**all**	**came**	**here**	**!**
我	想知道	如何	他们	全部	来了	这里	!

我很好奇他们是怎么来到这里的！

[vɪrt] [si:n] .

Vierte	**Scene**	**.**
维尔特	场景	.

第四幕。

['grɛtəl] ([nɑ:x] ['aɪnər] -) .

Gretel	**(**	**nach**	**einer**	**Weile**	**)**	**.**
格雷特尔	(	后	其中一个	-	)	.

Gretel (nach einer Weile).

[ˌdi: 'eɪ] , ['si:] ['nʊr][daɪ] - - ,

Da	**,**	**sieh**	**nur**	**die**	**artigen**	**Kinderlein**	**,**
达	,	谢	努尔	死	-	-	,

Da，sieh nur die artigen Kinderlein，

[woʊ] - [daɪ] - ['saɪn] ?

wo	**mögen**	**die**	**hergekommen**	**sein**	**?**
wo	-	死	-	塞因	?

我会怎样做?

[daɪ] - (['gænz] ['li:s]) .

Die	**Kuchenkinder**	**(**	**ganz**	**leise**	**)**	**.**
死	-	(	甘兹	莱斯	)	.

Die Kuchenkinder (ganz leise)。

- — [bɪfraɪt]

Erlöst	**—**	**befreit**
-	—	释放

Erlöst—befreit

[fʊr] ['æli] ['zaɪt] !

für	**alle**	**Zeit**	**!**
毛皮	全部	时代	!

für alle Zeit!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[gɛʃlɔsən] [sɪnd] ['ɪrə] - ;
Geschlossen sind ihre Äugelein ;
geschlossen 信德 他们的 - ;

Geschlossen sind ihre AUgelein;

['siː] [ʃlæfən] [ˌju ɛn 'di] ['sɪŋən] [dɑːk] [soʊ][feɪn] !
sie schlafen und singen doch so fein !
西 施拉芬 和 辛根 道赫 所以 费恩 !

sie schlafen und singen doch so fein!

- (['liːs]) .
Kuchenkinder (leise) .
- (莱斯) .

Kuchenkinder (leise).

[oʊ] - ['mɪtʃ] [æn; ən] ,
O rühre mich an ,
哦 - 密歇根 一个 ,

O rühre mich an,

[dɑːs] [ɪtʃ] [ɜːwɑːkən] [kæn] !
dass ich erwachen kann !
达斯 ich 觉醒 坎恩 !

dass ich erwachen kann!

- ([vɜːləgən]) .
Hänsel (verlegen) .
- (verlegen) .

Hänsel (verlegen).

- [diː'ju] ['siː] [dɑːk] [æn; ən] — [ɪtʃ] [traʊ] ['mɪrz] [nɪçt] .
Rühr du sie doch an — ich traue mir's nicht .
- 杜 西 道赫 一个 — ich 特劳 米尔的 尼赫特 .

Rühr du sie doch an—ich traue mir's nicht。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[jɑː] , - [wɪl] [ɪtʃ] [daɪz] - [gə'zɪxt] !
Ja , streicheln will ich dies hübsches Gesicht !
是 , - 将要 ich 死亡 - 脸 !

Ja，streicheln will ich dies hübsches Gesicht!

(['siː] - [dæs; dɑːs] - [kaɪnd] ; ['daiiːz] - [daɪ]['ɔːdʒən][ˌju ɛn 'di] - .)
(Sie streichelt das nächste Kind ; dieses öffnet die Augen und lächelt .)
(西 - das - 种类 ; 死亡 - 死 眼 和 - .)

（Sie streichelt das nächste Kind；dieses öffnet die Augen und lächelt。）

['ændri, 'ɑːndrei] - .
Andre Kuchenkinder .
安德烈 - .

安德烈·库亨金德。

[oʊ] - ['ɔtʃ] ['mɪtʃ] — ['ɔtʃ] ['mɪtʃ] - -
O rühre auch mich — auch mich rühr '
哦 - 也 密歇根 — 也 密歇根 - -

O rühre auch mich—auch mich rühr'

[æn; ən] ,
an **,**
一个 ,

一个，

[dɑ:s] [ɪtʃ] [daɪ] - - [kæn] .
dass **ich** **die** **Äuglein** **öffnen** **kann** **.**
达斯 ich 死 - - 坎恩 .

dass ich die äuglein öffnen kann。

(['grɛtəl] [geɪt] - [zu:][den] - ['kɪndərn] , [daɪ] - [daɪ]['ɔ:dʒən] - , ['oʊnə]
(**Gretel** **geht** **streichelnd** **zu** **den** **übrigen** **Kindern** **,** **die** **lächelnd** **die** **Augen** **öffnen** **,** **ohne**
(格雷特尔 去 - 祖 丹 - 幼儿园 , 死 - 死 眼 - , 哦
[zɪç] [zu:] - ; ['ɛndlɪk]
sich **zu** **rühren** **;** **endlich**
sich 祖 - ; 恩德利希

(Gretel geht streichelnd zu den übrigen Kindern, die lächelnd die Augen öffnen, ohne sich zu rühren; endlich

- - [den] - .)
ergreift **Hänsel** **den** **Wachholder** **.** **)**
- - 丹 - .)

ergreift Hänsel den Wachholder。）

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

['hoʊkəs]['poʊkəs] , - !
Hocus **pocus** **,** **Holderbusch** **!**
麻醉 魔法 , - !

胡说八道，霍尔德布施！

- , - — [hʌʃ] !
Schwinde **,** **Gliederstarre** **—** **husch** **!**
- , - — 胡什 !

Schwinde，Gliederstarre——嘘！

[daɪ] - (- [aʊf] , - [zɪç] [zu:]['aɪnəm]
Die **Kuchenkinder** **(** **springen** **auf** **,** **schliessen** **sich** **zu** **einem**
死 - (- 上 , - sich 祖 一个

Die Kuchenkinder (springen auf, schliessen sich zu einem)

- [ʌm; əm] - [ju ɛn 'di] ['grɛtəl] [ju ɛn 'di] - [zɪç] -) .
Ringelreigen **um** **Hänsel** **und** **Gretel** **und** **verbeugen** **sich** **zierlich** **)** **.**
- 嗯 - 和 格雷特尔 和 - sich -) .

Ringelreigen um Hänsel und Gretel und verbeugen sich zierlich)。

[hæpt][dæŋk] , [hæpt][dæŋk]
Habt **Dank** **,** **habt** **Dank**
哈布特 dank , 哈布特 dank

Habt Dank，habt Dank

['ju:ər] ['lɛbən] [læŋ] !
euer **Leben** **lang** **!**
欧尔 生活 语言 !

euer Leben lang!

- !
Juchhei **!**
- !

尤赫黑！

[daɪ][ˌhɛksə'raɪ]
Die Hexerei
死 赫克瑟雷

女巫

[ɪst] [nʌn] [vɔrbaɪ] ;
ist nun vorbei ;
是 尼姑 沃贝 ;

ist nun vorbei;

[nʌn] ['sɪŋən] [ˌju ɛn 'di] - [wɜːr]['froʊ][ˌju ɛn 'di]['fraɪ] !
nun singen und springen wir froh und frei !
尼姑 辛根 和 - 电线 泡沫 和 自由 !

Nun singen und springen wir froh und frei!

['kʊmt] , - ,
Kommt , Kinderlein ,
kommt , - ,

Kommt, Kinderlein,

[zʊm] - ,
zum Ringelreihn ,
祖姆 - ,

zum Ringelreihn,

[raɪkt] - [daɪ] - [feɪn] !
reicht allzumal die Händchen fein !
赖希特 - 死 - 费恩 !

reicht allzumal die Händchen fein!

[drʌm] [sɪŋkt] [ˌju ɛn 'di] [sprɪŋt] ,
Drum singt und springt ,
鼓 辛格 和 斯普林特 ,

Drum singt und springt,

[drʌm] [tænzt][ˌju ɛn 'di] [sɪŋkt] ,
drum tanzt und singt ,
鼓 坦兹特 和 辛格 ,

drum tanzt und singt,

[dɑːs] ['lɔt] ['dɝː] - - [den] ['wɔld] ,
dass laut der Jubelruf durchdringt den Wald ,
达斯 劳特 德尔 - - 丹 沃尔德 ,

dass laut der Jubelruf durchdringt den Wald，

[ˌju ɛn 'di] [rɪŋz] -
und rings erschallt
和 戒指 -

und rings erschallt

[vɑːn] [lʌst] ['dɝː] ['wɔld] .
von Lust der Wald .
冯 欲望 德尔 沃尔德 .

von Lust der Wald.

- [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] .
Hänsel und Gretel .
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

[daɪ] - [heɪbənz] [ɪm] ['trɔm] [gə'zɑːkt]
Die Englein haben's im Traum gesagt
死 - 哈本的 我是 创伤 gesagt

恩格莱因哈本的创伤

[ɪn] ['stɪlər] [nɑːkt] ,
in stiller Nacht ,
在 斯蒂勒 夜 ,

在更安静的夜晚，

[wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] ['hɛrlɪx] ['ʌnz] ['dɝː][tæg]
was nun so herrlich uns der Tag
曾是 尼姑 所以 赫尔利希 联合国 德尔 标签

是修女所以 Herrlich uns der Tag

[hæt] [wɑːr] [gə'mɑːkt] .
hat wahr gemacht .
帽子 哇 格马赫特 .

hat wahr gemacht.

[ɪr] - , [daɪ] ['ʌnz] [soʊ] ['truː] [bɪuːəkt]
Ihr Englein , die uns so treu bewacht
你们 - , 死 联合国 所以 特鲁 监视

Ihr Englein，die uns so treu bewacht

[ˌbi i 'aɪ][tæg][ˌju ɛn 'di] [nɑːkt] ,
bei Tag und Nacht ,
贝 标签 和 夜 ,

bei Tag und Nacht,

[hæpt][lɑːb][ˌju ɛn 'di][dæŋk][fʊr][ɔːl][daɪ] ['prækt] ,
habt Lob und Dank für all die Pracht ,
哈布特 高球 和 dank 毛皮 全部 死 普拉赫特 ,

habt Lob und Dank für all die Pracht，

[daɪ] ['ʌnz] ['haɪɝ] [lækt] .
die uns hier lacht .
死 联合国 这里 拉赫特 .

die uns hier lacht.

[daɪ] - .
Die Kuchenkinder .
死 - .

Die Kuchenkinder.

[hæpt][dæŋk] , [hæpt][dæŋk]
Habt Dank , habt Dank
哈布特 dank , 哈布特 dank

Habt Dank，habt Dank

['juːər] ['lɛbən] [læŋ] !
euer Leben lang !
欧尔 生活 语言 !

euer Leben lang!

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] ['tʃɪldrən] (['moʊʃnləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪk]
The Gingerbread Children (motionless and with closed eyes , as the cake
这 姜饼 孩子们 (静止不动 和 和 关闭 眼睛 , 作为 这 蛋糕
['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]) .
figures were before) .
数据 是 前) .

姜饼小孩（一动不动，闭着眼睛，就像之前的蛋糕人偶一样）。

[wɪə(r)] [seɪvd] , [wɪə(r)] [friːd]
We're saved , we're freed
是 已保存 , 是 自由

我们得救了，我们自由了

[fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] !
for evermore !
为了 越来越 !

直到永远!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] — [preɪ] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Your eyes are shut — pray who are you ?
你的 眼睛 是 关闭 — 祈祷 WHO 是 你 ?

你双目紧闭——请问你是谁?

[jʊə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː] !
You're sleeping , and yet you're singing too !
你是 睡眠 , 和 然而 你是 歌唱 也 !

你明明在睡觉，却还在唱歌!

[ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] ['tʃɪldrən] (['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɔːftli]) .
The Gingerbread Children (always very softly) .
这 姜饼 孩子们 (总是 非常 轻轻) .

姜饼孩子们（总是很轻柔地）。

[oʊ] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] ,
O touch us , we pray ,
哦 触碰 我们 , 我们 祈祷 ,

哦，请触摸我们，我们祈求。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [əˈweɪk] !
that we may all awake !
那 我们 可能 全部 醒 !

愿我们都能醒来!

- ([tuː; tə] ['grɛtəl] , [ɪmˈbærəst]) .
Hänsel (to Gretel , embarrassed) .
- (到 格雷特尔 , 尴尬的) .

汉塞尔（对格雷特尔，尴尬地说）。

[oʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
O touch them for me ,
哦 触碰 他们 为了 我 ,

哦，请替我触摸它们。

[aɪ] [der] [nɑːt][traɪ] !
I dare not try !
我 敢 不是 尝试 !

我不敢尝试!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[jes] , [let][ˌem ˈiː] [stroʊk] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] !
Yes , let me stroke this innocent face !
是的 , 让 我 中风 这 清白的 脸 !

是的，让我抚摸一下这张无辜的小脸吧!

([ʃiː; ʃi] [kə'resɪs] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃaɪld] , [huː] ['əupənz][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .)

(	She	caresses	the	nearest	child	,	who	opens	its	eyes	and	smiles	.	)
(	她	爱抚	这	最近的	孩子	,	WHO	打开	它是	眼睛	和	微笑	.	)

（她抚摸着离她最近的孩子，孩子睁开眼睛，笑了。）

['ʌðər] ['dʒɪndʒərbred] ['tʃɪldrən] (['sɔːftli]) .

Other	Gingerbread	Children	(	softly	)	.
其他	姜饼	孩子们	(	轻轻	)	.

其他姜饼孩子（轻声）。

[oʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [tuː] , [oʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [tuː] ,

O	touch	me	too	,	O	touch	me	too	,
哦	触碰	我	也	,	哦	触碰	我	也	,

也请触摸我，也请触摸我

[ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [ə'weɪk] !

that	I	also	may	awake	!
那	我	还	可能	醒	!

愿我也能醒来！

(['grɛtəl] [goʊz][ænd; ənd] [kə'resɪs] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz]

(	Gretel	goes	and	caresses	all	the	rest	of	the	children	,	who	open	their	eyes
(	格雷特尔	去	和	爱抚	全部	这	休息	的	这	孩子们	,	WHO	打开	他们的	眼睛

[ænd; ənd] [smaɪl] ,

and	smile	,
和	微笑	,

（格蕾特尔走过去，抚摸了其他所有孩子，孩子们睁开眼睛，露出笑容，

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ; ['miːnwaɪl] - ['siːzɪz] [ðə; ði]['dʒuːnɪpər] - [bræntʃ] .)

without	moving	;	meanwhile	Hänsel	seizes	the	juniper	-	branch	.	)
没有	移动	;	同时	-	逮捕	这	杜松	-	分支	.	)

一动不动；与此同时，汉塞尔抓住了杜松枝。）

- .

Hänsel	.
-	.

汉塞尔。

['hoʊkəs]['poʊkəs] , ['eldər] - [bʊʃ] !

Hocus	pocus	,	elder	-	bush	!
麻醉	魔法	,	长老	-	衬套	!

魔法，接骨木！

['rɪdʒɪd]['bɑːdi]['luːs(ə)n] , [hʌʃ] !

Rigid	body	loosen	,	hush	!
死板的	身体	松开	,	嘘	!

僵硬的身体放松，嘘！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] ['hɜːri] [tɔːrdz] - [ænd; ənd] ['grɛtəl]

Some	of	the	Children	(	jump	up	and	hurry	towards	Hänsel	and	Gretel
一些	的	这	孩子们	(	跳	向上	和	匆忙	向	-	和	格雷特尔

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz]) .

from	all	sides	)	.
从	全部	侧面	)	.

一些孩子（从四面八方跳起来，冲向汉塞尔和格蕾特）。

[wiː; wi] [θæŋk] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] !

We	thank	,	we	thank	you	both	!
我们	感谢	,	我们	感谢	你	两个都	!

我们非常感谢你们两位！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The **Children** **.**
这 孩子们 .

孩子们。

[ðə; ði] [spel] [ɪz] [broʊk] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fri:] ,
The **spell** **is** **broke** **and** **we** **are** **free** **,**
这 拼写 是 打破 和 我们 是 自由的 ,

咒语已解除，我们自由了。

[wi:l] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wi:l] [dæns] [ænd; ənd] [wi:l] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] [gli:] !
we'll **sing** **and** **we'll** **dance** **and** **we'll** **shout** **for** **glee** **!**
出色地 唱歌 和 出色地 舞蹈 和 出色地 喊 为了 高兴 !

我们将歌唱，我们将跳舞，我们将欢呼雀跃!

[kʌm] , ['tʃɪldrən] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Come **,** **children** **all** **,** **and** **form** **a** **ring** **,**
来 , 孩子们 全部 , 和 形式 一个 戒指 ,

孩子们，都来，围成一个圈。

[dʒɔɪn] [hændz] [tə'geðər] [waɪl] [wi:; wi] [sɪŋ] .
join **hands** **together** **while** **we** **sing** **.**
加入 双手 一起 尽管 我们 唱歌 .

唱歌的时候，请大家手拉手。

[ðen] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
Then **sing** **and** **spring** **,**
然后 唱歌 和 春天 ,

然后歌唱，然后跳跃，

[ðen] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
then **dance** **and** **sing** **,**
然后 舞蹈 和 唱歌 ,

然后载歌载舞，

[fɔ:r; fər] [keɪks] [ænd; ənd] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [wi:; wi] [brɪŋ] .
for **cakes** **and** **all** **good** **things** **we** **bring** **.**
为了 蛋糕 和 全部 好的 事物 我们 带来 .

我们带来了蛋糕和所有好吃的。

[ðen] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
Then **sing** **and** **spring** **,**
然后 唱歌 和 春天 ,

然后歌唱，然后跳跃，

[ðen] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
then **dance** **and** **sing** **,**
然后 舞蹈 和 唱歌 ,

然后载歌载舞，

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] [wʊd]
that **through** **the** **wood**
那 通过 这 木头

穿过树林

['aʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [meɪ] [saʊnd] ,
our **song** **of** **praise** **may** **sound** **,**
我们的 歌曲 的 称赞 可能 声音 ,

我们或许会唱起赞美的歌，

[ænd; ənd] ['ekoʊ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] !
and **echo** **repeat** **it** **all** **around** **!**
和 回声 重复 它 全部 大约 !

然后回声在周围不断重复!

[wiː; wi] [θæŋk] , [wiː; wi] [θæŋk] , [wiː; wi] [θæŋk] !

We	thank	,	we	thank	,	we	thank	!
我们	感谢	,	我们	感谢	,	我们	感谢	!

谢谢，谢谢，谢谢!

- .

Hänsel	.

- .

汉塞尔。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['wɪspəd] [ɪn] [driːmz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['saɪlənt] [naɪt]

The	angels	whispered	in	dreams	to	us	in	silent	night
这	天使	低声说道	在	梦境	到	我们	在	沉默的	夜晚

在寂静的夜晚，天使在梦中轻声对我们说话

[wʌt] [ðɪs] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [tə'naɪt] .

what	this	happy	,	happy	day	has	brought	tonight	.
什么	这	快乐的	,	快乐的	天	有	带来	今晚	.

今晚，这快乐的一天带来了什么呢?

([fɔːr] ['dʒɪndʒərbred] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [sə'raʊnd] - [ænd; ənd] ['grɛtəl] , [ænd; ənd]

(	Four	Gingerbread	Children	at	a	time	surround	Hänsel	and	Gretel	,	and
(	四	姜饼	孩子们	在	一个	时间	环绕	-	和	格雷特尔	,	和

[baʊ; boʊ] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .)

bow	gracefully	to	them	.	)
弓	优雅地	到	他们	.	)

（四个姜饼小人依次围绕着汉塞尔和格蕾特，优雅地向他们鞠躬。）

['grɛtəl] .

Gretel	.

格雷特尔 .

格雷特尔。

[jiː; ji]['eɪndʒəlz] , [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] [steps] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [raɪt] ,

Ye	angels	,	who	have	watched	o'er	our	steps	and	led	them	right	,
叶	天使	,	WHO	有	观看	超过	我们的	步骤	和	引领	他们	正确的	,

天使们，你们一直守护着我们的脚步，引领我们走向正途，

[wiː; wi] [θæŋk] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [dɪ'laɪt] .

we	thank	for	all	our	joy	and	wondrous	delight	.
我们	感谢	为了	全部	我们的	喜悦	和	奇妙的	喜	.

我们感谢上帝带给我们的一切快乐和美好体验。

[ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] ['tʃɪldrən] ([huː] [ɔːl] [pres] [raʊnd] - [ænd; ənd] ['grɛtəl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]

The	Gingerbread	Children	(	who	all	press	round	Hänsel	and	Gretel	to	shake	hands
这	姜饼	孩子们	(	WHO	全部	按	圆形的	-	和	格雷特尔	到	摇	双手

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) .

with	them	)	.
和	他们	)	.

姜饼小精灵们（他们都围着汉塞尔和格蕾特尔，和他们握手）。

[wiːl] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf] !

We'll	thank	you	both	all	our	life	!
出色地	感谢	你	两个都	全部	我们的	生活	!

我们将终生感激你们!

['fɑːðər] ([bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn]) .

Father	(	behind	the	scene	)	.
父亲	(	在后面	这	场景	)	.

父亲（幕后）。

[ˌtrɑːləˈlɑː] , - !
Tralala , tralalala !
特拉拉 , - !

啦啦啦，啦啦啦！

[wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊnli] [hɪr] !
Were our children only here !
是 我们的 孩子们 仅有的 这里 !

如果我们的孩子都在这里就好了！

[ˌtrɑːləˈlɑː] , - !
Tralala , tralalala !
特拉拉 , - !

啦啦啦，啦啦啦！

([ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈstɑːps] [wen] [hiː; hi]
(The Father appears in the background with the Mother , and stops when he
(这 父亲 出现 在 这 背景 和 这 母亲 , 和 停止 什么时候 他
[siːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .)
sees the children .)
看到 这 孩子们 .)

（父亲和母亲出现在背景中，看到孩子们后停了下来。）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[waɪ] , [ðeə(r)] [ˈriːəli] [ðer; ðər] !
Why , they're really there !
为什么 , 它们是 真的 那里 !

哦，他们真的在那里！

[ˈlɛtstə] [siːn] .
Letzte Scene .
莱茨特 场景 .

最后的场景。

([ˈaʊz] [dem] [hɪntɜˌgrənd] - [daɪ] [ˈstɪmə] [ˈdiˈiˈes][ˈfɑːtərz] .)
(Aus dem Hintergrund ertönt die Stimme des Vaters .)
(澳大利亚 民主 背景 - 死 刺激 德斯 父亲 .)

（Aus dem Hintergrund ertönt die Stimme des Vaters。）

[ˈveɪtɜˌ] .
Vater .
父亲 .

父亲。

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

- [dɑːk] [ənsr] [ˈkɪndər][ˌdiː ˈeɪ] !
wären doch unsre Kinder da !
- 道赫 不 幼儿园 达 !

wären doch unsre Kinder da!

- , - . —
Rallalala , rallalala . —
- , - . —

啦啦啦，啦啦啦。

([ɜːr; ər] [ɜˎːblɪkt] - [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] .)
(Er erblickt Hänsel und Gretel .)
(呃 erblickt - 和 格雷特尔 .)

（Er erblickt Hänsel und Gretel。）

['jʊk] — !
Juch — !
尤赫 — !

Juch—!

[ˌiː'aɪ] , [ˌdiː 'eɪ][sɪnd] ['siː][jɑː] !
Ei , da sind sie ja !
ei , 达 信德 西 是 !

Ei, da sind sie ja!

- [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] ([den] ['ɛltərn] [ɛntgɪgən] -) .
Hänsel und Gretel (den Eltern entgegen eilend) .
- 和 格雷特尔 (丹 埃尔特恩 entgegen -) .

Hänsel und Gretel（den Eltern entgegen eilend）。

['veɪtɜˎ] !
Vater !
父亲 !

父亲!

['mʌtər] !
Mutter !
咕哝 !

嘟囔!

['mʌtər] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

- !
Kinderchen !
- !

孩子们!

['veɪtɜˎ] .
Vater .
父亲 .

父亲。

[ˌdiː 'eɪ][sɪnd][jɑː][daɪ]['ɑːrmən] - !
Da sind ja die armen Sünderchen !
达 信德 是 死 阿门 - !

Da sind ja die armen Sünderchen!

([froʊ] - ; - ['heɪbən][tsvaɪ] ['nɑːbən] [daɪ]['hɛksi]['ælz]['groʊsən] ['leib,kuːhən] ['aʊz]
(Frohe Umarmung ; unterdes haben zwei Knaben die Hexe als grossen Lebkuchen aus
(弗罗赫 - ; - 哈本 二 克纳本 死 六角星 也 格罗斯 姜饼 澳大利亚
[den] - ['di'i'es] - [gɛzoʊgən] .
den Trümmern des Zauberofens gezogen .
丹 - 德斯 - 格佐根 .

（Frohe Umarmung；unterdes haben zwei Knaben die Hexe alsgrossen Lebkuchen aus den Trümmern des Zauberofens gezogen。

['dɜˎː]['veɪtɜˎ] [ʃtɛlt] [diːzɛlb] [viː'oʊ'ɑːr] [zɪç] [hɪn] .)
Der Vater stellt dieselbe vor sich hin .)
德尔 父亲 斯特尔特 柴油 vor sich 他 .)

Der Vater stelltdieselbe vor sich hin。）

['veɪtɝ] .
Vater .
父亲 .

父亲。

['kɪndər] , ['ʃoʊt] [dæs; dɑːs] ['wʌndɝ] [æn; ən] ,
Kinder , **schaut** **das** **Wunder** **an** ,
幼儿园 , 观看 das 奇迹 一个 ,

Kinder, schaut das Wunder an,

[waɪ] [soʊltʃ] - ['hɛksən] [kæn] ,
wie **solch** **Hexlein** **hexen** **kann** ,
维 索尔奇 - 女巫 坎恩 ,

wie solch Hexlein hexen kann,

[waɪ] ['siː] [hɑːrt] ,
Wie **sie** **hart** ,
维 西 哈特 ,

Wie sie hart,

-
knusperhart
-

克努斯珀哈特

['zɛlbər] [nʌn] [zʊm] ['kʊkən] [wɔːrd] !
selber **nun** **zum** **Kuchen** **ward** **!**
塞尔伯 尼姑 祖姆 蛋糕 病房 !

selber nun zum Kuchen ward!

['mɝːkt] ['di'i'es] [hɪməlz] [stræfgɝɪkt] :
Merkt **des** **Himmels** **Strafgericht** **:**
默克特 德斯 天堂 刑事法庭 :

Merkt des Himmels Strafgericht:

['bøːzə] ['wɝːk] [daʊɝn] [nɪçt] !
böse **Werke** **dauern** **nicht** **!**
博泽 工厂 dauern 尼赫特 !

böse Werke dauern nicht!

[wen] [daɪ] [nɑːt] [aʊfs] - [stiɪt] ,
Wenn **die** **Not** **aufs** **höchste** **steigt** ,
温 死 不是 上 - 斯泰格特 ,

Wenn die 不是 aufs höchste steigt,

['gɑːt] ['dɝː] [hɛə] [daɪ] [hænd] ['ʌnz] [raɪkt] !
Gott **der** **Herr** **die** **Hand** **uns** **reicht** **!**
上帝 德尔 先生 死 手 联合国 赖希特 !

先生，请死吧!

['æli] .
Alle .
一切 .

全部。

[wen] [daɪ] [nɑːt] [aʊfs] - [stiɪt] ,
Wenn **die** **Not** **aufs** **höchste** **steigt** ,
温 死 不是 上 - 斯泰格特 ,

Wenn die 不是 aufs höchste steigt,

['gɑːt] ['dɝː] [hɛə] [daɪ] [hænd] ['ʌnz] [raɪkt] !
Gott **der** **Herr** **die** **Hand** **uns** **reicht** **!**
上帝 德尔 先生 死 手 联合国 赖希特 !

先生，请死吧!

(['ɪndəm] [daɪ] ['kɪndər] ['aɪnən] - ['raɪgən] [ʌm; əm] [daɪ] ['grʊpə] ['tæntsən] , - ['dɜ:] [vɔrhæŋ] .)
(Indem die Kinder einen lustigen Reigen um die Gruppe tanzen , fällt der Vorhang .)
(赔偿 死 幼儿园 一个 - 灵幻 嗯 死 集团 丹增 , - 德尔 沃朗 .)

(Indem die Kinder einen lustigen Reigen um die Gruppe tanzen，fällt der Vorhang。)

['ɛnd] .
ENDE .
结束 .

结束。

[læst] [si:n] .
Last Scene .
最后的 场景 .

最后一幕。

- (['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm]) .
Hänsel (running towards them) .
- (跑步 向 他们) .

汉塞尔（朝他们跑去）。

['fɑ:ðər] ! ['mʌðər] !
Father ! mother !
父亲 ! 母亲 !

爸爸！妈妈！

['grɛtəl] ([ðə; ði] [seɪm]) .
Gretel (the same) .
格雷特尔 (这 相同的) .

格雷特尔（同上）。

['fɑ:ðər] ! ['mʌðər] !
Father ! mother !
父亲 ! 母亲 !

爸爸！妈妈！

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

['tʃɪldrən] [dɪr] !
Children dear !
孩子们 亲爱的 !

亲爱的孩子们!

['fɑ:ðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[oʊ] ['welkəm] ,
O welcome ,
哦 欢迎 ,

欢迎，

[pʊr] ['tʃɪldrən] ['ɪnəs(ə)nt] !
poor children innocent !
贫穷的 孩子们 清白的 !

可怜的孩子们，无辜的!

(['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪsɪŋ] .
(Joyfully embracing .
(欣喜地 拥抱 .

(欣喜地拥抱。

['miːnwaɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]
Meanwhile two of the boys have dragged the Witch , in the form of a big
同时 二 的 这 男孩们 有 拖拽 这 巫婆 , 在 这 形式 的 一个 大的
['dʒɪndʒərbred] [keɪk] ,
gingerbread cake ,
姜饼 蛋糕 ,

与此同时，两个男孩拖着女巫——一个装扮成大姜饼蛋糕的女巫——走了过来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['ʌv(ə)n] .
out of the ruins of the magic oven .
出去 的 这 废墟 的 这 魔法 烤箱 .

从魔法烤炉的废墟中走出。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðeɪ] [ɔːl][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
At the sight of her they all burst into a shout of joy .
在 这 视线 的 她 他们 全部 爆裂 进入 一个 喊 的 喜悦 .

看到她，他们都欢呼起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .)
The boys place the Witch in the middle of the stage .)
这 男孩们 地方 这 巫婆 在 这 中间 的 这 阶段 .)

男孩们把女巫放在舞台中央。）

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

['tʃɪldrən] , [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [rɔːt] ,
Children , see the wonder wrought ,
孩子们 , 看 这 想知道 锻 ,

孩子们，看看这奇迹吧！

[haʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [kɔːt]
how the Witch herself was caught
如何 这 巫婆 她自己 曾是 捕捉

女巫是如何被抓获的

[ˌʌnə'wer]
unaware
不知情

不知情

[ɪn][ðə; ði] [sner]
in the snare
在 这 圈套

在陷阱里

[leɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [rer] !
laid for you with cunning rare !
铺设 为了 你 和 狡猾 稀有的 !

精心准备，为您带来稀世珍宝！

[ɔːl][ðə; ði] [rest] .
All the Rest .
全部 这 休息 .

其余全部。

[siː] , [oʊ] [siː] [ðə; ði] ['wʌndər] [rɔːt] ,
See , O see the wonder wrought ,
看 , 哦 看 这 想知道 锻 ,

看啊，看啊，这奇迹发生了！

[haʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [kɔːt]
how **the** **Witch** **herself** **was** **caught**
如何 这 巫婆 她自己 曾是 捕捉

女巫是如何被抓获的

[ˌʌnə'wer]
unaware
不知情

不知情

[ɪn][ðə; ði] [sner]
in **the** **snare**
在 这 圈套

在陷阱里

[leɪd][fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [rer] !
laid **for** **us** **with** **cunning** **rare** **!**
铺设 为了 我们 和 狡猾 稀有的 !

为我们精心准备的，真是难得一见!

([ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dræg][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .)
(The two boys drag the Witch in the cottage .)
(这 二 男孩们 拖 这 巫婆 在 这 小屋 .)

（两个男孩把女巫拖进了小屋。）

['fɑːðər] .
Father .
父亲 .

父亲。

[sʌtʃ] [ɪz] ['hɛvənz] [tʃæ'staɪzmənt] ;
Such is Heaven's chastisement ;
这样的 是 天 惩罚 ;

这就是上天的惩罚;

['iːv(ə)l][wɜːrks] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] .
evil works will have an end .
邪恶的 作品 将要 有 一个 结尾 .

邪恶行径终将结束。

" [wen] [pæst] ['berɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [griːf] ,
" When past bearing is our grief ,
" 什么时候 过去的 轴承 是 我们的 悲伤 ,

"当过去的苦难成为我们的悲伤时，

[ðen] - [tɪz] ['hev(ə)n] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [ʃʊr] [rɪ'liːf] !
Then ' tis Heaven will send us sure relief !
然后 - 的 天堂 将要 发送 我们 当然 宽慰 !

那时，上天一定会赐予我们解脱!

" [ɔːl] .
" All .
" 全部 .

"全部。

" [wen] [pæst] ['berɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [griːf] ,
" When past bearing is our grief ,
" 什么时候 过去的 轴承 是 我们的 悲伤 ,

"当过去的苦难成为我们的悲伤时，

[ðen] - [tɪz] ['hev(ə)n] [wɪl] [send] [rɪ'liːf] !
Then ' tis Heaven will send relief !
然后 - 的 天堂 将要 发送 宽慰 !

那时，便是上天降下救星!

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

[ef] . ['rʌlmən]
F . RULLMAN
F . 鲁尔曼

F.鲁尔曼

['θiːətər] ['tɪkɪt]
THEATRE TICKET
剧院 票

剧院门票

['ɑːfɪs] .
OFFICE .
办公室 .

办公室。

[tʃɔɪs] [siːts] [ænd; ənd][bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːprə]
Choice Seats and Boxes for the Opera
选择 座位 和 盒子 为了 这 歌剧

歌剧精选座位和包厢

[ænd; ənd][ɔːl] ['θiətəz] .
and all Theatres .
和 全部 剧院 .

以及所有剧院。

['ɑːprə] [siːts] [æt; ət][bɑːks] ['ɑːfɪs] ['praɪsɪz] .
Opera Seats at Box Office Prices .
歌剧 座位 在 盒子 办公室 价格 .

歌剧座位，票价与票房价相同。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['ɑːprə] [lɪ'bretəʊz] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Publisher of Opera Librettos in all Languages .
出版商 的 歌剧 剧本 在 全部 语言 .

出版各种语言的歌剧剧本。

- ['brɔːdweɪ]
111 BROADWAY
- 百老汇

百老汇大街111号

['trɪnəti] ['bɪldɪŋ] ([rɪr] [ɑːr'keɪd]) ,
TRINITY BUILDING (Rear Arcade) ,
三位一体 建筑 (后部 拱廊) ,

三一大楼（后拱廊）

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['telɪfoʊn] [kɔːlz] , { -
TELEPHONE CALLS , { 3951
电话 呼叫 , { -

电话，{3951

} ['kɔːrtˌlændt] . -
} CORTLANDT . 3952
} 科特兰特 . -

} CORTLANDT.3952

['veɪbər] [pi'ænəuz]
Weber Pianos
韦伯 钢琴

韦伯钢琴

['haɪnrɪk] ['kɑ:nri:d] , [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nri:d] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['ɑ:prə] ['kʌmpəni] , [raɪts] [æz; əz]
HEINRICH CONRIED , Director of the Conried Metropolitan Opera Company , writes as
海因里希 康里德 , 导演 的 这 康里德 大都会 歌剧 公司 , 写 作为
['fɑ:loʊz] :
follows :
跟随 :

康里德大都会歌剧公司总监海因里希·康里德写道：

[nu:] [jɔ:k] , [meɪ] - , - .
New York , May 12 , 1904 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1904年5月12日。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˌɑ:pə'rætɪk] ['si:z(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest]
" From time to time during the past operatic season I have been impressed
" 从 时间 到 时间 期间 这 过去的 歌剧 季节 我 有 到过 印象深刻
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪbər] [pi'ænəuz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:zɪŋ]
with the wonderful resources of the Weber Pianos which we have been using
和 这 精彩的 资源 的 这 韦伯 钢琴 哪个 我们 有 到过 使用
[æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] .
at the Metropolitan .
在 这 大都会 .

“在过去的歌剧演出季中，我时不时地对我们在大都会歌剧院使用的韦伯钢琴的出色性能印象深刻。”

" [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ɪ'mens] ['ju:sɪdʒ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nu:mərəs] [ri'hə:səlz] , [ði:z]
" Subjected to immense usage by reason of our numerous rehearsals , these
" 受 到 巨大 用法 经过 原因 的 我们的 很多的 排练 , 这些
['ɪnstrʊmənts] [ˌnevərðə'les] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [toʊn] - ['kwɑ:ləti] .
instruments nevertheless retain their exquisite tone - quality .
仪器 尽管如此 保持 他们的 精美的 语气 - 质量 .

“尽管由于我们大量的排练，这些乐器的使用频率非常高，但它们仍然保持着优美的音质。”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [pi'ænoʊ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] ['betər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" I know of no piano that would give us better satisfaction ,
" 我 知道 的 不 钢琴 那 会 给 我们 更好的 满意 ,

“我不知道还有哪架钢琴能给我们带来更好的满足感。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪbər] [pi'ænoʊ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [æt; ət]
and it is my desire that the Weber Piano shall continue to be used at
和 它 是 我的 欲望 那 这 韦伯 钢琴 将 继续 到 是 用过的 在
[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['ɑ:prə] [haʊs] .
the Metropolitan Opera House .
这 大都会 歌剧 房子 .

我希望韦伯钢琴能够继续在大都会歌剧院使用。

" ['haɪnrɪk] ['kɑ:nri:d] .
" HEINRICH CONRIED .
" 海因里希 康里德 .

“海因里希·康里德。

" ['mɪstər] . - ['letər] ,
" Mr . Conried's letter ,
" 先生 . - 信 ,

康里德先生的信，

['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv] ['mɔːris] ['graʊ][tuː; tə][ðə; ði]['veɪbər][piˈænoʊ] [wen]
following **as** **it** **does** **the** **tribute** **of** **Maurice** **Grau** **to** **the** **Weber** **Piano** **when**
下列的 作为 它 做 这 贡 的 莫里斯 格劳 到 这 韦伯 钢琴 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
he **was** **at** **the** **head** **of** **the** **Metropolitan** **Opera** **House** **organization** **,**
他 曾是 在 这 头 的 这 大都会 歌剧 房子 组织 ,

接下来，我们将回顾莫里斯·格劳在担任大都会歌剧院负责人期间对韦伯钢琴的致敬。

[ʃoʊz] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌn] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [riˈteind] [baɪ][ðə; ði]['veɪbər] [əˈmʌŋ]
shows **the** **great** **place** **long** **ago** **won** **and** **always** **retained** **by** **the** **Weber** **among**
演出 这 伟大的 地方 长的 前 韩元 和 总是 保留 经过 这 韦伯 之中
[ðə; ði] ['gretɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrld] ,
the **greatest** **people** **in** **the** **musical** **world** **,**
这 最 人们 在 这 音乐 世界 ,

这展现了韦伯早已赢得并始终保持的伟大地位，他是音乐界最伟大的人物之一。

[ænd; ənd] ['demənstreits] [ðæt] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz][ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ðə; ði]['prɑːpər]
and **demonstrates** **that** **this** **artistic** **instrument** **has** **in** **that** **atmosphere** **the** **proper**
和 证明 那 这 艺术 乐器 有 在 那 气氛 这 恰当的
['setɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['merɪts] .
setting **for** **its** **merits** **.**
环境 为了 它是 优点 .

这表明，这种艺术工具在这种氛围中才能真正发挥其优点。

" — [ðə; ði]['mjuːzɪk] [treɪdz] .
" **—** **The** **Music** **Trades** **.**
" — 这 音乐 交易 .

——音乐行业协会。

[ðə; ði]['veɪbər][piˈænoʊ] ['kʌmpəni]
The **Weber** **Piano** **Company**
这 韦伯 钢琴 公司

韦伯钢琴公司

[iːˈoʊliən] [hɔːl] , - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [nɪr] 34th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk]
Aeolian **Hall** **,** **362** **Fifth** **Ave** **.** **,** **near** **34th** **St** **.** **,** **New** **York**
风成 大厅 , - 第五 大道 . , 靠近 34th 英石 . , 新的 约克

伊奥利亚音乐厅，地址：纽约第五大道362号，靠近34街

['kætəlɔːg][əˈpɑːn] [rɪ'kwest] , ['eɪdʒənts][ɪn][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz]
Catalog **upon** **request** **,** **Agents** **in** **all** **principal** **cities**
目录 之上 要求 , 代理人 在 全部 主要的 城市

产品目录可按需索取，各大主要城市均设有代理商

[-] [noʊts] :
Transcriber's **notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ʃoʊz] " ['hænsəl][ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] " ;
The **title** **on** **the** **cover** **image** **shows** **"** **Hansel** **und** **Gretel** **"** **;**
这 标题 在 这 覆盖 图像 演出 " 汉塞尔 和 格雷特尔 " ;

封面图片上的标题是"汉塞尔与格蕾特"；

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - [ˌju ɛn 'di] ['grɛtəl] " [ɪn][ðə; ði][træn'skraɪbd][tekst] .
this **has** **been** **changed** **to** **"** **Hänsel** **und** **Gretel** **"** **in** **the** **transcribed** **text** **.**
这 有 到过 已更改 到 " - 和 格雷特尔 " 在 这 转录 文本 .

在转录文本中，这已被改为"Hänsel und Gretel"。

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['spiːkɚz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] " - , [den] - -
A missing speaker's name in the German version following " Herrjemine , den möcht '
一个 丢失的 演讲者的 姓名 在 这 德语 版本 下列的 " - , 丹 - -
[ɪtʃ] ['gænz] - !
ich ganz verschlecken !
ich 甘兹 - !

德语版本中"Herrjemine, den möcht' ich ganz verschlecken!"之后缺少说话者的名字。

" [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
" has been added .
" 有 到过 额外 .

已添加。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hedər] [fɔːr; fər] " ['drɪtə] [siːn] " [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
An additional header for " Dritte Scene " in the third act has been removed .
一个 额外的 标题 为了 " 德里特 场景 " 在 这 第三 行为 有 到过 已移除 .

第三幕中"第三幕场景"的附加标题已被删除。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The following is a list of other changes made to the original .
这 下列的 是 一个 列表 的 其他 变化 制成 到 这 原来的 .

以下是对原文件所做的其他更改列表。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .
The first line is the original line , the second the corrected one .
这 第一的 线 是 这 原来的 线 , 这 第二 这 已更正 一 .

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] - .
In the background is the Ilsensein .
在 这 背景 是 这 - .

背景中是伊尔森辛。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] - .
In the background is the Ilsenstein .
在 这 背景 是 这 - .

背景中是伊尔森斯坦。

[fɔːr; fər] ['wiːks] [aɪv] ['iːtn] [nɔːt] [bʌt; bət] [bred]
For weaks I've eaten nought but bread
为了 弱点 我已经 吃 零 但 面包

这几天我只吃面包。

[fɔːr; fər] [wiːks] [aɪv] ['iːtn] [nɔːt] [bʌt; bət] [bred]
For weeks I've eaten nought but bread
为了 周 我已经 吃 零 但 面包

几个星期以来，我只吃面包。

[æz; əz] [θruː] - [twɜːr] [fer] [taɪm] , ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] !
As through ' twere fair time , hopping and springing !
作为 通过 - 是 公平的 时间 , 跳跃 和 弹簧 !

仿佛置身于欢乐的时光，蹦蹦跳跳！

[æz; əz] [ðoʊ] - [twɜːr] [fer] [taɪm] , ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] !
As though ' twere fair time , hopping and springing !
作为 尽管 - 是 公平的 时间 , 跳跃 和 弹簧 !

仿佛正值游乐园，蹦蹦跳跳，热闹非凡！

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切！

[ðeəz; ðəz][goʊz][ðə; ði][dʒʌg][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !
there's **goes** **the** **jug** **all** **to** **pieces** **!**
有 去 这 水壶 全部 到 件 !

水壶摔得粉碎!

['greɪʃəs] !
Gracious **!**
亲切 !

亲切!

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][dʒʌg][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !
there **goes** **the** **jug** **all** **to** **pieces** **!**
那里 去 这 水壶 全部 到 件 !

水壶摔得粉碎!

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kʌp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
he **wears** **a** **little** **black** **cup** **upon** **his** **head** **.**
他 穿着 一个 小的 黑色的 杯子 之上 他的 头 .

他头上戴着一个黑色小杯子。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
he **wears** **a** **little** **black** **cap** **upon** **his** **head** **.**
他 穿着 一个 小的 黑色的 帽 之上 他的 头 .

他头上戴着一顶黑色小帽子。

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst]['raɪzɪz][ænd; ənd] [kəm'piːtli] ['haɪdz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
A **thick** **mist** **rises** **and** **competely** **hides** **the** **background** **.**
一个 厚的 薄雾 上升 和 完全地 隐藏 这 背景 .

浓雾升腾，完全遮蔽了背景。

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst]['raɪzɪz][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['haɪdz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
A **thick** **mist** **rises** **and** **completely** **hides** **the** **background** **.**
一个 厚的 薄雾 上升 和 完全地 隐藏 这 背景 .

浓雾升腾，将背景完全遮蔽。

- [dɪtʃ] , [ˌju ɛn 'di] [dɪtʃ] - ['dɝː] [flʊs] !
Rühr **dich** **,** **und** **dich** **deisst** **der** **Fluss** **!**
- 迪奇 , 和 迪奇 - 德尔 弗卢斯 !

Rühr dich，und dich deisst der Fluss!

- [dɪtʃ] , [ˌju ɛn 'di] [dɪtʃ] - ['dɝː] [flʊs] !
Rühr **dich** **,** **und** **dich** **beisst** **der** **Fluss** **!**
- 迪奇 , 和 迪奇 - 德尔 弗卢斯 !

Rühr dich，und dich beisst der Fluss!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神